叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 689 }
{ - }

{689}

['tʃeɪmbɜ·zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[haʊ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:rkæst] .
HOW THE WEATHER IS MADE AND FORECAST .
如何 这 天气 是 制成 和 预报 .

天气是如何形成和预测的。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ðə; ði] [nu:] [ˌmi:di'i:vəl] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
THE NEW MEDIÆVAL ROOM AT THE BRITISH MUSEUM .
这 新的 中世纪 房间 在 这 英国的 博物馆 .

大英博物馆新中世纪展厅。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

[æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] .
AN EDUCATIONAL PIONEER .
一个 教育 先锋 .

教育先驱。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kluː] .
THE MISSING CLUE .
这 丢失的 线索 .

缺失的线索。

[ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
THE MUSK - RAT OF INDIA .
这 麝香 - 鼠 的 印度 .

印度的麝鼠。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] .
A DAY IN EARLY SUMMER .
一个 天 在 早期的 夏天 .

初夏的一天。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 44 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 44 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] [wʌn] , - .
SATURDAY , NOVEMBER 1 , 1884 .
周六 , 十一月 1 , - .

1884年11月1日，星期六。

[haʊ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɔːrkæst] .
HOW THE WEATHER IS MADE AND FORECAST .
如何 这 天气 是 制成 和 预报 .

天气是如何形成和预测的。

[ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ,
In the minds of foreigners ,
在 这 思想 的 外国人 ,

在外国人看来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz]
it is held to be one of the many peculiarities of the people of these
它 是 握住 到 是 一 的 这 许多 特殊性 的 这 人们 的 这些
['aɪləndz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæʒuəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [riˈmaːks] [ɑːn] [ðə; ði]
islands that so much of their casual conversation consists of remarks on the
岛屿 那 所以 很多 的 他们的 随意的 对话 由 的 评论 在 这
['weðər] .
weather .
天气 .

人们认为，这些岛屿居民的众多怪癖之一就是，他们的日常谈话中经常会谈到天气。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['temprəmənt] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ;
The national temperament is often held to be responsible for this failing ;
这 国家的 气质 是 经常 握住 到 是 负责任的 为了 这 失败 ;

人们通常认为，造成这种失败的原因在于民族性格；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [mʌst; məst][noʊ] [daʊt] [biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	some	of	the	blame	must	no	doubt	be	laid	at	the	door	of	the
但	一些	的	这	责备	必须	不	怀疑	是	铺设	在	这	门	的	这

['weðər] [ɪt'self] .

weather	itself	.
天气	本身	.

但毫无疑问，部分责任必须归咎于天气本身。

['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] ['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

Our	climate	presents	such	a	record	of	change	and	uncertainty	,
我们的	气候	礼物	这样的	一个	记录	的	改变	和	不确定	,

我们的气候呈现出如此多的变化和不确定性，

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

that	we	need	not	wonder	if	it	is	always	in	our	minds	,
那	我们	需要	不是	想知道	如果	它	是	总是	在	我们的	思想	,

我们无需怀疑它是否一直存在于我们的脑海中，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['sʌbdʒekt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [frend] .

and	the	first	subject	on	our	lips	when	we	meet	a	friend	.
和	这	第一的	主题	在	我们的	嘴唇	什么时候	我们	见面	一个	朋友	.

也是我们遇到朋友时最先谈论的话题。

['ʌðər] [lændz] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][koʊld][ænd; ənd][hɑːt] , [draɪ] , [ænd; ənd] ['reɪni] [pɪrɪədz] ,

Other	lands	may	have	their	cold	and	hot	,	dry	,	and	rainy	periods	,
其他	土地	可能	有	他们的	寒冷的	和	热的	,	干燥	,	和	下雨	时期	,

其他地区也可能存在寒冷和炎热、干旱和多雨的时期。

[ðæt] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrdər] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [mə'nɑːtəni] ;

that	come	round	in	the	proper	order	year	after	year	with	unvarying	monotony	;
那	来	圆形的	在	这	恰当的	命令	年	后	年	和	不变的	单调	;

年复一年，按着固定的顺序，单调地重复着同样的事情；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

but	with	us	it	may	be	said	of	the	weather	,
但	和	我们	它	可能	是	说	的	这	天气	,

但就我们而言，这句话或许可以用来形容天气。

[ðæt] [wiː; wi] ['rerli] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][æn; ən]['aʊər] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

that	we	rarely	know	what	a	day	or	an	hour	may	bring	forth	.
那	我们	很少	知道	什么	一个	天	或者	一个	小时	可能	带来	前进	.

我们很少知道一天或一个小时会发生什么。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːznz] [siːm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

Even	the	seasons	seem	occasionally	to	be	independent	of	any	necessity	of
甚至	这	季节	似乎	偶尔	到	是	独立的	的	任何	必要性	的

['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

visiting	us	at	the	particular	time	of	the	year	at	which	we	have	been
访问	我们	在	这	特别的	时间	的	这	年	在	哪个	我们	有	到过

[tɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm] .

taught	to	expect	them	.
教授	到	预计	他们	.

甚至连季节似乎有时也与我们所熟知的季节无关，它们并非一定会在一年中的特定时间降临。

[sprɪŋ] ['weðər] [ɪn][noʊ'vembər] , [ɔːr][ə; eɪ]['wɪntər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

Spring	weather	in	November	,	or	a	winter	temperature	in	July	,
春天	天气	在	十一月	,	或者	一个	冬天	温度	在	七月	,

11月的春天天气，或是7月的冬天气温

[ɔːr][ə; eɪ][noʊ'vembər] [fɑːg] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

or	a	November	fog	in	the	merry	month	of	May	,
或者	一个	十一月	多雾路段	在	这	欢乐	月	的	可能	,

或者说，五月里出现了十一月的雾。

[ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklaɪmət] .

all	seem	to	be	amongst	the	possibilities	of	our	climate	.
全部	似乎	到	是	在	这	可能性	的	我们的	气候	.

这些似乎都在我们气候的可能范围内。

[ˈhæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌmiːtiːəˈrɔlədʒiːz] [ɑːr; ər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ]

our	meteorologists	are	at	length	beginning	to	define	with	growing
我们的	气象学家	是	在	长度	开始	到	定义	和	生长

[ˈklɪrnəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˌʌndərˈlaɪ] [ænd; ənd] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd]

clearness	and	confidence	the	laws	which	underlie	and	regulate	the	complicated
清晰度	和	信心	这	法律	哪个	底层	和	调节	这	复杂的

[ænd; ənd][ˈevər][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [fəˈnɑːmɪnə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˈweðər] ,

and	ever	varying	phenomena	which	we	call	the	weather	,
和	曾经	变化	现象	哪个	我们	称呼	这	天气	,

我们的气象学家们终于开始越来越清晰、越来越有信心地定义那些构成和支配着我们称之为天气的复杂且不断变化的现象的规律。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] , [laɪk] [moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔːz] , [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]

and	many	of	these	laws	,	like	most	natural	laws	,	are	beautiful	in	their
和	许多	的	这些	法律	,	喜欢	最多	自然的	法律	,	是	美丽的	在	他们的

[sɪmˈplɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

许多这样的法则，就像大多数自然法则一样，都以其简洁之美而著称。

[ɔːlˈðoʊ] - [ˈweðər] [ˈwɪzdəm] - [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪtˈself] ,

Although	'	weather	wisdom	'	is	as	old	as	history	itself	,
虽然	-	天气	智慧	-	是	作为	老的	作为	历史	本身	,

虽然"天气智慧"与历史本身一样古老，

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ɔːr] [ˌmiːtiəˈrɑːlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] .

the	science	of	the	weather	or	meteorology	is	a	growth	of	the	last	few	years	.
这	科学	的	这	天气	或者	气象	是	一个	生长	的	这	最后的	很少	年	.

天气科学或气象学是近几年发展起来的学科。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˈnɑːlɪdʒ]

The	weather	wisdom	of	our	forefathers	may	in	the	light	of	present	knowledge
这	天气	智慧	的	我们的	祖先	可能	在	这	光	的	展示	知识

[biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [sens] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] .

be	divided	into	sense	and	nonsense	.
是	分割	进入	感觉	和	废话	.

根据我们今天的知识，我们祖先关于天气的智慧可以分为正确和错误两部分。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɑːnsens] [meɪ] [biː; bi][ɪnˈkluːdɪd][nɑːt]['oʊnli] [sʌtʃ] ['prɑːvɜːrbz][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

Under	the	nonsense	may	be	included	not	only	such	proverbs	as	that	which
在下面	这	废话	可能	是	包括	不是	仅有的	这样的	谚语	作为	那	哪个

[əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] ['swɪθɪnz] [deɪ] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ˈðər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] ,

attributed	to	St	Swithin's	day	and	certain	other	times	and	seasons	,
归因于	到	英石	斯威辛的	天	和	肯定	其他	时代	和	季节	,

荒谬之语不仅包括圣斯威辛日及其他特定时期和季节的谚语，

[ə'kʌlt] ['influənsiz] ['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

occult	influences	over	the	weather	,	but	most	of	the	information	of	the	old
神秘学	影响	超过	这	天气	,	但	最多	的	这	信息	的	这	老的

['ælmənæk] ,

almanacs	,
年鉴	,

神秘力量对天气的影响，但大多数古老年鉴上的信息，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ə'skraɪb][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd]

which	used	to	ascribe	the	character	of	the	weather	to	the	positions	and
哪个	用过的	到	归咎于	这	特点	的	这	天气	到	这	职位	和

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

movements	of	the	heavenly	bodies	and	the	age	and	changes	of	the	moon
移动	的	这	天上	身体	和	这	年龄	和	变化	的	这	月亮

.

:
.

过去人们认为天气的特征取决于天体的位置和运动以及月亮的年龄和变化。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ]

The	prevalence	of	the	belief	that	the	weather	was	regulated	by	such
这	患病率	的	这	信仰	那	这	天气	曾是	受监管	经过	这样的

['influənsiz] ,

influences	,
影响	,

人们普遍认为天气受此类因素影响，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]

can	only	be	accounted	for	by	the	well	-	known	love	of	the	human	mind
能	仅有的	是	已记录	为了	经过	这	出色地	-	已知	爱	的	这	人类	头脑

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

for	the	wonderful	and	inexplicable	.
为了	这	精彩的	和	无法解释的	.

这只能用人类心灵对奇妙和不可解释事物的热爱来解释。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['weðər] [lɔːr] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]

Much	of	the	old	weather	lore	,	however	,	had	a	large	element	of	truth	in
很多	的	这	老的	天气	知识	,	然而	,	有	一个	大的	元素	的	真相	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然而，许多古老的气象传说都包含着相当一部分真实成分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

and	was	the	result	of	the	collective	experience	of	many	generations	,
和	曾是	这	结果	的	这	集体	经验	的	许多	几代人	,

这是几代人集体经验的结晶，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]

which	had	found	that	certain	phenomena	were	generally	followed	by	certain
哪个	有	成立	那	肯定	现象	是	一般来说	随后	经过	肯定

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['weðər] .

conditions	of	weather	.
状况	的	天气	.

研究发现，某些现象通常伴随着某些天气状况。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ]['roʊzi][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['presɪdʒz] ['reɪni] ['weðər] ,

The	saying	,	that	a	rosy	sky	in	the	morning	presages	rainy	weather	,
这	说	,	那	一个	红润	天空	在	这	早晨	预示	下雨	天气	,

俗话说，早晨天空晴朗预示着下雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [faɪn] ['weðər] , [wʌz; wəz] ['kɜ:rənt] ['weðər]

and	the	same	appearance	in	the	evening	,	fine	weather	,	was	current	weather
和	这	相同的	外貌	在	这	晚上	,	美好的	天气	,	曾是	当前的	天气

[lɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

lore	before	the	Christian	era	,
知识	前	这	基督教	时代	,

傍晚时分，天气晴朗，也会出现同样的景象，这在基督教时代之前是人们普遍认为的天气现象。

[ænd; ənd][ɪz] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] , [tru:] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	is	recognised	as	being	,	in	a	certain	sense	,	true	at	the	present	day	.
和	是	已确认	作为	存在	,	在	一个	肯定	感觉	,	真的	在	这	展示	天	.

在某种意义上，这在今天仍然被认为是正确的。

[ə'mʌŋst] ['seɪləz] , ['fɑ:rmɝz] , ['ʃepərdz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , ['weðər] ['mæksəmz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Amongst	sailors	,	farmers	,	shepherds	,	and	such	like	,	weather	maxims	,	the	result
在	水手们	,	农民	,	牧羊人	,	和	这样的	喜欢	,	天气	格言	,	这	结果

[ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

of	observation	and	experience	,
的	观察	和	经验	,

在水手、农民、牧羊人等人中间，流传着许多关于天气的格言，这些都是观察和经验的结晶。

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['kɜ:rənt] ,

have	always	been	current	,
有	总是	到过	当前的	,

一直都是最新的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [naʊ] ['rɛkəg,naɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['saɪəns]

and	the	value	of	many	of	these	is	now	recognised	and	explained	by	science
和	这	价值	的	许多	的	这些	是	现在	已确认	和	解释	经过	科学

.

:

.

如今，其中许多事物的价值已被科学所认识和解释。

[ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [kən'troʊl]

The	first	step	towards	acquiring	an	insight	into	the	causes	which	control
这	第一的	步	向	收购	一个	洞察力	进入	这	原因	哪个	控制

['aʊər; ɑ:r] ['weðər] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [floʊ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz]

our	weather	is	a	study	of	the	laws	which	regulate	the	flow	and	changes
我们的	天气	是	一个	学习	的	这	法律	哪个	调节	这	流动	和	变化

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ɪn] [ði:z] ['aɪləndz] .

of	the	winds	in	these	islands	.
的	这	风	在	这些	岛屿	.

想要深入了解控制我们天气的成因，第一步就是研究调节这些岛屿风向和风向变化的规律。

[ðə; ði] [er] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mi:diəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['weðər] [ɑ:r; ər] [i'læbəreitid] .

The	air	is	the	great	medium	in	which	all	the	changes	of	weather	are	elaborated	.
这	空气	是	这	伟大的	中等的	在	哪个	全部	这	变化	的	天气	是	详细说明	.

空气是所有天气变化发生的重要媒介。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz]

We	live	at	the	bottom	of	a	great	ocean	of	air	,	which	extends
我们	居住	在	这	底部	的	一个	伟大的	海洋	的	空气	,	哪个	扩展

[fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] ['ʌpwərdz] ,

for	many	miles	upwards	,
为了	许多	英里	向上	,

我们生活在浩瀚的空气海洋底部，这片空气海洋向上延伸数英里之远。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and **which** **is** **always** **heaving** **and** **changing** **,** **like** **the** **other** **ocean** **which** **it**
和 哪个 是 总是 起伏 和 变化 , 喜欢 这 其他 海洋 哪个 它
['kʌvərz] .
covers **.**
封面 .

它像它所覆盖的另一片海洋一样，总是波涛汹涌、变化莫测。

[ðə; ði] ['waɪndz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kɝːənts] [wɪtʃ] [floʊ] [θruː] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
The **winds** **,** **which** **are** **the** **ever** **-** **changing** **currents** **which** **flow** **through** **this** **invisible**
这 风 , 哪个 是 这 曾经 - 变化 电流 哪个 流动 通过 这 无形的
[siː] ,
sea **,**
海 ,

风，也就是流经这片无形海洋的不断变化的洋流，

[ɑːr; ər] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fæktərz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .
are **,** **roughly** **speaking** **,** **the** **principal** **factors** **in** **the** **making** **of** **the** **weather** **.**
是 , 大致 请讲 , 这 主要的 因素 在 这 制作 的 这 天气 .

粗略地说，它们是形成天气的主要因素。

['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [wɪtʃ]
Many **of** **us** **know** **very** **well** **the** **general** **character** **of** **the** **weather** **which**
许多 的 我们 知道 非常 出色地 这 一般的 特点 的 这 天气 哪个
[ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
accompanies **the** **wind** **from** **the** **principal** **points** **of** **the** **compass** **,**
伴随 这 风 从 这 主要的 积分 的 这 罗盘 ,

我们很多人都非常清楚来自罗盘主要方向的风所带来的天气的一般特征，

[ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔɪst] [wɔːrm] [saʊθ] - [west] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [ɔːr] [wɪð; wɪθ]
that **which** **comes** **from** **the** **moist** **warm** **south** **-** **west** **,** **for** **instance** **;** **or** **with**
那 哪个 来 从 这 潮湿 温暖的 南 - 西方 , 为了 实例 ; 或者 和
[ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ,
the **blustering** **,**
这 虚张声势 ,

例如，来自温暖潮湿的西南地区的空气；或者伴随着呼啸的寒风，

['ʃaʊər] - ['brɪŋɪŋ] [nɔːrθ] - ['westər] ; [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] , [draɪ] , [iːst] [wɪnd] [ɪn] [sprɪŋ] ;
shower **-** **bringing** **north** **-** **wester** **;** **or** **with** **the** **harsh** **,** **dry** **,** **east** **wind** **in** **spring** **;**
淋浴 - 带来 北 - 西方 ; 或者 和 这 残酷的 , 干燥 , 东方 风 在 春天 ;

带来阵雨的西北风；或者春季凛冽干燥的东风；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] - [bloːwɛθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] .
but **to** **most** **of** **us** **the** **wind** **itself** **'** **bloweth** **where** **it** **listeth** **.**
但 到 最多 的 我们 这 风 本身 - 吹 在哪里 它 列出 .

但对我们大多数人来说，风是"随心所欲吹"的。

- [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,
' **The** **movements** **of** **the** **air** **and** **changes** **of** **the** **wind** **are** **,** **however** **,**
- 这 移动 的 这 空气 和 变化 的 这 风 是 , 然而 ,
['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [lɔːz] ,
subject **to** **laws** **,**
主题 到 法律 ,

"然而，空气的运动和风的变化都遵循一定的规律。"

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]
a **knowledge** **of** **which** **is** **in** **some** **degree** **necessary** **before** **we** **can** **understand**
一个 知识 的 哪个 是 在 一些 程度 必要的 前 我们 能 理解
[haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['weðər] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . { - }
how **our** **weather** **is** **made** **for** **us** **.** **{** **690** **}**
如何 我们的 天气 是 制成 为了 我们 . { - }

在某种程度上，了解这一点是理解天气形成方式的必要条件。{690}

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˌɔ:rdn'erəli] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][er]

A	simple	definition	of	the	wind	which	we	ordinarily	experience	is	that	it	is	air
一个	简单的	定义	的	这	风	哪个	我们	按说	经验	是	那	它	是	空气

[əu'beiŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['grævəti] ,

obeying	the	force	of	gravity	,
服从	这	力量	的	重力	,

我们通常所感受到的风的简单定义是：它是空气在重力作用下的运动。

[ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][æn; ən][ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .

in	seeking	to	return	to	an	equilibrium	which	has	been	disturbed	.
在	寻求	到	返回	到	一个	平衡	哪个	有	到过	不安	.

为了恢复已被打破的平衡状态。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt]

By	the	aid	of	the	barometer	we	are	able	to	form	some	idea	of	what
经过	这	援助	的	这	晴雨表	我们	是	有能力的	到	形式	一些	主意	的	什么

[ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] .

is	constantly	taking	place	in	the	great	ocean	above	us	.
是	不断地	采取	地方	在	这	伟大的	海洋	多于	我们	.

借助气压计，我们可以对头顶上方浩瀚海洋中不断发生的变化形成一些了解。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪz] ['i:zəli]

The	principle	upon	which	this	simple	and	useful	instrument	is	constructed	is	easily
这	原则	之上	哪个	这	简单的	和	有用	乐器	是	建造	是	容易地

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

这种简单实用的仪器的构造原理很容易理解。

[ðə; ði] [er] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['daʊnwərdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] ['ævərɪdʒɪŋ]

The	air	presses	downwards	upon	the	earth's	surface	with	a	weight	averaging
这	空气	出版社	向下	之上	这	地球的	表面	和	一个	重量	平均值

['nɪrli] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .

nearly	fifteen	pounds	to	the	square	inch	.
几乎	十五	磅	到	这	正方形	英寸	.

空气向下压迫地球表面，平均每平方英寸的重量接近十五磅。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['eni]['flu:ɪd][ɪz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['preʃər] [baɪ]

If	a	portion	of	the	surface	of	any	fluid	is	relieved	from	this	pressure	by
如果	一个	部分	的	这	表面	的	任何	体液	是	松了口气	从	这	压力	经过

[in'və:tiŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tu:b] [ɪg'zɔ:stɪd] [ʌv; əv] [er] ,

inverting	over	it	a	tube	exhausted	of	air	,
倒置	超过	它	一个	管子	筋疲力尽的	的	空气	,

如果将一根排空空气的管子倒扣在任何流体表面，从而释放流体表面的压力，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ˌaʊt'saɪd] [wɪl] [fɔ:rs] [ðə; ði]['flu:ɪd][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]

the	weight	of	the	air	upon	the	surface	outside	will	force	the	fluid	up	into	the
这	重量	的	这	空气	之上	这	表面	外部	将要	力量	这	体液	向上	进入	这

[tu:b] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['kaʊntɚˌbælənsɪz, 'kaʊnɜ˞ˌbælənsɪz][ðə; ði] ['preʃər] [wɪtʃ]

tube	until	the	weight	of	the	column	counterbalances	the	pressure	which
管子	直到	这	重量	的	这	柱子	平衡	这	压力	哪个

[ðə; ði] [er] [wʊd] ['eksərsaɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

the	air	would	exercise	upon	the	amount	of	surface	covered	by	the	mouth	of
这	空气	会	锻炼	之上	这	数量	的	表面	涵盖	经过	这	嘴	的

[ðə; ði] [tu:b] .

the	tube	.
这	管子	.

外部表面上的空气重量会将流体向上推入管内，直到液柱的重量与空气作用于管口所覆盖表面上的压力相平衡为止。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪl] [raɪz][ɪn][æn; ən] [er] - [ɪg'zɔːstɪd] [tuːb] [tuː; tə]

A	column	of	mercury	in	such	a	case	will	rise	in	an	air	-	exhausted	tube	to
一个	柱子	的	汞	在	这样的	一个	案件	将要	上升	在	一个	空气	-	筋疲力尽的	管子	到

[ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] ;

a	height	of	about	thirty	inches	;
一个	高度	的	关于	三十	英寸	;

在这种情况下，水银柱在排气管中会上升到大约三十英寸的高度；

[waɪl] ['wɔːtər] , [frʌm; frəm][ɪts] ['laɪtər] [spə'sɪfɪk]['grævəti] ,

while	water	,	from	its	lighter	specific	gravity	,
尽管	水	,	从	它是	打火机	具体的	重力	,

而水，由于其比重较轻，

['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [fɔːr] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['kaʊntɝˌbæləns ɪz, 'kaʊnɝˌbæləns ɪz]

rises	to	a	height	of	about	thirty	-	four	feet	before	it	counterbalances
上升	到	一个	高度	的	关于	三十	-	四	脚	前	它	平衡

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [ə'bʌv] .

the	weight	of	the	air	above	.
这	重量	的	这	空气	多于	.

上升到大约 34 英尺的高度后，它会与上方空气的重量形成平衡。

[ðə; ðɪ] [depθ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ðɪ] ['preʃər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [ˌoʊvər'hed][ɪz] , [haʊ'evər] ,

The	depth	,	and	consequently	the	pressure	,	of	the	air	overhead	is	,	however	,
这	深度	,	和	最后	这	压力	,	的	这	空气	开销	是	,	然而	,

['kɑːnstəntli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] ;

constantly	varying	within	certain	limits	;
不断地	变化	之内	肯定	限制	;

然而，头顶上方空气的深度，以及由此产生的压力，在一定范围内不断变化；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][ɪn][ðə; ðɪ] [bə'rɑːmɪtər] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

and	the	column	of	mercury	in	the	barometer	enables	us	to	keep	a
和	这	柱子	的	汞	在	这	晴雨表	启用	我们	到	保持	一个

['feɪθf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n]

faithful	record	of	the	movements	of	the	waves	of	air	in	the	great	ocean
忠实	记录	的	这	移动	的	这	波浪	的	空气	在	这	伟大的	海洋

['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

under	which	we	live	.
在下面	哪个	我们	居住	.

气压计中的水银柱使我们能够忠实地记录我们所居住的大洋中空气波的运动。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [er] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

At	times	,	the	depth	of	air	above	us	is	comparatively	shallow	,	and	the
在	时代	,	这	深度	的	空气	多于	我们	是	比较	浅的	,	和	这

['preʃər] [bɪ'niːθ] [ɪz] ['lesnd] ;

pressure	beneath	is	lessened	;
压力	下面	是	减少	;

有时，我们上方的空气深度相对较浅，下方的压力也会减轻；

[ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][ɪz][nɑːt] [reɪzd] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

the	column	of	mercury	is	not	raised	so	high	,	and	the	barometer	is	said	to
这	柱子	的	汞	是	不是	提高	所以	高的	,	和	这	晴雨表	是	说	到

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

水银柱没有升得很高，气压计就会下降。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ðə; ði] [er] [ɪz] [hiːpt] [ʌp] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['pleɪsɪz] ; [ðə; ði] ['preʃər] [bɪ'niːθ] [ɪz]

At	other	times	,	the	air	is	heaped	up	in	particular	places	;	the	pressure	beneath	is
在	其他	时代	,	这	空气	是	堆积如山	向上	在	特别的	地方	;	这	压力	下面	是

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

有时，空气会在特定区域积聚，导致下方压力增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [raɪz] .

and	the	barometer	is	said	to	rise	.
和	这	晴雨表	是	说	到	上升	.

据说气压计读数上升了。

[ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] ,

In	stormy	weather	,
在	暴风雨	天气	,

在暴风雨天气中，

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [bə'rɑːmɪtər] [wer] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] [meɪ] [biː; bi]

the	column	of	water	in	a	water	-	barometer	where	the	scale	is	very	large	may	be
这	柱子	的	水	在	一个	水	-	晴雨表	在哪里	这	规模	是	非常	大的	可能	是

[siːn] [tuː; tə] ['pʌlseɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [weɪvz] [æt; ət]

seen	to	pulsate	with	every	change	of	pressure	from	the	air	-	waves	at
已见	到	搏动	和	每一个	改变	的	压力	从	这	空气	-	波浪	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

在刻度很大的水气压计中，可以看到水柱随着水面空气波引起的压力变化而脉动。

[ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv]

The	winds	are	nothing	more	than	the	rush	of	air	from	the	regions	of
这	风	是	没有什么	更多的	比	这	匆忙	的	空气	从	这	地区	的

[haɪ] ['preʃər] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['speɪsɪz] [wer] [loʊ] ['preʃər] [prɪ'veɪlz] .

high	pressure	to	fill	up	the	spaces	where	low	pressure	prevails	.
高的	压力	到	充满	向上	这	空间	在哪里	低的	压力	占上风	.

风只不过是高压区的空气涌入低压区，填补低压区空气的过程。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][ʃʊd; ʃəd][stænd] - . [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] [æt; ət] ['lʌndən] ,

Thus	,	if	the	column	of	mercury	should	stand	28	.	6	inches	high	at	London	,
因此	,	如果	这	柱子	的	汞	应该	站立	-	.	6	英寸	高的	在	伦敦	,

因此，如果伦敦的水银柱高度应为 28.6 英寸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grædʒuəl][raɪz][æz; əz][wiː; wi] ['trævld] ['nɔːrθwərd] ,

with	a	gradual	rise	as	we	travelled	northward	,
和	一个	逐渐地	上升	作为	我们	旅行	向北	,

随着我们向北行进，地势逐渐升高。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] - ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] - [ɪntʃɪz] [æt; ət] ['edɪnbərə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

until	the	barometer	-	reading	was	29	inches	at	Edinburgh	at	the	same	time	,
直到	这	晴雨表	-	阅读	曾是	-	英寸	在	爱丁堡	在	这	相同的	时间	,

直到同一时间爱丁堡的气压计读数达到 29 英寸，

[ðɪs] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd]['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrmər] [pleɪs] ,

this	would	indicate	that	a	region	of	depression	existed	over	the	former	place	,
这	会	表明	那	一个	地区	的	沮丧	存在	超过	这	以前的	地方	,

这表明原址曾存在一片洼地。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][er][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑ:n]

and	we	should	expect	a	rush	of	air	in	the	form	of	wind	blowing	upon
和	我们	应该	预计	一个	匆忙	的	空气	在	这	形式	的	风	吹	之上

['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

London	from	the	north	.
伦敦	从	这	北	.

我们应该预料到一股强劲的气流将从北方吹向伦敦。

[wen] [ðə; ði] [bærə'metrɪkəl] ['ri:diŋz] ['teɪkən] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət] ['steɪʃənz] [dɪ'strɪbju:tɪd]['oʊvər][ə; eɪ]

When	the	barometrical	readings	taken	simultaneously	at	stations	distributed	over	a
什么时候	这	气压计	阅读	已采取	同时地	在	车站	分布式	超过	一个

[waɪd] ['eriə] [ɑ:r; ər] [kəm'perd] ,

wide	area	are	compared	,
宽的	区域	是	比较的	,

当对分布在广阔区域内的多个气象站同时采集的气压读数进行比较时，

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] ,

the	distribution	of	atmospheric	pressure	can	be	ascertained	,
这	分配	的	大气	压力	能	是	已确定	,

可以确定大气压力的分布情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	it	is	possible	to	tell	from	this	the	force	and	direction	of
和	它	是	可能的	到	告诉	从	这	这	力量	和	方向	的

[ðə; ði]['waɪndz] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['eriə] ,

the	winds	prevailing	within	this	area	,
这	风	盛行	之内	这	区域	,

由此可以判断出该地区盛行风的强度和方向。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['weðər] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spɪriənst] .

and	generally	also	the	weather	which	is	likely	to	be	experienced	.
和	一般来说	还	这	天气	哪个	是	可能	到	是	经验丰富的	.

以及大致可能遇到的天气情况。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['preʃər] ,

The	greater	the	inequality	of	pressure	,
这	更大的	这	不等式	的	压力	,

压力不均等程度越大，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

the	greater	will	be	the	rush	of	air	to	the	centre	of	depression	,
这	更大的	将要	是	这	匆忙	的	空气	到	这	中心	的	沮丧	,

空气涌向洼地中心的量会更大。

[ænd; ənd][ðə; ði][strɔ:ŋgər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wɪnd] .

and	the	stronger	will	be	the	wind	.
和	这	更强	将要	是	这	风	.

风力越大，风势就越强。

[ðə; ði][wɪnd] , [haʊ'evər] ,

The	wind	,	however	,
这	风	,	然而	,

然而，风却

[dʌz] [nɑ:t] [floʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv] [haɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv]

does	not	flow	in	a	straight	line	from	a	region	of	high	to	a	region	of
做	不是	流动	在	一个	直的	线	从	一个	地区	的	高的	到	一个	地区	的

[loʊ] ['preʃər] .

low	pressure	.
低的	压力	.

流体不会从高压区沿直线流向低压区。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [floʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

The	surrounding	air	from	all	quarters	has	a	tendency	to	flow	in	,	and	,
这	周围	空气	从	全部	四分之一	有	一个	趋势	到	流动	在	,	和	,

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ,

as	with	water	,
作为	和	水	,

周围四面八方的空气都有流入的趋势，就像水一样，

[wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['floʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

which	rushes	to	the	centre	of	a	funnel	when	it	is	flowing	out	at	the
哪个	冲刺	到	这	中心	的	一个	漏斗	什么时候	它	是	流动	出去	在	这

['bɑ:təm] ,

bottom	,
底部	,

当水从漏斗底部流出时，它会迅速涌向漏斗的中心。

[ə; eɪ] ['dʒaɪrətɔ:ri] ['mu:vmənt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

a	gyratory	movement	is	the	result	.
一个	旋转	移动	是	这	结果	.

结果就是旋转运动。

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['ɔ:lweɪz] ['kə:viŋ] ['ɪnwərd]

The	wind	blows	round	a	centre	of	depression	in	this	way	,	always	curving	inward
这	风	打击	圆形的	一个	中心	的	沮丧	在	这	方式	,	总是	弯曲	向内

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sentər] ;

towards	the	centre	;
向	这	中心	;

风就是这样围绕着低气压中心吹的，总是向中心弯曲；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr] ,

and	in	the	northern	hemisphere	,
和	在	这	北方	半球	,

在北半球，

[ðɪs] ['dʒaɪrətɔ:ri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]

this	gyratory	movement	of	the	wind	is	always	in	a	direction	against	the
这	旋转	移动	的	这	风	是	总是	在	一个	方向	反对	这

[hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ,

hands	of	a	watch	,
双手	的	一个	手表	,

风的这种旋转运动方向总是与手表指针的指向相反。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .

while	the	contrary	is	the	case	in	the	southern	hemisphere	.
尽管	这	相反	是	这	案件	在	这	南部	半球	.

而南半球的情况则恰恰相反。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] [tu:; tə] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [hoʊld]

These	principles	of	the	relation	of	the	winds	to	atmospheric	pressure	hold
这些	原则	的	这	关系	的	这	风	到	大气	压力	抓住

[gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

good	without	exception	over	all	the	world	.
好的	没有	例外	超过	全部	这	世界	.

风与大气压力的这些关系原理在全世界范围内都适用，没有任何例外。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] [dɪ'fɪnətɪvli] ['steɪtɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

They	were	first	definitively	stated	in	America	twenty	-	five	years	ago	;
他们	是	第一的	绝对地	声明	在	美国	二十	-	五	年	前	;

这些观点最早于二十五年前在美国得到明确阐述；

[bʌt; bət] [prə'fesər] [baɪz] ['bælət][ʌv; əv]['ju:trekt][fɜ:rst] [dru:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['jʊrəp] ,

but	Professor	Buys	Ballot	of	Utrecht	first	drew	attention	to	them	in	Europe	,
但	教授	买入	选票	的	乌得勒支	第一的	画	注意力	到	他们	在	欧洲	,

但乌得勒支大学的布伊斯·巴洛特教授率先在欧洲引起了人们对它们的关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] [baɪz] ['bælɪts] [lɔ:] .

and	the	law	expressing	them	is	now	generally	recognised	as	Buys	Ballot's	law	.
和	这	法律	表达	他们	是	现在	一般来说	已确认	作为	买入	选票的	法律	.

而表达这些观点的法律现在普遍被认为是布伊斯·巴洛特法。

[ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lætɪtu:d] ,

In	ordinary	circumstances	in	our	latitude	,
在	普通的	情况	在	我们的	纬度	,

在我们这个纬度的通常情况下，

[ðə; ði]['waɪndz][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['preʃər] [ɪn'djʊst] [baɪ]

the	winds	are	generally	regulated	by	the	differences	in	pressure	induced	by
这	风	是	一般来说	受监管	经过	这	差异	在	压力	诱导	经过

['kɔntræsts] [bɪ'twi:n] ['kɑ:ntənənts][ænd; ənd] ['oʊʃnz] .

contrasts	between	continents	and	oceans	.
对比	之间	各大洲	和	海洋	.

风向通常受大陆和海洋之间气压差异引起的气压差调节。

[wer] [ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmz] ['hi:tɪd] , [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [loʊ] ['preʃər] [ɪz] [prə'du:st] ,

Where	the	air	becomes	heated	,	an	area	of	low	pressure	is	produced	,
在哪里	这	空气	变成	加热	,	一个	区域	的	低的	压力	是	生产	,

空气受热处会形成低压区。

[ðə; ði][wɔ:rm] [er] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rerɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ,

the	warm	air	becoming	rarefied	and	ascending	,
这	温暖的	空气	成为	稀有	和	上升	,

暖空气变得稀薄并上升，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hevɪərðən'er][koʊld] [er] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] .

and	the	heavier	cold	air	rushing	in	from	the	sides	to	supply	its	place	.
和	这	较重	寒冷的	空气	匆忙	在	从	这	侧面	到	供应	它是	地方	.

而较重的冷空气则从两侧涌入，填补了它的位置。

[ɪn] ['wɪntər] ,

In	winter	,
在	冬天	,

冬天，

[ðə; ði] ['weðər] ['oʊvər] [ði:z] ['aɪləndz][ɪz] [kən'troʊld] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði]['waɪndz] [wɪtʃ]

the	weather	over	these	islands	is	controlled	to	a	great	extent	by	the	winds	which
这	天气	超过	这些	岛屿	是	受控	到	一个	伟大的	程度	经过	这	风	哪个

[swi:p] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['eriə] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

sweep	round	a	large	area	of	depression	which	exists	over	the	Atlantic	,
扫	圆形的	一个	大的	区域	的	沮丧	哪个	存在	超过	这	大西洋	,

这些岛屿的天气很大程度上受大西洋上空大片低气压区周围风的影响。

[ðə; ði] [mi:n] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kɑ:ntənənts][ʌv; əv] ['jʊrəp]

the	mean	centre	of	which	is	about	midway	between	the	continents	of	Europe
这	意思是	中心	的	哪个	是	关于	中途	之间	这	各大洲	的	欧洲

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

and	America	,
和	美国	,

其平均中心大约位于欧洲和美洲大陆的中间位置。

[ɪn][ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkni] ['aɪləndz] .

in	the	latitude	of	the	Orkney	Islands	.
在	这	纬度	的	这	奥克尼群岛	岛屿	.

在奥克尼群岛的纬度。

[ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [prə'du:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

This	depression	is	the	result	of	the	contrast	produced	between	the	comparatively
这	沮丧	是	这	结果	的	这	对比	生产	之间	这	比较

[wɔ:rm] [er] ['oʊvər] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] ['koʊldɝ] [er] ['oʊvər][ðə; ði]

warm	air	over	this	portion	of	the	Atlantic	and	the	much	colder	air	over	the
温暖的	空气	超过	这	部分	的	这	大西洋	和	这	很多	更冷	空气	超过	这

['nɔ:rðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

northern	portion	of	Europe	and	America	,
北方	部分	的	欧洲	和	美国	,

这种低气压是由于大西洋这一区域上空相对温暖的空气与欧洲和美洲北部上空寒冷的空气之间的对比造成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['floʊɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli]

which	is	continually	flowing	in	to	supply	the	place	of	the	lighter	and	constantly
哪个	是	持续	流动	在	到	供应	这	地方	的	这	打火机	和	不断地

[ə'sendɪŋ] [wɔ:rm] [er] .

ascending	warm	air	.
上升	温暖的	空气	.

它不断流入，以补充较轻且不断上升的暖空气的位置。

[ðə; ði]['waɪndz] ['swi:pɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['sentər] [straɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

The	winds	sweeping	round	this	centre	strike	our	shores	from	the	south	-	west	.
这	风	扫荡	圆形的	这	中心	罢工	我们的	海岸	从	这	南	-	西方	.

环绕该中心的风从西南方向吹向我们的海岸。

[ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] ['steɪʃəneri] , [bʌt; bət][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bʌt; bət] [wel]

This	depression	is	not	stationary	,	but	is	continually	shifting	over	a	large	but	well
这	沮丧	是	不是	静止的	,	但	是	持续	转变	超过	一个	大的	但	出色地

- [dɪ'faɪnd] ['eriə] ,

-	defined	area	,
-	定义	区域	,

这个洼地并非静止不动，而是在一个面积较大但边界清晰的区域内不断移动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [raɪz][tu:; tə] ['meni] [səb'sɪdieri] ['ediz] , [ɔ:r] [smɔ:l] ['saɪkloʊn] ['sɪstəmz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	it	gives	rise	to	many	subsidiary	eddies	,	or	small	cyclone	systems	as	they
和	它	给予	上升	到	许多	子公司	涡流	,	或者	小的	气旋	系统	作为	他们

[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,

are	called	,
是	称为	,

它会产生许多附属涡旋，或者说小型气旋系统。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [skɜ:rt]['aʊər; ɑ:r] [koʊsts] , [ɔ:r]['træv(ə)l]['oʊvər] [ði:z] ['aɪləndz] ,

which	sometimes	skirt	our	coasts	,	or	travel	over	these	islands	,
哪个	有时	裙子	我们的	海岸	,	或者	旅行	超过	这些	岛屿	,

有时它们会沿着我们的海岸线行进，或者飞越这些岛屿。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz]

bringing	with	them	the	storms	of	wind	and	rain	and	sudden	changes
带来	和	他们	这	暴风雨	的	风	和	雨	和	突然	变化

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] .

of	the	wind	with	which	we	are	familiar	.
的	这	风	和	哪个	我们	是	熟悉的	.

它们带来了我们所熟悉的狂风暴雨和变幻莫测的风向。

[ɪn] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [i:st] , [soʊ] [mʌtʃ]

In	spring	,	the	prevailing	winds	from	the	east	and	north	-	east	,	so	much
在	春天	,	这	盛行	风	从	这	东方	和	北	-	东方	,	所以	很多

['dredɪd] [baɪ] ['meni] ,

dreaded	by	many	,
令人恐惧的	经过	许多	,

春天，盛行的东风和东北风，令许多人闻风丧胆。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪ'klɑːnɪk] ['sɪstəm] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

are	the	result	of	a	large	cyclonic	system	formed	by	the	sudden	increase	of
是	这	结果	的	一个	大的	旋风	系统	形成	经过	这	突然	增加	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['oʊvər]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['jʊrəp] ,

temperature	over	middle	and	southern	Europe	,
温度	超过	中间	和	南部	欧洲	,

这是由于中欧和南欧气温骤升而形成的大型气旋系统造成的。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['leŋθən] .

as	the	sun's	rays	gain	strength	and	the	days	lengthen	.
作为	这	太阳的	射线	获得	力量	和	这	天	加长	.

随着太阳光线增强，白昼变长。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz][nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ɔːf]

The	temperature	is	not	yet	sufficiently	high	to	bring	in	the	air	from	off
这	温度	是	不是	然而	足够	高的	到	带来	在	这	空气	从	离开

[ðə; ði][ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

气温还不够高，不足以带来来自大西洋的冷空气。

[æz; əz] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɪz] ['fɜːrðər] [əd'vænst] ,

as	happens	when	the	season	is	further	advanced	,
作为	发生	什么时候	这	季节	是	更远	先进的	,

随着赛季的深入，这种情况就会发生。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] [er] ['rʌʃɪz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['edi] ,

so	that	the	cold	air	rushes	in	from	the	polar	regions	in	a	huge	eddy	,
所以	那	这	寒冷的	空气	冲刺	在	从	这	极性	地区	在	一个	巨大的	涡流	,

于是，来自极地的冷空气以巨大的涡流形式涌入。

['straɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [iːst] ,

striking	our	coasts	from	the	east	and	north	-	east	,
引人注目	我们的	海岸	从	这	东方	和	北	-	东方	,

从东部和东北部袭击我们海岸的风暴，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənt] ['mizəriz] [wɪtʃ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [sprɪŋ]

and	bringing	in	its	train	all	the	attendant	miseries	which	make	our	English	spring
和	带来	在	它是	火车	全部	这	服务员	苦难	哪个	制作	我们的	英语	春天

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] .

a	time	to	be	dreaded	by	the	weak	and	ailing	.
一个	时间	到	是	令人恐惧的	经过	这	虚弱的	和	生病	.

随之而来的是各种不幸，使得英国的春天成为体弱多病者所惧怕的季节。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [də'rekt][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

A	knowledge	of	the	general	principles	which	direct	the	flow	of	our
一个	知识	的	这	一般的	原则	哪个	直接的	这	流动	的	我们的

[prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz][ɪz] , [haʊ'evər] ,

prevailing	winds	is	,	however	,
盛行	风	是	,	然而	,

然而，了解主导我们地区风向的一般原理是至关重要的。

['oʊnli][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] ['weðər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

only	of	general	assistance	in	enabling	us	to	forecast	the	weather	which	we
仅有的	的	一般的	协助	在	使能	我们	到	预报	这	天气	哪个	我们

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] .

experience	in	these	islands	.
经验	在	这些	岛屿	.

仅能帮助我们大致了解这些岛屿的天气情况。

[ðɪs] [ɪz] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [prə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
This **is** **governed** **and** **produced** **to** **a** **great** **extent** **by** **the** **development** **of**
这 是 受统治 和 生产 到 一个 伟大的 程度 经过 这 发展 的
[səb'sɪdieri] ['sentərz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [saɪ'klɑ:nɪk] ['sɪstəmz] .
subsidiary **centres** **of** **depression** **in** **and** **between** **the** **great** **cyclonic** **systems** **.**
子公司 中心 的 沮丧 在 和 之间 这 伟大的 旋风 系统 .

这在很大程度上是由大气旋系统内部和之间次级低气压中心的发展所支配和产生的。

[ði:z] ['dʒen(ə)rəli] [ə'proʊtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] -
These **generally** **approach** **our** **shores** **from** **the** **west** **,** **travelling** **in** **a** **north** **-**
这些 一般来说 方法 我们的 海岸 从 这 西方 , 旅行 在 一个 北 -
['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
easterly **direction** **;**
东风 方向 ;

这些风暴通常从西面接近我们的海岸，向东北方向移动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['veriəb(ə)l] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and **they** **are** **responsible** **for** **most** **of** **the** **variable** **weather** **with** **which**
和 他们 是 负责任的 为了 最多 的 这 多变的 天气 和 哪个
[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [fə'mɪliər] .
we **are** **so** **familiar** **.**
我们 是 所以 熟悉的 .

它们造成了我们非常熟悉的各种多变天气。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wel] - [dɪ'faɪnd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['weðər] .
They **generally** **carry** **with** **them** **a** **certain** **well** **-** **defined** **course** **of** **weather** **.**
他们 一般来说 携带 和 他们 一个 肯定 出色地 - 定义 课程 的 天气 .

它们通常伴随着某种明确的天气变化趋势。

[ðə; ði] ['ri:diŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] ['teɪkən] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd]
The **readings** **of** **the** **barometer** **taken** **simultaneously** **at** **many** **places** **over** **a** **wide**
这 阅读 的 这 晴雨表 已采取 同时地 在 许多 地方 超过 一个 宽的
['eriə] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪstəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] { - }
area **on** **a** **system** **such** **as** **that** **{** **691** **}**
区域 在 一个 系统 这样的 作为 那 { - }

在诸如{691}这样的系统中，在广阔区域内的多个地点同时读取气压计读数

[naʊ] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] ,
now **controlled** **by** **the** **Meteorological** **Office** **,**
现在 受控 经过 这 气象 办公室 ,

现在由气象局控制，

[i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [smɔ:l]
enables **us** **to** **determine** **the** **approach** **and** **development** **of** **these** **small**
启用 我们 到 决定 这 方法 和 发展 的 这些 小的
[saɪ'klɑ:nɪk] ['sɪstəmz] ,
cyclonic **systems** **,**
旋风 系统 ,

这使我们能够确定这些小型气旋系统的形成和发展过程，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['fɔ:rkæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði] ['weðər] ['laɪkli]
and **so** **to** **forecast** **with** **a** **certain** **degree** **of** **confidence** **the** **weather** **likely**
和 所以 到 预报 和 一个 肯定 程度 的 信心 这 天气 可能
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dɪstrɪkt][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ɪn]
to **be** **experienced** **in** **a** **certain** **district** **from** **twelve** **to** **twenty** **-** **four** **hours** **in**
到 是 经验丰富的 在 一个 肯定 区 从 十二 到 二十 - 四 小时 在
[æd'væns] .
advance **.**
进步 .

因此，可以较为准确地预测某一地区在12至24小时内可能出现的天气情况。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['influənsiz] [ri:tʃ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][west] ;

Most	of	the	disturbing	influences	reach	us	from	the	west	;
最多	的	这	令人不安	影响	抵达	我们	从	这	西方	;

大多数令人不安的影响都来自西方;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][west] [koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['lɪmɪt][tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

and	as	the	west	coast	of	Ireland	is	the	extreme	limit	to	which	our
和	作为	这	西方	海岸	的	爱尔兰	是	这	极端	限制	到	哪个	我们的

['steɪʃənz] [ri:tʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

stations	reach	in	that	direction	,
车站	抵达	在	那	方向	,

而爱尔兰西海岸是我们电台在该方向延伸的极限,

[wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'si:v] ['oʊnli]['veri] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

we	can	receive	only	very	short	notice	of	their	approach	.
我们	能	收到	仅有的	非常	短的	注意	的	他们的	方法	.

我们只能在很短的时间内收到他们来访的通知。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ri:z(ə)nz] [waɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət]

This	is	one	of	the	principal	reasons	why	,	with	the	means	at	present	at
这	是	一	的	这	主要的	原因	为什么	,	和	这	方法	在	展示	在

['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

our	disposal	,
我们的	处理	,

这正是我们目前所掌握的资源能够实现这一目标的主要原因之一:

[wi:; wi]['kænɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['weðər] ['saɪəns] [æz; əz]['pɜ:rfɪkt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

we	cannot	expect	to	make	our	weather	science	as	perfect	as	in	a	country
我们	不能	预计	到	制作	我们的	天气	科学	作为	完美的	作为	在	一个	国家

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'merɪkə] ,

such	as	America	,
这样的	作为	美国	,

我们不能指望我们的气象科学能像美国这样的国家那样完美。

[wer] [ðə; ði]['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['wɔ:nɪŋz] [frʌm; frəm] ['steɪʃənz] [dɪ'spɜ:rst] ['oʊvər]

where	the	central	office	receives	warnings	from	stations	dispersed	over
在哪里	这	中央	办公室	接收	警告	从	车站	分散的	超过

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['kɑ:ntɪnənt] .

the	face	of	a	vast	continent	.
这	脸	的	一个	广阔的	大陆	.

中央办公室接收来自分散在广袤大陆各地的站点的警报。

[ˌnevərðə'les] , [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [əd'vænsɪz] [sɪns] - ,

Nevertheless	,	we	have	made	great	advances	since	1861	,
尽管如此	,	我们	有	制成	伟大的	进展	自从	-	,

然而,自1861年以来,我们取得了巨大的进步。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['weðər] ['fɔ:-kɑ:sts] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]

when	the	first	weather	forecasts	were	prepared	and	issued	in	this	country	by
什么时候	这	第一的	天气	预测	是	准备	和	发布	在	这	国家	经过

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] ,

the	Board	of	Trade	,
这	木板	的	贸易	,

当美国贸易委员会首次编制并发布该国的天气预报时,

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl] [fɪts'rɔi] .

under	the	superintendence	of	the	late	Admiral	Fitzroy	.
在下面	这	督察	的	这	晚的	上将	菲茨罗伊	.

在已故海军上将菲茨罗伊的监督下。

[ðə; ði] ['fɔ:-kɑ:sts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ju:'tɪləti]

The	forecasts	at	that	time	,	although	admitted	to	be	of	considerable	utility
这	预测	在	那	时间	,	虽然	承认	到	是	的	大量	公用事业

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	the	country	,
到	这	国家	,

虽然当时的预测被认为对国家有相当大的用处，

[wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['skersli] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns]

were	thought	to	be	scarcely	accurate	enough	to	justify	their	continuance
是	想法	到	是	几乎	准确的	足够的	到	证明合法	他们的	继续

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðen] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

upon	the	system	then	in	operation	,
之上	这	系统	然后	在	手术	,

人们认为它们的准确性不足以证明它们在当时运行的系统中继续使用的合理性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ɪn] - .

and	they	were	discontinued	in	1866	.
和	他们	是	已停产	在	-	.

它们于 1866 年停产。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , [ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['kɔnstitju:tid] [ə'pɑ:n][ɪts]['prez(ə)nt]

In	the	following	year	,	the	Meteorological	Office	was	constituted	upon	its	present
在	这	下列的	年	,	这	气象	办公室	曾是	构成	之上	它是	展示

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

次年，气象局按现在的形式组建完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:-kɑ:sts] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	the	daily	publication	of	forecasts	has	continued	down	to	the	present	.
和	这	日常的	发布	的	预测	有	持续	向下	到	这	展示	.

每日发布天气预报的做法一直延续至今。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] — [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:-kɑ:sts] ['pʌblɪʃt] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] —

Considering	that	—	judging	from	the	forecasts	published	daily	in	the	newspapers	—
考虑	那	—	评判	从	这	预测	已发布	日常的	在	这	报纸	—

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɔ:rkæst] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [naɪn][pər]

the	chances	of	a	successful	forecast	are	on	the	average	about	seventy	-	nine	per
这	机会	的	一个	成功的	预报	是	在	这	平均的	关于	七十	-	九	每

[sent] .

cent	.
中心	.

考虑到——根据报纸上每天刊登的预测来看——预测成功的概率平均约为79%。

[fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] ['weðər] , [waɪl] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [sək'sesɪz] [ɪz] ['slaɪtli] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]

for	ordinary	weather	,	while	the	percentage	of	successes	is	slightly	higher	in	the
为了	普通的	天气	,	尽管	这	百分比	的	成功	是	轻微地	更高	在	这

[keɪs] [ʌv; əv][stɔ:rm] ['wɔ:nɪŋz] ,

case	of	storm	warnings	,
案件	的	风暴	警告	,

对于普通天气而言，成功率略高；而对于风暴预警，成功率则略高一些。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

it	is	evident	that	the	Meteorological	Office	is	capable	of	rendering	important
它	是	明显	那	这	气象	办公室	是	有能力的	的	渲染	重要的

['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .

service	to	the	community	at	large	.
服务	到	这	社区	在	大的	.

显然，气象局有能力为整个社会提供重要服务。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['lʌndən] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ˌtelɪ'græfɪk] [rɪ'pɔ:rts]
Every **morning** **,** **the** **central** **office** **in** **London** **receives** **telegraphic** **reports**
每一个 早晨 , 这 中央 办公室 在 伦敦 接收 电报 报告
[frʌm; frəm] ['fɪfti] - [θri:] ['steɪʃənz] .
from **fifty** **-** **three** **stations** **.**
从 五十 - 三 车站 .

每天早上，伦敦中央办公室都会收到来自 53 个站点的电报报告。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ˌθɜ:r'ti:n] [rɪ'pɔ:rts] ['evri] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [i:tʃ]
It **also** **receives** **thirteen** **reports** **every** **afternoon** **,** **and** **nineteen** **each**
它 还 接收 十三 报告 每一个 下午 , 和 十九 每个
['i:vnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

它还每天下午收到十三份报告，每天晚上收到十九份报告。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [wel] - [pleɪst] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] , [ðer; ðər]
Besides **the** **numerous** **well** **-** **placed** **observation** **stations** **in** **the** **British** **Islands** **,** **there**
除了 这 很多的 出色地 - 放置 观察 车站 在 这 英国 岛屿 , 那里
[ɑ:r; ər] ['twenti] - [θri:] ['fɔ:rən] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['steɪʃənz] ,
are **twenty** **-** **three** **foreign** **reporting** **stations** **,**
是 二十 - 三 外国的 报道 车站 ,

除了不列颠群岛上众多位置优越的观察站外，还有23个外国报告站。

[ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]
extending **along** **the** **entire** **western** **coast** **of** **Europe** **,** **from** **which** **information** **is**
扩展 沿着 这 全部的 西 海岸 的 欧洲 , 从 哪个 信息 是
[rɪ'si:vd] ,
received **,**
已收到 ,

沿着整个欧洲西海岸延伸，信息由此接收，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɪn]
in **accordance** **with** **arrangements** **made** **with** **the** **meteorological** **organisations** **in**
在 根据 和 安排 制成 和 这 气象 组织 在
['nɔ:rweɪ] , ['swi:d(ə)n] , ['denmɑ:rk] , ['dʒɜ:rməni] , ['hɑ:lənd] , [ænd; ənd] [fræns] .
Norway **,** **Sweden** **,** **Denmark** **,** **Germany** **,** **Holland** **,** **and** **France** **.**
挪威 , 瑞典 , 丹麦 , 德国 , 荷兰 , 和 法国 .

根据与挪威、瑞典、丹麦、德国、荷兰和法国气象机构达成的协议。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['steɪʃənz] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] .
The **morning** **observations** **are** **made** **at** **all** **the** **British** **stations** **at** **eight** **a** **.** **m** **.**
这 早晨 观察 是 制成 在 全部 这 英国 车站 在 八 一个 . 米 .
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][taɪm] ,
Greenwich **time** **,**
格林威治 时间 ,

英国所有气象站均于格林尼治时间早上八点进行晨间观测。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [trænz'mɪtɪd] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and **are** **transmitted** **direct** **to** **the** **Meteorological** **Office** **,** **where** **they** **are**
和 是 传输 直接的 到 这 气象 办公室 , 在哪里 他们 是
[rɪ'si:vd] [bɪ'twi:n] [naɪn][ænd; ənd][ten][ə'klɔk, əu-] .
received **between** **nine** **and** **ten** **o'clock** **.**
已收到 之间 九 和 十 点钟 .

并直接传输到气象局，气象局会在九点到十点之间收到这些信息。

[ðʌs] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][bærə'metrɪkəl][ænd; ənd] [ˌθəːmə'metrikəl] ['riːdiŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs]
Thus **are** **given** **the** **barometrical** **and** **thermometrical** **readings** **at** **the** **various**
因此 是 给定 这 气压计 和 测温法 阅读 在 这 各种各样的
['steɪʃənz] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . ;
stations **at** **eight** **a** **.** **m** **.** **;**
车站 在 八 一个 . 米 . ;

因此，我们得到了上午八点各站点的气压和温度读数；

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər]
the **direction** **and** **force** **of** **the** **wind** **,** **and** **the** **state** **of** **the** **weather**
这 方向 和 力量 的 这 风 , 和 这 状态 的 这 天气
,
,
,

风向、风力以及天气状况

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['eni] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]
together **with** **any** **changes** **of** **importance** **which** **may** **have** **been** **noticed** **in** **the**
一起 和 任何 变化 的 重要性 哪个 可能 有 到过 注意到 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .
course **of** **the** **preceding** **day** **.**
课程 的 这 前 天 .

以及前一天可能注意到的任何重要变化。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] , ['weðər] [tʃɑːts] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] ,
From **these** **reports** **,** **weather** **charts** **are** **made** **out** **,**
从 这些 报告 , 天气 图表 是 制成 出去 ,

根据这些报告，可以制作天气图。

['fɔː-kɑːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz][ɪn]
forecasts **of** **the** **weather** **are** **prepared** **and** **issued** **to** **the** **evening** **papers** **in**
预测 的 这 天气 是 准备 和 发布 到 这 晚上 文件 在
['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ;
London **and** **the** **provinces** **;**
伦敦 和 这 省份 ;

天气预报会编制完成，并发布到伦敦和外省的晚报上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ɔːr] , [ɪf] ['nesəseri] , [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]
and **a** **telegraphic** **résumé** **of** **the** **weather** **,** **or** **,** **if** **necessary** **,** **intelligence** **of**
和 一个 电报 恢复 的 这 天气 , 或者 , 如果 必要的 , 智力 的
['stɔrmz] ,
storms **,**
暴风雨 ,

以及一份天气电报摘要，或者，如有必要，提供风暴情报。

[ɪz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
is **despatched** **to** **various** **points** **on** **our** **coasts** **and** **to** **foreign** **countries** **.**
是 已派送 到 各种各样的 积分 在 我们的 海岸 和 到 外国的 国家 .

被派往我国沿海各地以及国外。

[ðə; ði] ['fɔː-kɑːsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['deɪli] ['pepərz][ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [piː] . [em]
The **forecasts** **for** **the** **morning** **daily** **papers** **are** **issued** **at** **half** **-** **past** **eight** **p** **.** **m**
这 预测 为了 这 早晨 日常的 文件 是 发布 在 一半 - 过去的 八 p . 米
. [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
. **on** **the** **previous** **evening** **.**
. 在 这 以前的 晚上 .

每日早报的天气预报于前一天晚上八点半发布。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrts] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['twenti] - [sɪks] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɪks]

They	are	prepared	from	reports	received	from	twenty	-	six	home	and	six
他们	是	准备	从	报告	已收到	从	二十	-	六	家	和	六

['fɔːrən] ['steɪʃənz] ;

foreign	stations	;
外国的	车站	;

这些报告是根据来自国内二十六个站点和国外六个站点的报告编写的;

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪʃuːd]

but	although	these	are	the	most	widely	distributed	and	read	of	any	issued
但	虽然	这些	是	这	最多	广泛	分布式	和	读	的	任何	发布

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

from	the	office	,
从	这	办公室	,

但尽管这些是该办公室发布的所有出版物中发行量最大、阅读量最高的,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . ['fɔːr-kɑːsts] .

they	are	much	less	complete	than	the	eight	a	.	m	.	forecasts	.
他们	是	很多	较少的	完全的	比	这	八	一个	.	米	.	预测	.

它们远不如早上八点的天气预报完整。

[ðə; ði] [taɪmz] ['pʌbliʃiz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːr-kɑːsts] [ðə; ði] ['weðər] [tʃɑːrt] ['ɪʃuːd]

The	Times	publishes	every	morning	with	the	forecasts	the	weather	chart	issued
这	《时代周刊》	出版	每一个	早晨	和	这	预测	这	天气	图表	发布

[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

by	the	department	.
经过	这	部门	.

《泰晤士报》每天早晨都会在天气预报中刊登气象部门发布的天气图。

[ðɪs] [tʃɑːrt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['oʊvər] [ðə; ði]

This	chart	shows	the	condition	and	movements	of	the	atmosphere	over	the
这	图表	演出	这	状况	和	移动	的	这	气氛	超过	这

['brɪtɪʃ] [ailz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ;

British	Isles	and	the	vicinity	;
英国	岛屿	和	这	附近	;

此图显示了不列颠群岛及其附近地区的大气状况和运动;

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['preʃər] ; [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

the	distribution	of	pressure	;	the	temperature	,	state	of	the	sea	,
这	分配	的	压力	;	这	温度	,	状态	的	这	海	,

压力分布; 温度; 海洋状况

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eriə]

and	the	force	and	direction	of	the	winds	blowing	within	the	area
和	这	力量	和	方向	的	这	风	吹	之内	这	区域

[æt; ət] [sɪks] [piː] . [em] . [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

at	six	p	.	m	.	on	the	previous	day	.
在	六	p	.	米	.	在	这	以前的	天	.

以及前一天下午六点该地区的风力和风向。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['dɑːtɪd] [laɪnz] [tɜːm] ['aɪsəˌbɑːrz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn] ['weðər] [mæps]

The	familiar	dotted	lines	termed	isobars	,	which	are	such	a	feature	in	weather	maps
这	熟悉的	虚线	线条	称为	等压线	,	哪个	是	这样的	一个	特征	在	天气	地图

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

of	this	sort	,
的	这	种类	,

这类天气图中常见的虚线被称为等压线,

[ɑːr; ər] [laɪnz] [æt; ət] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

are	lines	at	all	places	along	which	the	barometer	stands	at	the	same	height	.
是	线条	在	全部	地方	沿着	哪个	这	晴雨表	站立	在	这	相同的	高度	.

是气压计沿所有位置保持相同高度的线。

[ɪk'sept] [wer] [ðer; ðər][ˌregju'lærəti][ɪz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [səb'sɪdieri] [dis'tə:bənsiz] ,

Except	where	their	regularity	is	broken	by	the	existence	of	subsidiary	disturbances	,
除了	在哪里	他们的	规律性	是	破碎的	经过	这	存在	的	子公司	干扰	,

除非它们的规律性因次要干扰的存在而被打破，

[ðiːz] [laɪnz][ɪk'stend][ɪn]['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

these	lines	extend	in	gradually	widening	circles	around	a	centre	of	depression	,
这些	线条	延长	在	逐步地	扩大	界	大约	一个	中心	的	沮丧	,

这些线条以凹陷中心为中心，呈逐渐扩大的圆圈状延伸。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [kɜːrv] , [ænd; ənd]['grædʒuəli]

the	barometer	always	standing	highest	along	the	outside	curve	,	and	gradually
这	晴雨表	总是	常设	最高	沿着	这	外部	曲线	,	和	逐步地

[ænd; ənd] ['regjələrli] ['fɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sentər] ;

and	regularly	falling	towards	the	centre	;
和	经常	坠落	向	这	中心	;

气压计始终位于外侧曲线的最高点，并逐渐且有规律地向中心下降；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [vjuː] ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentərz]

so	that	if	we	could	view	our	atmosphere	from	above	one	of	those	centres
所以	那	如果	我们	可以	看法	我们的	气氛	从	多于	一	的	那些	中心

[ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

of	depression	,
的	沮丧	,

所以，如果我们能从其中一个低气压中心上方观察我们的大气层，

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ][saɪdz]['sloʊpɪŋ] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] ,

we	would	see	a	deep	hollow	,	with	sides	sloping	downwards	to	the	centre	,
我们	会	看	一个	深的	空洞的	,	和	侧面	倾斜的	向下	到	这	中心	,

我们会看到一个深凹陷处，四周向下倾斜至中心。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [er] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ˌɪn'drɔːn] , [laɪk]['wɔːtər][ɪn][æn; ən] ['edi]

towards	which	the	revolving	air	was	being	gradually	indrawn	,	like	water	in	an	eddy
向	哪个	这	旋转	空气	曾是	存在	逐步地	内嵌	,	喜欢	水	在	一个	涡流

.

:

.

旋转的空气逐渐被吸入其中，就像水在漩涡中一样。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['wɔːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

At	intervals	,	we	receive	warning	across	the	Atlantic	,	from	the	New	York
在	间隔	,	我们	收到	警告	穿过	这	大西洋	,	从	这	新的	约克

['herəld] ['weðər] ['bjʊroʊ] ,

Herald	weather	bureau	,
先驱报	天气	局	,

我们会不时收到来自大西洋彼岸的《纽约先驱报》气象局的预警信息。

[rɪ'spektɪŋ] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr][koʊsts] ,

respecting	storms	which	are	crossing	the	Atlantic	towards	our	coasts	,
尊重	暴风雨	哪个	是	过境	这	大西洋	向	我们的	海岸	,

尊重正在横跨大西洋向我们海岸袭来的风暴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['deɪndʒərəs]['enərdʒi] - [ɑːn]

and	which	are	often	described	as	'	likely	to	develop	dangerous	energy	'	on
和	哪个	是	经常	描述	作为	-	可能	到	发展	危险的	活力	-	在

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

而且它们在行进过程中经常被描述为"可能产生危险能量"。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːnɪŋz] [ɑːr; ər] ['sʌbsɪkwəntli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɔːr] ['pɑːrʃəli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

Although	many	of	those	warnings	are	subsequently	justified	,	or	partially	justified	,
虽然	许多	的	那些	警告	是	随后	合理的	, 或者		部分	合理的	,

尽管事后证明其中许多警告是正确的，或者部分是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]

it	must	not	be	supposed	that	these	are	storms	which	have	left	the
它	必须	不是	是	据称	那	这些	是	暴风雨	哪个	有	左边	这

[ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

American	continent	on	their	way	to	us	,
美国人	大陆	在	他们的	方式	到	我们	,

切不可认为这些风暴是从美洲大陆向我们袭来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðer; ðər] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk]

and	that	it	has	been	possible	to	calculate	their	course	across	the	Atlantic
和	那	它	有	到过	可能的	到	计算	他们的	课程	穿过	这	大西洋

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .

and	predict	the	time	of	arrival	upon	our	coasts	.
和	预测	这	时间	的	到达	之上	我们的	海岸	.

而且已经可以计算出它们横渡大西洋的航线，并预测它们抵达我们海岸的时间。

['mɪstər] ['klemənt] [leɪ] , [ɪn'spektər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

Mr	Clement	Ley	,	Inspector	to	the	Meteorological	Council	,
先生	克莱门特	莱伊	,	检查员	到	这	气象	理事会	,

气象委员会督察克莱门特·莱伊先生

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ʃoʊn] [ðæt] ['stɔrmz] [krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk]

tells	us	that	it	is	not	yet	satisfactorily	shown	that	storms	cross	the	Atlantic
讲述	我们	那	它	是	不是	然而	令人满意地	所示	那	暴风雨	叉	这	大西洋

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

from	America	,
从	美国	,

这告诉我们，目前还没有令人满意的证据表明风暴会从美洲跨越大西洋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [priˈzjuːmz] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]

and	he	presumes	that	arrangements	must	be	effected	by
和	他	假定	那	安排	必须	是	受影响	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [s'tiːməz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

which	the	logs	of	passing	steamers	may	be	consulted	in	America	as	to	the
哪个	这	日志	的	通过	蒸汽船	可能	是	咨询	在	美国	作为	到	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ;

character	of	the	weather	experienced	in	crossing	from	this	country	;
特点	的	这	天气	经验丰富的	在	过境	从	这	国家	;

他认为必须做出安排，以便在美国可以查阅过往轮船的航海日志，了解从本国航行时遇到的天气状况；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

and	from	the	information	received	in	this	manner	,
和	从	这	信息	已收到	在	这	方式	,

并根据以这种方式获得的信息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

it	is	possible	to	arrive	at	conclusions	respecting	the	direction	and
它	是	可能的	到	到达	在	结论	尊重	这	方向	和

['kærəktər] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ['trævəlɪŋ] [tɔːrdz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

character	of	storms	travelling	towards	this	side	of	the	Atlantic	,
特点	的	暴风雨	旅行	向	这	边	的	这	大西洋	,

可以就向大西洋这一侧移动的风暴的方向和特征得出结论。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][baɪ] ['telɪgræf] ,

and	to	anticipate	their	arrival	by	telegraph	,
和	到	预料	他们的	到达	经过	电报	,

并通过电报提前预知他们的到来，

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [flæʃt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

the	warning	being	flashed	beneath	the	ocean	in	time	to	reach	us	long	before	the
这	警告	存在	闪光灯	下面	这	海洋	在	时间	到	抵达	我们	长的	前	这

[stɔ:rm][ɪt'self] .

storm	itself	.
风暴	本身	.

风暴来临之前，海底会发出预警信号，让我们能够及时收到。

[ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] ['ʌndər]

The	variety	and	complexity	of	the	phenomena	which	have	to	pass	under
这	种类	和	复杂	的	这	现象	哪个	有	到	经过	在下面

['kerf(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]['rendər][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [wʌn]

careful	observation	render	the	science	of	the	weather	an	exceedingly	difficult	one
小心	观察	使成为	这	科学	的	这	天气	一个	非常	难的	一

[tu:; tə] ['stʌdi] ,

to	study	,
到	学习	,

由于需要仔细观察的现象种类繁多且错综复杂，气象科学成为一门极其难以研究的学科。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

more	especially	as	,	up	to	the	present	,	we	have	done	little	more	than
更多的	尤其	作为	,	向上	到	这	展示	,	我们	有	完毕	小的	更多的	比

['mæstər][ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

master	its	fundamental	principles	.
掌握	它是	基本的	原则	.

尤其因为到目前为止，我们所做的不过是掌握了它的基本原理而已。

[ðə; ði][taɪm] [ɔ:t] [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

The	time	ought	not	,	however	,
这	时间	应该	不是	,	然而	,

然而，时间不应该.....

[tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r]['dɪstənt] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)l][tu:; tə]

to	be	far	distant	when	we	shall	have	the	means	at	our	disposal	to
到	是	远的	遥远	什么时候	我们	将	有	这	方法	在	我们的	处理	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɔ:rkæst] [ðə; ði] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)nti]

enable	us	to	forecast	the	weather	with	a	nearer	approach	to	certainty
使能够	我们	到	预报	这	天气	和	一个	更近	方法	到	肯定

[ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [ə'teɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

than	we	can	attain	at	present	.
比	我们	能	达到	在	展示	.

那时，我们将拥有比现在更精确地预测天气的手段，而这距离我们实现这一目标还很遥远。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɔ:l'redi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ,

The	results	already	obtained	by	the	Meteorological	Office	are	certainly	encouraging	,
这	结果	已经	获得	经过	这	气象	办公室	是	当然	鼓励	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ,

and	it	must	be	remembered	that	,
和	它	必须	是	记得	那	,

气象局目前取得的成果无疑令人鼓舞，而且必须记住，

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rkæst] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'ti:] ['leɪbər] ['ʌndər] [tu:] ['sɪriəs]

in	attempting	to	forecast	the	weather	in	this	country	,	it	labours	under	two	serious
在	尝试	到	预报	这	天气	在	这	国家	,	它	劳动	在下面	二	严肃的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

disadvantages	.
缺点	.

在尝试预测本国天气时，它面临着两个严重的劣势。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz]['aʊər; ɑ:r][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	first	is	our	geographical	position	,
这	第一的	是	我们的	地理	位置	,

首先是我们的地理位置，

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [pri'klu:dz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['noʊtɪs]

which	at	present	precludes	us	from	obtaining	any	but	the	shortest	notice
哪个	在	展示	排除	我们	从	获得	任何	但	这	最短	注意

[ʌv; əv] ['weðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv]

of	weather	approaching	from	the	west	—	the	point	from	which	most	of
的	天气	接近	从	这	西方	—	这	观点	从	哪个	最多	的

['aʊər; ɑ:r] ['weðər] [kʌmz] .

our	weather	comes	.
我们的	天气	来	.

目前，这使得我们只能获得来自西方的天气预报的最短时间通知——而我们的大部分天气都来自西方。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['drɔ:bæk] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kju:nieri] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] {

The	other	drawback	is	of	a	pecuniary	nature	,	and	it	is	to	be	regretted	{
这	其他	退税	是	的	一个	金钱	自然	,	和	它	是	到	是	后悔	{

-	}
692	}
-	}

另一个缺点是经济上的，令人遗憾{692}

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['testɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['lɪmɪt][ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv]

that	it	prevents	us	from	testing	to	the	full	limit	the	usefulness	of
那	它	阻止	我们	从	测试	到	这	满的	限制	这	用处	的

[ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] .

the	Meteorological	Office	.
这	气象	办公室	.

这妨碍我们充分测试气象局的效用。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	may	be	argued	that	,	in	this	country	,
它	可能	是	争论	那	,	在	这	国家	,

有人可能会认为，在这个国家，

['stɔrmz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ɔ:r] [dɪ'zæstrəs] [æz; əz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌju: 'es][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ]

storms	are	seldom	so	sudden	or	disastrous	as	to	justify	us	in	maintaining
暴风雨	是	很少	所以	突然	或者	灾难性的	作为	到	证明合法	我们	在	保持

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['aʊtleɪ] [æn; ən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə]

at	a	very	much	larger	outlay	an	organisation	which	would	enable	us	to
在	一个	非常	很多	更大的	支出	一个	组织	哪个	会	使能够	我们	到

[bi:; bi] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

be	warned	of	their	approach	.
是	警告	的	他们的	方法	.

风暴很少会突然发生，也很少会造成灾难性的后果，因此我们没有必要花费巨资建立一个能够让我们提前收到风暴预警的组织。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [lɔ:sɪz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd]['prɑ:pərti]

only	necessary	to	take	into	account	the	enormous	losses	in	life	and	property
仅有的	必要的	到	拿	进入	帐户	这	巨大的	损失	在	生活	和	财产

[ɔ'keɪʒənd] ['evri] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] [ɪn] ['ʃɪprek] [ə'loʊn] ,

occasioned	every	year	by	the	weather	in	shipwreck	alone	,
引发	每一个	年	经过	这	天气	在	海难	独自的	,

仅就海难一项，每年因天气原因造成的人员伤亡和财产损失就足以说明问题。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpərli]
in order to appreciate what might be the value to the nation of a properly
在 命令 到 欣赏 什么 可能 是 这 价值 到 这 国家 的 一个 适当地
['ɔːrgənaɪzd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['weðər] ['saɪəns] ,
organised system of weather science ,
有组织的 系统 的 天气 科学 ,

为了了解一个组织完善的气象科学体系对国家可能具有的价值，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn][ri'djuːsiŋ] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [pər'sentɪdʒ] ,
did it only succeed in reducing , even by a small percentage ,
做过 它 仅有的 成功 在 减少 , 甚至 经过 一个 小的 百分比 ,

即使只减少了很小一部分，它也成功做到了吗?

[ðə; ði]['ænjuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [reks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .
the annual number of wrecks on our coasts .
这 年度的 数字 的 残骸 在 我们的 海岸 .

我们海岸线上每年发生的沉船数量。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['gɪbən] .
BY CHARLES GIBBON .
经过 查尔斯 长臂猿 .

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptər] ['lɪv] . — [pʊr] ['kʌmfərt] .
CHAPTER LIV . — POOR COMFORT .
章 生活 . — 贫穷的 舒适 .

第四章——微不足道的安慰。

[mædʒ] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] ,
Madge awakened from the reverie into which she had fallen ,
玛吉 觉醒 从 这 遐想 进入 哪个 她 有 倒下 ,

玛吉从沉思中醒来，

[tuː; tə][faɪnd] [ænt] - [kaɪnd] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd]
to find Aunt Hessy's kind eyes resting on her inquiringly and with a shade
到 寻找 阿姨 - 种类 眼睛 休息 在 她 询问地 和 和 一个 阴影
[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðem; ðəm] .
of sorrow in them .
的 悲哀 在 他们 .

只见赫西阿姨慈祥的目光落在她身上，带着一丝关切和淡淡的忧伤。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , ['ɪnstəntli] [ə'woʊk] , ['braɪtnd] [ænd; ənd][spoʊk][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] ,
She , however , instantly awoke , brightened and spoke with cheerful confidence ,
她 , 然而 , 即刻 醒来 , 明亮 和 辐 和 快乐 信心 ,

然而，她立刻醒了过来，精神焕发，说话也变得轻松自信。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][noʊt][ʌv; əv][tɪ'mɪdəti][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi]
although there was a certain note of timidity in her voice indicating that she
虽然 那里 曾是 一个 肯定 笔记 的 胆怯 在 她 嗓音 表明 那 她
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər]
had not yet quite recovered from the effects of the scene in her
有 不是 然而 相当 恢复 从 这 效果 的 这 场景 在 她
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

虽然她的声音中带着一丝怯懦，表明她还没有完全从卧室里那一幕的影响中恢复过来。

- [juː; jʊ] [siː] , [ænt] , [haʊ] ['wɪkɪdlɪ] ['filip] [hæz; həz] [bɪn] [di'siːvd] ,
' You see , aunt , how wickedly Philip has been deceived ,
- 你 看 , 阿姨 , 如何 邪恶地 菲利普 有 到过 受骗 ,

"你看，姑妈，菲利普被骗得多么可恶啊！"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [trʌst] ['mɪstər] [ʃiːld] . -
and that I was right to trust Mr Shield . '
和 那 我 曾是 正确的 到 相信 先生 盾 . -

事实证明，我信任希尔德先生是正确的。

- [jes] , [bʌt; bət] — ['mɪstər] ['biːtʃəm] ?
' Yes , but — Mr Beecham ?
- 是的 , 但 — 先生 比彻姆 ?

"是的，但是——比彻姆先生？"

- ['mædʒɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ðə; ði] [smaɪl] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd]
' Madge's cheeks flushed , the smile disappeared , and the head was lifted
- 玛吉的 脸颊 酡 , 这 微笑 消失 , 和 这 头 曾是 抬起
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
with something like impatience .
和 某物 喜欢 不耐烦 .

玛吉的脸颊泛红，笑容消失了，她抬起头，带着一丝不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːtʃəmz] [neɪm] [ɪn] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [toʊn]
It seemed as if the pronunciation of Beecham's name in that questioning tone
它 似乎 作为 如果 这 发音 的 比彻姆 姓名 在 那 提问 语气
[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] - [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]
revealed to her the full significance of Wrentham's insinuations — that she
揭晓 到 她 这 满的 意义 的 - 暗示 — 那 她
[wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪŋ] ['ferli] [tuː; tə] ['filip] .
was not acting fairly to Philip .
曾是 不是 表演 相当 到 菲利普 .

似乎用那种质疑的语气念出比彻姆的名字，让她彻底明白了伦瑟姆的暗示——她对菲利普并不公平。

- [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ænt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['mɪstər] ['ʃiːldz] [frend] ,
' I have told you , aunt , that he is Mr Shield's friend ,
- 我 有 讲述 你 , 阿姨 , 那 他 是 先生 盾牌的 朋友 ,

"我告诉过你，姑妈，他是希尔德先生的朋友。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][help] ['filip] [aʊt][ʌv; əv]
and that he is doing everything that can be done to help Philip out of
和 那 他 是 正在做 一切 那 能 是 完毕 到 帮助 菲利普 出去 的
[hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .
his difficulties .
他的 困难 .

他正在尽一切努力帮助菲利普摆脱困境。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [duː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] . -
You cannot doubt that whatever I may do is for the same object . '
你 不能 怀疑 那 任何 我 可能 做 是 为了 这 相同的 目的 . -

你无需怀疑，我所做的一切都是为了同一个目的。

- [ɑː] , [tʃaɪld] , [aɪ]['nevər] ['daʊtɪd] [ðiː] .
' Ah , child , I never doubted thee .
- 啊 , 孩子 , 我 绝不 怀疑 你 .

"啊，孩子，我从未怀疑过你。"

[maɪ] [daʊt] [ɪz] [ðæt] [waɪlst] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [du:] [raɪt] [ðaʊ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

My	doubt	is	that	whilst	desiring	to	do	right	thou	may'st	have	done	wrong	in	giving
我的	怀疑	是	那	而	渴望	到	做	正确的	你	五月	有	完毕	错误的	在	给予

[ðə; ði] [trʌst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ðaʊɹt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ði:] . -

the	trust	to	a	stranger	thou'rt	afraid	to	give	to	those	that	love	thee	.	'
这	相信	到	一个	陌生人	你	害怕的	到	给	到	那些	那	爱	你	.	-

我的疑虑是，你虽然想做正确的事，但却可能做错了，因为你把信任托付给了陌生人，而你却不敢把这份信任托付给爱你的人。

- ['mɪstər] ['bi:tʃəm] [wɪl] [hɪm'self] [tel] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [ɪz] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ]

'	Mr	Beecham	will	himself	tell	you	before	the	week	is	out	that	he	gave	me	such
-	先生	比彻姆	将要	他自己	告诉	你	前	这	星期	是	出去	那	他	给予	我	这样的

[pru:fs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] . -

proofs	of	his	friendship	as	would	have	satisfied	even	you	.	'
证明	的	他的	友谊	作为	会	有	使满意	甚至	你	.	-

“比彻姆先生会在本周结束前亲自告诉你，他向我证明了他的友谊，这些证明甚至会让你满意。”

- [wel] , [wel] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [tʃaɪld] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ;

'	Well	,	well	,	we	shall	say	no	more	,	child	,	till	the	time	comes	;
-	出色地	,	出色地	,	我们	将	说	不	更多的	,	孩子	,	直到	这	时间	来	;

“好吧，好吧，孩子，在时机成熟之前，我们就不再多说了；

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪk'spekt] ['gʊdmən] [dɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks]

but	never	expect	goodman	Dick	to	be	patient	with	what	he	thinks
但	绝不	预计	古德曼	迪克	到	是	病人	和	什么	他	思考

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

但永远不要指望善良的迪克会对那些他认为不合理的事情保持耐心。

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [roʊg] ['rentəm] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊg]

See	what	a	handle	this	rogue	Wrentham	—	I	always	felt	that	he	was	a	rogue
看	什么	一个	处理	这	流氓	伦瑟姆	—	我	总是	毛毡	那	他	曾是	一个	流氓

— [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['tʃi:tɪŋ] [ænd; ənd] [bæm'bu:zəlɪŋ] ['filip] !

—	has	made	of	thy	name	to	help	him	in	cheating	and	bamboozling	Philip	!
—	有	制成	的	你的	姓名	到	帮助	他	在	作弊	和	令人眼花缭乱	菲利普	！

看看这个无赖伦瑟姆——我一直觉得他是个无赖——是如何利用你的名字来帮助他欺骗和愚弄菲利普的！

[teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] , [wi:; wi] [meɪ] [tɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [toʊz] ['berli] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ]

Take	my	word	,	we	may	turn	our	toes	barely	an	inch	from	the	straight	path
拿	我的	单词	,	我们	可能	转动	我们的	脚趾	仅仅	一个	英寸	从	这	直的	小路

[æt; ət] ['sta:tiŋ] ,

at	starting	,
在	开始	,

相信我，起步时我们或许只会偏离直线一英寸左右，

[bʌt; bət] [wi:l] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [er] [ðə; ði] [end] [ɪf] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ]

but	we'll	find	ourselves	miles	from	it	ere	the	end	if	we	do	not	make	a
但	出色地	寻找	我们自己	英里	从	它	埃雷	这	结尾	如果	我们	做	不是	制作	一个

[kwɪk] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] . -

quick	halt	and	go	back	.	'
快的	停止	和	去	后退	.	-

但如果我们不赶紧停下来返回，到终点时我们就会发现自己离目的地还有很远的路要走。

- [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [held] [maɪ] [tʌŋ] , - [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ,

'	I	have	only	held	my	tongue	,	'	said	the	girl	quietly	enough	,
-	我	有	仅有的	握住	我的	舌头	,	-	说	这	女孩	悄悄	足够的	,

“我只是保持沉默而已，”女孩轻声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	the	feeling	of	offended	innocence	was	there	.
但	这	感觉	的	被冒犯了	无辜	曾是	那里	.

但那种受到冒犯的无辜感依然存在。

- ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [wen] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [aʊt][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]

-	Holding	the	tongue	when	one	should	speak	out	is	as	bad	as	telling	a	book
-	保持	这	舌头	什么时候	一	应该	说话	出去	是	作为	坏的	作为	讲述	一个	书

[ʌv; əv][laɪz] — [wɜːrs] ,

of	lies	—	worse	,
的	谎言	—	更糟	,

“该说的时候保持沉默，和编造谎言一样糟糕——甚至更糟。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -

for	we	don't	know	how	to	deal	with	it	.	'
为了	我们	不	知道	如何	到	交易	和	它	.	-

因为我们不知道该如何应对。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['veksɪŋ] [juː; jʊ] , [ænt] , - [sed] [ðə; ði] [niːs] ,

'	I	should	be	less	sorry	for	vexing	you	,	aunt	,	'	said	the	niece	,
-	我	应该	是	较少的	对不起	为了	令人恼火	你	,	阿姨	,	-	说	这	侄女	,

“姑姑，我不该为惹您生气而感到愧疚，”侄女说。

- [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [vekst]

'	if	I	did	not	know	that	by	-	and	-	by	you	will	be	sorry	for	having	been	vexed
-	如果	我	做过	不是	知道	那	经过	-	和	-	经过	你	将要	是	对不起	为了	拥有	到过	烦恼

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

with	me	.	'
和	我	.	-

“如果我不知道你迟早会后悔生我的气。”

- [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,

'	So	be	it	.	—	But	now	let	us	finish	clearing	up	the	room	,
-	所以	是	它	.	—	但	现在	让	我们	结束	清理	向上	这	房间	,

“那就这样吧。——不过现在我们先把房间收拾干净。”

[ænd; ənd] [wiːl] [get][ðə; ði] ['bedsted] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	we'll	get	the	bedstead	down	in	the	morning	.
和	出色地	得到	这	床架	向下	在	这	早晨	.

我们明天早上就把床架搬下来。

['draɪv, 'dɑːktɚ][dʒɔɪ] [sez] [ðæt] ['mɪstər] ['hædlə] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt][æz; əz][wʌz; wəz]

Dr	Joy	says	that	Mr	Hadleigh	is	not	nearly	so	much	hurt	as	was
博士	喜悦	说道	那	先生	哈德利	是	不是	几乎	所以	很多	伤害	作为	曾是

[θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] ,

thought	at	first	,
想法	在	第一的	,

乔伊医生说，哈德利先生的伤势远没有最初想象的那么严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	that	they	may	be	able	to	move	him	in	a	day	or	two	.
和	那	他们	可能	是	有能力的	到	移动	他	在	一个	天	或者	二	.

他们或许能在一两天内把他转移走。

- [wen] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]

'	When	the	arrangements	for	turning	the	sitting	-	room	into	a	bedroom
-	什么时候	这	安排	为了	转弯	这	坐着	-	房间	进入	一个	卧室

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪs]['diːteɪlz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə]

had	been	completed	—	and	there	were	nice	details	to	be	attended	to
有	到过	完全的	—	和	那里	是	好的	细节	到	是	参加	到

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

in	the	operation	,
在	这	手术	,

“当把客厅改造成卧室的安排全部完成后——而且在这个过程中还有一些精细的细节需要处理——

[wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪm] [wʊd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [hændz][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

which	the	dame	would	intrust	to	no	other	hands	than	her	own	and	her
哪个	这	贵妇人	会	托付	到	不	其他	双手	比	她	自己的	和	她

['niːsɪz] — [mædʒ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['pænzi] .

niece's	—	Madge	went	in	search	of	Pansy	.
侄女的	—	玛吉	去	在	搜索	的	三色堇	.

这位老妇人除了自己和侄女之外，不会把这件事托付给其他人——玛吉去找潘西。

[hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [mɜːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Her	sudden	appearance	in	the	kitchen	interrupted	the	boisterous	mirth	which	was
她	突然	外貌	在	这	厨房	中断	这	喧闹的	欢笑	哪个	曾是

['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] .

going	forward	.
去	向前	.

她突然出现在厨房，打断了正在进行的喧闹欢笑。

[wen] [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd][fɔːr; fər]['pænzi] ['kʌlvər] ,

When	she	inquired	for	Pansy	Culver	,
什么时候	她	询问	为了	三色堇	卡尔弗	,

当她询问潘西·卡尔弗的下落时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bæʃt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]

there	was	an	abashed	look	on	the	faces	of	those	who	had	permitted	the
那里	曾是	一个	羞愧	看	在	这	面孔	的	那些	WHO	有	允许	这

[gɜːrl][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['wɪðər] ;

girl	to	go	without	inquiring	whither	;
女孩	到	去	没有	查询	往哪里去	;

那些没有询问女孩去向就放她离开的人，脸上都露出了尴尬的表情；

[bʌt; bət]['dʒeni]['woʊˌdroʊ] ['ænsər] ['sɔːsɪli] :

but	Jenny	Wodrow	answered	saucily	:
但	珍妮	沃德罗	回答	俏皮地	:

但珍妮·伍德罗却俏皮地回答道：

- [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['keɪləb] ['kɜːrzi] ,

'	She	got	into	a	state	when	I	was	talking	about	Caleb	Kersey	,
-	她	得到	进入	一个	状态	什么时候	我	曾是	说	关于	卡莱布	克尔西	,

“当我谈到卡莱布·克尔西时，她情绪激动起来。”

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] .

and	slipped	out	before	any	of	us	could	say	Jack	Robinson	.
和	滑倒了	出去	前	任何	的	我们	可以	说	杰克	罗宾逊	.

还没等我们反应过来，他就溜走了。

- [ðə; ði]['saɪlənt] [rɪ'pruːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædʒɪz] ['tendər] [aɪz] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n]

'	The	silent	reproof	in	the	expression	of	Madge's	tender	eyes	had	its	effect	even
-	这	沉默的	责备	在	这	表达	的	玛吉的	投标	眼睛	有	它是	影响	甚至

[ɑːn] [ðɪs] [self] - [ə'sɜːrtɪv] ['dæmzl] .

on	this	self	-	assertive	damsel	.
在	这	自己	-	自信	闺女	.

“玛吉温柔的眼神中流露出的无声责备，甚至对这位自负的姑娘也产生了影响。”

['dʒeri] ['mɑːˌgrɪdʒ] ['hɔbəld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

Jerry	Mogridge	hobbled	up	to	his	young	mistress	.
杰瑞	莫格里奇	跛行	向上	到	他的	年轻的	情妇	.

杰瑞·莫格里奇一瘸一拐地走到他年轻的情妇面前。

- [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsi] , - [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] ,

'	I'll	find	her	for	you	,	Missy	,	'	he	said	cheerily	,
-	患病的	寻找	她	为了	你	,	米西	,	-	他	说	兴高采烈地	,

“我会帮你找到她的，小姐，”他兴高采烈地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

for	he	was	in	the	happy	state	of	mind	of	one	who	has	enjoyed	a
为了	他	曾是	在	这	快乐的	状态	的	头脑	的	一	WHO	有	享受	一个

[gʊd] [miːl] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

good	meal	and	knows	that	there	is	a	good	sleep	lying	between	him	and
好的	一顿饭	和	知道	那	那里	是	一个	好的	睡觉	说谎	之间	他	和

[ðə; ði][nekst] ['deɪz] [tɔɪl] .

the	next	day's	toil	.
这	下一个	天	辛劳	.

因为他心情愉悦，就像享用了一顿美餐，知道在第二天辛勤劳作之前，还有一夜好眠相伴。

[ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd]['dʒeri] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] ,

They	went	out	to	the	yard	,	and	Jerry	,	opening	the	door	of	the	dairy	,
他们	去	出去	到	这	院子	,	和	杰瑞	,	开幕	这	门	的	这	奶制品	,

他们走到院子里，杰瑞打开了奶牛场的门，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] : - [kʌm] [aʊt][ˌoʊ'viː] [hɪr] ,

thrust	his	head	into	the	darkness	with	the	invocation	:	'	Come	out	ov	here	,
推力	他的	头	进入	这	黑暗	和	这	调用	:	-	来	出去	卵	这里	,

他将头探入黑暗中，低声祈祷道：“出来吧，

['pænzi] ['kʌlvər] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

Pansy	Culver	;	what	are	you	doing	there	?
三色堇	卡尔弗	;	什么	是	你	正在做	那里	?

潘西·库尔弗，你在那里做什么？

['mɪsi] ['wɒnts][juː; jʊ] .

Missy	wants	you	.
米西	想要	你	.

米西想要你。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

'	There	was	no	answer	,
-	那里	曾是	不	回答	,

没有回答，

[ænd; ənd]['æftər]['groʊpɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mɪdst][kænz][ænd; ənd][peɪlz] ['stændɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	after	groping	his	way	amidst	cans	and	pails	standing	ready	for	the
和	后	摸索	他的	方式	在……之中	罐头	和	水桶	常设	准备好	为了	这

['mɔrnɪŋz] [mɪlk] ,

morning's	milk	,
早晨	牛奶	,

他摸索着穿过摆放着早晨牛奶的罐子和桶，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['mʌtərɪŋ] : - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðer; ðər] ['enihaʊ] .

he	returned	muttering	:	'	She	ain't	there	anyhow	.
他	返回	喃喃自语	:	-	她	不是	那里	无论如何	.

他回来时嘟囔着：“反正她也不在那里。”

[aɪl] [get][ðə; ði]['læntərn] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [faɪnd][hɜːr; hər] ,

I'll	get	the	lantern	,	Missy	,	and	we'll	soon	find	her	,
患病的	得到	这	灯笼	,	米西	,	和	出色地	很快	寻找	她	,

“我去拿灯笼，米茜，我们很快就能找到她。”

[soʊ] ['biːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

so	being	as	she	ha'n't	gone	to	her	father's	.
所以	存在	作为	她	不	已消失	到	她	父亲的	.

所以，她还没有去她父亲那里。

- [waɪlst] ['dʒeri] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['læntərn] , [ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd]

'	Whilst	Jerry	went	for	the	lantern	,	the	moon	began	to	light	the	snow	-	covered
-	而	杰瑞	去	为了	这	灯笼	,	这	月亮	开始	到	光	这	雪	-	涵盖

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“杰瑞去拿灯笼的时候，月亮开始照亮白雪皑皑的地面。”

[ænd; ənd] [mædʒ] [dɪ'skʌvərd] ['pænzi][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	Madge	discovered	Pansy	in	the	doorway	of	the	stable	.
和	玛吉	发现	三色堇	在	这	门口	的	这	稳定的	.

玛吉在马厩门口发现了潘西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [sə'pɔːrt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv]

She	was	leaning	against	the	door	as	if	support	were	necessary	to	save
她	曾是	倾斜	反对	这	门	作为	如果	支持	是	必要的	到	节省

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

her	from	falling	.
她	从	坠落	.

她倚靠在门上，仿佛需要支撑才能不摔倒。

[mædʒ] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Madge	put	her	arm	round	the	girl	,	and	drawing	her	out	from	the
玛吉	放	她	手臂	圆形的	这	女孩	,	和	绘画	她	出去	从	这

['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

shadows	into	the	moonlight	,
阴影	进入	这	月光	,

玛吉搂住女孩的肩膀，把她从阴影中拉到月光下。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

saw	that	the	face	was	white	as	the	snow	at	their	feet	,
锯	那	这	脸	曾是	白色的	作为	这	雪	在	他们的	脚	,

他们看见那人的脸白得像他们脚下的雪一样。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

and	felt	that	the	form	was	shivering	with	agitation	more	than	with
和	毛毡	那	这	形式	曾是	瑟瑟发抖	和	搅动	更多的	比	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

感觉那身影颤抖是因为激动，而不是因为寒冷。

- [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set][juː; jʊ] , ['pænzi] ; [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self] ,

'	I	knew	it	would	upset	you	,	Pansy	;	and	intended	to	tell	you	myself	,
-	我	知道	它	会	沮丧的	你	,	三色堇	;	和	故意的	到	告诉	你	我	,

“我知道这会让你难过，潘西；我本来打算亲自告诉你的。”

[bʌt; bət]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] . -

but	wanted	to	do	it	when	we	were	alone	.	'
但	通缉	到	做	它	什么时候	我们	是	独自的	.	-

但我们想单独做这件事。

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ['mɪsi] , - ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [hɜːr; hər] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ; -

'	It	doesn't	matter	,	Missy	,	'	answered	the	girl	through	her	chattering	teeth	;	'
-	它	不	事情	,	米西	,	-	回答	这	女孩	通过	她	喋喋不休	牙齿	;	-

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] .

but	thank	you	kindly	.
但	感谢	你	亲切地	.

"没关系，米西，"女孩牙齿打颤地回答道，"不过还是非常感谢你。"

[ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

There's	no	help	for	it	now	.
有	不	帮助	为了	它	现在	.

现在没办法了。

[aɪv] [bɪn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] [hɪr] ,

I've	been	the	ruin	of	him	,	and	standing	out	here	,
我已经	到过	这	废墟	的	他	,	和	常设	出去	这里	,

我毁了他，而我却站在这里，

[aɪv] [siːn] [haʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I've	seen	how	wicked	and	cruel	I've	been	to	him	.
我已经	已见	如何	邪恶	和	残忍的	我已经	到过	到	他	.

我意识到自己对他有多么邪恶和残忍。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	knew	what	he	was	thinking	about	,
我	知道	什么	他	曾是	思维	关于	,

我知道他在想什么。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm]

and	I	might	have	told	him	not	to	think	of	it	—	but	I	liked	him
和	我	可能	有	讲述	他	不是	到	思考	的	它	—	但	我	喜欢	他

— [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ,

—	I	like	him	,
—	我	喜欢	他	,

我本可以告诉他别想这件事——但我喜欢他——我真的喜欢他。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	I	wish	they	would	take	me	in	his	place	.
和	我	希望	他们	会	拿	我	在	他的	地方	.

我希望他们能收留我代替他。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

They	ought	to	take	me	,	for	it	was	me	that	drove	him	to	it	.	'
他们	应该	到	拿	我	,	为了	它	曾是	我	那	驾驶	他	到	它	.	-

他们应该把我抓起来，因为是我把他逼到那个地步的。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['pænzi] , - [sed] [mædʒ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['fɜːrmnəs] ; - ['keɪləb][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

'	Hush	,	hush	,	Pansy	,	'	said	Madge	with	gentle	firmness	;	'	Caleb	is	innocent	,
-	嘘	,	嘘	,	三色堇	,	-	说	玛吉	和	温和的	硬度	;	-	卡莱布	是	清白的	,

"嘘，嘘，潘西，"玛吉语气温柔而坚定地说，"卡莱布是无辜的。"

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	will	be	free	in	a	few	days	.
和	将要	是	自由的	在	一个	很少	天	.

几天后即可释放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] { - }

It	was	only	some	foolish	business	{	693	}
它	曾是	仅有的	一些	愚蠢	商业	{	-	}

这只是一些愚蠢的事情{693}

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['kaʊts] ['hædlə] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] . -
he **had** **with** **Coutts** **Hadleigh** **which** **brought** **him** **under** **suspicion** **.** **'**
他 有 和 库茨 哈德利 哪个 带来 他 在下面 怀疑 . -

他与库茨·哈德利有染，这使他受到怀疑。

- [jes] , [jes] ,
' **Yes** **,** **yes** **,**
- 是的 , 是的 ,

"是的，是的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] ['kaʊts] — [ænd; ənd]
but **it** **was** **about** **me** **that** **he** **went** **to** **speak** **to** **Mr** **Coutts** **—** **and**
但 它 曾是 关于 我 那 他 去 到 说话 到 先生 库茨 — 和
['mɪstər] ['kaʊts] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [nɑːt] [seɪ] .
Mr **Coutts** **never** **said** **anything** **to** **me** **that** **a** **gentleman** **might** **not** **say** **.**
先生 库茨 绝不 说 任何事物 到 我 那 一个 绅士 可能 不是 说 .

但他去找库茨先生是为了我——而库茨先生对我说的话，也丝毫没有违背绅士风度。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] — ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Only **he** **was** **very** **kind** **—** **very** **kind** **,** **and** **I** **came** **to** **think** **of** **him** **,**
仅有的 他 曾是 非常 种类 — 非常 种类 , 和 我 来了 到 思考 的 他 ,

只是他非常善良——非常善良，我开始想起他。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˌem 'iː] — [ɔːl][ˌem 'iː] !
and **—** **and** **—** **it** **was** **all** **me** **—** **all** **me** **!**
和 — 和 — 它 曾是 全部 我 — 全部 我 !

而且——而且——这一切都是我——都是我！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
And **you** **,** **though** **you** **didn't** **mean** **it** **,** **showed** **me** **how** **wrong** **it** **was** **,**
和 你 , 尽管 你 没有 意思是 它 , 显示 我 如何 错误的 它 曾是 ,
[ænd; ənd][aɪ][went] [ə'weɪ] .
and **I** **went** **away** **.**
和 我 去 离开 .

而你，虽然并非有意，却让我意识到这是错误的，于是我离开了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['keɪləb][hæd; həd]['oʊnli] ['weɪtɪd] , ['meɪbi] — ['meɪbi] . . . . [aɪ][dəunt] [noʊ] [raɪt] [wʌt] [aɪ]
And **if** **Caleb** **had** **only** **waited** **,** **maybe** **—** **maybe** **.** **.** **.** **.** **I** **don't** **know** **right** **what** **I**
和 如果 卡莱布 有 仅有的 等待 , 或许 — 或许 . . . . 我 不 知道 正确的 什么 我
[ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ;
am **saying** **;**
是 说 ;

如果迦勒再等等，也许——也许……我不知道自己在说什么；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
but **I** **would** **have** **come** **to** **myself** **,** **and** **have** **tried** **to** **make** **him**
但 我 会 有 来 到 我 , 和 有 尝试 到 制作 他
['hæpi] .
happy **.**
快乐的 .

但我会回过神来，努力让他开心。

- [ðɪs] [hɪ'sterɪk(ə)l][kraɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['kærəktər] .
' **This** **hysterical** **cry** **showed** **the** **best** **and** **the** **worst** **sides** **of** **the** **girl's** **character** **.**
- 这 歇斯底里的 哭 显示 这 最好的 和 这 最差 侧面 的 这 女孩们 特点 .

"这声歇斯底里的哭喊展现了这个女孩性格中最好和最坏的一面。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
For **a** **brief** **space** **she** **had** **yielded** **to** **the** **vanity** **of** **her** **sex** **,**
为了 一个 简短的 空间 她 有 产生 到 这 虚荣 的 她 性别 ,

她曾短暂地屈服于女性的虚荣心。

[wɪtʃ] [ək'septs] [ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] ['gæləntri] [æz; əz] ['speʃ(ə)l] [t'rɪbju:ts] [tu:; tə] [ðə; ði]

which	accepts	the	commonplaces	of	gallantry	as	special	tributes	to	the
哪个	接受	这	俗语	的	英勇	作为	特别的	致敬	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

它将常见的英勇行为视为对个人的特殊致敬，

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtid] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] ['kaʊts] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [tu:; tə]

and	so	had	misinterpreted	the	attentions	which	Coutts	would	have	paid	to
和	所以	有	误解	这	注意	哪个	库茨	会	有	有薪酬的	到

['eni] ['prɪti] [gɜ:rl] [hu:] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

any	pretty	girl	who	came	in	his	way	.
任何	漂亮的	女孩	WHO	来了	在	他的	方式	.

因此，他们误解了库茨对任何出现在他面前的漂亮女孩的关注。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:dli] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['fɑ:li] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪɪŋ] ['bɪtər]

She	had	been	rudely	startled	from	her	folly	,	and	was	now	paying	bitter
她	有	到过	粗鲁地	惊慌	从	她	蠢事	,	和	曾是	现在	付费	苦的

['penəns] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

penance	for	it	.
忏悔	为了	它	.

她因自己的愚蠢行为而受到粗暴的惊吓，现在正在为此付出惨痛的代价。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ɔ:l] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] ['keɪləbz] [gɪlt] ,

She	took	to	herself	all	the	blame	of	Caleb's	guilt	,
她	采取	到	她自己	全部	这	责备	的	卡莱布的	有罪	,

她把卡莱布的罪责全部揽在了自己身上。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [dʒeɪl] , [nɑ:t] [hɪm; ɪm] .

and	insisted	that	she	should	be	in	jail	,	not	him	.
和	坚持	那	她	应该	是	在	监狱	,	不是	他	.

她坚持认为应该坐牢的是她，而不是他。

[mædʒ] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [hæv; həv] [fʊl] [vent] ,

Madge	allowed	her	feelings	to	have	full	vent	,
玛吉	允许	她	情怀	到	有	满的	发泄	,

玛吉任由自己的情绪彻底爆发出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

and	then	was	able	to	comfort	her	with	the	reiterated	assurance	of
和	然后	曾是	有能力的	到	舒适	她	和	这	重申	保证	的

['keɪləbz] ['ɪnəsns] ,

Caleb's	innocence	,
卡莱布的	无辜	,

然后，他反复向她保证卡莱布是无辜的，这才让她感到安慰。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['spi:dəli] [pru:vd] .

which	would	be	speedily	proved	.
哪个	会	是	迅速地	已证实	.

这一点很快就会得到证实。

[ðə; ði] [fɪt] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , ['pænzi] [ʃoʊd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,

The	fit	being	over	,	Pansy	showed	herself	to	be	a	sensible	being	,
这	合身	存在	超过	,	三色堇	显示	她自己	到	是	一个	明智的	存在	,

争吵过后，潘西展现出了她理智的一面。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frend] .

and	listened	attentively	to	the	kindly	counsel	of	her	friend	.
和	听着	认真地	到	这	亲切地	法律顾问	的	她	朋友	.

她认真聆听了朋友的好意和建议。

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [əˈrɪdʒən(ə)l] [plæn] , ['neɪmli] ,

She	agreed	to	follow	her	original	plan	,	namely	,
她	同意	到	跟随	她	原来的	计划	,	即	,

她同意按照原计划行事，即：

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['kæmbəwəl] [tuː; tə]

to	see	her	father	in	the	morning	and	then	return	to	Camberwell	to
到	看	她	父亲	在	这	早晨	和	然后	返回	到	坎伯韦尔	到

[dɪˈvoʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tæsk] [ʌv; əv] [ri'kleimiŋ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

devote	her	whole	energies	to	the	task	of	reclaiming	her	grandfather
奉献	她	所有的	能量	到	这	任务	的	回收	她	祖父

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [weɪz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] - .

from	his	foolish	ways	and	bringing	him	out	to	Ringsford	.
从	他的	愚蠢	方式	和	带来	他	出去	到	-	.

她早上去看望父亲，然后返回坎伯韦尔，全身心投入到将祖父从愚蠢的生活方式中拯救出来，并把他带到林斯福德的任务中。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv] [ðə; ðɪ] [best] ['æntidoʊt] [tuː; tə] [ɔːl]

Madge	was	certain	that	this	occupation	would	prove	the	best	antidote	to	all
玛吉	曾是	肯定	那	这	职业	会	证明	这	最好的	解毒剂	到	全部

['pænziːz] [ʌn'hæpi] [θɔːts] [ænd; ənd] [self] - [riˈprəutʃiz] .

Pansy's	unhappy	thoughts	and	self	-	reproaches	.
三色堇的	不开心	想法	和	自己	-	责备	.

玛吉确信，这份工作将是消除潘西所有不快乐想法和自我责备的最好良药。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] ['pænzi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['dʒeni] ['woʊˌdroʊ] [fɔːr; fər]

Meanwhile	it	was	arranged	that	Pansy	should	not	have	Jenny	Wodrow	for
同时	它	曾是	安排	那	三色堇	应该	不是	有	珍妮	沃德罗	为了

[hɜːr; hər] ['bedfeloʊ] .

her	bedfellow	.
她	同床共枕	.

与此同时，潘西的床伴不能是珍妮·伍德罗。

[əˈferz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt]

Affairs	at	the	farm	had	gone	on	uncomfortably	from	the	moment
事务	在	这	农场	有	已消失	在	不舒服地	从	这	片刻

[dɪk] ['krɔːʃeɪ] [ɪkˈsprest] [dɪsˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niːs] .

Dick	Crawshay	expressed	displeasure	with	his	niece	.
迪克	克劳谢	表达	不满	和	他的	侄女	.

自从迪克·克劳谢对他的侄女表示不满以来，农场里的事情就一直很不愉快。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌt] [ədˈvænsɪz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔːrdz] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [jet] ['ɔːfər]

She	made	what	advances	she	could	towards	reconciliation	;	but	she	did	not	yet	offer
她	制成	什么	进展	她	可以	向	和解	;	但	她	做过	不是	然而	提供

['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

any	explanation	.
任何	解释	.

她尽力促成和解，但尚未给出任何解释。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['sekrəteri] ;

He	was	obliged	to	accept	her	customary	service	as	secretary	;
他	曾是	有义务	到	接受	她	习惯	服务	作为	秘书	;

他不得不接受她作为秘书的惯例服务；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	evident	that	he	would	have	liked	to	dispense	with	it	.
但	它	曾是	明显	那	他	会	有	喜欢	到	分配	和	它	.

但很明显，他很想摆脱它。

['niːðər] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] , [haʊ'evər] ;

Neither	his	appetite	nor	his	slumbers	were	disturbed	,	however	;
两者都不	他的	食欲	也不	他的	睡眠	是	不安	,	然而	;

然而，他的食欲和睡眠都没有受到影响；

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [waɪlst] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði]

and	he	slept	soundly	through	the	night	whilst	the	fire	was	raging	at	the
和	他	睡着了	稳固地	通过	这	夜晚	而	这	火	曾是	愤怒	在	这

['mænər] .

Manor	.
庄园	.

庄园里大火熊熊燃烧，他却安然入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][weɪn][wɪð; wɪθ][ɪts][loʊd][ʌv; əv][mɪlk] - [kænz][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

It	was	not	until	the	wain	with	its	load	of	milk	-	cans	had	started	for
它	曾是	不是	直到	这	韦恩	和	它是	加载	的	牛奶	-	罐头	有	开始	为了

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi][hɜːrd][frʌm; frəm]['dʒeri]['mɑːˌgrɪdʒ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

the	station	that	he	heard	from	Jerry	Mogridge	the	report	of	what	had
这	车站	那	他	听到	从	杰瑞	莫格里奇	这	报告	的	什么	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

直到满载牛奶罐的货车开往车站时，他才从杰瑞·莫格里奇那里听到了发生的事情的报告。

[ðen] ['joʊmən] [dɪk] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] - [tuː; tə]

Then	yeoman	Dick	mounted	his	horse	and	rode	at	full	speed	to	Ringsford	to
然后	乡绅	迪克	安装	他的	马	和	骑	在	满的	速度	到	-	到

['ɔːfər] [wʌt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]['rendər] ,

offer	what	help	it	might	be	in	his	power	to	render	,
提供	什么	帮助	它	可能	是	在	他的	力量	到	使成为	,

然后，自耕农迪克骑上马，全速赶往林斯福德，尽其所能地提供帮助。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪm'self][ɔːl][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['suːnər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

grumbling	at	himself	all	the	way	for	not	having	been	sooner	aware	of	his
抱怨	在	他自己	全部	这	方式	为了	不是	拥有	到过	很快	意识到的	的	他的

['neɪbɚz] ['deɪndʒər] .

neighbour's	danger	.
邻居	危险	.

他一路都在自责，为什么没能早点意识到邻居的危险。

['faɪndɪŋ] ['mɪstər] ['hædlə] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs]

Finding	Mr	Hadleigh	in	the	gardener's	cottage	,	where	there	was	want	of	space
寻找	先生	哈德利	在	这	园丁的	小屋	,	在哪里	那里	曾是	想	的	空间

[ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,

and	convenience	,
和	方便	,

在园丁的小屋里找到了哈德利先生，那里空间狭小，条件也不便利。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə] [wɪloʊmɪr] .

the	farmer	with	impetuous	hospitality	invited	the	whole	family	to	Willowmere	.
这	农民	和	浮躁	热情好客	受邀	这	所有的	家庭	到	柳湖	.

这位热情好客的农夫邀请全家人到柳湖镇去。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] ;

The	invalid	could	not	be	removed	until	the	doctor	gave	permission	;
这	无效的	可以	不是	是	已移除	直到	这	医生	给予	允许	;

医生未允许，病人不得被转移；

[bʌt; bət] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

but	Caroline	and	Bertha	were	at	once	escorted	to	the	farm	.
但	卡罗琳	和	伯莎	是	在	一次	护送	到	这	农场	.

但卡罗琳和伯莎立刻被护送到了农场。

[mɪs] ['hædlə] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər]

Miss	**Hadleigh**	**remained**	**at**	**the**	**cottage**	**to**	**assist**	**the**	**housekeeper**	**in**	**nursing**	**her**
错过	哈德利	剩余	在	这	小屋	到	协助	这	管家	在	护理	她

['fɑːðər] :

father	**:**
父亲	:

哈德利小姐留在小屋里，帮助管家照顾她的父亲：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]

she	**was**	**moved**	**to**	**do**	**so**	**by**	**a**	**sense**	**of**	**duty**	**as**	**well**	**as**	**by**	**the**
她	曾是	已搬	到	做	所以	经过	一个	感觉	的	责任	作为	出色地	作为	经过	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['ælfred] ['kroʊəl] [wʊd] [kʌm] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

knowledge	**that**	**Alfred**	**Crowell**	**would**	**come**	**out**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**of**	**the**
知识	那	阿尔弗雷德	克罗威尔	会	来	出去	作为	很快	作为	他	听到	的	这

[dɪ'zæstər] ,

disaster	**,**
灾难	,

她这样做是出于责任感，也因为她知道阿尔弗雷德·克罗威尔一听到灾难的消息就会赶来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

and	**he**	**would**	**expect**	**to**	**find**	**her**	**there**	**.**
和	他	会	预计	到	寻找	她	那里	.

他以为会在那里见到她。

[ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	**the**	**bustle**	**and**	**excitement**	**of**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**day**	**there**	**was**
在	这	忙碌	和	激动	的	这	第一的	部分	的	这	天	那里	曾是

['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['filip] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðɪs] [nuː]

only	**one**	**person**	**who**	**thought**	**much**	**about**	**Philip**	**and**	**of**	**the**	**effect**	**this**	**new**
仅有的	一	人	WHO	想法	很多	关于	菲利普	和	的	这	影响	这	新的

[kə'læməti] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] .

calamity	**might**	**have**	**upon**	**him**	**in**	**his**	**present**	**state**	**.**
灾害	可能	有	之上	他	在	他的	展示	状态	.

在一天之初的喧嚣和兴奋中，只有一个人一直在思考菲利普，以及这场新的灾难可能会对他目前的状态产生什么影响。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [əd'vænst] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] ['niːðər] [keɪm]

As	**the**	**afternoon**	**advanced**	**,**	**everybody**	**was**	**wondering**	**why**	**he**	**neither**	**came**
作为	这	下午	先进的	,	大家	曾是	好奇	为什么	他	两者都不	来了

[nɔːr] [sent] ['eni] ['mesɪdʒ] .

nor	**sent**	**any**	**message**	**.**
也不	发送	任何	信息	.

随着下午时间的推移，大家都在纳闷他为什么既没来也没发任何消息。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['pænzi] [rɪ'liːvd] [mædʒ] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] ;

The	**arrival**	**of**	**Pansy**	**relieved**	**Madge**	**on**	**this**	**and**	**other**	**points**	**;**
这	到达	的	三色堇	松了口气	玛吉	在	这	和	其他	积分	;

潘西的到来让玛吉在这件事和其他方面都松了一口气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [sperd] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['filip]

and	**she**	**was**	**happily**	**spared**	**for**	**that**	**night**	**the**	**pain**	**of**	**learning**	**that**	**Philip**
和	她	曾是	快乐地	幸存	为了	那	夜晚	这	疼痛	的	学习	那	菲利普

[dɪd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] .

did	**visit**	**the**	**gardener's**	**cottage**	**without**	**calling**	**at**	**Willowmere**	**.**
做过	访问	这	园丁的	小屋	没有	呼叫	在	柳湖	.

那天晚上，她很庆幸自己免于得知菲利普去了园丁的小屋却没有去柳树湖的痛苦。

['poʊstmən] [zɑki] [dɪ'lɪvərd] [tuː] ['welkəm] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər]
Postman **Zachy** **delivered** **two** **welcome** **letters** **in** **the** **cold** **gray** **light** **of** **the** **winter**
邮差 扎奇 发表 二 欢迎 信件 在 这 寒冷的 灰色的 光 的 这 冬天
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

在冬日清晨寒冷的灰蒙蒙的光线下，邮递员扎奇送来了两封欢迎信。

[bəuθ][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['ɔːstən] [ʃiːld] — [wʌn][fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['krɔːʃeɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]
Both **were** **from** **Austin** **Shield** **—** **one** **for** **Mrs** **Crawshay** **,** **the** **other** **for**
两个都 是 从 奥斯汀 盾 — 一 为了 太太 克劳谢 , 这 其他 为了
[mædʒ] .
Madge **.**
玛吉 .

两件都来自奥斯汀·希尔德——一件是给克劳谢夫人的，另一件是给玛吉的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
The **first** **simply** **stated** **that** **his** **old** **friend** **might** **expect** **to** **see** **him** **in** **a** **few**
这 第一的 简单地 声明 那 他的 老的 朋友 可能 预计 到 看 他 在 一个 很少
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

第一句话只是简单地说，他的老朋友可能几天后就能见到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kaɪndli]
and **that** **he** **believed** **she** **would** **have** **reason** **to** **give** **him** **the** **kindly**
和 那 他 相信 她 会 有 原因 到 给 他 这 亲切地
['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
greeting **which** **he** **knew** **she** **would** **like** **to** **give** **him** **.**
问候 哪个 他 知道 她 会 喜欢 到 给 他 .

他相信她有理由向他致以亲切的问候，而他也知道她很想这样做。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
The **second** **was** **longer** **and** **contained** **important** **information** **.**
这 第二 曾是 更长 和 包含 重要的 信息 .

第二封信篇幅较长，包含重要信息。

- [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] [stɪl] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
' **Be** **patient** **and** **trust** **me** **still** **,** **'** **it** **said** **.**
- 是 病人 和 相信 我 仍然 , - 它 说 .

"请耐心等待，并继续相信我，"它说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]['saɪləns] :
' **You** **have** **fixed** **the** **week** **as** **the** **limit** **of** **your** **silence** **:**
- 你 有 固定的 这 星期 作为 这 限制 的 你的 沉默 :

你已将一周定为你沉默的极限：

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [aʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [wɪloʊmɪr] .
before **the** **time** **is** **out** **I** **shall** **be** **at** **Willowmere** **.**
前 这 时间 是 出去 我 将 是 在 柳湖 .

在时间结束之前，我将抵达柳湖。

['filip] [hæz; həz]['æktɪd][ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ækt]['ʌndər][ðə; ði]
Philip **has** **acted** **in** **every** **way** **as** **I** **would** **have** **him** **act** **under** **the**
菲利普 有 行动 在 每一个 方式 作为 我 会 有 他 行为 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

菲利普在各方面都按照我希望他在这种情况下采取的方式行事。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['mɜ:rsi] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['rentəm] ;

except	in	the	extreme	mercy	which	he	extends	to	the	man	Wrentham	;
除了	在	这	极端	怜悯	哪个	他	扩展	到	这	男人	伦瑟姆	;

唯独他对伦瑟姆展现了极大的仁慈;

[bʌt; bət][hi:; hi] [pli:dz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][ænd; ənd][tʃaɪld] [hu:z]

but	he	pleads	that	it	is	for	the	sake	of	the	poor	lady	and	child	whose
但	他	恳求	那	它	是	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	女士	和	孩子	谁

['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræskl] ,

happiness	depends	on	the	rascal	,
幸福	取决于	在	这	恶棍	,

但他辩解说，这一切都是为了那位可怜的女士和孩子，她们的幸福都取决于这个恶棍。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ji:ld] .

and	I	have	been	obliged	to	yield	.
和	我	有	到过	有义务	到	屈服	.

我不得不让步。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ['rentəm] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

At	the	last	moment	Wrentham	attempted	to	escape	,
在	这	最后的	片刻	伦瑟姆	尝试过	到	逃脱	,

在最后一刻，伦瑟姆试图逃跑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

and	would	have	succeeded	but	for	the	cleverness	of	the	detective
和	会	有	成功了	但	为了	这	聪明才智	的	这	侦探

, ['sɑ:rdʒənt]['di:ɚ] .

,	Sergeant	Dier	.
,	军士	迪尔	.

若非侦探迪尔警官的机智，他本会得逞。

- [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] . -

'	Be	patient	,	and	have	courage	till	we	meet	again	.	'
-	是	病人	,	和	有	勇气	直到	我们	见面	再次	.	-

"请耐心等待，鼓起勇气，直到我们再次相遇。"

- [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] — [hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] : - ['eksələnt] [freɪzɪz] [ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz]['helpf(ə)l] ;

'	Be	patient	—	have	courage	:	'	excellent	phrases	and	oftentimes	helpful	;
-	是	病人	—	有	勇气	:	-	出色的	短语	和	经常	有帮助	;

"要有耐心，要有勇气": 非常好的短语，而且常常很有帮助;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eni] [wʌn] [hu:] [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][laɪf][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rdz]

but	was	there	ever	any	one	who	at	a	crisis	in	life	has	found	the	words
但	曾是	那里	曾经	任何	一	WHO	在	一个	危机	在	生活	有	成立	这	字

[ə'loʊn] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

alone	satisfactory	?
独自的	令人满意的	?

但是，在人生危机时刻，又有谁能仅仅依靠言语就感到满足呢?

[ðeɪ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪ'li:vd] [mædʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌn'i:zinis] ,

They	by	no	means	relieved	Madge	of	all	uneasiness	,
他们	经过	不	方法	松了口气	玛吉	的	全部	不安	,

他们丝毫没有消除玛吉所有的不安。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sə'spens] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]

although	she	accepted	them	as	a	token	that	her	suspense	would	soon	be
虽然	她	公认	他们	作为	一个	令牌	那	她	悬念	会	很快	是

[æt; ət][æn; ən][end] .

at	an	end	.
在	一个	结尾	.

虽然她接受了这些礼物，认为这是她即将解脱的预兆。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ki:nli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] :

In	one	respect	she	was	keenly	disappointed	:
在	一	尊重	她	曾是	敏锐地	失望的	:

在某一方面，她感到非常失望:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [pru:fs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstər] [ʃi:ld] [ʌv; əv]['mɪstər]

there	was	not	a	hint	that	the	proofs	she	had	given	Mr	Shield	of	Mr
那里	曾是	不是	一个	暗示	那	这	证明	她	有	给定	先生	盾	的	先生

- ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['eni] [kəm'plɪsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [jet]

Hadleigh's	innocence	of	any	complicity	in	his	misfortunes	had	been	yet
-	无辜	的	任何	共谋	在	他的	不幸	有	到过	然而

[ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] .

acknowledged	to	be	complete	.
已确认	到	是	完全的	.

丝毫没有迹象表明，她向希尔德先生提供的证据，证明哈德利先生与他的不幸遭遇没有任何瓜葛，已经完全被认可。

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [dʌn] , ['filip] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hæf][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

Had	that	been	done	,	Philip	would	have	forgotten	half	his	worries	.
有	那	到过	完毕	,	菲利普	会	有	被遗忘的	一半	他的	担忧	.

如果那样做，菲利普就会忘记一半的烦恼。

['mɪstər] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

Mr	Shield	was	aware	of	that	—	he	must	be	aware	of	it	,	and
先生	盾	曾是	意识到的	的	那	—	他	必须	是	意识到的	的	它	,	和

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

yet	he	was	silent	.
然而	他	曾是	沉默的	.

希尔德先生知道这一点——他肯定知道这一点，但他却保持沉默。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn]['mɪstər] - [vju:]

She	could	not	help	thinking	that	there	was	some	truth	in	Mr	Hadleigh's	view
她	可以	不是	帮助	思维	那	那里	曾是	一些	真相	在	先生	-	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

of	the	eccentricity	of	his	character	.
的	这	古怪	的	他的	特点	.

她不禁觉得哈德利先生对他的性格古怪的看法有一定的道理。

[ðə; ði] [nu:] [ˌmi:di'i:vəl] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

THE	NEW	MEDIÆVAL	ROOM	AT	THE	BRITISH	MUSEUM	.
这	新的	中世纪	房间	在	这	英国的	博物馆	.

大英博物馆新中世纪展厅。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

One	of	the	rooms	at	the	British	Museum	,
一	的	这	房间	在	这	英国	博物馆	,

大英博物馆的其中一个展厅

[left] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [saʊθ]

left	vacant	by	the	removal	of	the	Natural	History	Collection	to	South
左边	空缺	经过	这	移动	的	这	自然的	历史	收藏	到	南

['kenzɪŋtən] ,

Kensington	,
肯辛顿	,

由于自然历史收藏馆迁至南肯辛顿，该职位空缺。

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpənd] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [ru:m] , [wɪð; wɪθ]

has	lately	been	re	-	opened	,	under	the	title	of	the	Mediæval	Room	,	with
有	最近	到过	关于	-	打开	,	在下面	这	标题	的	这	中世纪	房间	,	和

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɑ:bdʒekts] ,

a	collection	of	curious	objects	,
一个	收藏	的	好奇的	对象	,

最近以"中世纪展厅"之名重新开放，展出了一系列奇特的物品。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'zes] [strɔ:ŋ] ['pɜ:rsən(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌæntɪ'kweriən] ['ɪntrəst] .

many	of	which	possess	strong	personal	as	well	as	antiquarian	interest	.
许多	的	哪个	具有	强的	个人的	作为	出色地	作为	古玩	兴趣	.

其中许多人对古董有着浓厚的个人兴趣。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʃoʊn] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ['daʊnwərdz] .

The	articles	shown	range	from	the	twelfth	century	downwards	.
这	文章	所示	范围	从	这	第十二	世纪	向下	.

所展示的文章涵盖了从十二世纪至今的时期。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɑ:n][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	them	have	already	been	on	exhibition	in	another	part	of	the
一些	的	他们	有	已经	到过	在	展览	在	其他	部分	的	这

['bɪldɪŋ] ;

building	;
建筑	;

其中一些作品已经在大楼的另一部分展出过;

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər] [naʊ] ['pʌblɪkli] { - }

but	the	majority	are	now	publicly	{	694	}
但	这	多数	是	现在	公开	{	-	}

但现在大多数人都是公开的{694}

[ʃoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

shown	for	the	first	time	.
所示	为了	这	第一的	时间	.

首次展出。

[ðə; ði] ['veriəs] ['aɪtəmz][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['leɪbld] [baɪ]['mesərz] [fræŋks]

The	various	items	have	been	carefully	arranged	and	labelled	by	Messrs	Franks
这	各种各样的	项目	有	到过	小心	安排	和	标签	经过	先生们	弗兰克斯

[ænd; ənd] [ri:d] ,

and	Read	,
和	读	,

这些物品均由弗兰克斯先生和里德先生精心整理并贴上了标签。

[ðə; ði] [kjʊ'reɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

the	curators	of	the	Ethnological	Department	,
这	策展人	的	这	民族学	部门	,

民族学系的策展人,

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	fullness	of	the	appended	descriptions	more	than	compensating	for	the
这	饱腹感	的	这	附加	描述	更多的	比	补偿	为了	这

['tempərerɪ] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] .

temporary	lack	of	a	catalogue	.
暂时的	缺少	的	一个	目录	.

附录的详尽描述足以弥补暂时缺少目录的不足。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊrɪ'ɑ:sətɪ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [deɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [pʌntʃ] - [boʊl] [ʌv; əv]

Among	the	curiosities	of	more	modern	date	is	a	silver	-	mounted	punch	-	bowl	of
之中	这	奇闻异事	的	更多的	现代的	日期	是	一个	银	-	安装	冲床	-	碗	的

[ˌɪnvə'rɛəri] ['mɑ:rb(ə)l] ,

Inveraray	marble	,
因弗雷里	大理石	,

在众多年代较近的奇珍异宝中，有一件用因弗雷里大理石制成的银镶潘趣酒碗。

['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [bɜ:rn] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] [tu:; tə]

formerly	the	property	of	the	poet	Burns	,	and	presented	by	his	widow	to
以前	这	财产	的	这	诗人	烧伤	,	和	呈现	经过	他的	寡妇	到

[ˌælɪg'zændər] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Alexander	Cunningham	.
亚历山大	坎宁安	.

该房产原为诗人伯恩斯所有，后由其遗孀赠予亚历山大·坎宁安。

[nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] [rests] [ðə; ði] - [broʊtʃ] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ɔ:rnəmənt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

Not	far	distant	rests	the	Lochbuy	brooch	,	a	massive	ornament	four	inches	in	diameter
不是	远的	遥远	休息	这	-	胸针	,	一个	大量的	装饰品	四	英寸	在	直径

,

,

,

不远处便是洛赫拜胸针，这是一件直径四英寸的巨型饰品。

[sed] [tu:; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

said	to	date	from	about	the	year	1500	,
说	到	日期	从	关于	这	年	-	,

据称可追溯至公元1500年左右，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fæʃnd] [aʊt][ʌv; əv]['sɪlvər] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - ,

and	to	have	been	fashioned	out	of	silver	found	on	the	estate	of	Lochbuy	,
和	到	有	到过	造型	出去	的	银	成立	在	这	财产	的	-	,

[ɪn] [mʌl] .

in	Mull	.
在	穆尔	.

据说是用在马尔岛洛赫拜庄园发现的银制成的。

[ɪts] ['sentər] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['krɪst(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌpraɪt] ['kɑ:lɪts] ['berɪŋ] [pɜ:rlz] [ʌv; əv]

Its	centre	is	a	large	crystal	,	surrounded	by	upright	collets	bearing	pearls	of
它是	中心	是	一个	大的	水晶	,	包围	经过	直立	夹头	轴承	珍珠	的

[kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] .

considerable	size	.
大量	尺寸	.

它的中心是一颗大晶体，周围环绕着直立的晶体簇，晶体簇上镶嵌着相当大的晶体珠。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['erlu:m] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli] ,

It	was	long	preserved	as	a	sort	of	heirloom	in	the	Lochbuy	family	,
它	曾是	长的	保存完好	作为	一个	种类	的	传家宝	在	这	-	家庭	,

它长期以来一直作为传家宝在洛赫布伊家族保存下来。

[bʌt; bət] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

but	passed	out	of	it	by	the	marriage	of	a	female	representative	,
但	通过了	出去	的	它	经过	这	婚姻	的	一个	女性	代表	,

但由于一位女性代表的婚姻而脱离了这一职位。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'keɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:nəl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

and	in	course	of	time	became	part	of	the	Bernal	Collection	,
和	在	课程	的	时间	成为	部分	的	这	伯纳尔	收藏	,

随着时间的推移，它成为了贝尔纳尔收藏的一部分。

[wens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

whence	it	was	acquired	by	the	British	Museum	.
何处	它	曾是	获得	经过	这	英国	博物馆	.

大英博物馆由此购得此画。

[hɑːrd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəmli] [kaːvd] ['kæskɪt] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] -

Hard	by	it	is	a	handsomely	carved	casket	,	made	of	the	wood	of	Shakspeare's
难的	经过	它	是	一个	英俊地	雕刻	棺材	,	制成	的	这	木头	的	-

['mʌlberi] [triː] ,

mulberry	tree	,
桑	树	,

旁边是一个雕刻精美的棺材，是用莎士比亚故居的桑树木材制成的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['strætfərd] - [ɑːn] -

and	presented	in	1769	,	with	the	freedom	of	the	town	of	Stratford	-	on	-
和	呈现	在	-	,	和	这	自由	的	这	镇	的	斯特拉特福德	-	在	-

['eɪvn] , [tuː; tə]['deɪvɪd] ['gærik] .

Avon	,	to	David	Garrick	.
雅芳	,	到	大卫	加里克	.

1769 年，授予大卫·加里克斯特拉特福德镇荣誉市民称号。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] , [haʊ'evər] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [pɪrɪədz] .

The	majority	of	the	exhibits	,	however	,	belong	to	very	much	earlier	periods	.
这	多数	的	这	展品	,	然而	,	属于	到	非常	很多	早些时候	时期	.

然而，大部分展品都属于更早的时期。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɔːrn][ænd; ənd]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] [snʌf] [ænd; ənd][tə'bækoʊ]

There	is	a	choice	display	of	horn	and	tortoiseshell	snuff	and	tobacco
那里	是	一个	选择	展示	的	喇叭	和	玳瑁	鼻烟	和	烟草

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

这里陈列着各式各样的牛角和玳瑁鼻烟盒和烟草盒。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] — ['djuːplikits] , [seɪv] [ɪn][sʌm; səm][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tikuːləz] — ['berɪŋ]

two	of	the	latter	—	duplicates	,	save	in	some	unimportant	particulars	—	bearing
二	的	这	后者	—	重复项	,	节省	在	一些	不重要	细节	—	轴承

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] ,

the	arms	of	Sir	Francis	Drake	,
这	武器	的	先生	弗朗西斯	德雷克	,

后两枚徽章——除了一些无关紧要的细节外，其余部分完全相同——都带有弗朗西斯·德雷克爵士的纹章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] .

and	the	representation	of	a	ship	in	full	sail	.
和	这	表示	的	一个	船	在	满的	帆	.

以及一艘扬帆远航的船只的图案。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['pætərn] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

We	are	told	that	boxes	of	this	same	pattern	are	frequently	offered	to
我们	是	讲述	那	盒子	的	这	相同的	图案	是	频繁地	提供	到

[kə'lektəz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] ;

collectors	as	having	been	the	personal	property	of	the	great	admiral	;
收藏家	作为	拥有	到过	这	个人的	财产	的	这	伟大的	上将	;

据说，这种款式的盒子经常被当作这位伟大海军上将的私人物品出售给收藏家；

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] [hɪr] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ]

but	an	inscription	on	one	of	the	specimens	here	exhibited	shows	that	they
但	一个	题词	在	一	的	这	标本	这里	展出	演出	那	他们

[wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [meɪd] [baɪ][wʌn][dʒɑːn] - [ɪn] - .

were	actually	made	by	one	John	Obrisset	in	1712	.
是	实际上	制成	经过	一	约翰	-	在	-	.

但这里展出的一件标本上的铭文表明，它们实际上是约翰·奥布里塞特于 1712 年制作的。

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] - ['krɪst(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][kleɪmz][tu:; tə]

An	ordinary	-	looking	piece	of	rock	-	crystal	in	one	of	the	cases	claims	to
一个	普通的	-	寻找	片	的	岩石	-	水晶	在	一	的	这	案例	索赔	到

[bi:; bi][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] - [ʃoʊ] - [stoʊn] - [ɔ:r][dɪ'vaɪnɪŋ]['krɪst(ə)l][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [di:] ,

be	the	veritable	'	show	-	stone	'	or	divining	crystal	of	Dr	Dee	,
是	这	真正的	-	展示	-	石头	-	或者	占卜	水晶	的	博士	迪	,

其中一个展柜里，一块看起来很普通的水晶却声称是迪博士的"展示石"或占卜水晶。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ə'strɑ:lədʒər][ænd; ənd] ['ælkəmɪst] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

the	celebrated	astrologer	and	alchemist	of	Queen	Elizabeth's	time	.
这	著名	占星家	和	炼金术士	的	女王	伊丽莎白的	时间	.

伊丽莎白女王时代著名的占星家和炼金术士。

['di:z] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] - [stoʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] .

Dee's	own	account	of	the	origin	of	the	show	-	stone	was	as	follows	.
迪的	自己的	帐户	的	这	起源	的	这	展示	-	石头	曾是	作为	跟随	.

迪伊本人对展品石的起源的描述如下。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][noʊ'vembər] - , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prer] ,

He	declared	that	one	day	in	November	1582	,	while	he	was	engaged	in	prayer	,
他	声明	那	一	天	在	十一月	-	,	尽管	他	曾是	已订婚的	在	祷告	,

他宣称，1582年11月的某一天，当他正在祈祷时，

[ðə; ði]['eɪndʒl]['jjəriəl] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk]

the	angel	Uriel	appeared	to	him	and	presented	him	with	a	magic
这	天使	乌列尔	出现	到	他	和	呈现	他	和	一个	魔法

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

天使乌列尔出现在他面前，并送给他一块魔法水晶。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['kwɑ:ləti] , [wen] ['stedfæstli] [geɪzd] ['ɪntu:] , [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['vɪʒənz] ,

which	had	the	quality	,	when	steadfastly	gazed	into	,	of	presenting	visions	,
哪个	有	这	质量	,	什么时候	坚定不移	凝视	进入	,	的	呈现	愿景	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [saʊndz] .

and	even	of	producing	articulate	sounds	.
和	甚至	的	生产	能言善辩	声音	.

它具有这样的特性：当人们专注地凝视它时，它能呈现出景象，甚至能发出清晰的声音。

[ði:z] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər]['oʊnli][pər'septəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

These	sights	and	sounds	,	however	,	were	only	perceptible	to	a	person
这些	景点	和	声音	,	然而	,	是	仅有的	可感知的	到	一个	人

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] [ˌmidɪə'mɪstɪk] ['fæk(ə)lti] .

endowed	with	the	proper	mediumistic	faculty	.
捐赠	和	这	恰当的	通灵者	学院	.

然而，只有具备相应通灵能力的人才能感知到这些景象和声音。

[ðɪs] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hɪm'self] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [lækt] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [su:n] [faʊnd]

This	the	doctor	himself	unfortunately	lacked	;	but	such	a	person	was	soon	found
这	这	医生	他自己	很遗憾	缺乏	;	但	这样的	一个	人	曾是	很快	成立

[ɪn][wʌn]['edwərd] ['keli] ,

in	one	Edward	Kelly	,
在	一	爱德华	凯莉	,

可惜的是，医生本人恰恰缺乏这种品质；但很快，人们就在爱德华·凯利身上找到了这样的人。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [prə'du:st] - [ˌrevi'leiʃənz] -

who	was	engaged	as	the	doctor's	assistant	,	and	produced	'	revelations	'
WHO	曾是	已订婚的	作为	这	医生的	助手	,	和	生产	-	启示	-

[wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [smɪθ] - [laɪk] [fə'sɪləti] .

with	Joseph	-	Smith	-	like	facility	.
和	约瑟夫	-	史密斯	-	喜欢	设施	.

他受聘担任医生的助手，并以约瑟·史密斯般的能力发表了"启示"。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [,revi'leiʃənz] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Indeed	**,**	**his**	**revelations**	**had**	**more**	**than**	**one**	**point**	**in**	**common**	**with**	**those**	**of**
的确	,	他的	启示	有	更多的	比	一	观点	在	常见的	和	那些	的

[ðə; ði]['mɔ:rmən] [ə'pɑ:sl] ,

the	**Mormon**	**apostle**	**,**
这	摩门教	使徒	,

事实上，他的启示与摩门教使徒的启示有不止一点共同之处。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] [ðæt] [hi:; hi]

for	**it**	**is**	**recorded**	**that**	**on**	**one**	**occasion**	**he**	**received**	**a**	**divine**	**command**	**that**	**he**
为了	它	是	记录	那	在	一	场合	他	已收到	一个	神圣的	命令	那	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][ʃʊd; ʃəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [waɪvz] ,

and	**the**	**doctor**	**should**	**exchange**	**wives**	**,**
和	这	医生	应该	交换	妻子们	,

因为有记载说，他曾有一次接到神的旨意，要他和医生交换妻子。

[wɪtʃ] ['edɪfaɪɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pə'reɪd]

which	**edifying**	**little**	**family**	**arrangement**	**was**	**actually**	**carried**	**out**	**,**	**with**	**much**	**parade**
哪个	有益的	小的	家庭	安排	曾是	实际上	携带	出去	,	和	很多	游行

[ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌserɪ'moʊniəl] .

of	**prayer**	**and**	**religious**	**ceremonial**	**.**
的	祷告	和	宗教	仪式	.

这一颇具启发意义的小家庭安排确实得以执行，伴随着大量的祈祷和宗教仪式。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [di:] ['ri:əli] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

It	**seems**	**probable**	**that**	**Dee**	**really**	**believed**	**in**	**the**	**manifestations**	**,**
它	似乎	可能	那	迪	真的	相信	在	这	表现	,

迪伊似乎真的相信这些显灵现象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self][ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'skru:pjələs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

and	**was**	**himself**	**the**	**dupe**	**of**	**his**	**unscrupulous**	**associate**	**.**
和	曾是	他自己	这	欺骗	的	他的	无良的	联系	.

他本人却成了他那不择手段的同伙的棋子。

['keli] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]

Kelly	**was**	**accustomed**	**to**	**describe**	**what**	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**in**	**the**	**magic**
凯莉	曾是	习惯	到	描述	什么	他	锯	和	听到	在	这	魔法

['krɪst(ə)l] ,

crystal	**,**
水晶	,

凯利习惯于描述他在魔法水晶中看到和听到的东西。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [di:] [tʊk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [,revi'leiʃənz] .

and	**Dr**	**Dee**	**took**	**notes**	**of**	**the**	**mystic**	**revelations**	**.**
和	博士	迪	采取	笔记	的	这	神秘	启示	.

迪伊博士记下了这些神秘的启示。

[ði:z] [noʊts] [wɜ:r; wər] , [ɪn] - , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['foʊlioʊ] ['vɑ:ljəm] [baɪ]

These	**notes**	**were**	**,**	**in**	**1659**	**,**	**collected**	**and**	**published**	**in**	**a**	**folio**	**volume**	**by**
这些	笔记	是	,	在	-	,	集	和	已发布	在	一个	对开本	体积	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['mɛrɪk] ['kɑ:səˌbɒn] ,

Dr	**Meric**	**Casaubon**	**,**
博士	默克	卡索邦	,

这些笔记于 1659 年由梅里克·卡索邦博士收集整理，并以对开本的形式出版。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['skɑ:lər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

an	**eminent**	**scholar**	**of**	**that**	**day**	**,**
一个	杰出	学者	的	那	天	,

当时一位杰出的学者，

[huː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreviˈleiʃənz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

who	appears	to	have	believed	that	the	revelations	were	really	the	work	of
WHO	出现	到	有	相信	那	这	启示	是	真的	这	工作	的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

他似乎相信这些启示实际上是神灵的旨意。

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] .

though	of	doubtful	character	.
尽管	的	疑	特点	.

虽然品行可疑。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [noʊts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [diː] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [tuː] , [ɪf] [nɑːt]

From	these	notes	it	would	appear	that	Dee	was	possessed	of	two	,	if	not
从	这些	笔记	它	会	出现	那	迪	曾是	拥有	的	二	,	如果	不是

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

从这些笔记来看，迪伊似乎拥有两份，甚至更多。

[dɪˈvaɪnɪŋ] ['krɪstl] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .

divining	crystals	of	various	sizes	.
占卜	晶体	的	各种各样的	尺寸	.

探寻各种尺寸的水晶。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ] [stoʊn] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

After	his	death	,	a	stone	,	said	to	be	one	of	these	,
后	他的	死亡	,	一个	石头	,	说	到	是	一	的	这些	,

他死后，人们发现了一块石头，据说就是这些石头中的一块。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['piːtərbəroʊ] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː] [ðæt]

came	into	the	possession	of	the	Earl	of	Peterborough	,	and	thence	into	that
来了	进入	这	拥有	的	这	伯爵	的	彼得伯勒	,	和	因此	进入	那

[ʌv; əv] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒe'mein] .

of	Lady	Elizabeth	Germaine	.
的	女士	伊丽莎白	杰曼	.

归彼得伯勒伯爵所有，之后又归伊丽莎白·杰曼夫人所有。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

It	subsequently	fell	into	the	hands	of	the	then	head	of	the	House	of
它	随后	跌倒	进入	这	双手	的	这	然后	头	的	这	房子	的

[ɑːˈgail, 'ɑː-] ,

Argyll	,
阿盖尔	,

随后它落入了当时的阿盖尔家族首领手中。

[baɪ] [huːz] [sʌn] , [lɔːrd] ['fredrɪk] ['kæmbl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] .

by	whose	son	,	Lord	Frederick	Campbell	,	it	was	presented	to	Horace	Walpole	.
经过	谁	儿子	,	主	弗雷德里克	坎贝尔	,	它	曾是	呈现	到	贺拉斯	沃尔波尔	.

它由其子弗雷德里克·坎贝尔勋爵赠予霍勒斯·沃波尔。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] [hɪl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

For	many	years	it	formed	part	of	the	Strawberry	Hill	Collection	,
为了	许多	年	它	形成	部分	的	这	草莓	爬坡道	收藏	,

多年来，它一直是草莓山收藏的一部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'teɪnd]

and	there	was	appended	to	the	leather	case	in	which	it	was	contained
和	那里	曾是	附加	到	这	皮革	案件	在	哪个	它	曾是	包含

[ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][noʊt] ,

a	manuscript	note	,
一个	手稿	笔记	,

装它的皮套上还附有一份手写便条。

[ɪn] [wɔ:lpoʊlz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,

in	Walpole's	own	handwriting	,
在	沃尔波尔的	自己的	手写	,

用沃尔波尔亲笔书写的

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] - [ðə; ði] [blæk] [stoʊn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [di:] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz]

describing	it	as	'	the	black	stone	into	which	Dr	Dee	used	to	call	his
描述	它	作为	-	这	黑色的	石头	进入	哪个	博士	迪	用过的	到	称呼	他的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

将其描述为"迪伊博士过去用来召唤亡灵的黑石头",

- [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

'	and	recording	the	above	facts	respecting	it	.
-	和	记录	这	多于	事实	尊重	它	.

并记录上述相关事实。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:beri] [hɪl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] - ,

On	the	dispersion	of	the	Strawberry	Hill	Collection	in	1842	,
在	这	分散	的	这	草莓	爬坡道	收藏	在	-	,

1842年草莓山藏品分散之际,

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pə:tʃəst] , [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

the	stone	in	question	is	said	to	have	been	purchased	,	at	the	price	of
这	石头	在	问题	是	说	到	有	到过	购买	,	在	这	价格	的

[ˌθɜ:r'ti:n] [paʊndz] ,

thirteen	pounds	,
十三	磅	,

据说这块石头是以十三英镑的价格购得的。

[baɪ]['mɪstər] ['smaɪð] ['pɪgət] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['laɪbreri]

by	Mr	Smythe	Pigott	;	and	at	the	sale	of	that	gentleman's	library
经过	先生	史密斯	皮戈特	;	和	在	这	销售	的	那	绅士的	图书馆

[ɪn] - ,

in	1853	,
在	-	,

由斯迈思·皮戈特先生所有；并在1853年该先生的藏书拍卖会上售出。

[tu:; tə][hæv; həv] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][lɔ:rd] ['lʌndzbʌrə] .

to	have	passed	into	the	hands	of	Lord	Londesborough	.
到	有	通过了	进入	这	双手	的	主	朗兹伯勒	.

落入朗兹伯勒勋爵手中。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['leɪtər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [stoʊn] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]

As	to	the	later	history	of	this	particular	stone	,	we	have	no
作为	到	这	之后	历史	的	这	特别的	石头	,	我们	有	不

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

至于这块石头后来的历史，我们一无所知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

but	it	is	clearly	not	identical	with	the	one	in	the	British	Museum	.
但	它	是	清楚地	不是	完全相同的	和	这	一	在	这	英国	博物馆	.

但它显然与大英博物馆收藏的那件并不完全相同。

['hɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [blæk] [stoʊn] .

Horace	Walpole's	is	described	as	being	a	'	black	stone	.
贺拉斯	沃尔波尔的	是	描述	作为	存在	一个	-	黑色的	石头	.

霍勒斯·沃波尔的宝石被描述为一块“黑石头”。

- ['ʌðər] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [ə; eɪ][flæt] [dɪsk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːp] [ɔːr]['hænd(ə)l] ,

'	Others	add	that	it	was	in	shape	a	flat	disk	,	with	a	loop	or	handle	,
-	其他的	添加	那	它	曾是	在	形状	一个	平坦的	磁盘	,	和	一个	环形	或者	处理	,

其他人补充说，它的形状像一个扁平的圆盘，带有一个环或把手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [piːs] [ʌv; əv]

and	it	is	generally	believed	to	have	been	a	highly	polished	piece	of
和	它	是	一般来说	相信	到	有	到过	一个	高度	抛光	片	的

['kænəl] [koʊl] .

cannel	coal	.
通道	煤炭	.

人们普遍认为它是一块高度抛光的煤块。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [mɔːr] ['nɪrli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv]['leɪdi]

The	one	in	the	British	Museum	more	nearly	resembles	the	descriptions	given	of	Lady
这	一	在	这	英国	博物馆	更多的	几乎	类似	这	描述	给定	的	女士

- ['krɪst(ə)l] ,

Blessington's	crystal	,
-	水晶	,

大英博物馆收藏的那件水晶与布莱辛顿夫人水晶的描述更为接近。

[ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɜːrpəs] [baɪ] [luː'tenənt] ['mɔːrɪsən] , [ðə; ði]['zædkiːəl][ʌv; əv] -

employed	for	a	similar	purpose	by	Lieutenant	Morrison	,	the	Zadkiel	of	'
受雇	为了	一个	相似的	目的	经过	中尉	莫里森	,	这	扎德基尔	的	-

['ælmənæk] - [sə'lebrəti] .

almanac	'	celebrity	.
年鉴	-	名人	.

莫里森中尉（年鉴名人扎德基尔）也曾出于类似目的使用过这种方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɔːl] , [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ʌv; əv] ['rædər] [dɑːrk] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] ,

It	is	a	ball	,	about	two	inches	in	diameter	,	of	rather	dark	rock	-	crystal	,
它	是	一个	球	,	关于	二	英寸	在	直径	,	的	相当	黑暗的	岩石	-	水晶	,

这是一个直径约两英寸的深色水晶球。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] [riːd] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,

and	,	as	Mr	Read	informs	us	,
和	,	作为	先生	读	通知	我们	,

正如里德先生告诉我们的那样，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

has	been	in	the	possession	of	the	British	Museum	for	nearly	a	century	.
有	到过	在	这	拥有	的	这	英国	博物馆	为了	几乎	一个	世纪	.

近一个世纪以来，它一直由大英博物馆收藏。

[ə'suːmɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn] [kəsɔbənz] [noʊts] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] [diː] [juːst] [tuː] [ɔːr]

Assuming	,	however	,	that	,	as	stated	in	Casaubon's	notes	,	Dr	Dee	used	two	or
假设	,	然而	,	那	,	作为	声明	在	卡索邦的	笔记	,	博士	迪	用过的	二	或者

[mɔːr] ['mædʒɪk]['spekjələ] ,

more	magic	specula	,
更多的	魔法	窥阴镜	,

然而，假设正如卡索邦的笔记中所述，迪伊博士使用了两个或多个魔法窥镜，

[ðɪs] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

this	may	of	course	have	been	one	of	them	.
这	可能	的	课程	有	到过	一	的	他们	.

这当然有可能是其中之一。

[ðɪs] ['mɪstɪk] ['krɪst(ə)l][ɪz] [ə'proʊpriətli] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['tælɪsmənz] ,

This	mystic	crystal	is	appropriately	flanked	by	a	collection	of	oriental	talismans	,
这	神秘	水晶	是	适当	侧翼	经过	一个	收藏	的	东方	护身符	,

[sʌm; səm][ɪn]['met(ə)l] ,

some	in	metal	,
一些	在	金属	,

这颗神秘的水晶两侧摆放着一系列东方护身符，其中一些是金属材质，摆放得恰到好处。

[fɔːr; fər] [sə'spenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] ; ['ʌðər] [ʌv; əv] ['ægət] [ɔːr] [kæl'sedənɪ] , [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ]

for	suspension	from	the	neck	;	others	of	agate	or	chalcedony	,	engraved	with
为了	暂停	从	这	脖子	;	其他的	的	玛瑙	或者	玉髓	,	刻	和

[tʃɑːrmz] [ænd; ənd][ˌkæbə'lɪstɪk] [saɪnz] ,

charms	and	cabalistic	signs	,
魅力	和	神秘主义	标志	,

用于悬挂于颈部；另一些由玛瑙或玉髓制成，刻有符咒和神秘符号。

[fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɑːn][wæks][ɔːr] ['pɑːrtʃmənt] .

for	reproduction	on	wax	or	parchment	.
为了	生殖	在	蜡	或者	羊皮纸	.

用于在蜡纸或羊皮纸上复制。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['biːzɔːr] [stoʊnz] , ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ]

Here	also	are	a	couple	of	bezoar	stones	,	formerly	much	esteemed	as	possessing
这里	还	是	一个	夫妻	的	牛黄	石头	,	以前	很多	尊敬的	作为	拥有

[ə'kʌlt] ['medɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] ,

occult	medical	virtues	,
神秘学	医疗的	美德	,

这里还有几颗牛黄石，过去人们非常推崇它具有神秘的医疗功效。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə] ['pɔɪzn] .

particularly	as	an	antidote	to	poison	.
特别	作为	一个	解毒剂	到	毒	.

尤其是作为解毒剂。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['biːzɔːr] [stoʊn][ɪz][ə; eɪ]['kælkjələs][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊt][ɔːr]

The	genuine	bezoar	stone	is	a	calculus	found	in	the	stomach	of	the	goat	or
这	真的	牛黄	石头	是	一个	结石	成立	在	这	胃	的	这	山羊	或者

['æntɪloʊp] .

antelope	.
羚羊	.

真正的牛黄石是山羊或羚羊胃中的一种结石。

[ðə; ði] ['spesimənz] [hɪr] [ʃoʊn] [ɑːr; ər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

The	specimens	here	shown	are	artificial	,
这	标本	这里	所示	是	人造的	,

这里展示的标本是人造的。

['biːɪŋ] [kɔm'paundid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['resəpi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sɜːr][hænz] [sloʊn] .

being	compounded	from	a	recipe	in	the	possession	of	Sir	Hans	Sloane	.
存在	复合	从	一个	食谱	在	这	拥有	的	先生	汉斯	斯隆	.

根据汉斯·斯隆爵士所拥有的配方配制而成。

[ðeɪ] [kleɪm] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [wɪtʃ]
They claim , however , to have all the virtues of the genuine article , which
他们 宣称 , 然而 , 到 有 全部 这 美德 的 这 真的 文章 , 哪个
[wi:; wi] [θɪŋk] [ɪk'stri:mli] ['prɑ:bəb(ə)l] !
we think extremely probable !
我们 思考 极其 可能 !

不过，他们声称拥有正品的全部优点，我们认为这极有可能!

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ˌerə'mætɪk] [smel] , [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðer; ðər]
They have a peculiar aromatic smell , which probably assisted the belief in their
他们 有 一个 奇特 芳香 闻 , 哪个 大概 协助 这 信仰 在 他们的
[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] ['prɑ:pərtiz] .
hygienic properties .
卫生 特性 .

它们有一种奇特的芳香气味，这可能有助于人们相信它们具有卫生功效。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][wi:; wi][faɪnd][poʊst] - ['mɔrtəm] ['kæsts][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]
In another of the cases we find post - mortem casts of the faces of Charles
在 其他 的 这 案例 我们 寻找 邮政 - 死亡 演员 的 这 面孔 的 查尔斯
[i:] . [ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] .
II . and Oliver Cromwell .
二 . 和 奥利弗 克伦威尔 .

在另一起案件中，我们发现了查理二世和奥利弗·克伦威尔的遗体面部模型。

[ə; eɪ][θɜ:rd] , [ə'nɑ:nɪməs] [wen] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði][mju'zi:əm] , [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd]
A third , anonymous when acquired by the Museum , has since been identified
一个 第三 , 匿名的 什么时候 获得 经过 这 博物馆 , 有 自从 到过 已识别
[æz; əz] [ðæt] { - }
as that { 695 }
作为 那 { - }

第三件藏品在被博物馆收藏时身份不明，后来被确认为{695}

[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] .
of Charles XII . , king of Sweden .
的 查尔斯 十二 . , 国王 的 瑞典 .

瑞典国王查理十二世。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] - [wu:nd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel] , [ɪz] ['pleɪnli] [əb'zɜ:rvəbl] .
The musket - wound in the temple , by which he fell , is plainly observable .
这 滑膛枪 - 伤口 在 这 寺庙 , 经过 哪个 他 跌倒 , 是 显然 可观察的 .

他太阳穴上的枪伤清晰可见，正是这枪伤导致他倒下。

[nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['leðərn] - [blæk] - [dʒæk] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] - [tʃoʊ'pi:n; 'tʃɑ:pɪn]
Not far distant are a leathern ' black - jack ' and a couple of ' chopines
不是 远的 遥远 是 一个 皮革 ' 黑色的 - 杰克 - 和 一个 夫妻 的 ' 乔宾斯
, - [ðə; ði] ['lætər] ,
, ' the latter ,
, - 这 后者 ,

不远处有一把皮质的"黑杰克"和几把"乔宾"，后者，

[haʊ'evər] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] [frentʃ] [s'kɒləz] [maɪt] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sə'poʊz] , [ðə; ði]
however , not being , as French scholars might be inclined to suppose , the
然而 , 不是 存在 , 作为 法语 学者们 可能 是 倾斜 到 认为 , 这
['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
measure of that name ,
措施 的 那 姓名 ,

然而，它并非如法国学者可能倾向于认为的那样，是衡量这个名称的标准。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][stɪlt][ə'baʊt][ˌsɪks'tiːn][ɪntʃɪz][ɪn][haɪt], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃuː][æt; ət][ðə; ði]

but	a	sort	of	stilt	about	sixteen	inches	in	height	,	with	a	shoe	at	the
但	一个	种类	的	高跷	关于	十六	英寸	在	高度	,	和	一个	鞋	在	这

['ʌpər][end],

upper	end	,
上	结尾	,

但那是一种大约十六英寸高的木桩，顶端有一个鞋子。

[ænd; ənd]['fɔːrmərli][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][və'niːʃn]['leɪdiz].

and	formerly	worn	by	the	Venetian	ladies	.
和	以前	磨损	经过	这	威尼斯	女士们	.

过去威尼斯女士们常穿这种服饰。

['ʃeɪkˌspɪər][ə'luːdz][tuː; tə][ðɪs][kwɪr]['ɑːrtɪk(ə)l][wer][hiː; hi][meɪks]['hæmlət][seɪ], [ə'dresɪŋ][wʌn]

Shakspeare	alludes	to	this	queer	article	where	he	makes	Hamlet	say	,	addressing	one
莎士比亚	暗示	到	这	酷儿	文章	在哪里	他	制作	村庄	说	,	解决	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['fiːmeɪl]['pleɪɝz],

of	the	female	players	,
的	这	女性	玩家	,

莎士比亚在剧中借哈姆雷特之口，对一位女演员说道，暗示了这篇古怪的文章：

-['leɪdi], [jʊr; jər]['leɪdiʃɪp][ɪz]['nɪrər]['hev(ə)n][ðæn; ðən][wen][aɪ][sɔː][juː; jʊ][læst],

'	By'r	Lady	,	your	ladyship	is	nearer	heaven	than	when	I	saw	you	last	,
-	拜尔	女士	,	你的	夫人	是	更近	天堂	比	什么时候	我	锯	你	最后的	,

"天哪，夫人，您现在比我上次见到您时更接近天堂了。"

[baɪ][ðə; ði]['æltɪtuːd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃoʊ'piːn; 'tʃɑːpɪn].

by	the	altitude	of	a	chopine	.
经过	这	高度	的	一个	乔宾	.

以高山滑雪板的高度为准。

- [hɪr], [tuː],

'	Here	,	too	,
-	这里	,	也	,

"这里也是如此，"

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mælɪts][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][juːst][ɪn][ðə; ði][oʊld][geɪm][ʌv; əv][pɔːl]-

are	a	couple	of	the	mallets	and	a	ball	used	in	the	old	game	of	pall	-
是	一个	夫妻	的	这	木槌	和	一个	球	用过的	在	这	老的	游戏	的	灵柩	-

[mɔːl].

mall	.
购物中心	.

这是几根木槌和一个球，是古代玩帕尔马尔球游戏时使用的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['spesɪmənz][wɜːr; wər][faʊnd][ɪn][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv]['mɪstər]['vʌləmi],

The	present	specimens	were	found	in	the	house	of	Mr	Vulliamy	,
这	展示	标本	是	成立	在	这	房子	的	先生	脆弱	,

这些标本是在Vulliamy先生的家中发现的。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][striːt][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][neɪm], [wɪtʃ][ə'dʒɔɪnz][ðə; ði]['eɪnʃənt][mɔːl].

situated	in	the	street	of	the	same	name	,	which	adjoins	the	ancient	Mall	.
位于	在	这	街道	的	这	相同的	姓名	,	哪个	相邻	这	古老的	购物中心	.

位于同名街道上，毗邻古老的购物中心。

[ðə; ði][bɔːl][ɪz][ʌv; əv][wʊd], [ə'baʊt][tuː][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪntʃɪz][ɪn][daɪ'æmɪtər];

The	ball	is	of	wood	,	about	two	and	a	half	inches	in	diameter	;
这	球	是	的	木头	,	关于	二	和	一个	一半	英寸	在	直径	;

这个球是木制的，直径约两英寸半；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mælɪts], [seɪv][ðæt][ðer; ðər]['hedz][ɑːr; ər][baʊnd][wɪð; wɪθ]['aɪərn],

and	the	mallets	,	save	that	their	heads	are	bound	with	iron	,
和	这	木槌	,	节省	那	他们的	头部	是	边界	和	铁	,

还有那些木槌，只是槌头用铁捆住了。

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [juːst] [ɪn] [kroʊ'keɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

are	almost	precisely	similar	to	those	used	in	croquet	at	the	present	day	.
是	几乎	恰恰	相似的	到	那些	用过的	在	槌球	在	这	展示	天	.

与当今槌球运动中使用的球几乎完全相同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌndri] ['kjʊriəs] ['aivəriz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌsk] ,

There	are	sundry	curious	ivories	,	among	them	being	a	drinking	-	horn	made	out	of	a	single	tusk	,
那里	是	杂项	好奇的	象牙	,	之中	他们	存在	一个	喝	-	喇叭	制成	出去	的	一个	单身的	象牙	,

这里有各种各样奇特的象牙制品，其中包括用一根象牙制成的饮酒角。

[ɪ'læbərətli] [kaːvd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [gɪlt] .

elaborately	carved	,	and	mounted	with	copper	-	gilt	.
精心	雕刻	,	和	安装	和	铜	-	镀金	.

精雕细琢，并镶嵌镀金铜。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

It	bears	the	inscription	:
它	熊	这	题词	:

上面刻着：

[drɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ]

Drinke	you	this	,	and	thinke	no	scorne
喝	你	这	,	和	思考	不	蔑视

喝下这杯酒，别心存轻蔑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kʌp][biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔrn] .

Although	the	cup	be	much	like	a	horne	.
虽然	这	杯子	是	很多	喜欢	一个	霍恩	.

虽然杯子很像一个号角。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] [deɪt] - , [ænd; ənd][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

It	bears	the	date	1599	,	and	is	in	general	appearance	like	a	fish	,
它	熊	这	日期	-	,	和	是	在	一般的	外貌	喜欢	一个	鱼	,

它上面刻有1599年的日期，整体外形像一条鱼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skuːp] , [ɔːr] [spuːn] - [boʊl] , [prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] .

with	a	sort	of	scoop	,	or	spoon	-	bowl	,	projecting	from	the	mouth	.
和	一个	种类	的	舀	,	或者	勺子	-	碗	,	投影	从	这	嘴	.

嘴里伸出一个勺子或碗状的东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['fæʃnd] [æz; əz][ə; eɪ][hɔːrn][fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] ,

There	are	indications	that	it	was	originally	fashioned	as	a	horn	for	blowing	,
那里	是	症状	那	它	曾是	起初	造型	作为	一个	喇叭	为了	吹	,

有迹象表明，它最初是被制成号角用来吹奏的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] .

but	was	afterwards	converted	to	its	present	purpose	.
但	曾是	然后	转换	到	它是	展示	目的	.

但后来被改作现在的用途。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tæblət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ˌreprɪ'zents] - ['ɔːrətər] - ['henli] ['priːtʃɪŋ] .

A	small	tablet	of	the	same	material	represents	'	Orator	'	Henley	preaching	.
一个	小的	药片	的	这	相同的	材料	代表	-	演说者	-	亨利	布道	.

一块同样材质的小石碑描绘了"演说家"亨利布道的情景。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [prɪ'zuːməbli] ['hɛnliːz] ['tʃæp(ə)l][ɪn] ['lɪŋkənz]

On	the	floor	in	the	centre	of	the	building	,	presumably	Henley's	chapel	in	Lincoln's
在	这	地面	在	这	中心	的	这	建筑	,	想必	亨利的	教堂	在	林肯的

[ɪn] [fiːldz] ,

Inn	Fields	,
客栈	田野	,

在建筑物中央的地板上，大概是林肯律师学院广场上的亨利礼拜堂。

[ɪz] [siːn] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['kɜːrn(ə)l] ['tʃɑːrtərɪs] [laɪz] ['berid] [ðer; ðər]

is	seen	an	inscription	indicating	that	the	notorious	Colonel	Charteris	lies	buried	there
是	已见	一个	题词	表明	那	这	臭名昭著	上校	查特里斯	谎言	埋葬	那里

.

:

.

可以看到一段铭文，表明臭名昭著的查特里斯上校就埋葬在那里。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [stændz][ə; eɪ] [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , ['hoʊldɪŋ]

Immediately	in	front	of	the	preacher	stands	a	bear	on	his	hind	-	legs	,	holding
立即地	在	正面	的	这	牧师	站立	一个	熊	在	他的	后	-	腿	,	保持

[ə; eɪ] [stɑːf] ;

a	staff	;
一个	职员	;

在传道者的正前方，站着一只后腿站立的熊，手里拿着一根棍子；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['noʊzɪz] , ['hedz]

and	the	congregation	are	represented	with	horns	,	exaggerated	noses	,	heads
和	这	会众	是	代表	和	角	,	夸张的	鼻子	,	头部

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .

of	animals	,	and	other	deformities	.
的	动物	,	和	其他	畸形	.

而信众则被描绘成长着角、夸张的鼻子、动物的头颅以及其他畸形。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [let] [ðoʊz] [nɑːt] [kə'lʌmniˌeɪt] [huː]

The	preacher	appears	to	be	uttering	the	words	,	'	Let	those	not	calumniate	who
这	牧师	出现	到	是	发出声音	这	字	,	-	让	那些	不是	诽谤	WHO

['kænɑːt] [kən'fjuːt] .

cannot	confute	.
不能	驳斥	.

传道者似乎在说："那些不能反驳的人，就不要诽谤别人。"

- [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɑːtʃɪz] ,

'	In	another	part	of	the	room	is	a	choice	collection	of	ancient	watches	,
-	在	其他	部分	的	这	房间	是	一个	选择	收藏	的	古老的	手表	,

房间的另一边陈列着一系列精选的古董手表。

['pɑːkɪt] ['daiəlz] , [ænd; ənd] ['taɪmpiːsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['veri] [ɪk'sentrɪk]

pocket	dials	,	and	timepieces	of	various	descriptions	,	some	of	very	eccentric
口袋	拨号盘	,	和	钟表	的	各种各样的	描述	,	一些	的	非常	偏心

['kærəktər] .

character	.
特点	.

怀表和各种类型的钟表，其中一些具有非常古怪的特色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊv(ə)l] ['wɑːtʃɪz] , ['ɑːktəgɑːn] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd]['kruːsɪfɔːrm] ['wɑːtʃɪz] ;

There	are	oval	watches	,	octagon	watches	,	and	cruciform	watches	;
那里	是	椭圆形	手表	,	八边形	手表	,	和	十字形	手表	;

有椭圆形手表、八角形手表和十字形手表；

['wɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][t'juːlɪps][ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] .

watches	in	the	form	of	tulips	and	other	flowers	.
手表	在	这	形式	的	郁金香	和	其他	花朵	.

郁金香和其他花朵造型的手表。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['daɪəl][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

There	is	a	dial	in	the	form	of	a	star	,
那里	是	一个	拨号	在	这	形式	的	一个	星星	,

表盘呈星形，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːt] .

and	another	in	the	shape	of	a	lute	.
和	其他	在	这	形状	的	一个	琵琶	.

还有一个形状像鲁特琴。

[ə; eɪ][gɪlt] [klɑːk] , [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət]

A	gilt	clock	,	of	considerable	size	,	in	the	form	of	a	ship	,	with	elaborate
一个	镀金	钟	,	的	大量	尺寸	,	在	这	形式	的	一个	船	,	和	精心制作的

[mə'kænɪk(ə)l] ['muːvmənts] ,

mechanical	movements	,
机械的	移动	,

一座镀金的大型钟，形状像一艘船，内部装有精密的机械装置。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər] ['ru,dɔlf] [iː] .

is	said	to	have	been	made	for	the	Emperor	Rudolf	II	.
是	说	到	有	到过	制成	为了	这	皇帝	鲁道夫	二	.

据说它是为鲁道夫二世皇帝制作的。

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['daɪəl] [ʃoʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['rɑːbərt]

A	pocket	dial	shown	has	a	special	interest	,	as	having	belonged	to	Robert
一个	口袋	拨号	所示	有	一个	特别的	兴趣	,	作为	拥有	属于	到	罗伯特

['devəruː] ,

Devereux	,
德弗罗	,

展出的这款怀表式拨号器具有特殊的意义，因为它曾属于罗伯特·德弗罗。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] , [sʌm; səm][taɪm] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Earl	of	Essex	,	some	time	favourite	of	Queen	Elizabeth	.
伯爵	的	埃塞克斯	,	一些	时间	最喜欢的	的	女王	伊丽莎白	.

埃塞克斯伯爵，曾是伊丽莎白女王的宠臣。

[ðɪs] ['daɪəl] [berz] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ɜːrl] ,

This	dial	bears	the	arms	of	the	ill	-	fated	earl	,
这	拨号	熊	这	武器	的	这	患病的	-	命中注定	伯爵	,

表盘上刻有那位命运多舛的伯爵的纹章。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn][dʒeɪmz] - ,

together	with	an	inscription	showing	that	it	was	made	by	one	James	Kynvyn	,
一起	和	一个	题词	显示	那	它	曾是	制成	经过	一	詹姆斯	-	,

[ɪn] - .

in	1593	.
在	-	.

上面还有铭文，表明它是詹姆斯·金文于 1593 年制作的。

['æstrəleɪb] , [nɑːk'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

Astrolabes	,	nocturnals	,	and	other	astronomical	instruments	,	English	and	foreign
星盘	,	夜行性动物	,	和	其他	天文	仪器	,	英语	和	外国的

, [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

,	are	largely	represented	.
,	是	很大程度上	代表	.

星盘、夜视仪和其他天文仪器，无论是英国的还是外国的，都得到了充分的展示。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] [tʃes] [ænd; ənd]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ][men] [kaːvd] [ɔːr]

There	are	ancient	chess	and	backgammon	boards	,	with	men	carved	or
那里	是	古老的	棋	和	双陆棋	板	,	和	男人	雕刻	或者

[stæmpt] [ɪn]['daɪvərz] [kweɪnt] ['fæʃənz] ;

stamped	in	divers	quaint	fashions	;
盖章	在	潜水员	古雅	时尚	;

这里有古老的国际象棋和西洋双陆棋棋盘，上面雕刻或印有各种各样古雅的人物图案；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] [ɪn] [brɑːnz] , [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd]['sɪlvər] ,

and	a	number	of	drinking	-	cups	in	bronze	,	rock	-	crystal	,	and	silver	,
和	一个	数字	的	喝	-	杯子	在	青铜	,	岩石	-	水晶	,	和	银	,

以及一些青铜、水晶和银制的饮水杯，

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [mə'tɪrɪəl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːblət][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [lɔːŋ]

among	those	of	the	last	material	being	a	small	goblet	of	graceful	fashion	long
之中	那些	的	这	最后的	材料	存在	一个	小的	高脚杯	的	优美	时尚	长的

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['selini] - [kʌp] ,

known	as	the	'	Cellini	'	cup	,
已知	作为	这	-	切利尼	-	杯子	,

最后一种材质中，有一种造型优美的小酒杯，长期以来被称为"切利尼"杯。

[bʌt; bət] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [truːθ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['wɜːrkmənʃɪp] .

but	believed	to	be	in	truth	of	German	workmanship	.
但	相信	到	是	在	真相	的	德语	做工	.

但据信确实是德国工艺的结晶。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['tɑːtsə][ʌv; əv] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] , ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] - [gɪlt] ,

An	elegant	tazza	of	rock	-	crystal	,	mounted	with	silver	-	gilt	,
一个	优雅的	高脚杯	的	岩石	-	水晶	,	安装	和	银	-	镀金	,

一件精美的水晶高脚杯，镶嵌着镀金银饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[hæz; həz][ə; eɪ] [mə'dæliən] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ɪts] ['sentər] ;
has 有 **a** 一个 **medallion** 奖章 **portrait** 肖像 **of** 的 **Queen** 女王 **Elizabeth** 伊丽莎白 **in** 在 **its** 它是 **centre** 中心 **;** ;

中心镶嵌着伊丽莎白女王的肖像徽章;

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
but 但 **whether** 无论 **it** 它 **actually** 实际上 **belonged** 属于 **to** 到 **the** 这 **Virgin** 处女 **Queen** 女王 **is** 是 **uncertain** 不确定 **.** .

但它是否真的属于"童贞女王"尚不确定。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] [i'næməlz] [wɪl] [hɪr] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] [kə'lekʃ(ə)n] ,
The 这 **connoisseur** 行家 **in** 在 **enamels** 珐琅 **will** 将要 **here** 这里 **find** 寻找 **a** 一个 **large** 大的 **and** 和 **varied** 多种多样 **collection** 收藏 **,** ,

珐琅器鉴赏家会在这里找到种类繁多、琳琅满目的藏品。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['klɔɪzə'neɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪzənti:n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃæmp] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
ranging 范围 **from** 从 **the** 这 **cloisonné** 掐丝珐琅 **of** 的 **the** 这 **Byzantine** 拜占庭 **to** 到 **the** 这 **champ** 冠军 **levé** - **of** 的 **the** 这
['ɜːrli] [lɪ'moʊʒ] [skuːl] ,
early 早期的 **Limoges** 利摩日 **school** 学校 **,** ,

从拜占庭的掐丝珐琅工艺到利摩日早期学派的田印工艺,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]['leɪtər]['ɑːrtɪsts] .
and 和 **the** 这 **surface** 表面 **-** - **painting** 绘画 **of** 的 **later** 之后 **artists** 艺术家 **.** .

以及后世艺术家的表面绘画。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spesimənz] [ʃoʊn] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,
Some 一些 **of** 的 **the** 这 **specimens** 标本 **shown** 所示 **are** 是 **extremely** 极其 **beautiful** 美丽的 **;** ; **indeed** 的确 **,** ,

展出的标本中有些非常漂亮; 的确如此。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'loʊn] [wʊd] [wel] [rɪ'peɪ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
this 这 **collection** 收藏 **alone** 独自的 **would** 会 **well** 出色地 **repay** 偿还 **the** 这 **trouble** 麻烦 **of** 的 **a** 一个 **visit** 访问 **.** .

单是这些藏品就足以让此次参观不虚此行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['spesimənz] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɪ'næm(ə)l] , [ˌreprɪ'zents] ['henri] [ʌv; əv]
One 一 **of** 的 **the** 这 **earlier** 早些时候 **specimens** 标本 **,** , **a** 一个 **plate** 盘子 **of** 的 **German** 德语 **enamel** 搪瓷 **,** , **represents** 代表 **Henry** 亨利 **of** 的
[blwɑː] ,
Blois 布卢瓦 **,** ,

早期的一件展品是一件德国珐琅盘, 上面描绘的是布卢瓦的亨利。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['stiːvən] .
Bishop 主教 **of** 的 **Winchester** 温彻斯特 **,** , **and** 和 **brother** 兄弟 **to** 到 **King** 国王 **Stephen** 史蒂芬 **.** .

温彻斯特主教, 斯蒂芬国王的兄弟。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kjʊriəs] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt][ɑ:r; ər] ['sʌndri] ['bɪʃəp] - ['kroʊʒər]
Among **the** **more** **curious** **specimens** **of** **this** **ancient** **art** **are** **sundry** **bishops** **'** **crosiers**
之中 这 更多的 好奇的 标本 的 这 古老的 艺术 是 杂项 主教们 - 牧杖
[ʌv; əv] ['veriəs] [deɪts] ,
of **various** **dates** **,**
的 各种各样的 日期 ,

在这件古代艺术品中，比较奇特的藏品包括不同时期的各种主教权杖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] - ['prɪkɪt] - ['kændlˌstɪks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
and **a** **couple** **of** **'** **pricket** **'** **candlesticks** **,** **in** **which** **the** **candle** **,**
和 一个 夫妻 的 - 刺猬 - 烛台 , 在 哪个 这 蜡烛 ,

还有几根"针烛台"，蜡烛就插在里面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['mænər] , [ɪz] [ɪm'peɪld] [ə'pɑ:n]
instead **of** **being** **dropped** **into** **a** **socket** **in** **the** **modern** **manner** **,** **is** **impaled** **upon**
反而 的 存在 掉落 进入 一个 插座 在 这 现代的 方式 , 是 刺穿 之上
[æn; ən] ['ʌpraɪt] [pɔɪnt] .
an **upright** **point** **.**
一个 直立 观点 .

与现代方式插入插座不同，它是被刺穿在直立的尖头上。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌpi:'eɪtɑ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [pleɪst] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
A **small** **pietà** **of** **the** **sixteenth** **century** **,** **placed** **in** **one** **corner** **of** **the** **room** **,**
一个 小的 圣母怜子图 的 这 第十六 世纪 , 放置 在 一 角落 的 这 房间 ,

房间一角摆放着一尊十六世纪的小型圣母哀子像。

[dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .
deserves **a** **special** **mention** **.**
值得 一个 特别的 提到 .

值得特别一提。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər][ɪn][wæks] , ['skɪlfəli] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ]['ri:əl][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] .
The **figures** **are** **in** **wax** **,** **skilfully** **draped** **with** **real** **silk** **and** **lace** **.**
这 数据 是 在 蜡 , 巧妙地 垂坠的 和 真实的 丝绸 和 蕾丝 .

这些人物是用蜡制成的，巧妙地披上了真丝绸和蕾丝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] ['tɔ:dri] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
Such **a** **combination** **has** **usually** **a** **tawdry** **appearance** **,** **but** **it** **has**
这样的 一个 组合 有 通常 一个 庸俗的 外貌 , 但 它 有
[noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
no **such** **effect** **in** **this** **instance** **.**
不 这样的 影响 在 这 实例 .

这种组合通常会显得俗气，但在这个例子中却没有这种效果。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dələr] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
The **name** **of** **the** **modeller** **has** **not** **been** **handed** **down** **to** **us** **,**
这 姓名 的 这 建模师 有 不是 到过 递交 向下 到 我们 ,

模型制作者的名字我们无从得知。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtɪst] .
but **he** **was** **unquestionably** **a** **true** **artist** **.**
但 他 曾是 毫无疑问 一个 真的 艺术家 .

但他无疑是一位真正的艺术家。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['seɪvjərz] [feɪs] ,
The **look** **of** **death** **on** **the** **Saviour's** **face** **,**
这 看 的 死亡 在 这 救世主的 脸 ,

救世主脸上带着死亡的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] - ['broʊkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bendz] ['oʊvər][tuː; tə]

and	the	heart	-	broken	expression	of	the	Madonna	as	she	bends	over	to
和	这	心	-	破碎的	表达	的	这	麦当娜	作为	她	弯曲	超过	到

[kɪs] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [braʊ] ,

kiss	his	blood	-	stained	brow	,
吻	他的	血	-	染色	眉头	,

圣母玛利亚弯下腰亲吻他沾满鲜血的额头时，脸上流露出心碎的神情。

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['peɪnfəli] ['riːəl] .

are	almost	painfully	real	.
是	几乎	痛苦地	真实的	.

几乎真实得令人痛苦。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [smɔːl] [saɪz] ,

The	power	of	the	representation	is	the	more	remarkable	from	its	small	size	,
这	力量	的	这	表示	是	这	更多的	卓越	从	它是	小的	尺寸	,

这幅画作尺寸虽小，但其表现力却更加引人注目。

[ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [skwer] .

the	whole	group	being	only	about	eight	inches	square	.
这	所有的	团体	存在	仅有的	关于	八	英寸	正方形	.

整个组件的尺寸只有大约八英寸见方。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['nʌmbərɪŋ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['aɪtəmz] ,

In	a	collection	numbering	many	hundreds	of	items	,
在	一个	收藏	编号	许多	数百	的	项目	,

在一个包含数百件藏品的系列中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

it	is	obviously	impossible	even	to	mention	more	than	a	very	small	proportion
它	是	明显地	不可能的	甚至	到	提到	更多的	比	一个	非常	小的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

显然，即使提及全部内容，也只能占很小一部分。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l][ɔːr]

We	have	spoken	more	particularly	of	such	as	have	some	personal	or
我们	有	说	更多的	特别	的	这样的	作为	有	一些	个人的	或者

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

historical	association	connected	with	them	;
历史	协会	连接	和	他们	;

我们更详细地谈到了那些与他们有某种个人或历史渊源的人；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ə'loʊn] ,

but	on	the	score	of	antiquity	alone	,
但	在	这	分数	的	古代	独自的	,

但仅就古代历史而言，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['θɔːtf(ə)l] [maɪndz] .

such	a	collection	as	this	must	be	full	of	interest	to	thoughtful	minds	.
这样的	一个	收藏	作为	这	必须	是	满的	的	兴趣	到	周到	思想	.

像这样的藏品，想必会令爱思考的人饶有兴趣。

[huː] [kæn; kən] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

Who	can	gaze	upon	these	relics	of	the	distant	past	without	yearning	to	look
WHO	能	目光	之上	这些	遗物	的	这	遥远	过去的	没有	渴望	到	看

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nuː] ?

back	into	the	far	-	off	times	when	all	these	things	were	new	?
后退	进入	这	远的	-	离开	时代	什么时候	全部	这些	事物	是	新的	?

谁能凝视这些遥远过去的遗迹而不渴望回望遥远的过去，那时这一切都是崭新的?

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [siː] , - [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪt][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] ,
What would we give to see , ' in their habit as they lived ,
什么 会 我们 给 到 看 , - 在 他们的 习惯 作为 他们 居住地 ,

我们多么希望能亲眼目睹，他们"穿着他们过去的生活服"

- [ðə; ði][men] [huː] ['fæʃnd] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['taɪmpiːsɪz] , [huː] [dræŋk][frʌm; frəm] [ðiːz] ['krɪst(ə)l]
' the men who fashioned these ancient timepieces , who drank from these crystal
- 这 男人 WHO 造型 这些 古老的 钟表 , WHO 喝 从 这些 水晶
[kʌps] ,
cups ,
杯子 ,

那些打造这些古代钟表的人，那些用这些水晶杯饮酒的人，

[ænd; ənd] [pleɪd] [trɪk] - ['træk][ɑːn] [ðiːz] [kweɪnt]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] ['bɔrdz] ?
and played tric - trac on these quaint backgammon boards ?
和 玩 特里克 - 追踪 在 这些 古雅 双陆棋 板 ?

然后人们在这些古色古香的西洋双陆棋棋盘上玩三角铁游戏?

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət] [smɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [bɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːn] - [kəm'pænjənz]
It needs but small imagination to call up Burns and his boon - companions
它 需求 但 小的 想像力 到 称呼 向上 烧伤 和 他的 恩惠 - 同伴
[kə'raʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [pʌntʃ] - [boʊl] ,
carousing around the marble punch - bowl ,
狂欢 大约 这 大理石 冲床 - 碗 ,

只需稍加想象，就能想起伯恩斯和他的好友们围着大理石酒碗狂欢的场景。

[wɪð; wɪθ] - [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [dræp][ɪn][ðer; ðər] - ;
with ' just a wee drap in their e'e ;
和 - 只是 一个 哇 垂帘 在 他们的 - ;

只是"他们眼中有一小滴";

- [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðə; ði] [naɪts] [huː] [wɔːr] [ðɪs] ['aɪərn] ['gɔːntlət] [ɔːr] [ðæt] [ɹəˌpuː'seɪ]
' but who shall name the knights who wore this iron gauntlet or that repoussé
- 但 WHO 将 姓名 这 骑士 WHO 穿着 这 铁 手套 或者 那 浮雕
['brestpleɪt] ?
breastplate ?
胸甲 ?

但谁能说出佩戴这副铁手套或那件浮雕胸甲的骑士的名字呢?

[ðer; ðər] - [boʊnz][ɑːr; ər][dʌst] , [ðer; ðər] [gʊd] [swɔːdz] [rʌst] ,
Their ' bones are dust , their good swords rust ,
他们的 - 骨头 是 灰尘 , 他们的 好的 剑 锈 ,

他们的骨头化为尘土，他们的宝剑也生锈了。

- [ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['pænəpli] ,
' and yet here is part of their ancient panoply ,
- 和 然而 这里 是 部分 的 他们的 古老的 全套装备 ,

然而，这里却是他们古代盔甲的一部分。

[wel] - [naɪ] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði] - ['ænvɪl] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
well - nigh as perfect as when it left the armourer's anvil four hundred years
出色地 - 夜 作为 完美的 作为 什么时候 它 左边 这 - 砧 四 百 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

几乎和四百年前刚从铁匠的铁砧上取下时一样完美。

['truːli] , [ðeɪ] [dɪd] [gʊd] [wɜːrk] , [ðiːz] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːr'tɪfɪsərz] .
Truly , they did good work , these mediæval artificers .
真的 , 他们 做过 好的 工作 , 这些 中世纪 工匠 .

这些中世纪的工匠们确实做了很多好事。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ɪn'tens] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['hɜ:ri] , [æz; əz][ɪn] [ði:z]
The **struggle** **for** **existence** **was** **not** **so** **intense** **;** **they** **did** **not** **hurry** **,** **as** **in** **these**
这 斗争 为了 存在 曾是 不是 所以 激烈的 ; 他们 做过 不是 匆忙 , 作为 在 这些
[haɪ] - ['preʃər] [deɪz] .
high **-** **pressure** **days** **.**
高的 - 压力 天 .

生存斗争并不那么激烈；他们不像如今这些高压日子里那样匆忙。

[bɪ'li:vɪŋ] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] , [ðæt] - [wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðæt] [wi:; wi]
Believing **,** **with** **old** **George** **Herbert** **,** **that** **'** **we** **do** **it** **soon** **enough** **,** **if** **that** **we**
相信 , 和 老的 乔治 赫伯特 , 那 - 我们 做 它 很快 足够的 , 如果 那 我们
[du:][bi:; bi] [wel] ,
do **be** **well** **,**
做 是 出色地 ,

就像老乔治·赫伯特一样，他相信"如果我们身体健康，我们就能尽快做到这一点"。

- [ðeɪ] ['waɪzli] [tʊk] [ðer; ðər][taɪm] , ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] [kwɪk] [wɜ:rk] ,
' **they** **wisely** **took** **their** **time** **,** **caring** **little** **to** **do** **quick** **work** **,**
- 他们 明智地 采取 他们的 时间 , 关怀 小的 到 做 快的 工作 ,

他们明智地选择了慢工出细活，并不急于求成。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [gʊd] [wɜ:rk] .
so **long** **as** **they** **did** **good** **work** **.**
所以 长的 作为 他们 做过 好的 工作 .

只要他们工作做得好就行。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər]['hændiwɜ:rk] [rɪ'meɪnz] , [ˌmɑ:njə'mentəm] - { - }
And **so** **their** **handiwork** **remains** **,** **monumentum** **ære** **{** **696** **}**
和 所以 他们的 手工制品 遗迹 , 纪念碑 - { - }

所以他们的手工艺品仍然存在，纪念碑 ære{696}

[pɜ-ɛni:əs] , [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪm] [wen] - [ɑ:rt][wʌz; wəz] [stɪl]
perennius **,** **a** **standing** **memorial** **of** **the** **good** **old** **time** **when** **'** **art** **was** **still**
佩伦尼乌斯 , 一个 常设 纪念馆 的 这 好的 老的 时间 什么时候 - 艺术 曾是 仍然
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion **,**
宗教 ,

永恒之柱，一座屹立不倒的纪念碑，纪念着"艺术即宗教"的美好旧时光。

- [ænd; ənd] ['leɪbər] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kræftsmən] [pʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
' **and** **labour** **was** **noble** **,** **because** **the** **craftsman** **put** **his** **heart** **into** **his**
- 和 劳动 曾是 高贵 , 因为 这 工匠 放 他的 心 进入 他的
[wɜ:rk] .
work **.**
工作 .

劳动是高尚的，因为工匠全心全意地投入到工作中。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE **WOMAN'S** **HISTORY** **.**
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

[ə; eɪ] [ˌnɑ:vl'et] .
A **NOVELETTE** **.**
一个 小说 .

一部中篇小说。

[baɪ][ti:] . ['dʌblju:] . [speɪt] .
BY **T** **.** **W** **.** **SPEIGHT** **.**
经过 T . W . 斯佩特 .

作者：TW SPEIGHT。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] [bɜːrst] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Five minutes later , Archie Ridsdale burst abruptly into the room .
五 分钟 之后 , 阿奇 里兹代尔 爆裂 突然 进入 这 房间 .

五分钟后，阿奇·里兹代尔突然闯进了房间。

- [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [goʊ] !
' Here's a pretty go !
- 这里是 一个 漂亮的 去 !

“这真是太棒了！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [riːd] [ðɪs] , [pliːz] , [dɪr] ['mædəm] [diː] [viːn] , - ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
' Read this , please , dear Madame De Vigne , ' putting a telegram into her hand .
- 读 这 , 请 , 亲爱的 夫人 德 维涅 , - 推杆 一个 电报 进入 她 手 .

“请您读一下这个，亲爱的德维涅夫人，”说着，他把一份电报塞到她手里。

['mædəm] [diː] [viːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] : -
Madame De Vigne took it and read : '
夫人 德 维涅 采取 它 和 读 : -

德维涅夫人接过信，读道：

“ [frʌm; frəm] [bek] [ænd; ənd] [bek] , ['bedfərd] [roʊ] , ['lʌndən] . ” -
“ From Beck and Beck , Bedford Row , London . ” '
“ 从 贝克 和 贝克 , 贝德福德 排 , 伦敦 . ” -

“来自伦敦贝德福德街的贝克与贝克公司。”

- [ðə; ði] [gʌvz] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , - [ɪk'spleɪnd] ['ɑːtʃi] . -
' The guv's lawyers , ' explained Archie . '
- 这 州长们 律师 , - 解释 阿奇 . -

“州长的律师们，”阿奇解释道。

“ [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['rɪdzdeɪl] , ['pælətaɪn][hoʊ'tel] ,
“ To Archibald Ridsdale , Palatine Hotel ,
“ 到 阿奇博尔德 里兹代尔 , 帕拉丁 酒店 ,

“致帕拉丁酒店的阿奇博尔德·里兹代尔，

['windəmiə] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs]
Windermere . — We are instructed to request you to be at our office
温德米尔 . — 我们 是 指示 到 要求 你 到 是 在 我们的 办公室
[æt; ət][ten][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
at ten a . m . to - morrow ,
在 十 一个 . 米 . 到 - 明天 ,

温德米尔——我们奉命请您明天上午十点到我们办公室来。

[tuː; tə] [miːt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['rɪdzdeɪl] . ”
to meet Sir William Ridsdale . ”
到 见面 先生 威廉 里兹代尔 . ”

会见威廉·里兹代尔爵士。

- ['mɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
' Mora looked at him as she gave him back the telegram .
- 猜拳 看起来 在 他 作为 她 给予 他 后退 这 电报 .

莫拉一边看着他，一边把电报还给了他。

- [ðə; ði][læst][treɪn][fɔːr; fər][taʊn] , - [sed] ['ɑːtʃi] , - [liːvz] [ɪn]['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
' **The last train for town , ' said Archie , ' leaves in twenty - five minutes .**
- 这 最后的 火车 为了 镇 , - 说 阿奇 , - 树叶 在 二十 - 五 分钟 .

"最后一班进城的火车，"阿奇说，"还有二十五分钟就开了。"

[maɪ][mæn][ɪz] ['kræmɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] ,
My man is cramming a few things into a bag ,
我的 男人 是 临时抱佛脚 一个 很少 事物 进入 一个 包 ,

我男人正在往包里塞东西，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] . -
and I must start for the station at once . '
和 我 必须 开始 为了 这 车站 在 一次 . -

我必须立刻动身前往车站。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'wer] [ðæt][jʊr; jər]['fɑːðər][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ? -
' **Were you not aware that your father had arrived from the continent ? '**
- 是 你 不是 意识到的 那 你的 父亲 有 到达的 从 这 大陆 ? -

"你难道不知道你父亲是从欧洲大陆来的吗？"

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [aɪv] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' **This is the first intimation I've had of it .**
- 这 是 这 第一的 暗示 我已经 有 的 它 .

这是我第一次听到这样的消息。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['letər] [aɪ]
You know how anxiously I've been expecting an answer to the second letter I
你 知道 如何 焦虑地 我已经 到过 期待 一个 回答 到 这 第二 信 我
[roʊt] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . -
wrote him nearly a month ago . '
写道 他 几乎 一个 月 前 . -

你知道我有多么焦急地等待着他回复我差不多一个月前写的第二封信。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['telɪgræm] [ðæt][hiː; hi] [pri'fəːz] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] . -
' **It would seem from the telegram that he prefers a personal interview . '**
- 它 会 似乎 从 这 电报 那 他 偏好 一个 个人的 面试 . -

从电报内容来看，他似乎更倾向于面谈。

- [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] .
' **I'm glad of it for some things .**
- 我是 高兴的 的 它 为了 一些 事物 .

"在某些方面，我对此感到高兴。"

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
He has never refused me anything when I've had the chance of
他 有 绝不 拒绝 我 任何事物 什么时候我已经 有 这 机会 的
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
talking to him ,
说 到 他 ,

只要有机会和他交谈，他从来没有拒绝过我任何事情。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] -
and I don't suppose he will refuse what I shall undoubtedly ask him to -
和 我 不 认为 他 将要 拒绝 什么 我 将 无疑 问 他 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

我估计他不会拒绝我明天肯定会提出的要求。

- ['mædəm] [diː] [viːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
' **Madame De Vigne shook her head .**
- 夫人 德 维涅 摇晃 她 头 .

德维涅夫人摇了摇头。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['sæŋgwɪn] .
' **You** **are** **far** **too** **sanguine** **.**
- 你 是 远的 也 乐观 .

你太乐观了。

[sɜːr] ['wɪljəm] [noʊz] [ɔːl'redi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
Sir **William** **knows** **already** **what** **it** **is** **you** **want** **him** **to** **do** **.**
先生 威廉 知道 已经 什么 它 是 你 想 他 到 做 .

威廉爵士已经知道你想让他做什么了。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [wen] — [wen] - — —
He **knew** **it** **before** **,** **when** **—** **when** **'** **—** **—**
他 知道 它 前 , 什么时候 — 什么时候 - — —

他之前就知道了，当——当——

- [wen] [hiː; hi] [sent] ['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] [æz; əz][hɪz; ɪz]['plɛnɪˌpoʊ] .
' **When** **he** **sent** **Colonel** **Woodruffe** **as** **his** **plenipo** **.**
- 什么时候 他 发送 上校 伍德拉夫 作为 他的 全集 .

“他派伍德鲁夫上校担任他的全权代表。”

[tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] — ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] , - [sed] ['ɑːtʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to **negotiate** **terms** **with** **the** **enemy** **—** **meaning** **you** **,** **'** **said** **Archie** **,** **with** **a**
到 谈判 条款 和 这 敌人 — 意义 你 , - 说 阿奇 , 和 一个
[læf] .
laugh **.**
笑 .

“要和敌人谈判条款——也就是和你谈判，”阿奇笑着说。

- [ə; eɪ] ['prɪti] [æm'bæsədər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [meɪd] !
' **A** **pretty** **ambassador** **the** **colonel** **made** **!**
- 一个 漂亮的 大使 这 上校 制成 !

“上校造就了一位漂亮的形象大使！”

- ['mædəm] [diː] [viːn] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
' **Madame** **De** **Vigne** **,** **who** **had** **risen** **and** **was** **gazing** **out** **of** **the** **window**
- 夫人 德 维涅 , WHO 有 升起 和 曾是 凝视 出去 的 这 窗户
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

“德维涅夫人已经起身，再次凝视着窗外，”

[dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
did **not** **answer** **for** **a** **little** **while** **.**
做过 不是 回答 为了 一个 小的 尽管 .

过了一会儿才回答。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] : - ['ɑːtʃi] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər]['fɑːðər]
At **length** **she** **said** **:** **'** **Archie** **,** **while** **there** **is** **yet** **time** **,** **before** **you** **see** **your** **father**
在 长度 她 说 : - 阿奇 , 尽管 那里 是 然而 时间 , 前 你 看 你的 父亲
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to **-** **morrow** **,**
到 - 明天 ,

她最后说道：“阿奇，趁着还有时间，在你明天见到你父亲之前，

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] ['sɪriəsli] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs]
I **beg** **of** **you** **once** **more** **seriously** **to** **consider** **the** **position** **in** **which** **you** **will** **place**
我 求 的 你 一次 更多的 严重地 到 考虑 这 位置 在 哪个 你 将要 地方
[jɔːr'self] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] .
yourself **by** **refusing** **to** **break** **off** **your** **engagement** **with** **my** **sister** **.**
你自己 经过 拒绝 到 休息 离开 你的 订婚 和 我的 姐姐 .

我再次郑重恳求你认真考虑一下，如果你拒绝解除与我妹妹的婚约，你将把自己置于怎样的境地。

[ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] [wɪl] ['sæŋkʃ(ə)n][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['klæris,klə'riːs] , [aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]
That Sir William will sanction your marriage with Clarice , I do not for one
那 先生 威廉 将要 制裁 你的 婚姻 和 克拉丽丝 , 我 做 不是 为了 一
['moʊmənt] [bɪ'liːv] .
moment believe .
片刻 相信 .

我丝毫不相信威廉爵士会批准你和克拉丽丝的婚事。

[wʌt] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ?
What father in his position would ?
什么 父亲 在 他的 位置 会 ?

换作哪个父亲会这么做?

- ['ɑːtʃi] , [wen] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr]
- Archie , when he burst into the room , had omitted to close the door
- 阿奇 , 什么时候 他 爆裂 进入 这 房间 , 有 省略 到 关闭 这 门
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“阿奇冲进房间时，忘记关上身后的门了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , [ˌʌnpər'sivd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv]
It was now pushed a little further open , and , unperceived by either of
它 曾是 现在 推动 一个 小的 更远 打开 , 和 , 未被察觉的 经过 任何一个 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

它现在又被推开了一点，而另外两人却浑然不觉。

['klæris,klə'riːs] , [drest] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Clarice , dressed for walking , stepped into the room .
克拉丽丝 , 穿着 为了 步行 , 步 进入 这 房间 .

克拉丽丝穿着便于行走的衣服，走进了房间。

- ['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][fɑːr] ['haɪər] , [fɑːr] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [vjuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
- Naturally , he must have far higher , far more ambitious views for his
- 自然 , 他 必须 有 远的 更高 , 远的 更多的 雄心勃勃 浏览 为了 他的
['oʊnli][sʌn] ,
only son ,
仅有的 儿子 ,

“当然，他对自己的独子肯定有更高远、更有抱负的期望。”

- [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [diː] [viːn] .
- continued Madame De Vigne .
- 持续 夫人 德 维涅 .

德维涅夫人继续说道。

- [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][goʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
- As the world goes , he would be greatly to blame if he had not .
- 作为 这 世界 去 , 他 会 是 非常 到 责备 如果 他 有 不是 .

“就世界局势而言，如果他没有这样做，那将是他的重大过错。”

[soʊ] , ['ɑːtʃi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] ,
So , Archie , - she said , as she took both his hands in hers ,
所以 , 阿奇 , - 她 说 , 作为 她 采取 两个都 他的 双手 在 她的 ,

“所以，阿奇，”她说着，握住了他的双手。

- [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,
- when you leave us to - night ,
- 什么时候 你 离开 我们 到 - 夜晚 ,

“今晚当你离开我们的时候，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['klɪrli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'fetərd] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪ] [ɔːr]

I	wish	you	clearly	to	understand	that	you	go	away	unfettered	by	a	tie	or
我	希望	你	清楚地	到	理解	那	你	去	离开	不受约束的	经过	一个	领带	或者

[ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

engagement	of	any	kind	.
订婚	的	任何	种类	.

我希望你清楚地明白，你是在没有任何形式的束缚或承诺的情况下离开的。

[juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðæt] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn]

You	go	away	as	free	and	untrammelled	as	you	were	that	sunny	afternoon
你	去	离开	作为	自由的	和	奔放	作为	你	是	那	阳光明媚	下午

[wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [set] [aɪz] [ɑːn] [maɪ] ['sɪstər] .

when	you	first	set	eyes	on	my	sister	.
什么时候	你	第一的	放	眼睛	在	我的	姐姐	.

你像那天阳光灿烂的下午第一次见到我妹妹时那样，自由自在、无拘无束地离开了。

[aɪ] [spiːk] [bəuθ] [fɔːr; fər] ['klæris,klə'riːs] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

I	speak	both	for	Clarice	and	myself	.
我	说话	两个都	为了	克拉丽丝	和	我	.

我既代表克拉丽丝，也代表我自己。

- [hɪr] ['klæris,klə'riːs] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] .

'	Here	Clarice	came	quickly	forward	.
-	这里	克拉丽丝	来了	迅速地	向前	.

这时，克拉丽丝迅速上前。

- [jes] — [jes] , [dɪr] ['ɑːtʃi] , [ðæt] [ɪz] [soʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	Yes	—	yes	,	dear	Archie	,	that	is	so	,	'	she	exclaimed	.
-	是的	—	是的	,	亲爱的	阿奇	,	那	是	所以	,	-	她	惊呼	.

“是的——是的，亲爱的阿奇，就是这样，”她惊呼道。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] .

'	You	are	free	from	this	hour	.
-	你	是	自由的	从	这	小时	.

“你这一个小时自由了。”

[aɪ] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] ['mætər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self] . -

I	—	I	shall	never	cease	to	think	of	you	,	but	that	won't	matter	to	any	one	but	myself	.	'
我	—	我	将	绝不	停止	到	思考	的	你	,	但	那	惯于	事情	到	任何	一	但	我	.	-

我——我将永远想念你，但这除了我自己之外，对任何人都没有意义。

- [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - ['ænsər] ['ɑːtʃi] ,

'	Upon	my	word	,	I'm	very	much	obliged	to	both	of	you	,	'	answered	Archie	,
-	之上	我的	单词	,	我是	非常	很多	有义务	到	两个都	的	你	,	-	回答	阿奇	,

“我发誓，我非常感谢你们两位，”阿奇回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

who	was	now	holding	a	hand	of	each	.
WHO	曾是	现在	保持	一个	手	的	每个	.

现在他正牵着他们的两只手。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [biː; bi] ['æŋgri] .

'	I	don't	know	whether	to	laugh	or	be	angry	.
-	我	不	知道	无论	到	笑	或者	是	生气的	.

我不知道该笑还是该生气。

[ə; eɪ] [naɪs] , [loʊ] , [miːn] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] ,

A	nice	,	low	,	mean	opinion	you	must	have	formed	of	Archie	Ridsdale	,
一个	好的	,	低的	,	意思是	观点	你	必须	有	形成	的	阿奇	里兹代尔	,

你一定对阿奇·里兹代尔抱有很低级、很刻薄的看法吧?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .

if	you	think	he's	the	sort	of	fellow	to	act	in	the	way	you	suggest	.
如果	你	思考	他是	这	种类	的	同伴	到	行为	在	这	方式	你	建议	.

如果你认为他会像你所说的那样行事的话。

- [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['klæris,klə'riːs] , [hiː; hi] [sed] : - ['dɑːrlɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]

'	Then	turning	to	Clarice	,	he	said	:	'	Darling	,	when	you	first	told	me	that
-	然后	转弯	到	克拉丽丝	,	他	说	:	-	亲爱的	,	什么时候	你	第一的	讲述	我	那

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

you	loved	me	,
你	喜爱	我	,

然后他转向克拉丽丝说："亲爱的，当你第一次告诉我你爱我的时候，

[juː; jʊ] [biˈliːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] — [pʊr] [ɪn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊr] [ɪn]['prɑːspekts] .

you	believed	me	to	be	a	poor	man	—	poor	in	pocket	and	poor	in	prospects	.
你	相信	我	到	是	一个	贫穷的	男人	—	贫穷的	在	口袋	和	贫穷的	在	前景	.

你认为我是一个穷人——既没钱也没前途。

[ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

That	made	no	difference	in	your	feelings	towards	me	.
那	制成	不	不同之处	在	你的	情怀	向	我	.

但这并没有改变你对我的看法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][aɪ]

There	was	then	no	question	of	a	rich	father	coming	between	us	—	and	I
那里	曾是	然后	不	问题	的	一个	富有的	父亲	未来	之间	我们	—	和	我

[vaʊ] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !

vow	that	neither	he	nor	any	one	else	in	the	world	shall	come	between	us	!
发誓	那	两者都不	他	也不	任何	一	别的	在	这	世界	将	来	之间	我们	!

因此，富有的父亲不可能介入我们之间——我发誓，无论是他还是世界上任何人，都不能介入我们之间！

[aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [maɪ]['fɑːðər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [sʌn][kæn; kən][duː] ;

I	love	and	honour	my	father	as	much	as	any	son	can	do	;
我	爱	和	荣誉	我的	父亲	作为	很多	作为	任何	儿子	能	做	;

我像任何一个儿子一样爱戴和尊敬我的父亲；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [su'priːm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər]

but	this	is	one	of	those	supreme	questions	which	each	man	must	decide	for
但	这	是	一	的	那些	最高	问题	哪个	每个	男人	必须	决定	为了

[hɪm'self] . -

himself	.	'
他自己	.	-

但这是每个人都必须自己决定的至高无上的问题之一。

- [aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] [seɪ] — [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæz; həz] [krəʊkt] [ɪts] [kroʊk] ,

'	I	have	said	my	say	—	the	raven	has	croaked	its	croak	,
-	我	有	说	我的	说	—	这	乌鸦	有	呱呱叫	它是	发牢骚	,

"我已经说完了——乌鸦也已经叫完了。"

- [sed] ['mædəm] [diː] [viːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] ,

'	said	Madame	De	Vigne	with	a	little	shrug	,
-	说	夫人	德	维涅	和	一个	小的	耸肩	,

德维涅夫人耸了耸肩说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	she	crossed	to	the	other	side	of	the	room	.
作为	她	交叉	到	这	其他	边	的	这	房间	.

她走到房间另一边。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪlfl] , ['hedstrɔːŋ] [bɔɪ] ,

'	You	are	a	wilful	,	headstrong	boy	,
-	你	是	一个	故意	,	固执己见	男生	,

你是个任性、固执的男孩，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ruːɪn] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] . -

and	I	suppose	you	must	be	allowed	to	ruin	yourself	in	your	own	way	.	'
和	我	认为	你	必须	是	允许	到	废墟	你自己	在	你的	自己的	方式	.	-

我想，你总得被允许以你自己的方式毁灭自己吧。

- ['ruːɪn] , [ɪn'diːd] !

'	Ruin	,	indeed	!
-	废墟	,	的确	!

真是毁灭啊！

- [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtʃi] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['klæris,klə'riːs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	exclaimed	Archie	as	he	drew	Clarice	to	him	.
-	惊呼	阿奇	作为	他	画	克拉丽丝	到	他	.

“阿奇一边说着，一边把克拉丽丝拉到自己身边。”

- [aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ker] [huː] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['ruːɪn] ,

'	I	don't	in	the	least	care	who	looks	upon	me	as	a	ruin	,
-	我	不	在	这	至少	关心	WHO	看起来	之上	我	作为	一个	废墟	,

“我一点也不在乎别人把我当成废物。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [swiːt] ['flaʊər] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [twaɪnz] [ɪts]['tendrəlz] [raʊnd] [maɪ]

so	long	as	this	sweet	flower	clings	to	me	and	twines	its	tendrils	round	my
所以	长的	作为	这	甜的	花	黏附	到	我	和	线绳	它是	卷须	圆形的	我的

[hɑːrt] !

heart	!
心	!

只要这朵甜美的花朵依偎着我，用它的藤蔓缠绕着我的心！

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

'	And	with	that	he	stooped	and	kissed	the	fair	young	face	that	was
-	和	和	那	他	弯腰	和	亲吻	这	公平的	年轻的	脸	那	曾是

[geɪzɪŋ] [soʊ] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

gazing	so	lovingly	into	his	own	.
凝视	所以	深情地	进入	他的	自己的	.

“说完，他俯身亲吻了那张正深情凝视着他的白皙年轻脸庞。”

- [ɑː] — [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] — ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld]

'	Ah	—	boys	and	girls	—	girls	and	boys	—	you	are	the	same	all	the	world
-	啊	—	男孩们	和	女孩们	—	女孩们	和	男孩们	—	你	是	这	相同的	全部	这	世界

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“啊——男孩女孩——男孩女孩——你们在全世界都是一样的。”

- [sed] ['mædəm] [diː] [viːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

'	said	Madame	De	Vigne	with	a	sigh	.
-	说	夫人	德	维涅	和	一个	叹	.

“德维涅夫人叹了口气说道。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɪknɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [ri'mɑːkt]

'	And	you	won't	be	able	to	go	to	the	picnic	to	-	morrow	,	'	remarked
-	和	你	惯于	是	有能力的	到	去	到	这	野餐	到	-	明天	,	-	评论

['klæris,klə'riːs] ['pleɪntɪvli] .

Clarice	plaintively	.
克拉丽丝	哀怨地	.

“你明天就去不了野餐了，”克拉丽丝哀怨地说。

[næ'net] [ə'pɪrd] .

Nanette	appeared	.
娜内特	出现	.

娜内特出现了。

- [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [sɜːr] .
' The carriage is at the door , sir .
- 这 运输 是 在 这 门 , 先生 .

“先生，马车已经停在门口了。”

[ðə; ði]['draɪvər] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn] . -
The driver says he has only just time to catch the train . '
这 司机 说道 他 有 仅有的 只是 时间 到 抓住 这 火车 . -

司机说他时间很紧，赶不上火车了。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [dɪr] , [tuː; tə] [siː] ['ɑːtʃi] [ɔːf] , - [sed] ['klæris,klə'riːs][tuː; tə][hɜːr; hər]
' I'm going to the station , dear , to see Archie off , ' said Clarice to her
- 我是 去 到 这 车站 , 亲爱的 , 到 看 阿奇 离开 , - 说 克拉丽丝 到 她
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

“亲爱的，我要去车站送阿奇，”克拉丽丝对妹妹说。

- [gʊd] - [baɪ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , - [sed] ['ɑːtʃi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['mædəm] [diː] -
' Good - bye — for a little while , ' said Archie , as he took Madame De Vigne's
- 好的 - 再见 — 为了 一个 小的 尽管 , - 说 阿奇 , 作为 他 采取 夫人 德 -
[hænd] .
hand .
手 .

“再见——暂时告别，”阿奇说着，握住了德维涅夫人的手。

- [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv]['eni] [nuːz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɪn]['eni]
' The moment I have any news , you shall hear from me ; and in any
- 这 片刻 我 有 任何 消息 , 你 将 听到 从 我 ; 和 在 任何
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“我一有消息就会立刻通知你；无论如何，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meni] [deɪz] ['oʊldər] . -
you will see me back before we are many days older . '
你 将要 看 我 后退 前 我们 是 许多 天 老 . -

不久之后，你就会再见到我。

- [gʊd] - [baɪ] — [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .
' Good - bye — and good - bye .
- 好的 - 再见 — 和 好的 - 再见 .

再见——再见。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [dəunt][fər'get][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər] ,
Above all things , don't forget the love and obedience you owe your father ,
多于 全部 事物 , 不 忘记 这 爱 和 服从 你 欠 你的 父亲 ,

最重要的是，不要忘记你对父亲应尽的爱和孝顺。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] — [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kleɪm][jʊr; jər] ['friːdəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz]
and remember — the moment you choose to claim your freedom , it is yours
和 记住 — 这 片刻 你 选择 到 宣称 你的 自由 , 它 是 你的
. -
'
: -
. -

记住——当你选择争取自由的那一刻，自由就属于你了。

- [ɑː] , [dɪr] ['mædəm] [diː] [viːn] - — —
' Ah , dear Madame De Vigne ' — —
- 啊 , 亲爱的 夫人 德 维涅 - — —

“啊，亲爱的德维涅夫人”——

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

She	**interrupted**	**him**	**with**	**a**	**slight**	**gesture**	**of**	**her**	**hand**	**.**
她	中断	他	和	一个	轻微	手势	的	她	手	.

她轻轻挥了挥手，打断了他。

- [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][hɑːrd] — [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ˌʌn'kaɪnd] .

'	**Do**	**not**	**think**	**me**	**hard**	**—**	**do**	**not**	**think**	**me**	**unkind**	**.**
-	做	不是	思考	我	难的	—	做	不是	思考	我	不友善	.

“请不要觉得我苛刻——请不要觉得我刻薄。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['gɜːlz]['sɪstər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][wʌn] . -

I	**have**	**to**	**remember**	**that**	**I**	**am**	**this**	**girl's**	**sister**	**and**	**mother**	**in**	**one**	**.**	**'**
我	有	到	记住	那	我	是	这	女孩们	姐姐	和	母亲	在	一	.	-

我必须记住，我既是这个女孩的姐姐，也是她的母亲。

- [bʌt; bət] - — —

'	**But**	**'**	**—**	**—**
-	但	-	—	—

'但' -

- [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

'	**Not**	**another**	**word**	**.**
-	不是	其他	单词	.

一个字都不要再说了。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

'	**She**	**took**	**his**	**head**	**in**	**both**	**her**	**hands**	**and**	**drew**	**it**	**towards**	**her**	**,**
-	她	采取	他的	头	在	两个都	她	双手	和	画	它	向	她	,

她双手捧起他的头，把他拉向自己。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

and	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**forehead**	**.**
和	亲吻	他	在	这	前额	.

然后吻了他的额头。

- [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] !

'	**Bon**	**voyage**	**!**
-	邦	航程	!

'一路顺风!

[djuː] { - }

Dieu	**{**	**697**	**}**
上帝	{	-	}

Dieu{697}

['vuː] - .

vous	**protège**	**.**
您	-	.

vous protège.

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	**prayers**	**of**	**two**	**women**	**will**	**go**	**with**	**you**	**.**
这	祈祷	的	二	女性	将要	去	和	你	.

两位女性的祈祷将与你同在。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['ɑːrtʃiz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

'	**There**	**was**	**a**	**tear**	**in**	**Archie's**	**eye**	**as**	**he**	**turned**	**away**	**.**
-	那里	曾是	一个	撕	在	阿奇的	眼睛	作为	他	转向	离开	.

“阿奇转过身去时，眼里噙着泪水。”

[næ'net] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

Nanette	**was**	**standing**	**by**	**the**	**open**	**door**	**.**
娜内特	曾是	常设	经过	这	打开	门	.

娜内特站在敞开的门边。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [gɔːn] .

A	moment	later	,	and	the	young	people	were	gone	.
一个	片刻	之后	,	和	这	年轻的	人们	是	已消失	.

片刻之后，年轻人就消失了。

['mædəm] [diː] [viːn] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][və'rændə][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]

Madame	De	Vigne	stepped	out	into	the	veranda	and	waved	her	handkerchief
夫人	德	维涅	步	出去	进入	这	阳台	和	挥手	她	手帕

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔːf] .

as	the	carriage	drove	off	.
作为	这	运输	驾驶	离开	.

德维涅夫人走到阳台上，挥舞着手帕，目送马车驶离。

- [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] ['weðər] [sɜːr] ['wɪljəm] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ɔːr][nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

-	He	will	marry	her	whether	Sir	William	gives	his	consent	or	not	,	-	she	mused	.
-	他	将要	结婚	她	无论	先生	威廉	给予	他的	同意	或者	不是	,	-	她	沉思	.

"不管威廉爵士是否同意，他都会娶她，"她沉思道。

- [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['juːθs] [glæd] [sprɪŋ] - [taɪd] , [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

-	He	is	in	youth's	glad	spring	-	tide	,	when	the	world	is	full	of	sunshine	,
-	他	是	在	青年的	高兴的	春天	-	潮	,	什么时候	这	世界	是	满的	的	阳光	,

"他正值青春年少，阳光灿烂，世界充满美好。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drægənz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] [siːm] [pʊt][ðer; ðər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

and	the	dragons	that	beset	the	ways	of	life	seem	put	there	only	to	be
和	这	龙	那	围困	这	方式	的	生活	似乎	放	那里	仅有的	到	是

[fɔːt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .

fought	and	overcome	.
战斗	和	克服	.

而那些困扰人们生活的恶龙，似乎存在的目的就是为了让人们去与之战斗并战胜它们。

[wel] — [let][ˌem 'iː][bʌt; bət] [siː] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] ['hæpinəs] [ə'ʃʊrd] ,

Well	—	let	me	but	see	my	darling's	happiness	assured	,
出色地	—	让	我	但	看	我的	亲爱的	幸福	保证	,

好吧——只要能确保我爱人的幸福就好。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ber] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] [wət'evər] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv][ɪn]

and	I	think	that	I	can	bear	without	murmuring	whatever	Fate	may	have	in
和	我	思考	那	我	能	熊	没有	淙淙	任何	命运	可能	有	在

[stɔːr] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

store	for	myself	.
店铺	为了	我	.

我想，无论命运为我安排了什么，我都能坦然接受，不会抱怨。

- [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

-	She	stepped	back	into	the	room	,	and	as	she	did	so	,
-	她	步	后退	进入	这	房间	,	和	作为	她	做过	所以	,

她退回了房间，就在这时，

[næ'net] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] — - ['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] .

Nanette	opened	the	door	once	more	and	announced	—	-	Colonel	Woodruffe	.
娜内特	打开	这	门	一次	更多的	和	宣布	—	-	上校	伍德拉夫	.

娜内特再次打开门，宣布道："伍德拉夫上校。"

- [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ʃʊk] ['mædəm] [diː] [viːn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

-	A	slight	tremor	shook	Madame	De	Vigne	from	head	to	foot	.
-	一个	轻微	震颤	摇晃	夫人	德	维涅	从	头	到	脚	.

一阵轻微的颤抖让德维涅夫人从头到脚都摇晃了一下。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

She	drew	a	long	breath	,
她	画	一个	长的	气息	,

她长长地吸了一口气，

[ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m]

and	advanced	a	step	or	two	to	meet	the	colonel	as	he	entered	the	room	.
和	先进的	一个	步	或者	二	到	见面	这	上校	作为	他	进入	这	房间	.

他上前一两步，迎上走进房间的上校。

- [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , - [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [wʊdrʌf] ,

'	I	told	you	that	I	should	come	,	'	said	Colonel	Woodruffe	,
-	我	讲述	你	那	我	应该	来	,	-	说	上校	伍德拉夫	,

"我告诉过你我应该来，"伍德鲁夫上校说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gloʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]

with	a	rich	glow	on	his	face	as	he	went	forward	and	held	out	his	hand	.
和	一个	富有的	辉光	在	他的	脸	作为	他	去	向前	和	握住	出去	他的	手	.

他脸上洋溢着幸福的光芒，走上前去，伸出了手。

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] , - ['ænsər] ['mædəm] [di:] [vi:n] , [hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd]

'	And	you	are	here	,	'	answered	Madame	De	Vigne	,	who	had	suddenly	turned
-	和	你	是	这里	,	-	回答	夫人	德	维涅	,	WHO	有	突然	转向

['veri] [peɪl] .

very	pale	.
非常	苍白	.

"而你在这里，"德维涅夫人回答道，她的脸色突然变得非常苍白。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] ? -

'	Did	you	not	expect	me	?	'
-	做过	你	不是	预计	我	?	-

"你没想到我会来吗？"

- [jes] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

'	Yes	,	'	she	answered	,	as	for	a	moment	she	looked	him	full	in	the	eyes	.
-	是的	,	-	她	回答	,	作为	为了	一个	片刻	她	看起来	他	满的	在	这	眼睛	.

"是的，"她回答道，同时与他对视了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [æn; ən] ['ɑ:təmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

She	sat	down	on	an	ottoman	,	and	the	colonel	drew	up	a	chair	a	little
她	卫星	向下	在	一个	奥斯曼	,	和	这	上校	画	向上	一个	椅子	一个	小的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

她坐在矮凳上，上校则拉过一把椅子，站在不远处。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [wel] - [bɪlt] , ['soʊldʒər] - [laɪk] [mæn] , [sʌm; səm] ['θɜ:rti] - [eɪt] [ɔ:r] ['fɔ:rti]

He	was	a	tall	,	well	-	built	,	soldier	-	like	man	,	some	thirty	-	eight	or	forty
他	曾是	一个	高的	,	出色地	-	建造	,	士兵	-	喜欢	男人	,	一些	三十	-	八	或者	四十

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

他身材高大，体格健壮，像个军人，大约三十八到四十岁。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ?

'	You	know	the	purpose	that	has	brought	me	?
-	你	知道	这	目的	那	有	带来	我	?

你知道我来到这里的目的是什么吗?

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] . -
' **I** **have** **not** **forgotten** **.** '
- 我 有 不是 被遗忘的 . -

“我没有忘记。”

- [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃən] .
' **Two** **months** **ago** **I** **had** **the** **temerity** **to** **ask** **you** **a** **certain** **question** **.**
- 二 几个月 前 我 有 这 鲁莽 到 问 你 一个 肯定 问题 .

两个月前，我胆敢问你一个问题。

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][juː; jʊ] , [ɪf] [niːdz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'dem] ,
I **,** **who** **had** **come** **to** **judge** **you** **,** **if** **needs** **were** **to** **condemn** **,**
我 , WHO 有 来 到 法官 你 , 如果 需求 是 到 谴责 ,

我，前来审判你们，如果需要定罪的话，

[hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd]['evər] [met] [huː]
had **ended** **by** **losing** **my** **heart** **to** **the** **only** **woman** **I** **had** **ever** **met** **who**
有 结束 经过 输 我的 心 到 这 仅有的 女士 我 有 曾经 遇见 WHO
[hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
had **power** **to** **drag** **it** **out** **of** **my** **own** **safe** **keeping** **.**
有 力量 到 拖 它 出去 的 我的 自己的 安全的 保持 .

最终，我的心被我遇到的唯一一个有能力将它从我内心深处唤醒的女人夺走了。

[juː; jʊ][rɪ'dʒektɪd][maɪ][suːt] .
You **rejected** **my** **suit** **.**
你 拒绝 我的 套装 .

你驳回了我的诉讼。

[aɪ] [left] [juː; jʊ] .
I **left** **you** **.**
我 左边 你 .

我离开了你。

[taɪm] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] .
Time **went** **on** **,** **but** **I** **found** **it** **impossible** **to** **forget** **you** **.**
时间 去 在 , 但 我 成立 它 不可能的 到 忘记 你 .

时光荏苒，但我却始终无法忘记你。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .
At **length** **I** **determined** **again** **to** **put** **my** **fortune** **to** **the** **proof** **.**
在 长度 我 决定 再次 到 放 我的 财富 到 这 证明 .

最终，我决定再次用我的财富来证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt]
It **was** **a** **forlorn** **hope** **,** **but** **I** **am** **an** **old** **soldier** **,** **and** **I** **would** **not**
它 曾是 一个 绝望 希望 , 但 我 是 一个 老的 士兵 , 和 我 会 不是
[dɪ'sper] .
despair **.**
绝望 .

这或许只是渺茫的希望，但我是一名老兵，我不会绝望。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ;
Once **more** **I** **told** **you** **all** **that** **I** **had** **told** **you** **before** **;**
一次 更多的 我 讲述 你 全部 那 我 有 讲述 你 前 ;

我再次把以前告诉过你们的一切都告诉了你们;

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

once	more	I	put	the	same	question	to	you	.
一次	更多的	我	放	这	相同的	问题	到	你	.

我再次向你提出同样的问题。

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] .

This	time	you	did	not	say	No	,	but	neither	did	you	say	Yes	.
这	时间	你	做过	不是	说	不	,	但	两者都不	做过	你	说	是的	.

这一次你既没有说"不"，也没有说"是"。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ænsər] .

To	-	day	I	have	come	for	your	answer	.
到	-	天	我	有	来	为了	你的	回答	.

今天我来就是为了得到你的答复。

- [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] .

'	He	drew	his	chair	a	little	closer	and	took	one	of	her	hands	.
-	他	画	他的	椅子	一个	小的	更近	和	采取	一	的	她	双手	.

他把椅子拉近了一些，握住了她的一只手。

- ['mɔːrə] ,

'	Mora	,
-	猜拳	,

'猜拳，

[duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

do	not	say	that	your	answer	to	-	day	will	be	the	same	as	it	was	before
做	不是	说	那	你的	回答	到	-	天	将要	是	这	相同的	作为	它	曾是	前

— [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

—	do	not	say	that	you	can	never	learn	to	care	for	me	.
—	做	不是	说	那	你	能	绝不	学习	到	关心	为了	我	.

不要说你今天的回答会和以前一样——不要说你永远学不会关心我。

- [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] .

'	She	had	listened	with	bent	head	and	downcast	eyes	.
-	她	有	听着	和	弯曲	头	和	沮丧	眼睛	.

她低着头，垂着眼睛听着。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] [hænd] , [roʊz] , [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] .

She	now	disengaged	her	hand	,	rose	,	crossed	to	the	window	,	and	then	came	back	.
她	现在	脱离	她	手	,	玫瑰	,	交叉	到	这	窗户	,	和	然后	来了	后退	.

她松开手，站起身，走到窗边，然后又走了回来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] .

She	was	evidently	much	perturbed	.
她	曾是	显然	很多	忐忑	.

她显然非常不安。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ?

'	What	shall	I	say	?
-	什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ?

what	shall	I	say	?
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [hæf] [əˈlaʊd] .
' she asked half aloud .
- 她 问 一半 大声 .

她半自言自语地问道。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The colonel overheard her and started to his feet .
这 上校 无意中听到 她 和 开始 到 他的 脚 .

上校听到了她的话，立刻站了起来。

- [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] !
' Let me tell you what to say !
- 让 我 告诉 你 什么 到 说 !

让我告诉你该说什么!

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] .
She held up her hand .
她 握住 向上 她 手 .

她举起了手。

- [wʌn] [ˈmoʊmənt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' One moment , ' she said .
- 一 片刻 , - 她 说 .

“稍等片刻，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [hɜːrˈself] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
Then she motioned to him to be seated , and herself sat down again .
然后 她 示意 到 他 到 是 坐着 , 和 她自己 卫星 向下 再次 .

然后她示意他坐下，自己也坐了下来。

- [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] ,
' Has it never occurred to you , ' she began ,
- 有 它 绝不 发生 到 你 , - 她 开始 ,

“你难道从来没想过吗？”她开口说道。

- [tuː; tə] [æsk] [jɔːrˈself] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm]
' to ask yourself how much or how little you really know about the woman whom
- 到 问 你自己 如何 很多 或者 如何 小的 你 真的 知道 关于 这 女士 谁
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] ?
you are so desirous of making your wife ?
你 是 所以 渴望 的 制作 你的 妻子 ?

问问自己，你对你如此渴望娶为妻子的那个女人究竟了解多少?

[θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [lɜːrnt] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] — [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
Three months ago you had not even learnt my name , and now — even now ,
三 几个月 前 你 有 不是 甚至 学会了 我的 姓名 , 和 现在 — 甚至 现在 ,

三个月前你甚至都不知道我的名字，而现在——即使是现在，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [rɪˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts]
how much more do you know respecting me and my antecedents
如何 很多 更多的 做 你 知道 尊重 我 和 我的 来路
[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ] [met] [ˌem ˈiː] ? -
than you knew the first day you met me ? '
比 你 知道 这 第一的 天 你 遇见 我 ? -

你现在对我和我的出身了解多少，比你第一次见到我时多多少?

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
' I know that I love you .
- 我 知道 那 我 爱 你 .

我知道我爱你。

[aɪ][æsk][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . -
I ask to know nothing more . '
我 问 到 知道 没有什么 更多的 . -

我别无所求。

- [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] [trʌst] ? -
' You would take me upon trust ? '
- 你 会 拿 我 之上 相信 ? -

“你会信任我吗？”

- [traɪ][ˌem 'iː] .
' Try me .
- 尝试 我 .

试试看。

- [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
' She shook her head a little sadly .
- 她 摇晃 她 头 一个 小的 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
' It is not the way of the world . '
- 它 是 不是 这 方式 的 这 世界 . -

“这不是世俗的行事方式。”

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] . -
' This is a matter with which the world has nothing to do . '
- 这 是 一个 事情 和 哪个 这 世界 有 没有什么 到 做 . -

“这件事与世人无关。”

- ['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pæst] . -
' Colonel Woodruffe — I have a Past . '
- 上校 伍德拉夫 — 我 有 一个 过去的 . -

“伍德拉夫上校——我有一段不为人知的过去。”

- [soʊ][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɜːlz] . -
' So have all of us who are no longer boys or girls . '
- 所以 有 全部 的 我们 WHO 是 不 更长 男孩们 或者 女孩们 . -

“我们这些不再是男孩或女孩的人也是如此。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [pæst] . -
' It is only right that you should know the history of that Past . '
- 它 是 仅有的 正确的 那 你 应该 知道 这 历史 的 那 过去的 . -

“你理应了解那段历史。”

- [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][ɪn]['noʊˌwaɪz] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] .
' Such knowledge could in nowise influence me .
- 这样的 知识 可以 在 现在 影响 我 .

这样的知识丝毫不能影响我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] . -
It is with the present and the future only that I have to do . '
它 是 和 这 展示 和 这 未来 仅有的 那 我 有 到 做 . -

我只需专注于现在和未来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] . -
' It is of the future that I am now thinking . '
- 它 是 的 这 未来 那 我 是 现在 思维 . -

“我现在思考的是未来。”

- ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['skersli] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . -
' **Pardon me if I scarcely follow you .** '
- 赦免 我 如果 我 几乎 跟随 你 . -

如果我没能完全理解你的意思，请见谅。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ?
' **How shall I express to you what I wish to convey ?**
- 如何 将 我 表达 到 你 什么 我 希望 到 传达 ?

我该如何向你表达我想传达的信息呢?

- [ʃiː; ʃi][roʊz] , [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,
' **She rose , crossed to the table , and taking up a book ,**
- 她 玫瑰 , 交叉 到 这 桌子 , 和 采取 向上 一个 书 ,

她站起身，走到桌边，拿起一本书，

[bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ɪts] [liːvz] ['kerləsli] ['oʊvər] , ['evɪdəntli] ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
began to turn its leaves carelessly over , evidently scarcely knowing what she was
开始 到 转动 它是 树叶 粗心大意 超过 , 显然 几乎 会心 什么 她 曾是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

她开始漫不经心地翻动树叶，显然对她要做什么几乎一无所知。

- [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
' **If — if it so happened that I were to accede to your wishes , ' she said**
- 如果 — 如果 它 所以 发生 那 我 是 到 同意 到 你的 愿望 , - 她 说
— - [ɪf] ,
— ' if ,
— - 如果 ,

“如果——如果我碰巧答应了你的请求，”她说——“如果，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər][waɪf] — [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm] , [baɪ]
in short , I were to become your wife — and at some future time , by
在 短的 , 我 是 到 变得 你的 妻子 — 和 在 一些 未来 时间 , 经过
[sʌm; səm][streɪndʒ] [tʃæns] ,
some strange chance ,
一些 奇怪的 机会 ,

简而言之，我将成为你的妻子——而且在未来的某个时候，由于某种奇特的巧合，

[sʌm; səm]['ɪnsɪdənt][ɔːr][fækt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][pæst][laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,
some incident or fact connected with my past life , of which you knew nothing ,
一些 事件 或者 事实 连接 和 我的 过去的 生活 , 的 哪个 你 知道 没有什么 ,

一些与我过去生活有关的事件或事实，而你对此一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['priːviəs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]
and of which you had no previous suspicion , were to come to your
和 的 哪个 你 有 不 以前的 怀疑 , 是 到 来 到 你的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

而你之前对此毫不知情的事情，现在却被你知晓了。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [di'siːvd] [juː; jʊ] ?
would you not have a right to complain that I had deceived you ?
会 你 不是 有 一个 正确的 到 抱怨 那 我 有 受骗 你 ?

你难道没有权利投诉我欺骗了你吗?

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən] ?
that I had kept silence when I ought to have spoken ?
那 我 有 保留 沉默 什么时候 我 应该 到 有 说 ?

我本该说话的时候却保持了沉默?

[ðæt] — [ðæt] - — —
that — that ' — —
那 — 那 - — —

那——那——

- ['mɔ:rə] — ['mɔ:rə] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [stændz] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] — [bɪ'twi:n]
' Mora — Mora , if this is all that stands between me and your love — between
- 猜拳 — 猜拳 , 如果 这 是 全部 那 站立 之间 我 和 你的 爱 — 之间
[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
me and happiness ,
我 和 幸福 ,

"莫拉——莫拉，如果这就是我与你的爱之间——我与幸福之间——的全部障碍，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !
it is nothing — less than nothing !
它 是 没有什么 — 较少的 比 没有什么 !

它什么都不是——比什么都不是!

[aɪ] [vaʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] - — —
I vow to you ' — —
我 发誓 到 你 - — —

我向你发誓——

- [steɪ] !
' Stay !
- 停留 !

'停留!

- [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
' she said , coming a step or two nearer to him .
- 她 说 , 未来 一个 步 或者 二 更近 到 他 .

"她说着，朝他走近了一两步。"

- [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][feɪl][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɔ:r][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['kaɪndnəs]
' Do not think that I fail to appreciate your generosity or the chivalrous kindness
- 做 不是 思考 那 我 失败 到 欣赏 你的 慷慨 或者 这 骑士精神 仁慈
[wɪtʃ] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
which prompts you to speak as you do .
哪个 提示 你 到 说话 作为 你 做 .

"请不要以为我不欣赏你的慷慨，也不欣赏你如此说话所体现的骑士精神和善意。"

[bʌt; bət] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
But — I am thinking of myself as well as of you .
但 — 我 是 思维 的 我 作为 出色地 作为 的 你 .

但是——我不仅想到了你，也想到了我自己。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['hæpən] ,
If such a thing as I have spoken of were to happen ,
如果 这样的 一个 事物 作为 我 有 说 的 是 到 发生 ,

如果我所说的事情真的发生了，

[ɔ:l'ðoʊ] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn]['noʊˌwaɪz] [tʃeɪndʒd] [ˌðer'baɪ] ,
although your affection for me might be in nowise changed thereby ,
虽然 你的 感情 为了 我 可能 是 在 现在 已更改 从而 ,

虽然你对我的爱可能不会因此而改变，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fi:lɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['æftərwərdz][rɪ'gɑ:rd][maɪ'self] ?
with what feelings should I afterwards regard myself ?
和 什么 情怀 应该 我 然后 看待 我 ?

我之后应该以怎样的心情看待自己?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['dʒʌstli][soʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . -

I	should	despise	myself	,	and	justly	so	,	to	the	last	day	of	my	life	.	'
我	应该	鄙视	我	,	和	公正地	所以	,	到	这	最后的	天	的	我的	生活	.	-

我应该鄙视自己，而且理应如此，直到我生命的最后一刻。

- [noʊ] — [noʊ] ! [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['sʌbstəns]

'	No	—	no	!	Believe	me	,	you	are	fighting	a	shadow	that	has	no	substance
-	不	—	不	!	相信	我	,	你	是	斗争	一个	阴影	那	有	不	物质

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

不——不！相信我，你是在与一个没有实体的影子作斗争。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

I	tell	you	again	,	and	I	will	tell	you	so	a	hundred	times	,
我	告诉	你	再次	,	和	我	将要	告诉	你	所以	一个	百	时代	,

我再说一遍，而且我会再说一百遍。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pæst][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː] .

if	need	be	,	that	with	your	Past	I	have	nothing	whatever	to	do	.
如果	需要	是	,	那	和	你的	过去的	我	有	没有什么	任何	到	做	.

如果需要的话，我与你的过去没有任何关系。

[maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː][ɪn]['æksənts][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]

My	heart	tells	me	in	accents	not	to	be	mistaken	that	you	are	a	pure	and
我的	心	讲述	我	在	口音	不是	到	是	错误	那	你	是	一个	纯的	和

['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] .

noble	-	minded	woman	.
高贵	-	有思想	女士	.

我的心告诉我，请不要误会，你是一位纯洁高尚的女子。

[wʌt] [niːd] [ə; eɪ][mæn] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ? -

What	need	a	man	care	to	know	more	?	'
什么	需要	一个	男人	关心	到	知道	更多的	?	-

男人何必多此一举呢?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,

'	I	should	fail	to	be	all	that	you	believe	me	to	be	,
-	我	应该	失败	到	是	全部	那	你	相信	我	到	是	,

“我恐怕无法成为你认为的那种人，”

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [ə'poʊz] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] . -

were	I	not	to	oppose	you	in	this	matter	even	against	your	own	wishes	.	'
是	我	不是	到	反对	你	在	这	事情	甚至	反对	你的	自己的	愿望	.	-

即使违背你的意愿，我也不会反对你。

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ?

'	Do	you	not	believe	in	me	?
-	做	你	不是	相信	在	我	?

你不相信我吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] ? -

Can	you	not	trust	me	?	'
能	你	不是	相信	我	?	-

你难道不能信任我吗?

- [oʊ] , [jes] — [jes] !

'	Oh	,	yes	—	yes	!
-	哦	,	是的	—	是的	!

“哦，是的——是的！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]

I	believe	in	you	,	and	trust	you	as	only	a	woman	can	believe	and
我	相信	在	你	,	和	相信	你	作为	仅有的	一个	女士	能	相信	和

[trʌst] .

trust	.
相信	.

我相信你，信任你，就像只有女人才能给予的信任一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər][ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [dred] .

It	is	the	unknown	future	and	what	may	be	hidden	in	it	,	that	I	dread	.
它	是	这	未知	未来	和	什么	可能	是	隐	在	它	,	那	我	恐惧	.

我所恐惧的是未知的未来以及其中可能隐藏的一切。

- [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , { - }

'	She	crossed	to	the	chimney	-	piece	,	{	698	}
-	她	交叉	到	这	烟囱	-	片	,	{	-	}

她走到壁炉架旁，{698}

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] , [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

took	up	the	letter	,	gazed	at	it	for	a	moment	,
采取	向上	这	信	,	凝视	在	它	为了	一个	片刻	,

他拿起信，凝视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	then	went	back	with	it	in	her	hand	.
和	然后	去	后退	和	它	在	她	手	.

然后她拿着它回去了。

- [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] — ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

'	Since	you	were	here	five	days	ago	,	I	have	written	this	—	written	it	for
-	自从	你	是	这里	五	天	前	,	我	有	书面	这	—	书面	它	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .

you	to	read	.
你	到	读	.

“自从你五天前来过这里之后，我就写了这篇文章——写给你看的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .

It	is	the	life	-	history	of	a	most	unhappy	woman	.
它	是	这	生活	-	历史	的	一个	最多	不开心	女士	.

这是一个极其不幸的女人的人生故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][maɪ'self]

It	is	a	story	that	till	now	has	been	a	secret	between	the	dead	and	myself
它	是	一个	故事	那	直到	现在	有	到过	一个	秘密	之间	这	死的	和	我

.

:
.

这是一个直到现在都只存在于我和死者之间的秘密故事。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][toʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] !

But	to	you	it	must	now	be	told	,	because	—	because	—	oh	!
但	到	你	它	必须	现在	是	讲述	,	因为	—	因为	—	哦	!

但现在必须告诉你，因为——因为——哦!

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .

you	know	why	.
你	知道	为什么	.

你知道为什么。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðen]

Take	it	—	read	it	;	and	if	after	that	you	choose	to	come	to	me	—	then
拿	它	一	读	它	;	和	如果	后	那	你	选择	到	来	到	我	一	然后

- 一 一
' 一 一
- 一 一

拿着它——读读它；如果之后你选择来找我——那么——

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] .

Not	a	word	more	could	she	say	.
不是	一个	单词	更多的	可以	她	说	.

她一句话也说不出来。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] , [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]

She	put	the	letter	into	his	hand	,	and	turning	abruptly	away	,	crossed	to	the
她	放	这	信	进入	他的	手	,	和	转弯	突然	离开	,	交叉	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她把信放在他手里，然后突然转身，走到窗边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [mɪst][ʌv; əv] [terz] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

but	she	saw	nothing	for	the	blinding	mist	of	tears	that	filled	her	eyes	.
但	她	锯	没有什么	为了	这	失明	薄雾	的	眼泪	那	已填	她	眼睛	.

但她眼前一片模糊，泪水模糊了视线，什么也看不见。

['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] ,

Colonel	Woodruffe	,	with	his	gaze	fixed	on	the	letter	,
上校	伍德拉夫	,	和	他的	目光	固定的	在	这	信	,

伍德鲁夫上校的目光始终盯着那封信，

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

stood	for	a	moment	or	two	turning	it	over	and	over	in	his	fingers	.
站立	为了	一个	片刻	或者	二	转弯	它	超过	和	超过	在	他的	手指	.

他站在那里，反复把玩着手中的那东西，过了一会儿才回过神来。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

Then	he	crossed	to	the	fireplace	.
然后	他	交叉	到	这	壁炉	.

然后他走到壁炉旁。

[ɪn][ə; eɪ][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['vestə] [mætʃɪz] .

In	a	stand	on	the	chimney	-	piece	were	some	vesta	matches	.
在	一个	站立	在	这	烟囱	-	片	是	一些	维斯塔	比赛	.

壁炉架上放着一些火柴。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

He	took	one	,	lighted	it	,	and	with	it	set	fire	to	the	letter	,
他	采取	一	,	照明	它	,	和	和	它	放	火	到	这	信	,

他拿起一根蜡烛，点燃，然后用火焰点燃了那封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][baɪ][wʌn]['kɔːrnər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] .

which	he	held	by	one	corner	till	it	was	consumed	.
哪个	他	握住	经过	一	角落	直到	它	曾是	消耗	.

他抓住它的一角，直到它被烧尽。

['mædəm] [diː] [viːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['sterɪŋ]

Madame	De	Vigne	had	turned	and	was	watching	him	with	wide	-	staring
夫人	德	维涅	有	转向	和	曾是	观看	他	和	宽的	-	凝视

[aɪz] . -

eyes	.	'
眼睛	.	-

德维涅夫人转过身，睁大眼睛看着他。

“ [let] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] , ”
“ Let the dead Past bury its dead , ”
“ 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 , ”

“让逝去的过去埋葬它的亡灵吧。”

- [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['greɪvli] ,
' said the colonel gravely ,
- 说 这 上校 严重地 ,

“上校严肃地说，”

[æz; əz][ðə; ði] ['æʃɪz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] .
as the ashes dropped from his fingers into the grate .
作为 这 灰烬 掉落 从 他的 手指 进入 这 格特 .

灰烬从他指间滴落到炉篦中。

- [jʊr; jər]['siːkrət][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [stɪl] . - -
' Your secret shall remain a secret still . ' '
- 你的 秘密 将 保持 一个 秘密 仍然 . - -

你的秘密将永远是个秘密。

- [tɪz] [dʌn] !
' Tis done !
- 的 完毕 !

完成了！

[aɪ][kæn; kən] ['strʌg(ə)l] [noʊ][lɔːŋgər] , - [sed] ['mædəm] [diː] [viːn] [tuː; tə][hɜːr'self] .
I can struggle no longer , ' said Madame De Vigne to herself .
我 能 斗争 不 更长 , - 说 夫人 德 维涅 到 她自己 .

“我再也挣扎不下去了，”德维涅夫人自言自语道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [krɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
The colonel crossed to her and took one of her hands .
这 上校 交叉 到 她 和 采取 一 的 她 双手 .

上校走到她面前，握住她的一只手。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Nothing can come between us now , ' he said .
- 没有什么 能 来 之间 我们 现在 , - 他 说 .

“现在没有什么能把我们分开了，”他说。

- [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ][oʊn] .
' Now you are all my own .
- 现在 你 是 全部 我的 自己的 .

现在你们都是我的孩子了。

- [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
' He drew her to him and touched her lips with his .
- 他 画 她 到 他 和 感动 她 嘴唇 和 他的 .

他将她拉向自己，用自己的嘴唇触碰了她的嘴唇。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] ['roʊzi] [red] ,
All her face flushed rosy red ,
全部 她 脸 酡 红润 红色的 ,

她整张脸都泛起了红晕，

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [sʌtʃ]
and into her eyes there sprang a light of love and tenderness such
和 进入 她 眼睛 那里 弹簧 一个 光 的 爱 和 压痛 这样的
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
as he had never seen in them before .
作为 他 有 绝不 已见 在 他们 前 .

她眼中迸发出他从未见过的爱意和温柔。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Never	**had**	**he**	**seen**	**her**	**look**	**so**	**beautiful**	**as**	**at**	**that**	**moment**	**.**
绝不	有	他	已见	她	看	所以	美丽的	作为	在	那	片刻	.

他从未见过她如此美丽动人。

[hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:təmən] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

He	**led**	**her**	**back**	**to**	**the**	**ottoman**	**and**	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**.**
他	引领	她	后退	到	这	奥斯曼	和	卫星	向下	旁	她	.

他领着她回到矮凳旁，在她身边坐了下来。

- [tel] [ˌem 'i:] , ['dɪrɪst] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	**Tell**	**me**	**,**	**dearest**	**,**	'	**he**	**said**	**,**
-	告诉	我	,	亲爱的	,	-	他	说	,

"告诉我，亲爱的，"他说。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] —

'	**am**	**I**	**the**	**same**	**man**	**who**	**came**	**into**	**this**	**room**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**ago**	**—**
-	是	我	这	相同的	男人	WHO	来了	进入	这	房间	一个	四分之一	的	一个	小时	前	—

['daʊtɪŋ] ,

doubting	**,**
怀疑	,

我还是十五分钟前走进这间屋子时那个心存疑虑的人吗?

[fiərɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] ? -

fearing	**,**	**almost**	**despairing**	**?**	'
害怕	,	几乎	绝望	?	-

恐惧，甚至近乎绝望?

- [jes] , [ðə; ði] [seɪm] . -

'	**Yes**	**,**	**the**	**same**	**.**	'
-	是的	,	这	相同的	.	-

"是的，一样。"

- [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['sʌmbɑ:di] [els] .

'	**I**	**began**	**to**	**be**	**afraid**	**that**	**I**	**had**	**been**	**changed**	**into**	**somebody**	**else**	**.**
-	我	开始	到	是	害怕的	那	我	有	到过	已更改	进入	某人	别的	.

我开始害怕自己变成了另一个人。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [ɪz]['oʊvər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [hæz; həz][kə'pɪtʃəˌleɪtid] ,

Well	**,**	**now**	**that**	**the**	**skirmish**	**is**	**over**	**,**	**now**	**that**	**the**	**fortress**	**has**	**capitulated**	**,**
出色地	,	现在	那	这	小规模冲突	是	超过	,	现在	那	这	堡垒	有	投降了	,

好了，既然冲突已经结束，既然要塞已经投降，

[sə'poʊz] [wi:; wi]['set(ə)l][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

suppose	**we**	**settle**	**the**	**terms**	**of**	**victory**	**.**
认为	我们	定居	这	条款	的	胜利	.

假设我们确定了胜利条件。

[haʊ] [su:n] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ? -

How	**soon**	**are**	**we**	**to**	**be**	**married**	**?**	'
如何	很快	是	我们	到	是	已婚	?	-

我们什么时候结婚?

- ['mærid] !

'	**Married**	**!**
-	已婚	!

'已婚!

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

You	**take**	**my**	**breath**	**away**	**.**
你	拿	我的	气息	离开	.

你美得让我窒息。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['friːˌbuːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ]

You	might	be	one	of	those	freebooters	of	the	middle	ages	who	used	to	hang
你	可能	是	一	的	那些	自由掠夺者	的	这	中间	年龄	WHO	用过的	到	悬挂

[ðer; ðər] ['prizənəz] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] . -

their	prisoners	the	moment	they	caught	them	.	'
他们的	囚犯	这	片刻	他们	捕捉	他们	.	-

你或许是中世纪那些横行霸道的强盗之一，一抓到俘虏就立刻把他们绞死。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][grænt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

'	We	are	prepared	to	grant	the	prisoner	a	reasonable	time	to	make	her
-	我们	是	准备	到	授予	这	囚犯	一个	合理的	时间	到	制作	她

[piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

peace	with	the	world	.
和平	和	这	世界	.

“我们准备给予这名囚犯一段合理的时间，让她与世和解。”

- ['mædəm] [diː] [viːn] [leɪd][ə; eɪ][hænd]['dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

'	Madame	De	Vigne	laid	a	hand	gently	on	his	sleeve	.
-	夫人	德	维涅	铺设	一个	手	轻轻地	在	他的	袖子	.

德维涅夫人轻轻地把手放在他的袖子上。

- [dɪr] [frend] , [let][ˌjuː 'es][tɔːk][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nʌðər] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Dear	friend	,	let	us	talk	of	this	another	time	,	'	she	said	.
-	亲爱的	朋友	,	让	我们	讲话	的	这	其他	时间	,	-	她	说	.

“亲爱的朋友，我们改天再谈这件事吧。”她说。

- [ə'nʌðər] [taɪm] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , - [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

'	Another	time	then	let	it	be	,	'	he	answered	as	he	lifted	her	hand	to
-	其他	时间	然后	让	它	是	,	-	他	回答	作为	他	抬起	她	手	到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“那就下次吧。”他一边说着，一边将她的手举到唇边。

- ['miːnwaɪl] - — —

'	Meanwhile	'	—	—
-	同时	-	—	—

'同时' -

- [jes] , ['miːnwaɪl] ? -

'	Yes	,	meanwhile	?	'
-	是的	,	同时	?	-

“是的，与此同时？”

- [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [proʊ'siːd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

'	I	may	as	well	proceed	to	give	you	a	few	lessons	in	the	art	of	making
-	我	可能	作为	出色地	继续	到	给	你	一个	很少	课程	在	这	艺术	的	制作

[lʌv] . -

love	.	'
爱	.	-

“我不妨给你上几堂关于做爱的课。”

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz][hɜːr; hər]

'	It	may	be	that	the	pupil	knows	as	much	of	such	matters	as	her
-	它	可能	是	那	这	瞳孔	知道	作为	很多	的	这样的	事情	作为	她

['tiːtʃər] . -

teacher	.	'
老师	.	-

“或许这位学生对这类事情的了解程度不亚于她的老师。”

- [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .
' That has to be proved .
- 那 有 到 是 已证实 .

“这需要证明。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][fɜːrst]['les(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
You shall have your first lesson to - morrow . '
你 将 有 你的 第一的 课 到 - 明天 . -

你明天就要上第一节课了。

- [mɛr'siː] , [mə'sjɜːr] . -
' Merci , monsieur . '
- 谢谢 , 先生 . -

“谢谢，先生。”

- [baɪ][dʒoʊv] ! ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli]
' By Jove ! talking about to - morrow reminds me of something I had nearly
- 经过 朱庇特 ! 说 关于 到 - 明天 提醒 我 的 某物 我 有 几乎
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

天哪！谈论明天让我想起一件我差点忘记的事情。

- [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
' He started to his feet and pulled out his watch .
- 他 开始 到 他的 脚 和 拉 出去 他的 手表 .

他站起身，掏出手表。

- [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['feloʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
' Now that you have made me the happiest fellow in England ,
- 现在 那 你 有 制成 我 这 最快乐 同伴 在 英格兰 ,

“既然你已经让我成为全英格兰最幸福的人，

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . -
I must leave you for a little while . '
我 必须 离开 你 为了 一个 小的 尽管 . -

我必须暂时离开你们。

- [liːv] [ˌem 'iː] ?
' Leave me ?
- 离开 我 ?

“离开我？”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
' she exclaimed as she rose to her feet .
- 她 惊呼 作为 她 玫瑰 到 她 脚 .

她站起身来，惊呼道。

- ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
' Only for a few hours .
- 仅有的 为了 一个 很少 小时 .

仅仅几个小时而已。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] .
On my arrival here I found a telegram from my brother .
在 我的 到达 这里 我 成立 一个 电报 从 我的 兄弟 .

我到达这里后，发现收到哥哥发来的电报。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['dəːwənt] [hɔːl] , [nɪr] ['^rɑːsmiə(r)] .
He has been staying at Derwent Hall , near Grasmere .
他 有 到过 入住 在 德温特 大厅 , 靠近 格拉斯米尔 .

他一直住在格拉斯米尔附近的德文特庄园。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi]['stɑːrts][fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

To	-	morrow	he	starts	for	Ireland	.
到	-	明天	他	开始	为了	爱尔兰	.

他明天将代表爱尔兰队出战。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['fæməli] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

We	have	some	family	matters	to	arrange	.
我们	有	一些	家庭	事情	到	安排	.

我们有一些家事需要处理。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

If	I	don't	see	him	to	-	night	,	we	may	not	meet	again	for	months	.
如果	我	不	看	他	到	-	夜晚	,	我们	可能	不是	见面	再次	为了	几个月	.

如果我今晚见不到他，我们可能几个月都见不到面了。

[aɪm] ['sɑːri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] -

I'm	sorry	at	having	to	go	,	but	you	won't	mind	my	leaving	you	till	to	-
我是	对不起	在	拥有	到	去	,	但	你	惯于	头脑	我的	离开	你	直到	到	-

['mɔːroʊ] ? -

morrow	?	'
明天	?	-

很抱歉我要走了，但你不介意我明天再见吧?

- [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ?

'	Can	you	ask	?
-	能	你	问	?

你能问问吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] ['ræðər] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . -

Do	you	know	,	I'm	rather	glad	you	are	going	.	'
做	你	知道	,	我是	相当	高兴的	你	是	去	.	-

你知道吗，我其实挺高兴你要去的。

- [waɪ] [glæd] ? -

'	Why	glad	?	'
-	为什么	高兴的	?	-

"为什么高兴? "

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs]

'	Because	it	will	give	me	time	to	think	over	all	that	has	happened	this
-	因为	它	将要	给	我	时间	到	思考	超过	全部	那	有	发生	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

因为这样我就有时间好好想想今晚发生的一切。

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

I	—	I	feel	as	if	I	want	to	be	alone	.
我	—	我	感觉	作为	如果	我	想	到	是	独自的	.

我.....我感觉自己想一个人待着。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You	are	not	a	woman	,	and	can't	understand	such	things	.
你	是	不是	一个	女士	,	和	不能	理解	这样的	事物	.

你又不是女人，不可能理解这种事。

- [ə'gen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][stoʊl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

'	Again	his	arm	stole	round	her	waist	.
-	再次	他的	手臂	偷窃	圆形的	她	腰部	.

他的手臂再次环住了她的腰。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [strʌk] [ðə; ði]['aʊər] .
The clock on the mantel - piece struck the hour .
这 钟 在 这 壁炉架 - 片 击 这 小时 .

壁炉架上的钟敲响了整点。

['mɔːrə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] .
Mora disengaged herself .
猜拳 脱离 她自己 .

莫拉脱离了掌控。

- ['twaɪlaɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Twilight seems to have come all at once , ' she said .
- 暮 似乎 到 有 来 全部 在 一次 , - 她 说 .

“仿佛一下子就到了黄昏，”她说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dɑːrk][draɪv] .
' You will have a dark drive .
- 你 将要 有 一个 黑暗的 驾驶 .

你会经历一段黑暗的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] . -
It is time for you to go . '
它 是 时间 为了 你 到 去 . -

你该走了。

- [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] . -
' More's the pity . '
- 更多 这 遗憾 . -

“真是太可惜了。”

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ;
' To - morrow will soon be here ;
- 到 - 明天 将要 很快 是 这里 ;

明天很快就会到来；

[wɪtʃ] [riˈmaɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət]
which reminds me that we have arranged for a picnic to - morrow at
哪个 提醒 我 那 我们 有 安排 为了 一个 野餐 到 - 明天 在
[haɪ] [gɪl] [fɔːrs] . -
High Ghyll Force . '
高的 峡谷 力量 . -

这让我想起我们明天要在高吉尔瀑布野餐。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ? -
' You will be there ? '
- 你 将要 是 那里 ? -

你会去吗?

- ['klæris,klə'riːs][ænd; ənd] [mɪs] ['geɪsfərd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɑːmɪs] . -
' Clarice and Miss Gaisford have induced me to promise . '
- 克拉丽丝 和 错过 盖斯福德 有 诱导 我 到 承诺 . -

“克拉丽丝和盖斯福德小姐诱使我答应了。”

- [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [draɪv] [raʊnd] [ðæt] [weɪ] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
' If I should happen to drive round that way on my return ,
- 如果 我 应该 发生 到 驾驶 圆形的 那 方式 在 我的 返回 ,

“如果我回来的时候碰巧开车经过那边，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdər] ? -
should I be looked upon as an intruder ? '
应该 我 是 看起来 之上 作为 一个 入侵者 ? -

我应该被视为闯入者吗?

- [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðæt] ！ -
' As if you didn't know differently from that ! '
- 作为 如果 你 没有 知道 不同 从 那 ！ -

“好像你对此一无所知似的！”

- [ðen] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] . -
' Then possibly you may see me . '
- 然后 可能 你 可能 看 我 . -

“那么你或许会见到我。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] . -
' I shall expect you without fail . '
- 我 将 预计 你 没有 失败 . -

“我一定会等你。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] . — [maɪ]['draɪvər] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
' In that case I will not fail . — My driver will be wondering what has become
- 在 那 案件 我 将要 不是 失败 . — 我的 司机 将要 是 好奇 什么 有 变得
[ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
of me . '
的 我 . -

“既然如此，我就不会失败。——我的司机肯定会纳闷我去了哪里。”

- [gʊd] - [naɪt] , - [sed] ['mɔːrə] [ɪm'pʌlsɪvli] .
' Good - night , ' said Mora impulsively .
- 好的 - 夜晚 , - 说 猜拳 冲动地 .

“晚安，”莫拉脱口而出。

- ['hærəld] , - [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
' Harold , ' he said softly .
- 哈罗德 , - 他 说 轻轻 .

“哈罗德，”他轻声说道。

- ['hærəld] — [dɪr] ['hærəld] !
' Harold — dear Harold !
- 哈罗德 — 亲爱的 哈罗德 !

“哈罗德——亲爱的哈罗德！”

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' she answered .
- 她 回答 .

她回答道。

- [maɪ] [neɪm] ['nevər] ['saʊndɪd] [soʊ] [swiːt] [bɪ'fɔːr] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' My name never sounded so sweet before , ' exclaimed the colonel as , with a
- 我的 姓名 绝不 听起来 所以 甜的 前 , - 惊呼 这 上校 作为 , 和 一个
['pɑːrtɪŋ] [ɪm'breɪs] ,
parting embrace ,
离别 拥抱 ,

“我的名字从来没这么好听过，”上校临别时拥抱了一下，惊叹道。

[ðə; ði]['gælənt] ['wʊər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .
the gallant wooer quitted the apartment .
这 英勇 求爱者 辞职 这 公寓 .

那位英俊的追求者离开了公寓。

- ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [wʌn] !
' Heaven bless you , my dearest one !
- 天堂 保佑 你 , 我的 亲爱的 一 !

愿上天保佑你，我最亲爱的！

- [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
' she murmured as the door closed .
- 她 低声说道 作为 这 门 关闭 .

门关上时，她低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [wept] ['saɪləntli][tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts]
Then she sank on to a seat and wept silently to herself for several minutes
然后 她 沉没 在 到 一个 座位 和 哭泣 默默 到 她自己 为了 一些 分钟
.
:
.

然后她瘫坐在椅子上，默默地独自哭泣了好几分钟。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] .
After a time she proceeded to dry her eyes .
后 一个 时间 她 继续 到 干燥 她 眼睛 .

过了一会儿，她才擦干眼睛。

- [wʌt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] !
' What bundles of contradictions we women are !
- 什么 捆绑 的 矛盾 我们 女性 是 !

我们女人真是矛盾的集合体！

[wiː; wi][kraɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kraɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] .
We cry when we are in trouble , and we cry when we are glad .
我们 哭 什么时候 我们 是 在 麻烦 , 和 我们 哭 什么时候 我们 是 高兴的 .

我们遇到困难时会哭，高兴时也会哭。

- [næ'net] [keɪm] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .
' Nanette came in , carrying a lighted lamp .
- 娜内特 来了 在 , 携带 一个 照明 灯 .

娜内特走了进来，手里拿着一盏点亮的灯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
She was about to close the windows and draw the curtains , but her
她 曾是 关于 到 关闭 这 视窗 和 画 这 窗帘 , 但 她
['mɪstrəs] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
mistress stopped her .
情妇 停止 她 .

她正要关上窗户拉上窗帘，但她的女主人阻止了她。

['æftər][ðə; ði][hɑːt] [deɪ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [tuː] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt]
After the hot day , the evening seemed too fresh and beautiful to be shut out
后 这 热的 天 , 这 晚上 似乎 也 新鲜的 和 美丽的 到 是 关闭 出去
.
:
.

炎热的一天过后，夜晚的清新美好让人难以抗拒。

[næ'net] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Nanette turned down the flame of the lamp till it seemed little more than a
娜内特 转向 向下 这 火焰 的 这 灯 直到 它 似乎 小的 更多的 比 一个
['gloʊwɜːrm] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
glowworm in the dusk ,
萤火虫 在 这 黄昏 ,

娜内特调暗了灯火，直到它看起来就像黄昏中一条微弱的萤火虫。

[ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði] [ruːm] .
and then left the room .
和 然后 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

- [haʊ] ['loʊnli] [aɪ] [fiːl] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , - [sed] ['mɔːrə] ;
' How lonely I feel , now that he has gone , ' said Mora ;
- 如何 孤独 我 感觉 , 现在 那 他 有 已消失 , - 说 猜拳 ;

"他走了，我感到多么孤独啊，"莫拉说；

- [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
' but to - morrow will bring him again — to - morrow !
- 但 到 - 明天 将要 带来 他 再次 — 到 - 明天 !

但明天他还会再来——明天！

- [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] .
' She crossed to the piano and struck a few notes in a minor key .
- 她 交叉 到 这 钢琴 和 击 一个 很少 笔记 在 一个 次要的 钥匙 .

她走到钢琴前，弹奏了几下小调的音符。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
Then she rose and went to the window .
然后 她 玫瑰 和 去 到 这 窗户 .

然后她起身走到窗边。

- ['mjuːzɪk][hæz; həz][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Music has no charms for me to - night , ' she said .
- 音乐 有 不 魅力 为了 我 到 - 夜晚 , - 她 说 .

"今晚音乐对我没有任何吸引力，"她说。

- [aɪ]['kænɑːt] [riːd] — [aɪ]['kænɑːt][wɜːrk] — [aɪ]['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] .
' I cannot read — I cannot work — I cannot do anything .
- 我 不能 读 — 我 不能 工作 — 我 不能 做 任何事物 .

"我不会读书，不会工作，什么都做不了。"

[wʌt] [streɪndʒ] ['restləsnəs] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [pəˈzesiz] [ˌem 'iː] ?
What strange restlessness is this that possesses me ?
什么 奇怪的 躁动不安 是 这 那 拥有 我 ?

我身上这种奇怪的躁动不安究竟是什么？

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
' There was a canary in a cage hanging near the window .
- 那里 曾是 一个 金丝雀 在 一个 笼 绞刑 靠近 这 窗户 .

"窗户附近挂着一个笼子，里面养着一只金丝雀。"

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃɜːrʌpt] { - }
It chirruped { 699 }
它 啁啾 { - }

它发出啁啾声{699}

[tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['wɪʃfl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .
to her as if wishful of being noticed .
到 她 作为 如果 愿望 的 存在 注意到 .

她仿佛渴望被人注意到。

- [ɑː] , [maɪ] ['prɪti] [dɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Ah , my pretty Dick , ' she said ,
- 啊 , 我的 漂亮的 迪克 , - 她 说 ,

"啊，我漂亮的小弟弟，"她说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
' you are always happy so long as you have plenty of seed and water .
- 你 是 总是 快乐的 所以 长的 作为 你 有 很多 的 种子 和 水 .

只要有足够的种子和水，你就会一直快乐。

[aɪ][kæn; kən] ['wɪspər] [maɪ]['siːkrət][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɪl]

I	can	whisper	my	secret	to	you	,	and	you	will	never	tell	it	again	,	will
我	能	耳语	我的	秘密	到	你	,	和	你	将要	绝不	告诉	它	再次	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

我可以悄悄告诉你我的秘密，你永远不会再告诉别人，对吗?

[dɪk] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

Dick	—	he	loves	me	—	he	loves	me	—	he	loves	me	!
迪克	—	他	爱	我	—	他	爱	我	—	他	爱	我	!

迪克——他爱我——他爱我——他爱我!

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [oʊ] , [soʊ] ['dɪrli] , [dɪk] !

And	I	love	him	,	oh	,	so	dearly	,	Dick	!
和	我	爱	他	,	哦	,	所以	亲爱的	,	迪克	!

我非常非常爱他，迪克!

- [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz] ;

'	She	went	back	to	the	piano	and	played	a	few	bars	;
-	她	去	后退	到	这	钢琴	和	玩	一个	很少	酒吧	;

她回到钢琴前，弹奏了几小节;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [stɪl] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['restləsnəs] ,

but	being	still	beset	by	the	same	feeling	of	restlessness	,
但	存在	仍然	围困	经过	这	相同的	感觉	的	躁动不安	,

但却依然被同样的躁动不安感所困扰，

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	presently	found	her	way	again	to	the	window	.
她	目前	成立	她	方式	再次	到	这	窗户	.

她随即又找到了通往窗边的路。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] .

On	the	lawn	outside	,	the	dusk	was	deepening	.
在	这	草地	外部	,	这	黄昏	曾是	加深	.

外面的草坪上，暮色越来越深。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] [aʊt] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

The	trees	stood	out	massive	and	solemn	against	the	evening	sky	,
这	树木	站立	出去	大量的	和	庄严	反对	这	晚上	天空	,

傍晚的天空映衬着参天大树，它们显得高大而庄严。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .

but	the	more	distant	features	of	the	landscape	were	lost	in	obscurity	.
但	这	更多的	遥远	特征	的	这	景观	是	丢失的	在	朦胧	.

但远处的景物却隐没在黑暗中。

[haʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

How	lonely	it	seemed	!
如何	孤独	它	似乎	!

感觉好孤独啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ['eniwer] .

There	was	not	a	sound	anywhere	.
那里	曾是	不是	一个	声音	任何地方	.

四周一片寂静。

['daʊtləs] , ['sevrəl] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

Doubtless	,	several	windows	of	the	hotel	were	lighted	up	,
毫无疑问	,	一些	视窗	的	这	酒店	是	照明	向上	,

毫无疑问，酒店的几扇窗户都亮着灯。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] ['mɔ:rə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l] .

but	from	where	Mora	was	standing	they	were	not	visible	.
但	从	在哪里	猜拳	曾是	常设	他们	是	不是	可见的	.

但从莫拉站立的位置上，他们却看不见。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑ:gres] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊvər] ,

Dinner	was	still	in	progress	;	as	soon	as	it	should	be	over	,
晚餐	曾是	仍然	在	进步	;	作为	很快	作为	它	应该	是	超过	,

晚餐还在进行中；应该结束的时候，

[ðə; ði] [lɔ:n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , ['aɪdlɪŋ] , [flə:tɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['si:tɪd] ['ʌndər]

the	lawn	would	become	alive	with	figures	,	idling	,	flirting	,	smoking	,	seated	under
这	草地	会	变得	活	和	数据	,	怠速	,	调情	,	吸烟	,	坐着	在下面

[ðə; ði] [tri:z] ,

the	trees	,
这	树木	,

草坪上会变得热闹起来，人们有的闲逛，有的调情，有的抽烟，有的坐在树下。

[ɔ:r] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] ['sloʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

or	promenading	slowly	to	and	fro	.
或者	漫步	缓慢地	到	和	弗	.

或者缓慢地来回踱步。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɑ:ləm] , ['lʌvli] [si:n] [tu:; tə][hɜ:r'self]

At	present	,	however	,	the	lady	had	the	whole	solemn	,	lovely	scene	to	herself
在	展示	,	然而	,	这	女士	有	这	所有的	庄严	,	迷人的	场景	到	她自己

.

:

.

然而，此刻，这庄严肃穆、美轮美奂的景象，却只有这位女士独自一人欣赏。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] ,

She	stood	gazing	out	of	the	window	for	some	minutes	without	moving	,
她	站立	凝视	出去	的	这	窗户	为了	一些	分钟	没有	移动	,

她站在那里，一动不动地望着窗外，过了好几分钟。

['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dʌsk] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃu:] ['tʃɪzld] [aʊt][ʌv; əv]

looking	in	her	white	dress	in	the	evening	dusk	like	a	statue	chiselled	out	of
寻找	在	她	白色的	裙子	在	这	晚上	黄昏	喜欢	一个	雕像	凿刻的	出去	的

['snoʊi] ['mɑ:rb(ə)l] .

snowy	marble	.
下雪的	大理石	.

傍晚的黄昏，她身着白色长裙，宛如一尊用雪白大理石雕刻而成的雕像。

- [maɪ] [hɑ:rt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:t] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , - [ʃi:; ʃi] ['ɪnwərdli] ['kɔmju:nd] ;

'	My	heart	ought	to	beat	with	happiness	,	'	she	inwardly	communed	;
-	我的	心	应该	到	打	和	幸福	,	-	她	内心	公有的	;

“我的心应该充满喜悦，”她内心说道；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dred] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] — [ə; eɪ]

'	but	it	is	filled	with	a	vague	dread	of	something	—	I	know	not	what	—	a
-	但	它	是	已填	和	一个	模糊的	恐惧	的	某物	—	我	知道	不是	什么	—	一个

[fɪr] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] .

fear	that	has	no	name	.
害怕	那	有	不	姓名	.

但其中充满了对某种事物的模糊恐惧——我不知道是什么——一种无法言说的恐惧。

[jet] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [fɪr] ?

Yet	what	have	I	to	fear	?
然而	什么	有	我	到	害怕	?

但我又有什么好怕的呢?

['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !

Nothing	**—**	**nothing**	**!**
没有什么	—	没有什么	!

什么都没有——什么都没有!

[maɪ]['siːkrət][ɪz] [stɪl] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [telz] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

My	**secret**	**is**	**still**	**my**	**own**	**,**	**and**	**the**	**grave**	**tells**	**no**	**tales**	**.**
我的	秘密	是	仍然	我的	自己的	,	和	这	严重	讲述	不	故事	.

我的秘密永远属于我自己，坟墓也不会诉说故事。

- ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [swept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

-	**Suddenly**	**a**	**breath**	**of**	**air**	**swept**	**up**	**from**	**the**	**lake**	**and**	**shook**	**the**	**curtains**	**.**
-	突然	一个	气息	的	空气	扫荡	向上	从	这	湖	和	摇晃	这	窗帘	.

突然，一股微风从湖面吹来，吹动了窗帘。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][dɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

She	**looked**	**round**	**the**	**dim**	**room**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
她	看起来	圆形的	这	暗淡	房间	和	一个	不寒而栗	.

她打了个寒颤，环顾了一下昏暗的房间。

[ðə; ði]['taɪni] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp]['oʊnli] [sɜːrvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] .

The	**tiny**	**tongue**	**of**	**flame**	**from**	**the**	**lamp**	**only**	**served**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**to**	**make**	**darkness**	**visible**	**.**
这	微小的	舌头	的	火焰	从	这	灯	仅有的	服务	,	作为	它	是	,	到	制作	黑暗	可见的	.

灯盏中透出的那缕细小火焰，仿佛只是让黑暗变得可见而已。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] .

She	**made**	**a**	**step**	**forward**	**,**	**and**	**then**	**drew**	**back**	**.**
她	制成	一个	步	向前	,	和	然后	画	后退	.

她向前迈了一步，然后又退了回去。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] .

The	**room**	**seemed**	**full**	**of**	**weird**	**shadows**	**.**
这	房间	似乎	满的	的	诡异的	阴影	.

房间里似乎充满了奇怪的影子。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] ?

Was	**there**	**not**	**something**	**in**	**that**	**corner**	**?**
曾是	那里	不是	某物	在	那	角落	?

那个角落里难道没有什么东西吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] , [ɔːl][ɪn] [blæk] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] !

It	**was**	**like**	**a**	**crouching**	**figure**	**,**	**all**	**in**	**black**	**,**	**waiting**	**to**	**spring**	**upon**	**her**	**!**
它	曾是	喜欢	一个	蹲伏	数字	,	全部	在	黑色的	,	等待	到	春天	之上	她	!

那就像一个蹲伏着的身影，全身漆黑，随时准备扑向她!

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [grɑːspt] [baɪ][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][hænd] !

And	**that**	**curtain**	**—**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**grasped**	**by**	**a**	**hidden**	**hand**	**!**
和	那	窗帘	—	它	似乎	作为	如果	抓住	经过	一个	隐	手	!

那块窗帘——仿佛被一只看不见的手抓住了一样!

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] !

What	**if**	**some**	**one**	**were**	**hiding**	**there**	**!**
什么	如果	一些	一	是	隐藏	那里	!

万一那里藏着人呢!

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**sank**	**into**	**the**	**nearest**	**chair**	**and**	**pressed**	**her**	**fingers**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
她	沉没	进入	这	最近的	椅子	和	按下	她	手指	到	她	眼睛	.

她瘫坐在最近的椅子上，用手指捂住眼睛。

- [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] !
' **No** **—** **no** **—** **no** **!**
- 不 一 不 一 不 !

不——不——不!

- [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
' **she** **murmured** **.**
- 她 低声说道 .

她低声说道。

- [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][maɪ] [oʊn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
' **These** **are** **only** **my** **own** **foolish** **imaginings** **.**
- 这些 是 仅有的 我的 自己的 愚蠢 想象 .

这只是我自己的愚蠢幻想。

[oʊ]['hærəld] , ['hærəld] !
O **Harold** **,** **Harold** **!**
哦 哈罗德 , 哈罗德 !

哦，哈罗德，哈罗德!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?
why **did** **you** **leave** **me** **?**
为什么 做过 你 离开 我 ?

你为什么离开我?

- [nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][feɪnt] , [fɑːr] - [ə'weɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' **Next** **moment** **the** **silence** **was** **broken** **by** **the** **faint** **,** **far** **-** **away** **sound** **of** **a**
- 下一个 片刻 这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 头晕的 , 远的 - 离开 声音 的 一个
[hɔːrn] ,
horn **,**
喇叭 ,

下一刻，寂静被远处微弱的号角声打破。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] , [swiːt] [er] .
playing **a** **slow** **,** **sweet** **air** **.**
玩耍 一个 慢的 , 甜的 空气 .

演奏一首舒缓甜美的曲子。

['mɔːrə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Mora **lifted** **her** **head** **and** **listened** **.**
猜拳 抬起 她 头 和 听着 .

莫拉抬起头，侧耳倾听。

- ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
' **Music** **on** **the** **lake** **.**
- 音乐 在 这 湖 .

湖上音乐。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .
How **sweet** **it** **sounds** **.**
如何 甜的 它 声音 .

听起来真美好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [spel] [ðæt] [held][ˌem 'iː] .
It **has** **broken** **the** **spell** **that** **held** **me** **.**
它 有 破碎的 这 拼写 那 握住 我 .

它打破了束缚我的魔咒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
It **seems** **like** **the** **voice** **of** **a** **friend** **calling** **through** **the** **darkness** **.**
它 似乎 喜欢 这 嗓音 的 一个 朋友 呼叫 通过 这 黑暗 .

这声音仿佛是朋友在黑暗中呼唤。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	will	walk	down	to	the	edge	of	the	water	.
我	将要	走	向下	到	这	边缘	的	这	水	.

我将走到水边。

[ðə; ði] [kuːl] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

The	cool	air	from	the	hills	will	do	me	good	.
这	凉爽的	空气	从	这	丘陵	将要	做	我	好的	.

山上吹来的凉爽空气对我很有益。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [skɑːrf] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ;

'	There	was	a	black	lace	scarf	hanging	over	the	arm	of	a	couch	;
-	那里	曾是	一个	黑色的	蕾丝	围巾	绞刑	超过	这	手臂	的	一个	长椅	;

“沙发扶手上挂着一条黑色蕾丝围巾；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt]

she	took	it	up	and	draped	it	over	her	head	and	round	her	throat
她	采取	它	向上	和	垂坠的	它	超过	她	头	和	圆形的	她	喉

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

她拿起毯子，披在头上，围在脖子和肩膀上。

[hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]

Her	foot	was	on	the	threshold	,	she	was	in	the	act	of	stepping	out	into
她	脚	曾是	在	这	临界点	,	她	曾是	在	这	行为	的	步进	出去	进入

[ðə; ði][və'rændə] ,

the	veranda	,
这	阳台	,

她的一只脚已经踏在门槛上，正要迈出家门走进阳台。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

when	she	heard	a	voice	outside	speaking	to	some	other	person	.
什么时候	她	听到	一个	嗓音	外部	请讲	到	一些	其他	人	.

她听到外面有人在和别人说话。

[ðə; ði]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

The	instant	she	heard	it	she	shrank	back	as	though	petrified	with	horror	.
这	立即的	她	听到	它	她	缩小	后退	作为	尽管	石化	和	恐怖	.

她一听到这话，就吓得魂飞魄散，仿佛被吓得魂飞魄散。

- [ðæt] [vɔɪs] !

'	That	voice	!
-	那	嗓音	!

“那声音！”

[kæn; kən][ðə; ði] [greɪv] [gɪv] [ʌp][ɪts] [ded] ?

Can	the	grave	give	up	its	dead	?
能	这	严重	给	向上	它是	死的	?

坟墓能交出死者吗?

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

'	she	whispered	as	though	she	were	asking	the	question	of	some	one	.
-	她	低声说道	作为	尽管	她	是	问	这	问题	的	一些	一	.

她低声说道，仿佛在向某人提问。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] [men] , [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Next	moment	the	figures	of	two	men	,	one	walking	a	little	way	behind	the	other	,
下一个	片刻	这	数据	的	二	男人	,	一	步行	一个	小的	方式	在后面	这	其他	,

下一刻，出现了两个男人的身影，其中一个走在另一个身后稍远一些。

[bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði]['sloʊpɪŋ]

became	distinctly	outlined	against	the	evening	sky	as	they	advanced	up	the	sloping
成为	明显地	概述	反对	这	晚上	天空	作为	他们	先进的	向上	这	倾斜的

['pæθweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

pathway	from	the	lake	.
路径	从	这	湖	.

当他们沿着湖边倾斜的小路向上走时，他们的身影在傍晚的天空映衬下变得清晰可见。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ] , [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm]

The	first	of	the	two	men	was	smoking	,	the	second	was	carrying	some
这	第一的	的	这	二	男人	曾是	吸烟	,	这	第二	曾是	携带	一些

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] .

articles	of	luggage	.
文章	的	行李	.

两名男子中，第一名在抽烟，第二名扛着一些行李。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] -

The	first	man	came	to	a	halt	nearly	opposite	the	windows	of	Madame	de	Vigne's
这	第一的	男人	来了	到	一个	停止	几乎	对面的	这	视窗	的	夫人	德	-

['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

第一个人几乎停在了德维涅夫人客厅窗户的对面。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][mæn] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [frentʃ] ['æksent] :

Turning	to	the	second	man	,	he	said	,	with	a	pronounced	French	accent	:
转弯	到	这	第二	男人	,	他	说	,	和	一个	发音	法语	口音	:

他转向第二个人，用浓重的法国口音说道：

- [teɪk] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊ'tel] .

'	Take	my	luggage	into	the	hotel	.
-	拿	我的	行李	进入	这	酒店	.

请帮我把行李搬到酒店里。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [smoʊk] .

I	will	stay	here	a	little	while	and	smoke	.
我	将要	停留	这里	一个	小的	尽管	和	抽烟	.

我打算在这里待一会儿，抽根烟。

- [ðə; ði]['sekənd][mæn] [pæst] ['fɔ:rwərd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

'	The	second	man	passed	forward	out	of	sight	.
-	这	第二	男人	通过了	向前	出去	的	视线	.

第二个人向前走去，消失在视线之外。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r] ,

The	first	man	,	still	standing	on	the	same	spot	,	took	out	another	cigar	,
这	第一的	男人	,	仍然	常设	在	这	相同的	点	,	采取	出去	其他	雪茄	,

第一个人仍然站在原地，又掏出一支雪茄。

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

struck	a	match	,	and	proceeded	to	light	it	.
击	一个	匹配	,	和	继续	到	光	它	.

他划了一根火柴，然后点燃了它。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ;

For	a	moment	by	the	light	of	the	match	his	features	were	plainly	visible	;
为了	一个	片刻	经过	这	光	的	这	匹配	他的	特征	是	显然	可见的	;

借着火柴的光芒，他的面容清晰可见；

[nekst]['moʊmənt][ɔ:l][wʌz; wəz] ['dɑ:rknəs] [ə'gen] .

next	moment	all	was	darkness	again	.
下一个	片刻	全部	曾是	黑暗	再次	.

下一刻，一切再次陷入黑暗。

[bʌt; bət] ['mædəm] [diː] [viːn] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] ,

But	Madame	De	Vigne	,	crouching	behind	the	curtains	of	the	dimly	lighted	room	,
但	夫人	德	维涅	,	蹲伏	在后面	这	窗帘	的	这	依稀	照明	房间	,

但德维涅夫人却蜷缩在昏暗房间的窗帘后面，

[hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

had	seen	enough	to	cause	her	heart	to	die	within	her	.
有	已见	足够的	到	原因	她	心	到	死	之内	她	.

她目睹的一切都让她心如死灰。

- [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪts] [ded] !

'	The	grave	has	given	up	its	dead	!
-	这	严重	有	给定	向上	它是	死的	!

“坟墓交出了它的死者！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

It	is	he	!
它	是	他	!

是他！

- [hɜːr; hər] [blæntʃt] [lɪps] ['mɝːmɝd] .

'	her	blanched	lips	murmured	.
-	她	焯水	嘴唇	低声说道	.

她苍白的嘴唇低声说道。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['klæris,klə'riːs] [lɜ'eɪn] , [ɑːn]['goʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Some	minutes	later	,	Clarice	Loraine	,	on	going	into	the	sitting	-	room	,
一些	分钟	之后	,	克拉丽丝	洛兰	,	在	去	进入	这	坐着	-	房间	,

几分钟后，克拉丽丝·洛兰走进客厅，

[faʊnd] [hɜːr; hər]['sɪstər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

found	her	sister	on	the	floor	in	a	dead	faint	.
成立	她	姐姐	在	这	地面	在	一个	死的	头晕的	.

她发现妹妹倒在地上，已经昏迷不醒。

[æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] .

AN	EDUCATIONAL	PIONEER	.
一个	教育	先锋	.

教育先驱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ju'niːk] [ɔːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

It	would	be	difficult	to	find	a	more	unique	or	more	interesting	educational
它	会	是	难的	到	寻找	一个	更多的	独特的	或者	更多的	有趣的	教育

['bɑːdi][ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [skuːlz] .

body	than	the	so	-	called	Brothers	of	the	Christian	Schools	.
身体	比	这	所以	-	称为	兄弟	的	这	基督教	学校	.

很难找到比所谓的基督教学校兄弟会更独特、更有趣的教育机构了。

['faʊndɪd] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l][dʒɑːn]['bæptɪst][diː][lɑː] [sæl] ,

Founded	some	two	hundred	years	ago	by	the	venerable	John	Baptist	de	la	Salle	,
创立	一些	二	百	年	前	经过	这	可敬	约翰	浸信会	德	拉	萨勒	,

由德高望重的约翰·巴蒂斯特·德·拉萨尔于大约两百年前创立，

[ɑːn] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [skuːlz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]

on	lines	which	the	best	schools	of	to	-	day	have	not	hesitated	to
在	线条	哪个	这	最好的	学校	的	到	-	天	有	不是	犹豫了一下	到

[ə'dɑːpt] ,

adopt	,
采纳	,

按照当今一流学校毫不犹豫地采用的路线，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪtu:t] [hæz; həz] [spred] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['sivilaizd] ,

the	influence	of	this	Institute	has	spread	over	all	the	civilised	,
这	影响	的	这	研究所	有	传播	超过	全部	这	文明	,

该研究所的影响力已经遍及所有文明世界。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] .

and	even	to	some	regions	of	the	uncivilised	world	.
和	甚至	到	一些	地区	的	这	野蛮	世界	.

甚至远销一些未开化地区的国家。

[ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n][tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [deɪt] ,

Its	extension	to	Great	Britain	is	but	of	recent	date	,
它是	扩大	到	伟大的	英国	是	但	的	最近的	日期	,

它扩展到英国只是近期的事。

[ænd; ənd]['oʊnli]['sev(ə)n] [sku:lz] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn] [i'nɔ:gjureitid] .

and	only	seven	schools	have	as	yet	been	inaugurated	.
和	仅有的	七	学校	有	作为	然而	到过	就职典礼	.

目前仅有七所学校落成启用。

[ðə; ði] ['θɜ:roʊnəs] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɑ:r; ər] ['meɪnli] [du:]

The	thoroughness	and	practical	value	of	the	instruction	given	are	mainly	due
这	彻底性	和	实际的	价值	的	这	操作说明	给定	是	主要	到期的

[tu:; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] - ['ɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] .

to	a	strict	adherence	to	the	'	object	'	lesson	principle	.
到	一个	严格的	依从性	到	这	-	目的	-	课	原则	.

教学的全面性和实用性主要归功于严格遵循"实物教学"原则。

[ˌhɪðər'tu:] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Hitherto	,	we	have	been	accustomed	to	associate	this	with	the
迄今为止	,	我们	有	到过	习惯	到	联系	这	和	这

['kɪndərgɑ:rt(ə)n][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ˌpestə'lɔtsi] [ænd; ənd] ['freɪbəl] ;

Kindergarten	ideas	of	Pestalozzi	and	Froebel	;
幼儿园	想法	的	佩斯塔洛齐	和	福禄贝尔	;

此前，我们一直习惯将此与裴斯泰洛齐和福禄贝尔的幼儿园理念联系起来；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

but	although	their	efforts	to	lighten	the	intellectual	labours	of	the	young
但	虽然	他们的	努力	到	减轻	这	知识分子	劳动	的	这	年轻的

[wɜ:r; wər] ['meɪnli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] - ['pleɪˌwɜ:rk] - [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt][pər'fekʃ(ə)n] ,

were	mainly	instrumental	in	bringing	'	playwork	'	to	its	present	perfection	,
是	主要	乐器演奏	在	带来	-	游戏	-	到	它是	展示	完美	,

尽管他们为减轻青少年脑力劳动所做的努力，主要促成了"游戏式工作"发展到如今的完善程度，

['ri:s(ə)nt] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['draɪv, 'dɑ:ktɝ][di:][lɑ:] [sæl] [ɪn][hɪz; ɪz]

recent	researches	have	shown	that	the	venerable	Dr	de	la	Salle	in	his
最近的	研究	有	所示	那	这	可敬	博士	德	拉	萨勒	在	他的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][plæn] ['strɔ:ŋli] ['ɜ:dʒd] [ðæt] ['pju:p(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd]

educational	plan	strongly	urged	that	pupils	should	be	taken	to	exhibitions	and
教育	计划	强烈	敦促	那	学生	应该	是	已采取	到	展览	和

[soʊ] [fɔ:rθ] ,

so	forth	,
所以	前进	,

最近的研究表明，德高望重的德拉萨尔博士在他的教育计划中强烈主张带学生参观展览等等。

[wer] [ðer; ðər]['mæstərz][kʊd; kəd] [gɪv] ['præktɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] .

where	their	masters	could	give	practical	illustrations	of	special	studies	.
在哪里	他们的	大师	可以	给	实际的	插图	的	特别的	研究	.

他们的导师可以在那里进行专门研究的实际演示。

[ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr][bəˈtænɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] ,

Zoological	**or**	**botanical**	**gardens**	**were**	**in**	**this**	**way**	**to**	**be**	**visited**	**,**
动物学	或者	植物	花园	是	在	这	方式	到	是	到访	,

人们就是这样去参观动物园或植物园的。

[ðæt] [ðə; ði]['juːzɪz][ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ænɪmlz] [ɔːr][plænts] [maɪt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ;

that	**the**	**uses**	**and**	**benefits**	**of**	**certain**	**animals**	**or**	**plants**	**might**	**be**	**demonstrated**	**;**
那	这	用途	和	好处	的	肯定	动物	或者	植物	可能	是	已证明	;

展示某些动物或植物的用途和益处;

[ænd; ənd] [skuːl] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [hɜːˈbeərɪə] , [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [ˌmɪnərəˈlɑːdʒɪkl] ,

and	**school**	**museums**	**,**	**herbaria**	**,**	**geological**	**,**	**mineralogical**	**,**
和	学校	博物馆	,	植物标本馆	,	地质	,	矿物学	,

以及学校博物馆、植物标本馆、地质博物馆、矿物博物馆

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kəˈlekʃənz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]

and	**other**	**collections**	**were**	**afterwards**	**to**	**be**	**formed**	**by**	**the**	**pupils**
和	其他	收藏	是	然后	到	是	形成	经过	这	学生

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

之后，学生们自己也组织了其他收藏活动。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][diː][lɑː] [sæl] ['ɪnstɪtuːt] ['ɑːbdʒekt] - ['tiːtʃɪŋ] ,

And	**not**	**only**	**did**	**De**	**la**	**Salle**	**institute**	**object**	**-**	**teaching**	**,**
和	不是	仅有的	做过	德	拉	萨勒	研究所	目的	-	教学	,

德拉萨尔不仅创立了实物教学法，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [klæs] ['meθədz] .

but	**he**	**was**	**also**	**the**	**first**	**to**	**introduce**	**class**	**methods**	**.**
但	他	曾是	还	这	第一的	到	介绍	班级	方法	.

但他也是第一个引入类方法的人。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] , ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [tɔːt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] , [ɔːr] , [wer]

Before	**his**	**time**	**,**	**children**	**were**	**for**	**the**	**most**	**part**	**taught**	**individually**	**,**	**or**	**,**	**where**
前	他的	时间	,	孩子们	是	为了	这	最多	部分	教授	单独	,	或者	,	在哪里

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ,

this	**was**	**not**	**so**	**,**
这	曾是	不是	所以	,

在他之前，孩子们大多接受一对一的教育，或者，即便不是这样，

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,

large	**numbers**	**were**	**collected**	**in**	**one**	**room**	**,**
大的	数字	是	集	在	一	房间	,

大量物品被集中放置在一个房间里。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə][hæv; həv] ['seprət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,

each	**in**	**turn**	**going**	**to**	**the**	**teacher**	**to**	**have**	**separate**	**instruction**	**,**
每个	在	转动	去	到	这	老师	到	有	分离	操作说明	,

他们依次到老师那里接受单独指导，

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['aɪd(ə)l] ,

whilst	**the**	**others**	**were**	**allowed**	**to**	**remain**	**idle**	**,**
而	这	其他的	是	允许	到	保持	闲置的	,

而其他人则被允许闲置。

[friː] [tuː; tə]['tɔːrment][wʌn] [əˈnʌðər] [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪktɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] ['teɪbl] .

free	**to**	**torment**	**one**	**another**	**or**	**the**	**little**	**victim**	**at**	**the**	**master's**	**table**	**.**
自由的	到	折磨	一	其他	或者	这	小的	受害者	在	这	硕士学位	桌子	.

可以随意折磨彼此，或者折磨主人餐桌上的小受害者。

[greɪt] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][di:][lɑ:] [sæl] [ɪn][ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Great	care	was	taken	by	De	la	Salle	in	examining	and	placing	the	children
伟大的	关心	曾是	已采取	经过	德	拉	萨勒	在	检查	和	放置	这	孩子们

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] [best] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

committed	to	his	care	in	the	classes	best	fitted	for	them	;
坚定的	到	他的	关心	在	这	课程	最好的	适配	为了	他们	;

德拉萨尔非常认真地考察并安排托付给他照顾的孩子们到最适合他们的班级里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] { - }

and	the	success	{	700	}
和	这	成功	{	-	}

以及成功{700}

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

of	his	method	was	so	great	,
的	他的	方法	曾是	所以	伟大的	,

他的方法非常出色,

[ðæt] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [sku:lz] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] ['ʌndər][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [su:n]

that	the	numerous	schools	opened	by	the	Brothers	under	his	direction	soon
那	这	很多的	学校	打开	经过	这	兄弟	在下面	他的	方向	很快

[bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

became	overcrowded	.
成为	过度拥挤	.

在他的指导下，修士们开办的众多学校很快就人满为患。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pʊr] ,

His	great	object	was	to	reach	the	poor	,
他的	伟大的	目的	曾是	到	抵达	这	贫穷的	,

他最大的目标就是帮助穷人,

[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][laɪf][ænd; ənd][æn; ən]

and	to	train	them	to	a	knowledge	of	a	holy	life	and	an
和	到	火车	他们	到	一个	知识	的	一个	圣	生活	和	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] ['laɪvlihʊd] .

independent	livelihood	.
独立的	生计	.

并训练他们认识圣洁的生活和自食其力的能力。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['veri] [greɪt] .

The	opposition	he	met	with	was	at	times	very	great	.
这	反对	他	遇见	和	曾是	在	时代	非常	伟大的	.

他遇到的反对有时非常巨大。

[ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtɪŋ] - ['mæstərz][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'raʊzd] ;

The	ire	of	professional	writing	-	masters	was	first	aroused	;
这	愤怒	的	专业的	写作	-	大师	曾是	第一的	被唤醒	;

首先激起了专业写作大师们的愤怒;

[ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [bɪn] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] ,

the	poor	had	necessarily	been	debarred	from	learning	to	write	,
这	贫穷的	有	一定	到过	被禁止	从	学习	到	写	,

穷人必然被剥夺了学习写作的机会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['oʊnli][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:][kʊd; kəd][ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['stipjuleit] [fi:z] ,

because	only	the	well	-	to	-	do	could	afford	the	stipulated	fees	,
因为	仅有的	这	出色地	-	到	-	做	可以	买得起	这	规定的	费用	,

因为只有富裕人家才能负担得起规定的费用,

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - ['mæstərz][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

and	writing	-	masters	were	therefore	employed	to	do	all	the	correspondence
和	写作	-	大师	是	所以	受雇	到	做	全部	这	一致

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] .

of	those	who	could	not	write	.
的	那些	WHO	可以	不是	写	.

因此，人们雇佣了书写教师来为那些不会写字的人撰写所有信件。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [diː][lɑː] [sæl] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['evri] [tʃaɪld] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]

when	De	la	Salle	undertook	to	teach	every	child	who	came	to	him	what	had
什么时候	德	拉	萨勒	承担	到	教	每一个	孩子	WHO	来了	到	他	什么	有

[bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['sensɪz] [ə; eɪ]['siːkrət][ɑːrt] ,

been	in	some	senses	a	secret	art	,
到过	在	一些	感官	一个	秘密	艺术	,

当德拉萨尔开始教每一个来找他的孩子一种在某种意义上属于秘密技艺时，

[ðer; ðər]['fjʊri] [ventid] [ɪt'self][ɪn][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [droʊv][ðə; ði]

their	fury	vented	itself	in	an	opposition	so	overpowering	that	they	drove	the
他们的	愤怒	通风	本身	在	一个	反对	所以	压倒性的	那	他们	驾驶	这

['brʌðərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [skuːlz] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts]

Brothers	from	their	schools	in	Paris	and	threw	their	furniture	into	the	streets
兄弟	从	他们的	学校	在	巴黎	和	扔	他们的	家具	进入	这	街道

.

:
.

他们的愤怒化作压倒性的反抗，将修士们赶出了他们在巴黎的学校，并将他们的家具扔到了街上。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempəreri] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [pæst] , [freʃ]

The	opposition	was	only	temporary	,	however	;	and	as	time	passed	,	fresh
这	反对	曾是	仅有的	暂时的	,	然而	;	和	作为	时间	通过了	,	新鲜的

[skuːlz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

schools	were	opened	,
学校	是	打开	,

然而，这种反对只是暂时的；随着时间的推移，新的学校陆续开办了。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

not	only	in	France	and	her	colonies	,	but	in	every	European	country	,	and
不是	仅有的	在	法国	和	她	殖民地	,	但	在	每一个	欧洲的	国家	,	和

['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

many	parts	of	America	,
许多	部分	的	美国	,

不仅在法国及其殖民地，而且在每个欧洲国家以及美洲的许多地区，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['distrikts] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] .

as	well	as	in	one	or	two	districts	of	Asia	and	Africa	.
作为	出色地	作为	在	一	或者	二	地区	的	亚洲	和	非洲	.

以及亚洲和非洲的一两个地区。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [skuːlz] , [ðoʊ] ['nɑːmɪnəli] ['roʊmən]

The	Institute	of	the	Brothers	of	the	Christian	Schools	,	though	nominally	Roman
这	研究所	的	这	兄弟	的	这	基督教	学校	,	尽管	名义上	罗马

['kæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

基督教学校兄弟会虽然名义上是罗马天主教组织，

[ɪz]['truːli] ['kæθlɪk] [ɪn][ɪts]['waɪdɪst] [sens] , [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['evri]

is	truly	catholic	in	its	widest	sense	,	for	,	besides	admitting	children	of	every
是	真的	天主教	在	它是	最宽	感觉	,	为了	,	除了	承认	孩子们	的	每一个

[rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

religious	denomination	,
宗教	面值	,

从最广泛的意义上讲，它确实是一所天主教学校，因为除了接纳所有宗教教派的儿童之外，

['sekjələr] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz]['ædmərəbli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

secular	learning	is	admirably	provided	for	.
世俗	学习	是	令人钦佩地	假如	为了	.

世俗学习得到了很好的保障。

[ðer; ðər] ['gretɪst] [sək'sesɪz] [hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Their	greatest	successes	have	perhaps	been	achieved	in	the	art	of	writing	and
他们的	最	成功	有	也许	到过	已达成	在	这	艺术	的	写作	和

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

他们最大的成就或许体现在写作和绘画艺术上。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['teknɪk(ə)l] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][ɑːrt] ['prɑːdʌkt] .

as	applied	to	all	technical	industries	and	art	products	.
作为	应用	到	全部	技术的	行业	和	艺术	产品	.

适用于所有技术行业和艺术产品。

[wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt]

One	illustration	of	the	results	of	their	method	of	teaching	writing	in	a	remote
一	插图	的	这	结果	的	他们的	方法	的	教学	写作	在	一个	偏僻的

['riːdʒən] [wer] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪst] [tuː; tə][treɪn] ,

region	where	the	pupils	are	not	the	easiest	to	train	,
地区	在哪里	这	学生	是	不是	这	最容易	到	火车	,

以下是他们在偏远地区教授写作方法所取得的成果的一个例子，该地区的学生并不容易训练。

[meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

may	be	cited	as	an	example	.
可能	是	引用	作为	一个	例子	.

可将其作为一个例子。

[wen] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd][ˌmædə'gæskər][ɪn] - [wʌz; wəz]

When	the	treaty	of	commerce	between	France	and	Madagascar	in	1868	was
什么时候	这	条约	的	商业	之间	法国	和	马达加斯加	在	-	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] ,

about	to	be	signed	,
关于	到	是	签名	,

1868年，法国和马达加斯加之间的通商条约即将签署之际，

[kwiːn] [rænɑvɑloʊnə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lɪgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi]

Queen	Ranavalona	was	much	struck	by	the	beautiful	caligraphy	of	the	copy
女王	拉纳瓦洛纳	曾是	很多	击	经过	这	美丽的	书法	的	这	复制

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːnsələt] ,

presented	to	her	by	the	Chancellor	of	the	French	Consulate	,
呈现	到	她	经过	这	校长	的	这	法语	领事馆	,

拉纳瓦洛娜女王对法国领事馆馆长赠送给她的那份手写体非常喜爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːrz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɪrɪər] .

and	she	determined	that	hers	should	not	be	inferior	.
和	她	决定	那	她的	应该	不是	是	下	.

她决心让自己的作品不逊色于别人。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ]

The	pupils	in	all	the	chief	schools	in	the	island	furnished	examples	of	handwriting
这	学生	在	全部	这	首席	学校	在	这	岛	提供	示例	的	手写

[tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] [praɪm] - ['mɪnɪstər] ,

to	the	queen's	prime	-	minister	,
到	这	女王的	主要的	-	部长	,

岛上所有主要学校的学生都向女王的首相提供了书法样本。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [teɪst] .

but	without	satisfying	her	taste	.
但	没有	令人满意	她	品尝	.

但却未能满足她的口味。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['brʌðərz] - [sku:lz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

an	officer	who	had	seen	the	Brothers	'	schools	suggested	that	one	of	their
一个	官	WHO	有	已见	这	兄弟	-	学校	建议	那	一	的	他们的

['pju:p(ə)lz][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pi:t] .

pupils	should	compete	.
学生	应该	竞争	.

一位曾参观过兄弟会学校的军官建议，应该派一名学生参加比赛。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [mɑ:rk] - - ['kɛli] , [sent][ɪn][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

A	young	boy	,	Marc	Rabily	-	Kely	,	sent	in	some	beautiful	specimens	of	different
一个	年轻的	男生	,	马克	-	-	凯莉	,	发送	在	一些	美丽的	标本	的	不同的

[staɪlz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

styles	of	writing	;
风格	的	写作	;

一位名叫马克·拉比利-凯利的男孩寄来了一些不同风格的精美书法样本；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:pɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	copying	of	the	treaty	was	at	once	intrusted	to	him	.
和	这	复制	的	这	条约	曾是	在	一次	受托人	到	他	.

于是，条约的誊写工作立即委托给了他。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

When	the	two	copies	were	presented	side	by	side	,
什么时候	这	二	副本	是	呈现	边	经过	边	,

当两份副本并排展示时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [went] [raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [kwiːn] - ['kɑːpi] ,
a murmur of applause went round at the sight of Queen Ranavalona's copy ,
一个 低语 的 掌声 去 圆形的 在 这 视线 的 女王 - 复制 ,

看到拉纳瓦洛娜女王的那份副本，周围响起了一阵低声的掌声。

[ænd; ənd][ɔːl][kraɪd][aʊt] : - [riːzi] [ˌɛn'waɪ] - - ([ðə; ði] [waɪts] [ɑːr; ər] ['biːtn]) .
and all cried out : ' Resy ny vasoha ' (The whites are beaten) .
和 全部 哭 出去 : - Resy 纽约 - - (这 白人 是 被打败) .

所有人都喊道："Resy ny vasoha"（白人被打败了）。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [ə'mʌŋ] ['meni] ,
This is only one instance among many ,
这 是 仅有的 一 实例 之中 许多 ,

这只是众多例子中的一个。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
and shows how much can be done by systematic training in the art of
和 演出 如何 很多 能 是 完毕 经过 系统 训练 在 这 艺术 的
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

这表明，通过系统的写作训练，可以取得多么大的成就。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [skuːlz] .
a subject much neglected in the majority of schools .
一个 主题 很多 被忽视的 在 这 多数 的 学校 .

这是大多数学校严重忽视的一个科目。

[bʌt; bət][diː][lɑː] [sæl] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʃɔːrt] [æt; ət]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði] [pʊr] ;
But De la Salle did not stop short at educating the poor ;
但 德 拉 萨勒 做过 不是 停止 短的 在 教育 这 贫穷的 ;

但德拉萨尔并没有止步于教育穷人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [faʊnd] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz][fɔːr; fər]['mæstərz] ,
he was the first to found training colleges for masters ,
他 曾是 这 第一的 到 成立 训练 大学 为了 大师 ,

他是第一个创办硕士研究生培训学院的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] ['regjələr] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ]
and the first to institute regular boarding - schools in which everything
和 这 第一的 到 研究所 常规的 登机 - 学校 在 哪个 一切
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] ,
relating to commerce ,
相关 到 商业 ,

并且是第一个建立正规寄宿学校的国家，在这些学校里，一切与商业相关的内容，

['faɪnæns] , ['mɪləteri] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [wʌz; wəz] [tɔːt] , [ænd; ənd]
finance , military engineering , architecture , and mathematics was taught , and
金融 , 军队 工程 , 建筑学 , 和 数学 曾是 教授 , 和
[ɪn] [wɪtʃ] [treɪdz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .
in which trades could be learned .
在 哪个 交易 可以 是 学习 .

学校教授金融、军事工程、建筑和数学，还可以学习各种技艺。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [hiː; hi] ['faʊndɪd] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz] [tɔːt] [æz; əz]

Besides	**these**	**,**	**he**	**founded**	**an**	**institution**	**in**	**which**	**agriculture**	**was**	**taught**	**as**
除了	这些	,	他	创立	一个	机构	在	哪个	农业	曾是	教授	作为

[ə; eɪ] ['saɪəns] .

a	**science**	**.**
一个	科学	.

除此之外，他还创办了一所将农业作为科学来教授的机构。

[æt; ət][ˌes 'tiː][jɑːn] , [wer] [ðə; ði][fɜːrst][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] ,

At	**St**	**Yon**	**,**	**where**	**the**	**first**	**agricultural**	**school**	**was**	**started**	**,**
在	英石	扬	,	在哪里	这	第一的	农业	学校	曾是	开始	,

圣约恩，第一所农业学校的发源地，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['fɑːdər] - [plænts] ,

a	**large**	**garden**	**was**	**devoted**	**to**	**the**	**culture**	**of**	**specimens**	**of**	**fodder**	**-**	**plants**	**,**
一个	大的	花园	曾是	奉献	到	这	文化	的	标本	的	饲料	-	植物	,

[ɪn'dʒʊriəs][plænts] ,

injurious	**plants**	**,**
有害的	植物	,

一个大型花园专门用于种植饲料植物和有害植物的标本。

[greɪn] , [plænts][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][sɔɪlz] , [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

grain	**,**	**plants**	**peculiar**	**to**	**certain**	**soils**	**,**	**fruits**	**and**	**flowers**	**.**
粮食	,	植物	奇特	到	肯定	土壤	,	水果	和	花朵	.

谷物、某些土壤特有的植物、水果和花卉。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['stʌdi] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]

The	**students**	**of**	**to**	**-**	**day**	**study**	**all**	**this**	**,**	**and**	**in**	**addition**	**to**	**working**	**on**
这	学生	的	到	-	天	学习	全部	这	,	和	在	添加	到	在职的	在

['mɑːd(ə)l]['fɑːrmz] ,

model	**farms**	**,**
模型	农场	,

现在的学生学习所有这些内容，此外，他们还会到示范农场工作。

['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði][best]['fɑːrmz][ə'raʊnd] ,

visit	**all**	**the**	**best**	**farms**	**around**	**,**
访问	全部	这	最好的	农场	大约	,

参观周边所有最好的农场，

[ɑːr; ər][sent][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [prə'fesəz] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɜːrt(ə)n]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd]['seɪlz]

are	**sent**	**with**	**special**	**professors**	**to**	**attend**	**certain**	**markets**	**and**	**sales**
是	发送	和	特别的	教授们	到	出席	肯定	市场	和	销售量

[ʌv; əv][lɪv; laɪv] - [stɑːk] ,

of	**live**	**-**	**stock**	**,**
的	居住	-	库存	,

他们会和特邀教授一起前往特定的市场和牲畜交易市场。

[ænd; ənd][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [fiːld] - [deɪz] [fɔːr; fər] ['præktɪkli] ['stʌdiɪŋ] ['bɑːtəni] , [dʒi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd]

and	**have**	**special**	**field**	**-**	**days**	**for**	**practically**	**studying**	**botany**	**,**	**geology**	**,**	**and**
和	有	特别的	场地	-	天	为了	几乎	学习	植物学	,	地质学	,	和

[ˌentə'mɑːlədʒi] .

entomology	**.**
昆虫学	.

并举办专门的实地考察日，以实践方式学习植物学、地质学和昆虫学。

[ðə; ði] [ɪnə'veɪʃnz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][diː][lɑː] [sæl] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæn; ðən]['præktɪk(ə)l]

The	**innovations**	**introduced**	**by**	**De**	**la**	**Salle**	**extended**	**to**	**other**	**matters**	**than**	**practical**
这	创新	介绍	经过	德	拉	萨勒	扩展	到	其他	事情	比	实际的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	**.**
教育	.

德拉萨尔的创新举措不仅限于实用教育，还扩展到其他领域。

[bɪˈfɔːr] [frentʃ] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

Before	**French**	**boys**	**in**	**his**	**day**	**were**	**allowed**	**to**	**study**	**their**	**own**	**language**	**,**
前	法语	男孩们	在	他的	天	是	允许	到	学习	他们的	自己的	语言	,

在他那个年代，法国男孩还不被允许学习自己的语言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ˈlætn] ,

they	**were**	**obliged**	**to**	**learn**	**to**	**read**	**Latin**	**,**
他们	是	有义务	到	学习	到	读	拉丁	,

他们被迫学习阅读拉丁文。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [spent] [ɪn][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][fəˈsɪləti][ɪn]

and	**thus**	**years**	**were**	**sometimes**	**spent**	**in**	**acquiring**	**a**	**certain**	**facility**	**in**
和	因此	年	是	有时	花费	在	收购	一个	肯定	设施	在

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] .

reading	**a**	**language**	**they**	**never**	**understood**	**.**
阅读	一个	语言	他们	绝不	理解	.

因此，有些人花费数年时间才掌握阅读他们从未理解过的语言的技能。

[diː][lɑː] [sæl] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪd] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

De	**la**	**Salle**	**changed**	**all**	**this**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**repeated**	**opposition**	**,**
德	拉	萨勒	已更改	全部	这	,	在	尽管如此	的	重复	反对	,

尽管屡遭反对，德拉萨尔还是改变了这一切。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][vərˈnækjələr] [tʌŋ] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**succeeded**	**in**	**making**	**the**	**vernacular**	**tongue**	**the**	**basis**	**of**	**their**
和	成功了	在	制作	这	白话	舌头	这	基础	的	他们的

[ˈtiːtʃɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlætn] .

teaching	**instead**	**of**	**Latin**	**.**
教学	反而	的	拉丁	.

他们成功地以白话文代替拉丁文作为教学的基础。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [pʊr] [sˈkɒləz] [ˈprəugrest] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən] [ðoʊz]

Owing	**to**	**this**	**change**	**,**	**the**	**poor**	**scholars**	**progressed**	**much**	**more**	**rapidly**	**than**	**those**
欠款	到	这	改变	,	这	贫穷的	学者们	进展	很多	更多的	快速	比	那些

[ɪn] [ˈʌðər] [skuːlz] ,

in	**other**	**schools**	**,**
在	其他	学校	,

由于这一变化，贫困学生的进步速度比其他学校的学生快得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [ˈɪnstɪˌtuːts] [wɜːr; wər] [suːn] [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [skuːlz]

and	**the**	**Brothers**	**'**	**Institutes**	**were**	**soon**	**far**	**ahead**	**of**	**all**	**the**	**elementary**	**schools**
和	这	兄弟	-	研究所	是	很快	远的	前方	的	全部	这	初级	学校

[ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] .

of	**their**	**day**	**.**
的	他们的	天	.

兄弟会学院很快就远远领先于当时所有的小学。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ]

The	**way**	**in**	**which**	**they**	**have**	**held**	**their**	**position**	**even**	**till**	**to**	**-**	**day**	**is**	**shown**	**by**
这	方式	在	哪个	他们	有	握住	他们的	位置	甚至	直到	到	-	天	是	所示	经过

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [igˌzæmiˈneiʃənz] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] .

the	**results**	**of**	**the**	**public**	**examinations**	**in**	**Paris**	**during**	**the**	**last**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**.**
这	结果	的	这	民众	考试	在	巴黎	期间	这	最后的	三十	-	五	年	.

从过去三十五年在巴黎举行的公开考试结果可以看出，他们至今仍能保持自己的地位。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈskɔləʃips] [ˈɔːfərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

Out	**of**	**sixteen**	**hundred**	**and**	**thirty**	**-**	**five**	**scholarships**	**offered**	**during**	**this**	**time**	**,**
出去	的	十六	百	和	三十	-	五	奖学金	提供	期间	这	时间	,

在此期间提供的1635个奖学金中，

['pju:p(ə)lz][ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] .

pupils	of	these	schools	have	obtained	thirteen	hundred	and	sixteen	.
学生	的	这些	学校	有	获得	十三	百	和	十六	.

这些学校的学生共取得了1316分。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]

This	in	itself	is	an	enormous	proportion	;	but	it	is	even	greater	than	it
这	在	本身	是	一个	巨大的	部分	;	但	它	是	甚至	更大的	比	它

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

这本身就是一个巨大的数字；但它实际上比看起来还要大。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] ['sekjələr] [hæd; həd] [mɔːr] [skuːlz] , [fjuːər] ['pjuːp(ə)lz] [pər] ['tiːtʃər] ,

when	we	consider	that	seculars	had	more	schools	,	fewer	pupils	per	teacher	,
什么时候	我们	考虑	那	世俗人士	有	更多的	学校	,	更少	学生	每	老师	,

考虑到世俗学校数量更多，师生比更低，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	thus	a	better	chance	to	advance	the	individual	scholar	,	and	as	a
和	因此	一个	更好的	机会	到	进步	这	个人	学者	,	和	作为	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

因此，个人学者有更大的机会取得进步，而且通常情况下，

[ə; eɪ] ['rɪtʃər] [klæs] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] .

a	richer	class	of	scholars	to	select	from	.
一个	更富有	班级	的	学者们	到	选择	从	.

可供选择的学者群体更加丰富。

[ðiːz] ['skɑːlərʃɪp] [igˌzæmi'neiʃənz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,

These	scholarship	examinations	have	recently	been	discontinued	,
这些	奖学金	考试	有	最近	到过	已停产	,

这些奖学金考试最近已经停止了。

[ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['brʌðərz] - ['pjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm]

though	not	until	after	the	Brothers	'	pupils	were	excluded	from
尽管	不是	直到	后	这	兄弟	-	学生	是	排除	从

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] - [ˌleɪɪsə'zeɪʃən] - [ʌv; əv] [skuːlz] [ɪn] - ,

competition	in	consequence	of	the	so	-	called	'	laicisation	'	of	schools	in	1880	,
竞赛	在	结果	的	这	所以	-	称为	-	世俗化	-	的	学校	在	-	,

不过直到 1880 年，由于所谓的学校“世俗化”，修道士们的学生被排除在比赛之外之后，情况才有所改变。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['pærɪs] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [skuːlz] [ænd; ənd] ['oʊpənd]

after	which	the	Brothers	of	Paris	gave	up	their	government	schools	and	opened
后	哪个	这	兄弟	的	巴黎	给予	向上	他们的	政府	学校	和	打开

['vɑːlənteri] [wʌnz] .

voluntary	ones	.
自愿	一个	.

之后，巴黎修士们放弃了公立学校，转而开办志愿学校。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] [diː] [lɑː] [sæl] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [kəm'pliːt] ;

The	whole	educational	scheme	of	De	la	Salle	was	admirably	complete	;
这	所有的	教育	方案	的	德	拉	萨勒	曾是	令人钦佩地	完全的	;

德拉萨尔的整个教育体系非常完善；

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] — [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

but	perhaps	the	most	interesting	feature	of	the	whole	—	now	that	we	are
但	也许	这	最多	有趣的	特征	的	这	所有的	—	现在	那	我们	是

[fə'mɪliəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəmz] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] ['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekts][baɪ][ðer; ðər] [spred] [ɪn]

familiarised	with	his	systems	for	teaching	special	subjects	by	their	spread	in
熟悉的	和	他的	系统	为了	教学	特别的	主题	经过	他们的	传播	在

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ]['mɑ:dɪfaɪd][fɔ:rm][tu:; tə][moʊst] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] — [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

their	original	or	a	modified	form	to	most	European	countries	—	was	his
他们的	原来的	或者	一个	修改的	形式	到	最多	欧洲的	国家	—	曾是	他的

['veri] ['sɪmp(ə)l][plæn][fɔ:r; fər] [in'fɔ:sɪŋ] ['dɪsəplɪn] .

very	simple	plan	for	enforcing	discipline	.
非常	简单的	计划	为了	强制执行	纪律	.

但或许整个体系中最有趣的特点——现在我们已经通过他最初或修改后的形式在大多数欧洲国家传播开来，熟悉了他的特殊学科教学体系——是他非常简单的纪律执行计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [loʊθ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['eni]['pju:p(ə)l] ,

He	was	always	loath	to	believe	unfavourable	accounts	of	any	pupil	,
他	曾是	总是	厌恶	到	相信	不利	账户	的	任何	瞳孔	,

他总是不愿相信对任何学生不利的评价。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə][dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

and	in	the	first	place	took	pains	to	discover	whether	the	failings	were	the
和	在	这	第一的	地方	采取	疼痛	到	发现	无论	这	缺点	是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:pəlz] [oʊn]

result	of	the	misdirection	of	those	in	authority	or	of	the	pupil's	own
结果	的	这	误导	的	那些	在	权威	或者	的	这	学生们的	自己的

['wɪlflnəs] .

wilfulness	.
任性	.

首先，他费尽心思地查明这些失误是由于当权者的误导造成的，还是由于学生自身的任性造成的。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] ,

When	there	was	evidently	a	necessity	for	punishment	,
什么时候	那里	曾是	显然	一个	必要性	为了	惩罚	,

当明显有必要进行惩罚时，

[ðə; ði]['kʌlprɪt][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sel] .

the	culprit	was	put	in	a	quiet	and	fairly	comfortable	cell	.
这	罪魁祸首	曾是	放	在	一个	安静的	和	相当	舒服的	细胞	.

罪犯被关押在一间安静且相当舒适的牢房里。

[wʌns] [ʃʌt] [ɪn][ə'loʊn] , [hɪz; ɪz]['noʊtɪs][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][stændz] ['ɑ:bviəsli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]

Once	shut	in	alone	,	his	notice	was	attracted	to	stands	obviously	intended	for
一次	关闭	在	独自的	,	他的	注意	曾是	吸引	到	站立	明显地	故意的	为了

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

他独自一人待在房间里时，注意力被那些明显是用来摆放鲜花的架子吸引住了。

[tu:; tə] ['empti] ['keɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ri'maindid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [ðer; ðər]

to	empty	cages	and	other	things	which	reminded	the	little	prisoner	that	there
到	空的	笼子	和	其他	事物	哪个	提醒	这	小的	囚犯	那	那里

[wɜ:r; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] .

were	good	and	beautiful	enjoyments	for	those	who	deserved	them	.
是	好的	和	美丽的	享受	为了	那些	WHO	应得的	他们	.

空笼子和其他一些东西提醒着小囚犯，那些值得拥有美好快乐的人们，终究会享受到美好的事物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [æskt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [neɪlz]
One **of** **the** **first** **questions** **the** **boys** **generally** **asked** **was** **why** **there** **were** **nails**
一 的 这 第一的 问题 这 男孩们 一般来说 问 曾是 为什么 那里 是 指甲
[fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] ,
for **pictures** **,**
为了 图片 ,

男孩们最先问的问题之一通常是：为什么拍照要用钉子?

['keɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [bɜːrdz] , & [siː] . , [ænd; ənd] [jet] ['niːðər] ['pɪktʃərz] [nɔːr] [bɜːrdz] .
cages **for** **birds** **,** **&** **c** **.** **,** **and** **yet** **neither** **pictures** **nor** **birds** **.**
笼子 为了 鸟类 , & c . , 和 然而 两者都不 图片 也不 鸟类 .

鸟笼等等，然而既没有图片也没有鸟。

[ɪn] ['ænsər] ,
In **answer** **,**
在 回答 ,

回答是:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'pruːvd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz]
they **were** **told** **that** **as** **they** **improved** **they** **would** **be** **supplied** **with** **all** **these**
他们 是 讲述 那 作为 他们 改进 他们 会 是 供应 和 全部 这些
[gʊd] [θɪŋz] ;
good **things** **;**
好的 事物 ;

他们被告知，随着他们能力的提高，他们将获得所有这些好东西;

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [left] [ɔːf] ['juːzɪŋ] [prə'feɪn] [ɔːr] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,
that **if** **they** **left** **off** **using** **profane** **or** **bad** **language** **,**
那 如果 他们 左边 离开 使用 亵渎 或者 坏的 语言 ,

如果他们不再使用粗俗或不雅的语言，

[ə; eɪ] [bɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] ;
a **bird** **would** **be** **put** **in** **the** **cage** **;**
一个 鸟 会 是 放 在 这 笼 ;

一只鸟会被放进笼子里;

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wel] ,
that **as** **soon** **as** **they** **became** **industrious** **and** **worked** **well** **,**
那 作为 很快 作为 他们 成为 勤劳 和 工作 出色地 ,

只要他们勤奋努力，认真工作，

[ðer; ðər] ['prɪzn] [veisis] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd]
their **prison** **vases** **would** **be** **adorned** **with** **flowers** **;** **that** **when** **they** **acknowledged**
他们的 监狱 花瓶 会 是 装饰 和 花朵 ; 那 什么时候 他们 已确认
[ðer; ðər] ['priːviəs] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,
their **previous** **wrong** **-** **doing** **,**
他们的 以前的 错误的 - 正在做 ,

他们的监狱花瓶里会摆满鲜花；这表明，当他们承认自己之前的罪行时，

['plez(ə)nt] ['pɪktʃərz] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pænlz] ; [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [rɪ'pentəns] [wʌz; wəz]
pleasant **pictures** **would** **be** **hung** **on** **the** **panels** **;** **that** **when** **their** **repentance** **was**
令人愉快的 图片 会 是 悬挂 在 这 面板 ; 那 什么时候 他们的 悔改 曾是
[siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn'sɪr] ,
seen **to** **be** **sincere** **,**
已见 到 是 真诚 ,

墙上会挂着赏心悦目的图画；这样，当他们的忏悔被认为是真诚的，

[ðeɪ] [wʊd] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['skuːlˌfɛloʊz] ; [ænd; ənd] { - }
they **would** **rejoin** **their** **schoolfellows** **;** **and** **{** **701** **}**
他们 会 重新加入 他们的 同学们 ; 和 { - }

他们将与同学们重聚；并且{701}

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] .

that	in	time	they	would	be	allowed	to	go	back	to	their	families	.
那	在	时间	他们	会	是	允许	到	去	后退	到	他们的	家庭	.

最终他们会被允许回到家人身边。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [faʊnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [soʊ] [ˈθɜːrəli] ,

The	system	worked	so	well	,	and	is	still	found	to	succeed	so	thoroughly	,
这	系统	工作	所以	出色地	,	和	是	仍然	成立	到	成功	所以	彻底	,

这套系统运行得非常好，而且至今仍然非常成功。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] .

that	it	is	almost	a	wonder	it	has	not	become	more	general	.
那	它	是	几乎	一个	想知道	它	有	不是	变得	更多的	一般的	.

令人惊讶的是，它竟然还没有变得更加普遍。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [bɔɪz] [soʊ] [ˈmeni]

It	has	certainly	many	advantages	over	the	plan	of	giving	boys	so	many
它	有	当然	许多	优势	超过	这	计划	的	给予	男孩们	所以	许多

[ˈhʌndrəd] [laɪnz] [tuː; tə] [raɪt] ,

hundred	lines	to	write	,
百	线条	到	写	,

与让男孩们写几百行诗的计划相比，这种方法无疑有很多优势。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [tæsk] , [suːn] [fərˈgɑːtn] , [ænd; ənd] [ˈbɛnəfɪtɪŋ] [noʊ] [wʌn] .

which	is	a	mere	task	,	soon	forgotten	,	and	benefiting	no	one	.
哪个	是	一个	仅仅	任务	,	很快	被遗忘的	,	和	受益	不	一	.

这只是一项任务，很快就会被遗忘，对任何人都没有好处。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈsev(ə)n] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]

But	as	there	are	only	seven	schools	,	and	those	of	very	recent	foundation
但	作为	那里	是	仅有的	七	学校	,	和	那些	的	非常	最近的	基础

, [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

,	in	England	,
,	在	英格兰	,

但由于英格兰只有七所这样的学校，而且都是最近才成立的，

[wiː; wi] [meɪ] [pərˈhæps] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɪsəplɪn] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl]

we	may	perhaps	still	have	to	wait	before	hearing	that	this	discipline	is	at	all
我们	可能	也许	仍然	有	到	等待	前	听力	那	这	纪律	是	在	全部

[ˈdʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

我们或许还要等一段时间才能听到这项纪律是否具有普遍性。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪt] [dɪˈraɪv] [ˈvæljuəb(ə)l] [hɪnts] [frʌm; frəm]

all	interested	in	the	training	of	the	young	might	derive	valuable	hints	from
全部	感兴趣的	在	这	训练	的	这	年轻的	可能	派生	有价值的	提示	从

[ˈstʌdiɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmeθədz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˈpɑːpjələr] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

studying	this	and	other	methods	initiated	by	the	pioneer	of	popular	education
学习	这	和	其他	方法	启动	经过	这	先锋	的	受欢迎的	教育

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪn] [fræns] ,

not	only	in	France	,
不是	仅有的	在	法国	,

所有对青少年培养感兴趣的人都可以从研究这种方法以及这位大众教育先驱（不仅在法国）开创的其他方法中获得宝贵的启示。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] .
but **in** **all** **Europe** **.**
但 在 全部 欧洲 .

但在整个欧洲都是如此。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kluː] .
THE **MISSING** **CLUE** **.**
这 丢失的 线索 .

缺失的线索。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fenz] .
A **TALE** **OF** **THE** **FENS** **.**
一个 故事 的 这 沼泽 .

沼泽地的故事。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] - - [ɑːrmz] .
CHAPTER **I** **.** **—** **THE** **ARRIVAL** **AT** **THE** **'** **SAXONFORD** **ARMS** **.**
章 我 . — 这 到达 在 这 - - 武器 .

第一章——抵达"撒克逊福德武器"旅馆。

- [ɪf] ['eni] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [hæd; həd]
' **If** **any** **misanthropic** **subject** **of** **His** **Most** **Gracious** **Majesty** **King** **George** **II** **.** **had**
- 如果 任何 厌世的 主题 的 他的 最多 亲切 威严 国王 乔治 二 . 有

[wɪʃt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf][ænd; ənd][tɜːrn] ['rekluːs] [ɪn]
wished **to** **withdraw** **himself** **from** **the** **bustle** **of** **public** **life** **and** **turn** **recluse** **in**
希望 到 提取 他自己 从 这 忙碌 的 民众 生活 和 转动 隐士 在

['riːəl] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,
real **good** **earnest** **,**
真实的 好的 认真 ,

"如果乔治二世国王陛下的任何一位厌世的臣民真的想退出喧嚣的公共生活，成为一名真正的隐士，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərɪŋ] [teɪst]
he **could** **scarcely** **have** **chosen** **a** **district** **more** **likely** **to** **suit** **his** **retiring** **taste**
他 可以 几乎 有 选定 一个 区 更多的 可能 到 套装 他的 退休 品尝

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - .
than **the** **country** **in** **the** **vicinity** **of** **Saxonford** **.**
比 这 国家 在 这 附近 的 - .

对于他这种喜欢隐居的人来说，萨克森福德附近的乡村地区简直是再合适不过了。

['skersli] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
Scarcely **aspiring** **to** **the** **dignity** **of** **a** **village** **,**
几乎 有抱负的 到 这 尊严 的 一个 村庄 ,

几乎谈不上拥有一个村庄应有的尊严，

[ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [neɪmd] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['kɔtɪdʒz] [fɔːrmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ]
the **place** **so** **named** **was** **merely** **a** **cluster** **of** **cottages** **formed** **upon** **the** **edge**
这 地方 所以 命名 曾是 仅仅 一个 簇 的 小屋 形成 之上 这 边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə] ['noʊwer] .
of **a** **rough** **highway** **leading** **apparently** **to** **nowhere** **.**
的 一个 粗糙的 公路 领导 显然 到 无处 .

这个地方之所以得名，只不过是一簇簇小屋，坐落在一条崎岖不平的公路边，这条公路似乎通往某个荒无人烟的地方。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðɪs] [spɑːt][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
In **ancient** **times** **this** **spot** **had** **been** **of** **somewhat** **more** **importance** **,**
在 古老的 时代 这 点 有 到过 的 有些 更多的 重要性 ,

在古代，这个地方曾具有更重要的地位。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [saɪz][hæd; həd]

for	it	was	here	that	a	religious	house	of	no	inconsiderable	size	had
为了	它	曾是	这里	那	一个	宗教	房子	的	不	微不足道的	尺寸	有

['flʌrɪʃt] .

flourished	.
繁荣	.

因为这里曾有一座规模不小的宗教场所兴盛一时。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] [ə'weɪ] ;

But	those	days	had	long	passed	away	;
但	那些	天	有	长的	通过了	离开	;

但那些日子早已远去;

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]['oʊnli] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wɪtʃ] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz]

and	in	1745	the	only	remnant	of	the	monastery	which	survived	the	depredations
和	在	-	这	仅有的	剩	的	这	修道院	哪个	幸存下来	这	掠夺

[kə'mɪtɪd] [baɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ɪ'feɪsɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['skelɪt(ə)n]

committed	by	man	and	the	all	-	effacing	hand	of	Time	was	a	gray	skeleton
坚定的	经过	男人	和	这	全部	-	抹除	手	的	时间	曾是	一个	灰色的	骨骼

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

到了 1745 年，修道院唯一幸存下来的遗迹，是一座灰色的骨架塔楼，它躲过了人类的破坏和时间的侵蚀。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'pɑːrtɪd] [kən'ventjuəl] [mæg'nɪfɪsns] .

a	silent	witness	to	its	departed	conventual	magnificence	.
一个	沉默的	证人	到	它是	已离开	会议	壮丽	.

默默见证着它昔日修道院的辉煌。

['biːɪŋ] [i'rektid] , [æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][fen] ['setlmənts] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]

Being	erected	,	as	was	usually	the	case	with	fen	settlements	,	upon	a
存在	竖立	,	作为	曾是	通常	这	案件	和	分	定居点	,	之上	一个

[raɪz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [haɪ] [lænd] ,

rise	of	comparatively	high	land	,
上升	的	比较	高的	土地	,

与其他沼泽地聚落一样，这座建筑通常建在地势相对较高的高地上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən][hə'raɪz(ə)n] .

the	remains	commanded	a	view	of	an	almost	unbroken	horizon	.
这	遗迹	命令	一个	看法	的	一个	几乎	未破	地平线	.

从遗址望出去，视野开阔，几乎可以眺望到一望无际的地平线。

['stændɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæmlət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [raʊnd] [ðə; ði]

Standing	at	some	distance	from	the	hamlet	which	had	arisen	round	the
常设	在	一些	距离	从	这	村庄	哪个	有	出现	圆形的	这

[mə'næstɪk]['ruːɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kweɪnt][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['strʌktʃər] ,

monastic	ruin	was	a	quaint	dilapidated	structure	,
修道院	废墟	曾是	一个	古雅	破旧的	结构	,

在距离围绕修道院遗址而形成的小村庄不远处，矗立着一座古朴破败的建筑。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skætərd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts][æz; əz][ðə; ði] - [ɑːrmz] .

known	to	the	scattered	natives	of	those	parts	as	the	Saxonford	Arms	.
已知	到	这	疏散	本地人	的	那些	部分	作为	这	-	武器	.

当地零散居民称之为萨克森福德武器店。

[wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ]

Whatever	might	have	been	the	causes	that	induced	the	architect	to	build	such
任何	可能	有	到过	这	原因	那	诱导	这	建筑师	到	建造	这样的

[æn; ən] [ɪn] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [ɪn][soʊ] ['loʊnli] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

an	inn	—	for	it	was	by	no	means	a	small	one	—	in	so	lonely	a	part	,
一个	客栈	—	为了	它	曾是	经过	不	方法	一个	小的	一	—	在	所以	孤独	一个	部分	,

无论是什么原因促使这位建筑师在如此偏僻的地方建造这样一座旅馆——因为它绝非一座小型旅馆——

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] .

must	remain	a	matter	of	conjecture	.
必须	保持	一个	事情	的	推测	.

这只能是推测而已。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn] .

A	visitor	was	almost	unknown	at	the	old	inn	.
一个	游客	曾是	几乎	未知	在	这	老的	客栈	.

在老旅馆里，几乎没有访客。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , ['weðər] - ['bi:tn] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔ:rn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['taʊər]

There	it	stood	,	weather	-	beaten	and	time	-	worn	as	the	gray	old	tower
那里	它	站立	,	天气	-	被打败	和	时间	-	磨损	作为	这	灰色的	老的	塔

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	overlooked	it	,
哪个	被忽视的	它	,

它孤零零地矗立在那里，饱经风霜，如同俯瞰着它的那座灰色老塔一样破旧不堪。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi][toʊld] .

and	much	more	likely	to	tumble	down	,	if	the	truth	be	told	.
和	很多	更多的	可能	到	翻滚	向下	,	如果	这	真相	是	讲述	.

说实话，它更有可能倒塌。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [si:n] [ə'pɪrd] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][kɑ:m][ænd; ənd]

At	the	time	we	speak	of	,	the	scene	appeared	unusually	calm	and
在	这	时间	我们	说话	的	,	这	场景	出现	异常地	冷静的	和

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

在我们所谈论的那个时候，景色显得异常平静而美丽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑ:n] ['sʌnset]

for	the	day	was	drawing	to	an	end	,	and	it	was	close	upon	sunset
为了	这	天	曾是	绘画	到	一个	结尾	,	和	它	曾是	关闭	之上	日落

,

,

,

因为一天即将结束，日落时分就关门了。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [si:n] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ]

a	period	which	is	seldom	seen	to	so	much	advantage	as	in	the	low	-	lying
一个	时期	哪个	是	很少	已见	到	所以	很多	优势	作为	在	这	低的	-	说谎

['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði][fenz] .

districts	of	the	fens	.
地区	的	这	沼泽	.

很少有哪个时期能像沼泽地的低洼地区那样，如此充分地展现出其优势。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][hɑ:t] ,

The	weather	had	been	unusually	hot	,
这	天气	有	到过	异常地	热的	,

天气异常炎热，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [ʃed] [ə; eɪ][wɔ:rm] [gloʊ] ['oʊvər][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [wel] - [braʊn] ['kʌntri]

and	the	sinking	sun	shed	a	warm	glow	over	a	tract	of	well	-	browned	country
和	这	下沉	太阳	棚	一个	温暖的	辉光	超过	一个	通道	的	出色地	-	棕色	国家

,

,

,

夕阳西下，温暖的光芒洒在一片棕褐色的土地上。

['meɪkɪŋ] [ɪts] [rɪtʃ] [hjuːz] [siːm] ['rɪtʃər] [stɪl] .
making its rich hues seem richer still .
制作 它是富有的 色调 似乎 更富有 仍然 .

使其原本就丰富的色彩显得更加浓郁。

[ɪn][ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði]['vɪvɪd][skaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər]
In the glassy water of the river , the vivid sky was reflected as in a mirror
在 这 玻璃状 水 的 这 河 , 这 生动 天空 曾是 反映 作为 在 一个 镜子
,
,
,

河水波光粼粼，宛如一面镜子，映照着绚丽的天空。

[waɪl] [ðə; ði][tɔːl][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [sedʒ] - ['rʌʃɪz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['skersli] [stɜːrd]
while the tall tops of the sedge - rushes that bordered it were scarcely stirred
尽管 这 高的 最高额 的 这 苧 - 冲刺 那 带边框 它 是 几乎 搅拌
[baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
by a breath of air .
经过 一个 气息 的 空气 .

而环绕着它的高耸的莎草顶端，几乎不受一丝微风的影响。

[ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['tɪmbər] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['hɪrˌwɜːrd] ,
A rotten timber bridge , which might have been erected in the time of Hereward ,
一个 烂 木材 桥 , 哪个 可能 有 到过 竖立 在 这 时间 的 赫里沃德 ,

一座腐朽的木桥，可能是在赫里沃德时期建造的。

[spænd] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ɪn] ; ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] ,
spanned the stream at a short distance from the old inn ; crossing this ,
跨越 这 溪流 在 一个 短的 距离 从 这 老的 客栈 ; 过境 这 ,

离老客栈不远的地方横跨了小溪；过河之后，

[ðə; ði][roʊd] ['dɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [piːt] ,
the road dipped down and led the way between patches of black peat ,
这 路 浸入 向下 和 引领 这 方式 之间 补丁 的 黑色的 泥炭 ,

道路向下倾斜，蜿蜒穿过一片片黑色泥炭地。

['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] ['wɔːtəri] [mə'ræs] , [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
cultivated land , and unreclaimed watery morass , straight towards the south .
栽培 土地 , 和 未收回的 水状的 沼泽 , 直的 向 这 南 .

向南直指耕地和未开发的沼泽水地。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['sʌnbɜːrnt] [fen] ['leɪbərər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [bentʃiz]
A small party of strong sunburnt fen labourers were seated on the rough benches
一个 小的 派对 的 强的 晒伤 分 劳工 是 坐着 在 这 粗糙的 长椅
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪn] ['hoʊsts] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,
in front of mine host's ancient house of entertainment ,
在 正面 的 矿 主持人 古老的 房子 的 娱乐 ,

一小群身强力壮、皮肤晒得通红的沼泽地劳工坐在矿主古老的娱乐场所前的简陋长凳上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['swɔːrði] , [blæk] - ['bɪrdɪd] [men] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['tɔːni] [her]
some of them swarthy , black - bearded men , others with light tawny hair
一些 的 他们 黝黑的 , 黑色的 - 留着胡子的 男人 , 其他的 和 光 黄褐色 头发
[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .
and blue eyes .
和 蓝色的 眼睛 .

他们当中有些是皮肤黝黑、留着黑色胡须的男人，有些是浅褐色头发、蓝色眼睛的男人。

[truː] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [reɪs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ; [ðer; ðər] [strɔːŋ] , [ʌn'kʌvərd] [braʊn] [ɑːrmz] ,
True types of the hardy race were they ; their strong , uncovered brown arms ,
真的 类型 的 这 耐寒的 种族 是 他们 ; 他们的 强的 , 裸露 棕色的 武器 ,

他们是真正的耐力型民族的典型代表；他们强壮的、裸露的棕色手臂，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [sʌn] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃeɪdləs] [flæt] ,

which	had	all	day	long	been	working	under	a	baking	sun	,	upon	a	shadeless	flat	,
哪个	有	全部	天	长的	到过	在职的	在下面	一个	烘烤	太阳	,	之上	一个	无阴影	平坦的	,

它整天都在烈日下，毫无遮荫的平地上劳作，

['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪnjuːi] ['paʊər] [ðæt] [keɪm] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt]['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [streŋθ]

telling	a	tale	of	sinewy	power	that	came	not	a	jot	under	the	renowned	strength
讲述	一个	故事	的	筋骨	力量	那	来了	不是	一个	点	在下面	这	著名	力量

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪti] ['ænsestərz] .

of	their	mighty	ancestors	.
的	他们的	强大的	祖先	.

讲述了一个关于强健体魄的故事，其力量丝毫不逊色于他们强大的祖先的赫赫威名。

[maɪn][hoʊst][hɪm'self] , [ə; eɪ] ['rʌdi] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] ,

Mine	host	himself	,	a	ruddy	-	faced	man	of	middle	age	,	was	there	too	,
矿	主持人	他自己	,	一个	红润	-	面对	男人	的	中间	年龄	,	曾是	那里	也	,

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wel] - ['kʌlərd] [paɪp] ,

smoking	a	long	well	-	coloured	pipe	,
吸烟	一个	长的	出色地	-	有色	管道	,

我的主人本人也在那里，他是一位面色红润的中年男子，嘴里叼着一根长长的、颜色鲜艳的烟斗。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][fen] ,

and	gazing	in	a	thoughtful	way	across	the	long	stretch	of	fen	,
和	凝视	在	一个	周到	方式	穿过	这	长的	拉紧	的	分	,

他若有所思地凝视着绵延的沼泽地，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['kriːpɪŋ] .

over	which	the	shades	of	night	were	steadily	creeping	.
超过	哪个	这	色调	的	夜晚	是	稳步	爬行	.

夜幕正缓缓笼罩着大地。

- [wʌt] [biː; bi][jiː; ji] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] , ['mæstər] ?

'	What	be	ye	gaping	at	,	master	?
-	什么	是	是的	张开的	在	,	掌握	?

"主人，您在凝视什么呢？"

- [kwoʊθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːni] ['leɪbərər] ,

'	quoth	one	of	the	brawny	labourers	,
-	引用	一	的	这	强壮的	劳工	,

"一个壮汉说道，"

[æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːrd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk]

as	the	landlord	shaded	his	eyes	with	his	hand	and	endeavoured	to	make
作为	这	房东	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	和	努力	到	制作

[aʊt][sʌm; səm][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['ɑːbdʒekt] .

out	some	indistinct	object	.
出去	一些	模糊	目的	.

房东用手遮住眼睛，努力辨认某个模糊的物体。

- ['wʌtɜː, 'hwʌtɜː][jiː; ji] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [hɑːb] ? - [æskt] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [toʊn] .

'	What're	ye	looking	after	,	Hobb	?	'	asked	another	one	in	a	bantering	tone	.
-	是什么	是的	寻找	后	,	霍布	?	-	问	其他	一	在	一个	玩笑	语气	.

"霍布，你在看什么呢？"另一个人用玩笑的语气问道。

- [kɑːnt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [mæn] ? -

'	Can't	ye	believe	your	own	eyes	,	man	?	'
-	不能	是的	相信	你的	自己的	眼睛	,	男人	?	-

"你难道不相信自己的眼睛吗，伙计？"

- [neɪ] , ['swɛnsən] , [aɪ][kɑːnt] , - [rɪ'tɜːrnd] [maɪn][hoʊst] ,

'	Nay	,	Swenson	,	I	can't	,	'	returned	mine	host	,
-	不	,	斯文森	,	我	不能	,	-	返回	矿	主持人	,

"不，斯文森，我不能，"我的主人回答道。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

lowering	his	hand	and	turning	to	the	person	who	addressed	him	.
降低	他的	手	和	转弯	到	这	人	WHO	已解决	他	.

他放下手，转身看向跟他说话的人。

- [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [per] ['sædli] . -

'	I	want	a	good	pair	sadly	.	'
-	我	想	一个	好的	一对	令人遗憾的是	.	-

"可惜，我想要一双好鞋。"

- [jʊə(r)] [laɪk][tuː; tə][get] - [ɪm] ['sterɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fen][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !

'	You're	like	to	get	'	em	staring	over	the	fen	in	that	way	,	my	boy	!
-	你是	喜欢	到	得到	-	呃	凝视	超过	这	分	在	那	方式	,	我的	男生	!

"你那样做，很可能会让他们盯着沼泽地看，我的孩子！"

- [riˈmɑːkt] ['swɛnsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .

'	remarked	Swenson	with	a	hoarse	laugh	.
-	评论	斯文森	和	一个	嘶哑	笑	.

"斯文森嘶哑着嗓子笑道。"

- [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [aɪz] [hɪr] , ['hærəld] , - [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .

'	Lend	me	your	eyes	here	,	Harold	,	'	went	on	the	innkeeper	.
-	借	我	你的	眼睛	这里	,	哈罗德	,	-	去	在	这	旅店老板	.

"哈罗德，帮我看看，"旅店老板继续说道。

- [teɪk] [ə; eɪ][skwɪnt] [ə'krɔːs] [ðæt] [bæŋk][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . -

'	Take	a	squint	across	that	bank	and	tell	me	what	you	see	.	'
-	拿	一个	眯	穿过	那	银行	和	告诉	我	什么	你	看	.	-

"眯起眼睛看看那边的河岸，告诉我你看到了什么。"

- [wʌt] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [ə'skɪn] - [ˌem 'iː] ? - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] .

'	What	be	the	good	o	'	askin	'	me	?	'	returned	the	man	.
-	什么	是	这	好的	o	-	问	-	我	?	-	返回	这	男人	.

"问我有什么用呢？"那人回答道。

- [aɪ][kɑːnt] [tel] [ə; eɪ][bɑːrn] - [dɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːt] - [stæk] [æt; ət] ['fɪfti] [ja:dz] - ['dɪstəns] . -

'	I	can't	tell	a	barn	-	door	from	a	peat	-	stack	at	fifty	yards	'	distance	.	'
-	我	不能	告诉	一个	谷仓	-	门	从	一个	泥炭	-	堆	在	五十	码	-	距离	.	-

"五十码开外，我分不清谷仓门和泥炭堆。"

- [aɪl] [tel] [jiː; ji] , ['dɪpɪŋ] , - [kraɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌnbɜːrnt]['dʒaɪənt] ,

'	I'll	tell	ye	,	Dipping	,	'	cried	a	young	sunburnt	giant	,
-	患病的	告诉	是的	,	浸渍	,	-	哭	一个	年轻的	晒伤	巨大的	,

"我告诉你，迪平，"一个晒得通红的年轻巨人喊道，

['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

starting	up	from	the	bench	on	which	he	had	been	sitting	.
开始	向上	从	这	长椅	在	哪个	他	有	到过	坐着	.

他从刚才坐着的长凳上站了起来。

- [wer] [ɪznt] ? -

'	Where	is't	?	'
-	在哪里	不是	?	-

哪里没有?

- [juː; jʊ] [siː] [jɑːn] [tɔːl] ['wɪloʊ] ? -

'	You	see	yon	tall	willow	?	'
-	你	看	远	高的	柳	?	-

你看到那棵高高的柳树了吗?

- [hɪm; ɪm][æz; əz] [stɪks] [ʌp][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][daɪk] ? -

'	Him	as	sticks	up	there	by	the	dike	?	'
-	他	作为	棍子	向上	那里	经过	这	堤	?	-

"他像棍子一样挂在堤坝上吗？"

- [eɪ] .
' **Ay** .
- 哎 .

哎。

[lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jiː; ji]
Look **out** **there** **to** **the** **left** **o** ' **it** , **across** **the** **fen** , **and** **tell** **me** **what** **ye**
看 出去 那里 到 这 左边 o - 它 , 穿过 这 分 , 和 告诉 我 什么 是的
[siː] .
see .
看 .

往左边看，越过沼泽，告诉我你看到了什么。

- [ðə; ði] ['fɛloʊz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [geɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt]
' **The** **fellow's** **blue** **eyes** **were** **directed** **with** **an** **earnest** **gaze** **towards** **the** **distant**
- 这 同伴们 蓝色的 眼睛 是 指导 和 一个 认真 目光 向 这 遥远
[spɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;
spot **which** **the** **landlord** **pointed** **out** **;**
点 哪个 这 房东 尖 出去 ;

“那人的蓝色眼睛专注地望着房东指着的远处那个地方；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] ['hɔːsmən] . -
and **then** **he** **turned** **sharply** **round** **and** **exclaimed** **:** ' **It** **be** **two** **horsemen** **.** '
和 然后 他 转向 尖锐地 圆形的 和 惊呼 : - 它 是 二 骑兵 . -

然后他猛地转身，惊呼道：“是两个骑马的人。”

- [ɑːr; ər] [jiː; ji] [ʃʊr] ? - [æskt] [maɪn] [hoʊst] ,
' **Are** **ye** **sure** **?** ' **asked** **mine** **host** **,**
- 是 是的 当然 ? - 问 矿 主持人 ,

“你确定吗？”我的主人问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [spek] .
as **he** **bent** **his** **brows** **and** **vainly** **tried** **to** **make** **out** **the** **far** **-** **off** **speck** **.**
作为 他 弯曲 他的 眉毛 和 徒劳地 尝试 到 制作 出去 这 远的 - 离开 斑点 .

他皱起眉头，徒劳地试图辨认远处那个小点。

- [kwaɪt] [ʃʊr] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
' **Quite** **sure** **,** ' **was** **the** **reply** **.**
- 相当 当然 , - 曾是 这 回复 .

“当然，”对方回答道。

- [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [nɔːrθ] [loʊd] . — [ðer; ðər] ; [naʊ] [ðeə(r)] ['pæsɪŋ]
' **They're** **coming** **up** **the** **road** **by** **the** **old** **North** **Lode** **.** **—** **There** **;** **now** **they're** **passing**
- 它们是 未来 向上 这 路 经过 这 老的 北 矿脉 . — 那里 ; 现在 它们是 通过
[wʌn] ['mænz] [mɪl] . -
One **Man's** **Mill** **.** '
一 男人的 磨 . -

“他们正沿着老北矿脉那边的路过来。——瞧，他们现在正经过一个人的磨坊。”

- [aɪ] [siː] - [ɪm] !
' **I** **see** ' **em** **!**
- 我 看 - 呃 !

我看见他们了！

- [ɪk'skleɪmd] ['swɛnsən] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['wɪndmɪl] ,
' **exclaimed** **Swenson** **,** **pointing** **towards** **a** **solitary** **windmill** **,**
- 惊呼 斯文森 , 指向 向 一个 孤 风车 ,

“斯文森指着一座孤零零的风车惊呼道，”

[ðə; ði]['dʒægɪd][seɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv]['mɪsti] ['flætnəs]

the	jagged	sails	of	which	formed	a	slight	break	in	the	long	line	of	misty	flatness
这	锯齿状	帆	的	哪个	形成	一个	轻微	休息	在	这	长的	线	的	蒙蒙	平坦

.

:

.

锯齿状的帆在绵延的雾气弥漫的平坦地带形成了一小段断裂。

- [pər'tʃæns] [ðeɪ] [bi:; bi] ['trævələz] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɑ:nt][bedz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , - [sed] [maɪn]

'	Perchance	they	be	travellers	,	and	will	want	beds	for	the	night	,	'	said	mine
-	或许	他们	是	旅行者	,	和	将要	想	床	为了	这	夜晚	,	-	说	矿

[hoʊst] ,

host	,
主持人	,

“他们或许是旅客，需要借宿一晚，”我的主人说道。

[raʊzd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rɪŋ] .

roused	to	action	by	the	mere	possibility	of	such	an	event	occurring	.
唤醒	到	行动	经过	这	仅仅	可能性	的	这样的	一个	事件	发生	.

仅仅是想到这种事件有可能发生，就足以激起人们的行动。

- [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . -

'	I	will	see	that	the	place	is	got	ready	for	them	.	'
-	我	将要	看	那	这	地方	是	得到	准备好	为了	他们	.	-

“我会确保为他们做好准备。”

- [hɑ:b] ['dɪpɪŋ] [ɪz] [su:n] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] , - [ri'mɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ku:θ] ['fɛnˌmɛn]

'	Hobb	Dipping	is	soon	counting	his	chickens	,	'	remarked	one	of	the	uncouth	fenmen
-	霍布	浸渍	是	很快	计数	他的	鸡	,	-	评论	一	的	这	粗野	芬门

, ['læfɪŋ] , { - }

,	laughing	,	{	702	}
,	笑	,	{	-	}

“霍布·迪平很快就要开始数他的小鸡了，”一个粗鲁的沼泽人笑着说，{702}

[æz; əz][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:rmz] ['dɪsə'pɪrd] .

as	the	landlord	of	the	Saxonford	Arms	disappeared	.
作为	这	房东	的	这	-	武器	消失	.

萨克森福德武器旅馆的老板失踪了。

- [eɪ] , [its] [laɪk][hɪm; ɪm][ɔ:l]['oʊvər] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['swɛnsən] ,

'	Ay	,	it's	like	him	all	over	,	'	rejoined	Swenson	,
-	哎	,	它是	喜欢	他	全部	超过	,	-	重新加入	斯文森	,

“哎，他浑身上下都像他，”斯文森重新说道。

[waɪl] [hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][sʌm; səm]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] . — -

while	he	gathered	up	some	implements	and	prepared	to	go	.	—	'
尽管	他	聚集	向上	一些	实施	和	准备	到	去	.	—	-

[ɑ:r; ər][ji:; ji] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['hærəld] ? -

Are	ye	coming	with	me	,	Harold	?	'
是	是的	未来	和	我	,	哈罗德	?	-

他收拾了一些工具，准备出发。——“哈罗德，你跟我一起去吗？”

- [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪm][ə'goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [si:] [hu:] [jɑ:n] ['hɔ:smən] [meɪ] [bi:; bi] .

'	No	,	my	boy	;	I'm	agoing	to	stop	and	see	who	yon	horsemen	may	be	.
-	不	,	我的	男生	;	我是	过去	到	停止	和	看	WHO	远	骑兵	可能	是	.

“不，孩子；我要停下来看看那些骑马的人是谁。”

[nu:z] [ɑ:r; ər] [skers] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .

News	are	scarce	in	these	parts	.
消息	是	稀少	在	这些	部分	.

这些地方新闻很少。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɔːf] [naʊ] , [waɪ] , [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][jiː; ji] .
If you're off now , why , good - night to ye .
如果 你是 离开 现在 , 为什么 , 好的 - 夜晚 到 是的 .

如果你现在要走了，那就祝你晚安吧。

- ['swɛnsən] [nɑːdz] , [bɪdz][ðə; ði][mæn] [gʊd] - [naɪt] ,
' Swenson nods , bids the man good - night ,
- 斯文森 点头 , 出价 这 男人 好的 - 夜晚 ,

斯文森点点头，向那人道了晚安。

[ænd; ənd] [ðen] [straɪdz] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['taʊər] .
and then strides off in the direction of the old gray tower .
和 然后 步幅 离开 在 这 方向 的 这 老的 灰色的 塔 .

然后大步朝着那座古老的灰色塔楼的方向走去。

[ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪtərər] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [stɪl] ['lɪŋgər]
The major part of the loiterers go with him ; but three or four still linger
这 主要的 部分 的 这 游荡者 去 和 他 ; 但 三 或者 四 仍然 萦绕
,
,
,

大部分闲逛的人都跟他走了；但还有三四个人留了下来。

['lʊkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [roʊd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
looking along the misty road , and waiting as if in expectation of something .
寻找 沿着 这 蒙蒙 路 , 和 等待 作为 如果 在 期待 的 某物 .

望着雾气弥漫的道路，仿佛在期待着什么。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [telz] [ðæt] [hɑːb] ['dɪpɪŋ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ]
A light up in one of the windows of the inn tells that Hobb Dipping is preparing
一个 光 向上 在 一 的 这 视窗 的 这 客栈 讲述 那 霍布 浸渍 是 准备
[hɪz; ɪz][best] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['trævələz] ,
his best room for the reception of the approaching travellers ,
他的 最好的 房间 为了 这 接待 的 这 接近 旅行者 ,

旅店一扇窗户亮起的灯表明，霍布·迪平正在为迎接即将到来的旅客准备他最好的房间。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] ;
in case it should be needed ;
在 案件 它 应该 是 需要 ;

以备不时之需；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] [ʌv; əv][hɑːt] [miːt] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ]
and a savoury smell of hot meat which issues forth through the open doorway
和 一个 咸味的 闻 的 热的 肉 哪个 问题 前进 通过 这 打开 门口
[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] [fjuː] ['hʌŋgri] ['wɔtʃəz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [siːk]
of the hostel makes the few hungry watchers that remain feel inclined to seek
的 这 旅馆 制作 这 很少 饥饿的 观察者 那 保持 感觉 倾斜 到 寻找
[ðer; ðər] [oʊn] ['sʌpər] - [teiblz] .
their own supper - tables .
他们的 自己的 晚餐 - 表格 .

从旅舍敞开的门口飘出一股热肉的香味，让剩下的几个饥肠辘辘的旁观者也想去找自己的餐桌吃饭了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪn][hoʊst][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
At length mine host has finished his task ,
在 长度 矿 主持人 有 完成的 他的 任务 ,

我的主人终于完成了他的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [prɪ'zentəbl] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnz] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt]
and 和 **the** 这 **most** 最多 **presentable** 像样 **apartment** 公寓 **that** 那 **the** 这 **house** 房子 **contains** 包含 **is** 是 **ready** 准备好 **for** 为了 **instant** 立即的
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪf] ['nesəseri] .
occupation 职业 **if** 如果 **necessary** 必要的 **.** .

如果需要，这栋房子里条件最好的那套公寓可以立即入住。

['ɑːnɪst] [hɑːb] ['dɪpɪŋ] [geiziz] ['wɪstfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['daɪmənd] - ['pend] ['wɪndoʊ] ,
Honest 诚实的 **Hobb** 霍布 **Dipping** 浸渍 **gazes** 凝视 **wistfully** 怅然地 **out** 出去 **of** 的 **a** 一个 **rickety** 摇摇晃晃的 **diamond** 钻石 **-** - **paned** 窗格 **window** 窗户 **,** ,

诚实的霍布·迪平若有所思地望着摇摇欲坠的菱形玻璃窗外，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
and 和 **thinks** 思考 **that** 那 **his** 他的 **labour** 劳动 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **in** 在 **vain** 徒劳 **.** .

他认为自己的努力一定白费了。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [bæŋk][ʌv; əv] ['veɪpər] ,
The 这 **moon** 月亮 **is** 是 **rising** 上升 **from** 从 **the** 这 **shadow** 阴影 **of** 的 **a** 一个 **thick** 厚的 **bank** 银行 **of** 的 **vapour** 汽 **,** ,

月亮正从厚厚的雾气阴影中升起。

[ɪts][dɪm] [red] ['aʊtlaɪn] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['feɪntli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊd] .
its 它是 **dim** 暗淡 **red** 红色的 **outline** 大纲 **as** 作为 **yet** 然而 **but** 但 **faintly** 淡淡的 **seen** 已见 **through** 通过 **the** 这 **misty** 蒙蒙 **cloud** 云 **.** .

透过薄雾，隐约可见它暗淡的红色轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ; [ðə; ði] ['trævələz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]
It 它 **is** 是 **getting** 获得 **late** 晚的 **;** ; **the** 这 **travellers** 旅行者 **must** 必须 **have** 有 **passed** 通过了 **by** 经过 **the** 这 **bridge** 桥 **,** , **and** 和
['rɪdn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flʌd] - [bæŋk] .
ridden 骑 **along** 沿着 **the** 这 **flood** 洪水 **-** - **bank** 银行 **.** .

天色已晚，旅客们一定已经过了桥，沿着堤岸骑行而去了。

- [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [wel] , - ['mʌtərz] ['dɪpɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,
' - **If** 如果 **they** 他们 **know** 知道 **not** 不是 **the** 这 **way** 方式 **well** 出色地 **,** , **'** - **mutters** 低声嘟囔 **Dipping** 浸渍 **to** 到 **himself** 他自己 **,** ,

“如果他们不熟悉路的话，”迪平喃喃自语道。

- [ðeɪl] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][fen][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .
' - **they'll** 他们会 **lose** 失去 **themselves** 他们自己 **in** 在 **the** 这 **fen** 分 **for** 为了 **certain** 肯定 **.** .

他们肯定会在沼泽里迷路。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [pæθ] [ðæt] [biː; bi] , ['speʃəli] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [fɑːg] ['raɪzɪŋ] .
An 一个 **awkward** 尴尬的 **path** 小路 **that** 那 **be** 是 **,** , **specially** 特别 **binight** - **,** , **with** 和 **a** 一个 **damp** 潮湿 **fog** 多雾路段 **rising** 上升 **.** .

这是一条难走的路，尤其是在夜晚，潮湿的雾气升腾。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] [breɪks] [ðə; ði]['saɪləns] ,
' - **At** 在 **this** 这 **moment** 片刻 **,** , **a** 一个 **clatter** 哒 **of** 的 **horses** 马匹 **'** - **hoofs** 蹄子 **breaks** 休息 **the** 这 **silence** 沉默 **,** ,

就在这时，一阵马蹄声打破了寂静。

[ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsmən] ['kæntər]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeɪki] ['tɪmbər] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][ɪn] [frʌnt]
and 和 **two** 二 **horsemen** 骑兵 **canter** 慢跑 **over** 超过 **the** 这 **shaky** 摇晃 **timber** 木材 **bridge** 桥 **and** 和 **draw** 画 **up** 向上 **in** 在 **front** 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn] .
of 的 **the** 这 **old** 老的 **inn** 客栈 **.** .

两名骑手策马飞驰过摇摇晃晃的木桥，停在老客栈前。

[maɪn] [hoʊst] ['bʌslz] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [də'rekʃ(ə)nz] ;

Mine	host	bustles	about	shouting	a	number	of	confused	directions	;
矿	主持人	喧闹	关于	喊叫	一个	数字	的	使困惑	方向	;

矿井主人忙碌地走来走去，大声喊着各种混乱的方向；

[ðə; ði] [wʌn] ['juːθfl] [də'mestɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [boʊsts] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['helpləsli] [tuː; tə] [ænd; ənd]

the	one	youthful	domestic	which	the	place	boasts	of	running	helplessly	to	and
这	一	青春	国内的	哪个	这	地方	吹嘘	的	跑步	无助地	到	和

[froʊ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

fro	and	doing	nothing	.
弗	和	正在做	没有什么	.

这个地方唯一一个年轻的佣人无助地来回奔跑，什么也不做。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['raɪdər] , ['sʌd(ə)nli] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [straɪdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn] ,

The	foremost	rider	,	suddenly	leaping	from	his	horse	,	strides	into	the	inn	,
这	首先	骑士	,	突然	跳跃	从	他的	马	,	步幅	进入	这	客栈	,

最前面的骑手突然从马上跳下来，大步走进客栈。

[ænd; ənd] [fliŋz] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,

and	flings	himself	into	a	chair	,
和	投掷	他自己	进入	一个	椅子	,

然后他猛地扑到椅子上，

['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] ['sʌpər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['redi] [æt; ət] [wʌns] .

ordering	a	private	room	and	supper	to	be	made	ready	at	once	.
订购	一个	私人的	房间	和	晚餐	到	是	制成	准备好	在	一次	.

预订一间包间，并要求立即准备晚餐。

['ɑːnɪst] ['dɪpɪŋ] ['hɜːri] [ə'baʊt] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

Honest	Dipping	hurries	about	,	unused	to	strangers	of	distinction	,	bringing	in	liquor	and	glasses	,
诚实的	浸渍	匆忙	关于	,	未使用的	到	陌生人	的	区别	,	带来	在	酒	和	眼镜	,

诚实的迪平匆匆忙忙地走来走去，他很不习惯有身份显赫的陌生人进来，手里拿着酒水和酒杯。

[miːt] , ['plætərz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɑːntɪd] ,

meat	,	platters	and	knives	,	besides	a	quantity	of	other	things	that	are	not	wanted	,
肉	,	拼盘	和	刀具	,	除了	一个	数量	的	其他	事物	那	是	不是	通缉	,

肉类、餐盘和刀具，以及其他一些不需要的东西，

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ['miːnwaɪl] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ʌp] - [sterz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

the	stranger	meanwhile	having	taken	possession	of	the	room	up	-	stairs	which	had	been	hurriedly	prepared	for	him	.
这	陌生人	同时	拥有	已采取	拥有	的	这	房间	向上	-	楼梯	哪个	有	到过	匆匆	准备	为了	他	.

与此同时，陌生人已经入住了楼上那间匆忙为他准备的房间。

['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mʌskjələr] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌlən] , ['laʊərɪŋ] ['kaʊntənəns] ;

Presently	follows	the	gentleman's	servant	,	a	short	muscular	fellow	,	with	a	sullen	,	lowering	countenance	;
目前	跟随	这	绅士的	仆人	,	一个	短的	肌肉发达的	同伴	,	和	一个	忧郁	,	降低	面容	;

紧随其后的是这位绅士的仆人，一个身材矮壮、肌肉发达的男子，面色阴沉，垂头丧气；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	a	short	conversation	takes	place	between	the	man	and	his	master	.
和	一个	短的	对话	需要	地方	之间	这	男人	和	他的	掌握	.

于是，这个人与他的主人进行了一段简短的对话。

- [ɑːr; ər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [pʊt] [ʌp] , ['derɪk] ? -

'	Are	the	horses	put	up	,	Derrick	?	'
-	是	这	马匹	放	向上	,	德里克	?	-

“马都拴好了吗，德里克？”

- [jes] , [sɜːr] . -

'	Yes	,	sir	.	'
-	是的	,	先生	.	-

“是的，先生。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pistlz] ? -

'	And	the	pistols	?	'
-	和	这	手枪	?	-

“那手枪呢？”

- [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] ['kɑːnəbi] . -

'	Here	they	are	,	Sir	Carnaby	.	'
-	这里	他们	是	,	先生	卡纳比	.	-

“他们就在这里，卡纳比爵士。”

- ['loʊdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? -

'	Loaded	,	of	course	?	'
-	已加载	,	的	课程	?	-

“当然是装满子弹了？”

- [eɪ] , [sɜːr] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

'	Ay	,	sir	,	both	of	them	.	'
-	哎	,	先生	,	两个都	的	他们	.	-

“是的，先生，他们两个都是。”

- [raɪt] !

'	Right	!
-	正确的	!

'正确的!

[naʊ] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] ?

Now	,	what	think	you	of	this	part	?
现在	,	什么	思考	你	的	这	部分	?

你觉得这部分怎么样?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Is	it	not	quiet	enough	for	us	?
是	它	不是	安静的	足够的	为了	我们	?

难道这里还不够安静吗?

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] - [ə'laɪv] ['wɪldərnəs] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	never	was	in	such	a	dead	-	alive	wilderness	before	;	and	taking	that	into	consideration	,
我	绝不	曾是	在	这样的	一个	死的	-	活	荒野	前	;	和	采取	那	进入	考虑	,

我以前从未到过如此死寂而又生机勃勃的荒野；考虑到这一点，

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][læst][aʊt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['gæstli] ['ʃænti] .

I	fancy	it	is	possible	to	last	out	a	few	days	even	in	this	ghastly	shanty	.
我	想要	它	是	可能的	到	最后的	出去	一个	很少	天	甚至	在	这	阴森	棚屋	.

我想即使在这种可怕的棚屋里，也有可能坚持几天。

['æftər] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd][tu:; tə] [lɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʃɪp] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

After	**that**	**,**	**I**	**shall**	**ride**	**to**	**Lynn**	**and**	**take**	**ship**	**,**	**for**	**,**	**as**	**I**	**live**	**,**
后	那	,	我	将	骑	到	林恩	和	拿	船	,	为了	,	作为	我	居住	,

之后，我将骑马前往林恩，然后乘船，因为，我发誓，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ˌem 'i:] .

the	**country**	**is**	**getting**	**too**	**hot**	**to**	**hold**	**me**	**.**
这	国家	是	获得	也	热的	到	抓住	我	.

这地方太热了，我待不下去了。

- ['derɪk] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [grʌnt] ,

'	**Derrick**	**gave**	**vent**	**to**	**a**	**sound**	**resembling**	**a**	**grunt**	**,**
-	德里克	给予	发泄	到	一个	声音	类似	一个	咕哝	,

德里克发出了一声类似咕哝的声音，

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [kən'teɪnɪŋ] ['si:mɪŋli] [sʌm; səm] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə]

and	**muttered**	**a**	**few**	**words**	**containing**	**seemingly**	**some**	**disparaging**	**reference**	**to**
和	低声说道	一个	很少	字	包含	似乎	一些	贬损	参考	到

[ðə; ði] - [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] . -

the	**'**	**king**	**over**	**the**	**water**	**.**	**'**
这	-	国王	超过	这	水	.	-

他嘟囔了几句，似乎对"海上之王"带有贬义。

- [hʌʃ] , [ju:; jʊ] [fu:l] !

'	**Hush**	**,**	**you**	**fool**	**!**
-	嘘	,	你	傻子	!

嘘，你这个傻瓜！

- [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ;

'	**exclaimed**	**his**	**master**	**in**	**a**	**low**	**whisper**	**;**
-	惊呼	他的	掌握	在	一个	低的	耳语	;

"他的主人低声说道；

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] .

'	**you**	**should**	**know**	**better**	**than**	**to**	**speak**	**of**	**what**	**does**	**not**	**concern**	**you**	**.**
-	你	应该	知道	更好的	比	到	说话	的	什么	做	不是	忧虑	你	.

你应该明白，不该谈论与你无关的事情。

[bi:; bi] [waɪz] , [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] . -

Be	**wise**	**,**	**and**	**hold**	**your**	**tongue**	**.**	**'**
是	明智的	,	和	抓住	你的	舌头	.	-

明智点，闭嘴。

- [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ['kɑ:nəbi] , - [rɪ'plaɪd] ['derɪk] ; - [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['spoʊkən][ʌv; əv]

'	**Your**	**pardon**	**,**	**Sir**	**Carnaby**	**,**	**'**	**replied**	**Derrick**	**;**	**'**	**it**	**shall**	**not**	**be**	**spoken**	**of**
-	你的	赦免	,	先生	卡纳比	,	-	回复	德里克	;	-	它	将	不是	是	说	的

[ə'gen] . -

again	**.**	**'**
再次	.	-

"恕我冒昧，卡纳比爵士，"德里克回答说，"这件事以后不会再提了。"

- [ænd; ənd][maɪnd] , ['derɪk] , [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][in'kwaiəd]['æftər] ,

'	**And**	**mind**	**,**	**Derrick**	**,**	**in**	**case**	**we**	**should**	**be**	**inquired**	**after**	**,**
-	和	头脑	,	德里克	,	在	案件	我们	应该	是	询问	后	,

"还有，德里克，记住，万一有人问起我们……"

[let][ðə; ði]['rʌstɪk] [bʊəz] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər]['mɔ:rtən] , [ə; eɪ] ['lændoʊnər] [frʌm; frəm]

let	**the**	**rustic**	**boors**	**know**	**that**	**I**	**am**	**Mr**	**Morton**	**,**	**a**	**landowner**	**from**
让	这	乡村	粗鲁	知道	那	我	是	先生	莫顿	,	一个	土地所有者	从

['sʌmwer] [ɔ:r] ['ʌðər] .

somewhere	**or**	**other**	**.**
某处	或者	其他	.

让那些乡巴佬知道我是莫顿先生，一个来自某地的地主。

[juː; jʊ] , ['derɪk] , [ɑːr; ər][dʒɑːn][dʒəʊnz] ; [soʊ][maɪnd][ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] .

You	,	Derrick	,	are	John	Jones	;	so	mind	and	answer	to	your	name	.
你	,	德里克	,	是	约翰	琼斯	;	所以	头脑	和	回答	到	你的	姓名	.

德里克，你就是约翰·琼斯；所以要记住你的名字，并对你的名字负责。

[-] [hɪr] ?

D'ye	hear	?
染料	听到	?

你听到了吗?

- [ðə; ði] [ə'tɛndənts] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ][slaɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : - [aɪ] [hɪr] , [sɜːr] .

'	The	attendant's	face	relaxed	into	a	sly	grin	as	he	answered	:	'	I	hear	,	sir	.
-	这	服务员	脸	轻松	进入	一个	狡猾	咧嘴笑	作为	他	回答	:	-	我	听到	,	先生	.

服务员脸上露出一丝狡黠的笑容，回答道："我听到了，先生。"

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɪstər]['mɔːrtən] — [ɔːr][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [neɪm] ,

'	The	truth	is	,	Mr	Morton	—	or	to	call	him	by	his	proper	name	,
-	这	真相	是	,	先生	莫顿	—	或者	到	称呼	他	经过	他的	恰当的	姓名	,

"事实是，莫顿先生——或者应该叫他全名——

[sɜːr] ['kɑːnəbi] ['vɪnsnt] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærənət][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][rɪ'pjuːtɪd]

Sir	Carnaby	Vincent	—	was	a	young	baronet	of	good	family	,	and	reputed
先生	卡纳比	文森特	—	曾是	一个	年轻的	男爵	的	好的	家庭	,	和	知名

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] [rɪtʃ] .

to	be	enormously	rich	.
到	是	非常	富有的	.

卡纳比·文森特爵士是一位出身名门的年轻男爵，据说非常富有。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [dis'tɜːbənsiz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]

In	consequence	of	his	being	mixed	up	in	some	disturbances	occasioned	by	the
在	结果	的	他的	存在	混合	向上	在	一些	干扰	引发	经过	这

['dʒækəbaɪt]['pɑːrti] ,

Jacobite	party	,
詹姆斯党	派对	,

由于他卷入了詹姆斯党人引发的一些骚乱，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [æt; ət][ə; eɪ] ['priːviəs] ['pɪriəd] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

he	had	found	it	necessary	,	at	a	previous	period	,	to	avoid	the
他	有	成立	它	必要的	,	在	一个	以前的	时期	,	到	避免	这

['kɔgnizəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

cognisance	of	the	authorities	.
认知	的	这	当局	.

他曾在一段时间内发现有必要避免引起当局的注意。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['noʊblmən] ['hævɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] ['plɑːtərz] [bɪ'hæf] ,

But	a	certain	nobleman	having	interested	himself	in	the	youthful	plotter's	behalf	,
但	一个	肯定	贵族	拥有	感兴趣的	他自己	在	这	青春	绘图仪的	代表	,

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] ,

the	affair	was	hushed	up	,
这	事务	曾是	静静地	向上	,

但由于一位贵族出面支持这位年轻的阴谋者，此事最终被掩盖了下来。

[ænd; ənd][sɜːr] ['kɑːnəbi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sə'saɪəti][wʌns] [mɔːr] .

and	Sir	Carnaby	returned	to	society	once	more	.
和	先生	卡纳比	返回	到	社会	一次	更多的	.

卡纳比爵士再次重返社交圈。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,

Having	a	relish	for	all	kinds	of	intrigue	,
拥有	一个	尽情享用	为了	全部	种类	的	阴谋	,

他热衷于各种阴谋诡计，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɪk'saɪtəbl] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
besides **being** **of** **too** **excitable** **a** **temperament** **to** **exist** **long** **in** **a** **state** **of**
除了 存在 的 也 易激动的 一个 气质 到 存在 长的 在 一个 状态 的
['kwaɪət] ,
quiet **,**
安静的 ,

除了性情过于易激动，无法长时间保持安静之外，

[ðə; ði]['mædkæp] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'gen] ['entərd] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv]
the **madcap** **young** **fellow** **again** **entered** **heart** **and** **soul** **into** **the** **intrigues** **of**
这 疯子 年轻的 同伴 再次 进入 心 和 灵魂 进入 这 阴谋 的
[prɪns] [tʃɑːrlz] - ['fɔːləuəz] ,
Prince **Charles** **'** **followers** **,**
王子 查尔斯 - 追随者 ,

这个古灵精怪的年轻人再次全心全意地投入到查尔斯王子追随者的阴谋诡计中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli] [tuː] [wel] [ɪn] [ə'træktɪŋ] ['noʊtɪs] .
and **this** **time** **succeeded** **only** **too** **well** **in** **attracting** **notice** **.**
和 这 时间 成功了 仅有的 也 出色地 在 吸引 注意 .

而这一次，它成功地引起了广泛关注。

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ;
A **warrant** **was** **issued** **for** **his** **apprehension** **;**
一个 保证 曾是 发布 为了 他的 忧虑 ;

已签发逮捕令；

[ænd; ənd][sɜːr] ['kɑːnəbi] [wʌns] [mɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] ,
and **Sir** **Carnaby** **once** **more** **had** **to** **seek** **safety** **in** **flight** **,**
和 先生 卡纳比 一次 更多的 有 到 寻找 安全 在 航班 ,

卡纳比爵士不得不再次逃亡以求安全。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['pepərz] ,
taking **with** **him** **a** **quantity** **of** **valuable** **papers** **,**
采取 和 他 一个 数量 的 有价值的 文件 ,

他随身携带了大量贵重文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['perələs] [kɔːz] .
and **the** **blessings** **of** **all** **his** **companions** **engaged** **in** **the** **perilous** **cause** **.**
和 这 祝福 的 全部 他的 同伴 已订婚的 在 这 危险的 原因 .

以及所有参与这项危险事业的同伴们的祝福。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['derɪk] , [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]
He **was** **accompanied** **by** **only** **one** **person** **,** **his** **servant** **Derrick** **,** **a** **rough** **but**
他 曾是 伴随 经过 仅有的 一 人 , 他的 仆人 德里克 , 一个 粗糙的 但
['dɔːgɪdli] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnər] ,
doggedly **faithful** **retainer** **,**
顽强地 忠实 预付金 ,

他身边只有一人，那就是他的仆人德里克，一个粗犷但忠心耿耿的侍从。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
who **had** **followed** **the** **fortunes** **of** **his** **house** **for** **nearly** **thirty** **years** **.**
WHO 有 随后 这 财富 的 他的 房子 为了 几乎 三十 年 .

他关注这个家族的命运近三十年了。

['derɪk] [hɪm'self] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr] ['kɑːnəbi]
Derrick **himself** **cared** **not** **a** **jot** **for** **the** **Jacobite** **party** **to** **which** **Sir** **Carnaby**
德里克 他自己 关心 不是 一个 点 为了 这 詹姆斯党 派对 到 哪个 先生 卡纳比
[wʌz; wəz][soʊ] [ə'tætʃt] ;
was **so** **attached** **;**
曾是 所以 随附的 ;

德里克本人对卡纳比爵士所依附的詹姆斯党毫无兴趣；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	first	thought	was	to	follow	his	master	,
他的	第一的	想法	曾是	到	跟随	他的	掌握	,

他首先想到的就是跟随他的主人。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

and	share	the	dangers	which	he	might	have	to	encounter	.
和	分享	这	危险	哪个	他	可能	有	到	遇到	.

并告知他可能遇到的危险。

[ðer; ðər] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [mʌtʃ]

Their	retreat	from	the	metropolis	was	safely	effected	,	much
他们的	撤退	从	这	都会	曾是	安全	受影响	,	很多

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənət] ,

to	the	satisfaction	of	the	baronet	,
到	这	满意	的	这	男爵	,

他们安全撤离了大都市，这令男爵非常满意。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [ʌn'lʌki] [dɪ'skʌvəri] .

who	was	really	seriously	alarmed	at	this	second	unlucky	discovery	.
WHO	曾是	真的	严重地	惊慌	在	这	第二	倒霉	发现	.

他对这第二次不幸的发现感到非常震惊。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [θruː] ['keimbridʒʃə] ,

From	London	they	journeyed	through	Cambridgeshire	,
从	伦敦	他们	旅程	通过	剑桥郡	,

他们从伦敦出发，途经剑桥郡。

[sɜːr] ['kɑːrnəbiːz] [plæn] ['biːɪŋ] [tuː; tə][laɪ]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fenz]

Sir	Carnaby's	plan	being	to	lie	quiet	for	a	few	days	in	the	heart	of	the	fens
先生	卡纳比餐厅	计划	存在	到	说谎	安静的	为了	一个	很少	天	在	这	心	的	这	沼泽

,

,

,

卡纳比爵士的计划是在沼泽地带深处静静地待上几天。

[ðen] ['æftərwərdz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['siːpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

then	afterwards	proceeding	to	some	obscure	seaport	on	the	borders	of	the
然后	然后	进行中	到	一些	朦胧	海港	在	这	边界	的	这

[wɑːʃ] ,

Wash	,
洗	,

然后继续前往沃什湾边缘某个不知名的海港，

[tuː; tə] [teɪk] [seɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

to	take	sail	for	a	foreign	land	,
到	拿	帆	为了	一个	外国的	土地	,

启程前往异国他乡，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][best]['fɔːrwərd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [bəuθ][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpləs]

where	he	could	best	forward	the	fortunes	both	of	himself	and	his	hapless
在哪里	他	可以	最好的	向前	这	财富	两个都	的	他自己	和	他的	不幸的

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

他该如何最好地改善自己和那不幸的王子的命运呢?

['tʃæptər] [iː] . — [ðə; ði]

CHAPTER	II	.	—	THE
章	二	.	一	这

第二章——

['dʒækəbaɪt] .
JACOBITE .
雅各比特 .

雅各布派。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] , ['derɪk] ? - [æskt] [sɜːr] ['kɑːnəbi] ,
' Where did you place the saddle - bags , Derrick ? ' asked Sir Carnaby ,
- 在哪里 做过 你 地方 这 鞍 - 包 , 德里克 ? - 问 先生 卡纳比 ,

"德里克，你把鞍袋放哪儿了？"卡纳比爵士问道。

[wen] [hɑːb] ['dɪpɪŋ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['weɪnskətid] [ə'pɑːrtmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
when Hobb Dipping had quitted the old wainscoted apartment in which his
什么时候 霍布 浸渍 有 辞职 这 老的 护墙板 公寓 在 哪个 他的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv] ['sʌpər] .
distinguished visitor was about to partake of supper .
杰出的 游客 曾是 关于 到 参加 的 晚餐 .

霍布·迪平离开那间古老的、带有护墙板的公寓时，他尊贵的客人正准备在那里享用晚餐。

[spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæd; həd] [bi'stəu] ['veri] ['sperɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tendənt]
Speech was a gift which nature had bestowed very sparingly upon the attendant
演讲 曾是 一个 礼物 哪个 自然 有 授予 非常 少量地 之上 这 服务员
; [mɔːr'oʊvər] , { - }
; moreover , { 703 }
; 而且 , { - }

言语是自然赋予侍者的一项天赋，但这种天赋却非常吝啬；此外，{703}

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] , [ˌʌnmi'ləudiəs] [vɔɪs] .
he was possessed of a rough , unmelodious voice .
他 曾是 拥有 的 一个 粗糙的 , 不悦耳的 嗓音 .

他的嗓音沙哑难听。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [hiː; hi] ['sloʊli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] : - [ðer; ðər] , [sɜːr] —
Pointing towards a chair in one corner , he slowly ejaculated : ' There , sir —
指向 向 一个 椅子 在 一 角落 , 他 缓慢地 射精 : - 那里 , 先生 —
[ˌʌndər'niːθ] . -
underneath . '
下 . -

他指着角落里的一把椅子，缓缓说道："先生，就在那里——在下面。"

- [gʊd] !
' Good !
- 好的 !

'好的！

- [sed] [sɜːr] ['kɑːnəbi] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] . — - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['derɪk] ,
' said Sir Carnaby , seating himself at the table . — ' By the way , Derrick ,
- 说 先生 卡纳比 , 座位 他自己 在 这 桌子 . — - 经过 这 方式 , 德里克 ,

"卡纳比爵士说着，在桌边坐了下来。"对了，德里克，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] :
I think it would be just as well to look after the innkeeper :
我 思考 它 会 是 只是 作为 出色地 到 看 后 这 旅店老板 :

我认为照顾好旅店老板也是个不错的选择：

[hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
his glances are a trifle too curious to please me .
他的 眼神 是 一个 琐事 也 好奇的 到 请 我 .

他的眼神略显好奇，这让我很不高兴。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpər] ,
When I have finished my supper ,
什么时候 我 有 完成的 我的 晚餐 ,

当我吃完晚饭后，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [ruːm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz]

you	had	better	descend	into	the	public	room	and	try	to	ascertain	his
你	有	更好的	下降	进入	这	民众	房间	和	尝试	到	探明	他的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . -

opinion	of	us	.	'
观点	的	我们	.	-

你最好到公共房间去，打听一下他对我们的看法。

- [raɪt] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

'	Right	,	sir	,	'	replied	the	attendant	.
-	正确的	,	先生	,	-	回复	这	服务员	.

“好的，先生，”服务员回答道。

- [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][maɪ] [tʃer] , [juː; jʊ]['vɑːlit] , - [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,

'	Come	from	behind	my	chair	,	you	varlet	,	'	said	the	baronet	,
-	来	从	在后面	我的	椅子	,	你	侍童	,	-	说	这	男爵	,

“你这卑鄙小人，从我椅子后面站出来！”男爵说道。

['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

motioning	him	at	the	same	time	with	his	hand	.
示意	他	在	这	相同的	时间	和	他的	手	.

同时用手示意他。

- [drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər][fæst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

'	Draw	up	to	the	table	and	break	your	fast	with	me	;
-	画	向上	到	这	桌子	和	休息	你的	快速地	和	我	;

“到桌边来，和我一起开斋吧；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn] [taɪm] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] .

we	shall	gain	time	by	so	doing	.
我们	将	获得	时间	经过	所以	正在做	.

这样做可以为我们争取时间。

- ['derɪk] [sæt] [daʊn] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

'	Derrick	sat	down	respectfully	at	the	farther	end	of	the	board	,
-	德里克	卫星	向下	尊敬	在	这	更远	结尾	的	这	木板	,

德里克恭敬地在棋盘的另一头坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [wei] [æt; ət][ə; eɪ][dɑːrk] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	gazed	in	a	thoughtful	way	at	a	dark	patch	of	sky	which	could	be
和	凝视	在	一个	周到	方式	在	一个	黑暗的	修补	的	天空	哪个	可以	是

[siːn] [θruː] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

seen	through	the	diamond	-	shaped	panes	of	glass	in	a	window	opposite	him	.
已见	通过	这	钻石	-	形状	窗格	的	玻璃	在	一个	窗户	对面的	他	.

他若有所思地凝视着透过对面窗户菱形玻璃窗看到的一片深色天空。

- [juː; jʊ] [siːm] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] , - [ri'mɑːkt] [sɜːr] ['kɑːnəbi] .

'	You	seem	in	no	hurry	to	refresh	the	inner	man	,	'	remarked	Sir	Carnaby	.
-	你	似乎	在	不	匆忙	到	刷新	这	内	男人	,	-	评论	先生	卡纳比	.

“你似乎并不急于让内心得到滋养，”卡纳比爵士说道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['derɪk] ? -

'	What	are	you	thinking	of	,	Derrick	?	'
-	什么	是	你	思维	的	,	德里克	?	-

“德里克，你在想什么？”

- [ə; eɪ] [driːm] , [sɜːr] . -

'	A	dream	,	sir	.	'
-	一个	梦	,	先生	.	-

“先生，那只是个梦。”

- [ə; eɪ] [wʌt] ? -
' A what ? '
- 一个 什么 ? -

"什么？"

- [ə; eɪ] [driːm] , [sɜːr] , - [rɪˈpiːtɪd] ['derɪk] — - [wʌn][aɪ][hæd; həd][læst] [naɪt] . -
' A dream , sir , ' repeated Derrick — ' one I had last night . '
- 一个 梦 , 先生 , - 重复 德里克 — - 一 我 有 最后的 夜晚 . -

"先生，"德里克重复道，"我昨晚做了一个梦。"

- [wel] , [æz; əz][jʊr; jər][maɪnd] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ʌnˈiːzi] , - [riˈmɑːkt] [sɜːr] ['kɑːnəbi] ,
' Well , as your mind appears to be somewhat uneasy , ' remarked Sir Carnaby ,
- 出色地 , 作为 你的 头脑 出现 到 是 有些 不安 , - 评论 先生 卡纳比 ,

"嗯，看来你有些心神不宁，"卡纳比爵士说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
with a slight smile playing over his features ,
和 一个 轻微 微笑 玩耍 超过 他的 特征 ,

他脸上带着一丝微笑，

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] ['oʊpən] [kənˈfeʃ(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I should recommend open confession as being the proper thing to relieve it . '
- 我 应该 推荐 打开 忏悔 作为 存在 这 恰当的 事物 到 缓解 它 . -

"我建议坦诚认罪，这才是缓解痛苦的正确方法。"

- [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] , [sɜːr] , - [sed] ['derɪk] ; -
' There's little enough to tell , sir , ' said Derrick ; '
- 有 小的 足够的 到 告诉 , 先生 , - 说 德里克 ; -

"没什么可说的，先生，"德里克说；

- [twʌz] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dɑːrk][skaɪ][ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' twas only a bit of dark sky up there that brought it back to me . '
- 那是 仅有的 一个 少量 的 黑暗的 天空 向上 那里 那 带来 它 后退 到 我 . -

"只是天空中一小片黑暗，就让我想起了那件事。"

- [wel] , - [sed] [sɜːr] ['kɑːnəbi] ['sɪmpli] .
' Well , ' said Sir Carnaby simply .
- 出色地 , - 说 先生 卡纳比 简单地 .

"嗯，"卡纳比爵士简单地说。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [əˈtendənt] , - [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][əˈloʊn] ,
' It seemed to me , ' continued the attendant , ' as if I was riding alone ,
- 它 似乎 到 我 , - 持续 这 服务员 , - 作为 如果 我 曾是 骑术 独自的 ,

"我觉得，"侍者继续说道，"就好像我独自一人骑行一样。"

['hoʊldɪŋ][jʊr; jər] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
holding your horse by the bridle .
保持 你的 马 经过 这 辔 .

牵着马的缰绳。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [aʊt][ðer; ðər] .
The moon was up , and the sky looked the same as it does out there .
这 月亮 曾是 向上 , 和 这 天空 看起来 这 相同的 作为 它 做 出去 那里 .

月亮升起来了，天空看起来和外面一样。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [naʊ] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][felt][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌbld] , [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] ,
I can remember now quite plain that I felt kind of troubled , but what about ,
我 能 记住 现在 相当 清楚的 那 我 毛毡 种类 的 麻烦 , 但 什么 关于 ,

我现在很清楚地记得，我当时感到有些不安，但是，那又会怎样呢?

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] , [sɜːr] . -
I know just as little as you , sir . '
我 知道 只是 作为 小的 作为 你 , 先生 . -

先生，我懂得也和您一样少。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ? - [æskt] [sɜːr] ['kɑːnəbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' **Is that the whole story ? ' asked Sir Carnaby with a laugh .**
- 是 那 这 所有的 故事 ? - 问 先生 卡纳比 和 一个 笑 .

"这就是全部真相吗？"卡纳比爵士笑着问道。

- [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [gʊd] ['derɪk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['raɪdɪŋ][ə'loʊn][goʊz] ,
' **Well , I can tell you , good Derrick , so far as riding alone goes ,**
- 出色地 , 我 能 告诉 你 , 好的 德里克 , 所以 远的 作为 骑术 独自的 去 ,

"嗯，我可以告诉你，德里克，就独自骑行而言，你绝对没问题。"

[jʊr; jər] ['prɑːfəsi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
your prophecy is likely to prove a true one ,
你的 预言 是 可能 到 证明 一个 真的 一 ,

你的预言很可能会成真。

[ðoʊ] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dəunt][ɪn'tend][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][maɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . — [siː] [hɪr] ;
though I certainly don't intend you to carry off my horse with you . — See here ;
尽管 我 当然 不 打算 你 到 携带 离开 我的 马 和 你 . — 看 这里 ;

当然，我绝不是想让你把我的马带走。——见此处；

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hevi] - ['hedɪd] [driːm] .
this is something more important than a heavy - headed dream .
这 是 某物 更多的 重要的 比 一个 重的 - 标题 梦 .

这比沉迷于虚幻的梦想更重要。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][greɪndʒ] .
You must start to - morrow for the Grange .
你 必须 开始 到 - 明天 为了 这 农庄 .

你必须明天开始去格兰奇。

[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][dəunt] [sper] [jʊr; jər][spɜːrz] . -
Be in the saddle early , and don't spare your spurs . '
是 在 这 鞍 早期的 , 和 不 空闲的 你的 马刺 . -

早早骑上马鞍，不要吝惜你的马刺。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [sɜːr] ? -
' **Am I to go alone , sir ? '**
- 是 我 到 去 独自的 , 先生 ? -

"先生，我必须独自前往吗？"

- ['sɜːrt(ə)nli] .
' **Certainly .**
- 当然 .

'当然。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæz; həz][noʊ]['ɑːbdʒekt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ;
The journey has no object beyond the delivery of this letter ;
这 旅行 有 不 目的 超过 这 送货 的 这 信 ;

此行的目的仅在于递送这封信；

[ænd; ənd][æz; əz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [raɪf] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and as inquiry is sure to be pretty rife concerning me ,
和 作为 询问 是 当然 到 是 漂亮的 普遍存在 有关 我 ,

可以肯定的是，关于我的询问会非常频繁，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ə'weɪt][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn] .
I shall stay where I am and await your return .
我 将 停留 在哪里 我 是 和 等待 你的 返回 .

我将留在原地，等待你回来。

- ['derɪk] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [si:ld] ['envələʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	**Derrick**	**received**	**the**	**sealed**	**envelope**	**which**	**was**	**handed**	**to**	**him**	**with**	**a**
-	德里克	已收到	这	密封	信封	哪个	曾是	递交	到	他	和	一个

[grʌf] [bʌt; bət] [rɪ'spektfl] - [raɪt] ,

gruff	**but**	**respectful**	'	**Right**	**,**
粗暴	但	尊重	-	正确的	,

德里克接过密封的信封，对方粗声粗气但恭敬地说道："好的。"

[sɜ:r] , - [ænd; ənd] [ðen] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['saɪləns] .

sir	**,**	'	**and**	**then**	**relapsed**	**into**	**his**	**customary**	**silence**	**.**
先生	,	-	和	然后	复发	进入	他的	习惯	沉默	.

"先生，"然后又恢复了他惯常的沉默。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [wei] , - [sed] [sɜ:r] ['kɑ:nəbi] .

'	**I**	**shall**	**leave**	**it**	**to**	**your**	**discretion**	**to**	**find**	**out**	**the**	**way**	**,**	'	**said**	**Sir**	**Carnaby**	**.**
-	我	将	离开	它	到	你的	审慎	到	寻找	出去	这	方式	,	-	说	先生	卡纳比	.

"至于如何找到出路，就交给你自行决定吧。"卡纳比爵士说道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ɑ:rmd] ?

'	**Of**	**course**	**you**	**will**	**go**	**armed**	**?**
-	的	课程	你	将要	去	武装	?

你当然会携带武器吗?

- [ðə; ði] [ə'tendənt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][koʊt] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ]

'	**The**	**attendant**	**opened**	**his**	**coat**	**without**	**speaking**	**and**	**touched**	**the**	**hilt**	**of**	**a**
-	这	服务员	打开	他的	外套	没有	请讲	和	感动	这	剑柄	的	一个

[staʊt] ['hæŋər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

stout	**hanger**	**which**	**he**	**wore**	**at**	**his**	**side**	**.**
肥硕	衣架	哪个	他	穿着	在	他的	边	.

"侍者一言不发地打开外套，摸了摸别在腰间的粗壮衣架的柄。"

[sɜ:r] ['kɑ:nəbi] [smaɪld] .

Sir	**Carnaby**	**smiled**	**.**
先生	卡纳比	微笑	.

卡纳比爵士笑了。

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [blʌd] - ['letɪŋ] ;

'	**Yes**	**,**	'	**he**	**said**	**;**	'	**you**	**are**	**ready**	**enough**	**to**	**play**	**at**	**blood**	**-**	**letting**	**;**
-	是的	,	-	他	说	;	-	你	是	准备好	足够的	到	玩	在	血	-	出租	;

"是的，"他说；"你已经准备好玩放血游戏了；

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][best] [ə'vɔɪdɪd] .

but	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**is**	**best**	**avoided**	**.**
但	那	种类	的	事物	是	最好的	避免	.

但最好避免这种情况。

[let] [jʊr; jər] ['mu:vmənts] [bi:; bi][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['spi:di] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen]

Let	**your**	**movements**	**be**	**as**	**quiet**	**and**	**speedy**	**as**	**possible**	**;**	**and**	**when**
让	你的	移动	是	作为	安静的	和	迅速	作为	可能的	;	和	什么时候

[ju:; jʊ] [ri:tʃ] [jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

you	**reach**	**your**	**destination**	**,**
你	抵达	你的	目的地	,

尽量轻手轻脚、快速行动；到达目的地后，

[si:k] [aʊt] ['kæptɪn] ['hɑ:lɪs][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'dres] .

seek	**out**	**Captain**	**Hollis**	**by**	**means**	**of**	**that**	**address**	**.**
寻找	出去	队长	霍利斯	经过	方法	的	那	地址	.

通过该地址找到霍利斯船长。

[gɪv] [ðə; ði][noʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [meɪk] [heɪst] [bæk] .

Give	**the**	**note**	**into**	**his**	**hands**	**,**	**then**	**make**	**haste**	**back**	**.**
给	这	笔记	进入	他的	双手	,	然后	制作	匆忙	后退	.

把纸条交给他，然后赶紧回去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][rɪ'tɜːrn] . -
I shall have other work for you when you return . '
我 将 有 其他 工作 为了 你 什么时候 你 返回 . -

你回来后我还会给你安排其他工作。

- [mɔːr] [plɑːts] , - [θɔːt] ['derɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] ['pɔkitid]
' More plots , ' thought Derrick , but he merely uttered a grunt and pocketed
- 更多的 图表 , - 想法 德里克 , 但 他 仅仅 说出 一个 咕哝 和 口袋
[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信 .

"又是阴谋，"德里克心想，但他只是哼了一声，把信放进了口袋。

- [ðɪs] [ruːm] , - [kən'tɪnjuːd][ðə; ði]['bærənət] , - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['bedtʃeɪmbər] [ɪn]
' This room , ' continued the baronet , ' seems to be parlour and bedchamber in
- 这 房间 , - 持续 这 男爵 , - 似乎 到 是 客厅 和 卧室 在
[wʌn] .
one .
一 .

"这间房间，"男爵继续说道，"似乎既是客厅又是卧室。"

[soʊ][fɑːr] [wel] .
So far well .
所以 远的 出色地 .

目前一切顺利。

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] ,
If there should be any occasion to consult me again before you start ,
如果 那里 应该 是 任何 场合 到 咨询 我 再次 前 你 开始 ,

如果你在开始之前有任何需要再次咨询我的情况，

[wʌn][ræp][æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] .
one rap at this door will be quite sufficient to wake me .
一 说唱 在 这 门 将要 是 相当 充足的 到 唤醒 我 .

轻轻敲一下这扇门就足以把我叫醒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] . -
I am a light sleeper . '
我 是 一个 光 轨枕 . -

我睡眠很浅。

- ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [sɜːr] ? -
' Anything more , sir ? '
- 任何事物 更多的 , 先生 ? -

先生，还有其他事吗?

- ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][maɪ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . — [gʊd] -
' Nothing more to - night ; you have all my orders for the present . — Good -
- 没有什么 更多的 到 - 夜晚 ; 你 有 全部 我的 订单 为了 这 展示 . — 好的 -
[naɪt] , ['derɪk] . -
night , Derrick . '
夜晚 , 德里克 . -

"今晚就到此为止了；目前我的所有命令都交给你了。——晚安，德里克。"

- [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] .
' Good - night , sir .
- 好的 - 夜晚 , 先生 .

"晚安，先生。"

- [wen] [ðə; ði] [læst] [feɪnt] [klæŋk] [ʌv; əv] ['dɛrɪks] [buːts] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

'	When	the	last	faint	clank	of	Derrick's	boots	has	ceased	to	ring	upon	the
-	什么时候	这	最后的	头晕的	铮铮	的	德里克的	靴子	有	停止	到	戒指	之上	这

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

“当德里克靴子最后一声轻微的撞击声不再回荡在楼梯上时，

[sɜːr] ['kɑːnəbi] ['vɪnsnt] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] ['lɑːks] [ðə; ði] [dɔːr] , ['glænsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɜːrst] ,

Sir	Carnaby	Vincent	rises	and	locks	the	door	,	glancing	outside	first	,
先生	卡纳比	文森特	上升	和	锁	这	门	,	瞥了一眼	外部	第一的	,

卡纳比·文森特爵士起身锁上门，临走前先向外瞥了一眼。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['lɝːks] [wɪ'ðaʊt] .

to	see	that	no	one	lurks	without	.
到	看	那	不	一	潜伏者	没有	.

确保没有人潜伏在外面。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] ['kerfəli] [baːz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

This	being	done	,	he	carefully	bars	the	shutters	over	the	window	,
这	存在	完毕	,	他	小心	酒吧	这	百叶窗	超过	这	窗户	,

一切就绪后，他小心翼翼地关上窗户上的百叶窗。

[lʊks] [ˌɪn'saɪd] [tuː] ['kʌbədz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnz] ,

looks	inside	two	cupboards	which	the	room	contains	,
看起来	里面	二	橱柜	哪个	这	房间	包含	,

查看房间里的两个橱柜内部，

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] , [drɔːz] [fɔːrθ]

and	then	having	ascertained	that	he	is	not	likely	to	be	overlooked	,	draws	forth
和	然后	拥有	已确定	那	他	是	不是	可能	到	是	被忽视的	,	平局	前进

[ðə; ði] [ə'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['sæd(ə)l] - [bægz] .

the	afore	-	mentioned	saddle	-	bags	.
这	之前	-	提及	鞍	-	包	.

然后，在确定自己不太可能被忽略之后，便拿出了前面提到的鞍袋。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ['paːsiz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪvz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒz] [hɪz; ɪz]

A	strange	look	of	anxiety	passes	over	the	fugitive's	face	as	he	plunges	his
一个	奇怪的	看	的	焦虑	通过	超过	这	逃犯的	脸	作为	他	暴跌	他的

[hænd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

hand	into	one	of	them	,
手	进入	一	的	他们	,

逃犯脸上闪过一丝莫名的焦虑，他将手伸进其中一个瓶子里。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['ʃæloʊ] , ['oʊkən] [bɑːks] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .

and	brings	out	a	small	,	shallow	,	oaken	box	,	black	with	age	.
和	带来	出去	一个	小的	,	浅的	,	橡木	盒子	,	黑色的	和	年龄	.

然后拿出一个小而浅的橡木盒，盒子因年代久远而呈黑色。

[ɪts] ['kɑːntents] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪd] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [tuː] ['lɑːks]

Its	contents	are	apparently	of	no	little	value	,	for	the	lid	is	secured	by	two	locks
它是	内容	是	显然	的	不	小的	价值	,	为了	这	盖	是	安全	经过	二	锁

,

,

,

它的内装物品显然价值不菲，因为盖子上有两把锁固定着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['blɑːtʃi] [red] [siːlz] ,

and	a	corresponding	number	of	blotchy	red	seals	,
和	一个	相应的	数字	的	斑驳的	红色的	封印	,

以及相应数量的斑驳红色海豹，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krest] .

upon	which	may	be	deciphered	the	impression	of	a	crest	.
之上	哪个	可能	是	已破译	这	印象	的	一个	波峰	.

其上可以辨认出纹章的图案。

[sɜːr] ['kɑːnəbi] [tɜːrnz] [ðə; ði] [bɑːks] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,

Sir	Carnaby	turns	the	box	over	and	examines	its	fastenings	,
先生	卡纳比	转弯	这	盒子	超过	和	检查	它是	紧固件	,

卡纳比爵士将盒子翻过来，检查了它的扣件。

[ðen] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [wɔːks] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

then	rises	and	walks	slowly	round	the	room	,	as	if	in	search	of	something	.
然后	上升	和	散步	缓慢地	圆形的	这	房间	,	作为	如果	在	搜索	的	某物	.

然后起身，缓缓地在房间里踱步，好像在寻找什么东西。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪz] [moʊst] [streɪndʒ] ,

His	manner	at	this	moment	is	most	strange	,
他的	方式	在	这	片刻	是	最多	奇怪的	,

他此刻的举止非常奇怪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [step] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tredz] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] ['flɔːrɪŋ] [dʌz] [nɑːt]

and	the	light	step	with	which	he	treads	over	the	old	flooring	does	not
和	这	光	步	和	哪个	他	踏板	超过	这	老的	地板	做	不是

[ə'weɪkən] [ɪ'nʌf] [kriːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ə; eɪ] [maʊs] .

awaken	enough	creaking	to	disturb	a	mouse	.
觉醒	足够的	嘎吱作响	到	打扰	一个	老鼠	.

他轻盈地踏在老旧的地板上，发出的吱嘎声甚至不足以惊扰一只老鼠。

[fɔːr] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [goʊz] ,

Four	times	round	the	room	he	goes	,
四	时代	圆形的	这	房间	他	去	,

他绕着房间走了四圈，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['pʌz(ə)l] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ,

with	a	curious	expression	on	his	face	which	would	puzzle	even	a	skilful	physiognomist	to	interpret	,
和	一个	好奇的	表达	在	他的	脸	哪个	会	谜	甚至	一个	熟练	相面师	到	解释	,

他脸上带着一种即使是技艺高超的相面学家也难以解读的奇特表情。

[ðen] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

then	stooping	down	,	he	places	the	box	on	the	floor	and	appears	to	listen	.
然后	弯腰	向下	,	他	地方	这	盒子	在	这	地面	和	出现	到	听	.

然后他弯下腰，把盒子放在地上，似乎在倾听。

[ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

THE	MUSK	-	RAT	OF	INDIA	.
这	麝香	-	鼠	的	印度	.

印度的麝鼠。

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] .

FROM	AN	ANGLO	-	INDIAN	.
从	一个	盎格鲁	-	印度	.

来自一位英印混血儿。

[ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [ɪz] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slætɪʃ] - [bluː] ['kʌlər] ,

The	musk	-	rat	is	from	six	to	eight	inches	long	,	of	a	slatish	-	blue	colour	,
这	麝香	-	鼠	是	从	六	到	八	英寸	长的	,	的	一个	板条状的	-	蓝色的	颜色	,

麝鼠体长六到八英寸，呈灰蓝色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['muːvəbl] [snaʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] [aɪz] .

with	a	long	movable	snout	,	and	diminutive	eyes	.
和	一个	长的	活动	鼻子	,	和	小字	眼睛	.

长着可活动的长吻，眼睛很小。

[ɪts] [skɪn] [ɪz] ['veri] [luːs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'siːlz] [ðə; ði] [iks'tremitis] , ['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Its	skin	is	very	loose	,	and	quite	conceals	the	extremities	,	only	allowing	the	feet	to	be	seen	.
它是	皮肤	是	非常	松动的	,	和	相当	隐藏	这	四肢	,	仅有的	允许	这	脚	到	是	已见	.

它的皮肤非常松弛，几乎完全遮盖了四肢，只露出脚部。

[ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ə'keiʒənz] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [rʌn] .

This	formation	occasions	the	peculiar	pattering	of	its	run	.
这	形成	场合	这	奇特	打节拍	的	它是	跑步	.

这种队形造就了它独特的奔跑节奏。

[ðə; ði][teɪl] , [brɔːd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ɪz] ['pɪŋkɪʃ] [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [her] ;

The	tail	,	broad	at	its	base	,	is	pinkish	and	bare	of	everything	except	a	few	hairs	;
这	尾巴	,	广阔	在	它是	根据	,	是	粉红色	和	裸	的	一切	除了	一个	很少	头发	;

尾巴根部宽阔，呈粉红色，除了几根毛之外，没有其他毛发；

[ɪrz] [ɑːr; ər] [dɪ'mɪnjətɪv] .

ears	are	diminutive	.
耳朵	是	小字	.

耳朵很小。

[ləʊðd] [ænd; ənd] [dɪ'testid] [baɪ][ɔːl] , [ðɪs] ['kriːtʃər] [liːdz] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] ;

Loathed	and	detested	by	all	,	this	creature	leads	a	charmed	life	;
令人厌恶	和	令人厌恶的	经过	全部	,	这	生物	线索	一个	迷住了	生活	;

虽然人人厌恶它，但它却过着令人艳羡的生活；

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːgz] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

only	a	few	dogs	will	kill	it	,
仅有的	一个	很少	狗	将要	杀	它	,

只有少数狗会杀死它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['foʊmɪŋ] ['æftərwərdz] .

and	then	there	is	always	sneezing	and	a	little	foaming	afterwards	.
和	然后	那里	是	总是	打喷嚏	和	一个	小的	起泡	然后	.

然后总是会打喷嚏，之后还会流点口水。

[kæts] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət][wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , ['iːkwəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [mɔːr] [ə,rɪstə'krætɪk][ræts][ænd; ənd][maɪs] .

Cats	follow	but	won't	touch	it	;	it	is	,	moreover	,	equally	avoided	by	more	aristocratic	rats	and	mice	.
猫	跟随	但	惯于	触碰	它	;	它	是	,	而且	,	同样地	避免	经过	更多的	贵族	老鼠	和	小鼠	.

猫会跟着它，但不会碰它；而且，更高贵的鼠类也同样会避开它。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː] [i'mɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][self] - ['sætɪsfaɪd] [pɜːr] ,

As	the	animal	runs	along	the	wall	of	the	room	,	it	emits	a	kind	of	self	-	satisfied	purr	,
作为	这	动物	跑步	沿着	这	墙	的	这	房间	,	它	发出	一个	种类	的	自己	-	使满意	呼噜声	,

当这只动物沿着房间的墙壁奔跑时，它发出了一种自鸣得意的呼噜声。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ə'lɑ:rmd] , [breɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skwi:k] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [sent] - ['bɑ:t(ə)l][ɪz]

which	,	if	alarmed	,	breaks	into	a	squeak	,	and	immediately	the	scent	-	bottle	is
哪个	,	如果	惊慌	,	休息	进入	一个	吱	,	和	立即地	这	香味	-	瓶子	是

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

如果受到惊吓，它会发出吱吱声，然后香水瓶就会立即被打开。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['taɪni] ['kri:tʃər] ,

If	there	is	light	to	see	the	tiny	creature	,
如果	那里	是	光	到	看	这	微小的	生物	,

如果有光线的话，就能看到这个小生物了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ['skænɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [sɜ:rtʃ]

you	will	observe	it	scanning	with	its	nose	all	parts	of	the	horizon	in	search
你	将要	观察	它	扫描	和	它是	鼻子	全部	部分	的	这	地平线	在	搜索

[ʌv; əv] [wʌt] [kɔ:zd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ;

of	what	caused	the	alarm	;
的	什么	导致	这	警报	;

你会看到它用鼻子扫视地平线的各个角落，寻找引起警报的原因；

[ðə; ði] [aɪz] [ə'pærəntli] ['bi:ɪŋ] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] . { - }

the	eyes	apparently	being	unequal	to	the	task	.	{	704	}
这	眼睛	显然	存在	不等	到	这	任务	.	{	-	}

眼睛显然无法胜任这项任务。{704}

[mʌsk] - [ræts][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['hæbɪt][ʌv; əv]['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Musk	-	rats	have	a	singular	habit	of	always	running	along	the	walls	of	a
马斯克	-	老鼠	有	一个	单数	习惯	的	总是	跑步	沿着	这	墙壁	的	一个

[ru:m] ,

room	,
房间	,

麝鼠有一个独特的习惯，就是总是沿着房间的墙壁奔跑。

['nevər] ['krɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [hens] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [swɪft]

never	crossing	from	one	wall	to	the	other	;	hence	,	as	they	are	not	swift
绝不	过境	从	一	墙	到	这	其他	;	因此	,	作为	他们	是	不是	迅速

['mu:vəz] ,

movers	,
搬家公司	,

它们从不从一堵墙跨到另一堵墙；因此，由于它们行动缓慢，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ˌəuvə'teikən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪn] ['ɪnstəntli] [kɪlz] [ðə; ði]

they	are	easily	overtaken	,	and	a	blow	from	a	cane	instantly	kills	the
他们	是	容易地	被超越	,	和	一个	吹	从	一个	甘蔗	即刻	杀戮	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

它们很容易被追上，一根藤条就能瞬间杀死这只动物。

[træps][ɑ:r; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ði:z] ['kri:tʃərz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['kæptʃərd] ,

Traps	are	of	little	use	in	capturing	these	creatures	;	and	if	one	is	captured	,
陷阱	是	的	小的	使用	在	捕捉	这些	生物	;	和	如果	一	是	捕获	,

陷阱对捕捉这些生物几乎没有作用；即使捕捉到一只，

[ðæt] [træp][ɪz][fɔ:r; fər]['evər] ['ju:sləs] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['ɔ:rd(ə)neri][ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

that	trap	is	for	ever	useless	as	regards	ordinary	rats	and	mice	,
那	陷阱	是	为了	曾经	无用	作为	问候	普通的	老鼠	和	小鼠	,

那种陷阱对普通的老鼠来说永远没用。

[wɪtʃ] [wəʊnt] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['biːɪŋ] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

which	won't	approach	it	after	being	contaminated	.
哪个	惯于	方法	它	后	存在	污染	.

被污染后就不会靠近它了。

- ['mʌskiz] - [ɑːr; ər] [ɑːm'nɪvərəs] [ænd; ənd] ['veri] [və'reɪʃəs] .

'	Muskies	'	are	omnivorous	and	very	voracious	.
-	麝香鱼	-	是	杂食性	和	非常	贪婪的	.

北美狗鱼是杂食性鱼类，而且非常贪婪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɜːrld] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

During	the	rains	,	the	insect	world	is	on	the	wing	.
期间	这	雨	,	这	昆虫	世界	是	在	这	翼	.

雨季来临，昆虫世界也开始飞翔。

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [juː; jʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

If	at	this	season	you	place	a	night	-	light	on	the	ground	near	the	beat	of	a
如果	在	这	季节	你	地方	一个	夜晚	-	光	在	这	地面	靠近	这	打	的	一个

[mʌsk] - [ræt] ,

musk	-	rat	,
麝香	-	鼠	,

如果在这个季节，你把夜灯放在麝鼠活动区域附近的地上，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['æntɪks] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

you	will	be	amused	at	watching	its	antics	in	trying	to	catch	some	of	the
你	将要	是	觉得好笑	在	观看	它是	滑稽动作	在	尝试	到	抓住	一些	的	这

['bʌzəz] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] ,

buzzers	round	the	light	,
蜂鸣器	圆形的	这	光	,

你会被它试图抓住灯周围蜂鸣器的滑稽举动逗乐的。

[ɔːr] [ðoʊz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ɪts] [ə'dʒɪlətɪ] .

or	those	crawling	up	the	wall	,	and	will	be	surprised	at	its	agility	.
或者	那些	爬行	向上	这	墙	,	和	将要	是	惊讶	在	它是	敏捷	.

或者那些爬墙的人，会惊讶于它的敏捷性。

[ðə; ði] ['kæptivz] [ɑːr; ər] ['ruːθləsli] [krʌntʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['nevər] [siːmz] ['seɪʃieɪtɪd] ;

The	captives	are	ruthlessly	crunched	,	and	the	animal	never	seems	satiated	;
这	俘虏	是	无情地	嘎吱作响	,	和	这	动物	绝不	似乎	饱足	;

俘虏们被无情地碾碎，而这只动物似乎永远不会满足;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [ɪ'vɪnst] [baɪ] [ɪts] ['pɜːrɪŋ] .

at	the	same	time	its	enjoyment	is	evinced	by	its	purring	.
在	这	相同的	时间	它是	享受	是	表现出	经过	它是	呼噜声	.

与此同时，它的呼噜声也表明了它的愉悦之情。

[woʊ] [bɪ'taɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] ['mʌski] [ɪn'veɪd] [ðɪs] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] !

Woe	betide	him	should	another	musky	invade	this	happy	hunting	-	ground	!
悲哀	贝特迪	他	应该	其他	麝香	入侵	这	快乐的	打猎	-	地面	!

如果另一条麝香鱼入侵这片快乐的狩猎场，那它可就倒霉了!

[wɔːr] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

War	is	at	once	proclaimed	,	and	immediately	the	two	are	fighting	for
战争	是	在	一次	宣布	,	和	立即地	这	二	是	斗争	为了

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

战争立即爆发，两人随即展开殊死搏斗。

['skwiːkɪŋ] , ['snæpɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['letɪŋ]

squeaking	,	snapping	,	biting	,	rolling	over	and	over	,	and	all	the	time	letting
吱吱作响	,	啪啪	,	咬	,	滚动	超过	和	超过	,	和	全部	这	时间	出租

[ɔːf][ðer; ðər]['ɔːf(ə)l] [sent] - ['bɔtlz] .

off	their	awful	scent	-	bottles	.
离开	他们的	可怕	香味	-	瓶子	.

它们吱吱叫、啪啪作响、啃咬、翻滚，并且不停地散发出难闻的气味。

[juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['dɪstəns] , [dʒʌst] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['oʊdər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

You	,	in	the	comparative	distance	,	just	escape	the	disgusting	odour	;	but	the
你	,	在	这	比较	距离	,	只是	逃脱	这	令人作呕	气味	;	但	这

['ɪnsekt][ɪn'veɪʒ(ə)n] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ,

insect	invasion	catch	it	full	,
昆虫	入侵	抓住	它	满的	,

你因为距离较远而勉强躲过了那股令人作呕的气味；但虫害却让你彻底沉沦其中。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [liːv] [ðə; ði] [siːn] .

and	quickly	leave	the	scene	.
和	迅速地	离开	这	场景	.

然后迅速离开现场。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [faɪt] [goʊz][ɑːn] ,

And	so	the	fight	goes	on	,
和	所以	这	斗争	去	在	,

于是，战斗仍在继续。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['hæpɪli] [kætʃ] [bəuθ][ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪn] ,

until	you	happily	catch	both	the	combatants	with	one	blow	of	your	cane	,
直到	你	快乐地	抓住	两个都	这	战斗人员	和	一	吹	的	你的	甘蔗	,

直到你兴高采烈地用拐杖一击击倒了两个交战者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] [siːziz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə]

and	the	stinking	turmoil	ceases	;	and	having	thrown	open	the	doors	to
和	这	臭	动荡	停止	;	和	拥有	抛掷	打开	这	门	到

['ventɪleɪt] [ðə; ði] [ruːm] ,

ventilate	the	room	,
通风	这	房间	,

恶臭的骚动停止了；他们打开门通风后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][rest] .

you	are	glad	to	retire	to	rest	.
你	是	高兴的	到	退休	到	休息	.

你很高兴能退休休息。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['ærə] [baɪ][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] [stentʃ] [ʌv; əv] [tuː]

I	was	awakened	one	night	at	Arrah	by	the	squeaking	and	stench	of	two
我	曾是	觉醒	一	夜晚	在	阿拉	经过	这	吱吱作响	和	恶臭	的	二

[mʌsk] - [ræts] ,

musk	-	rats	,
麝香	-	老鼠	,

一天晚上，我在阿拉被两只麝鼠的吱吱声和恶臭惊醒。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] [nɪr] [maɪ][bed] .

which	were	in	mortal	combat	near	my	bed	.
哪个	是	在	凡人	战斗	靠近	我的	床	.

它们当时正在我的床边进行殊死搏斗。

['kwaɪətli]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [maɪ] ['slɪpər] , [aɪ][smoʊt][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ə; eɪ] ['ræθfl] [bloʊ] ,

Quietly	rising	and	seizing	my	slipper	,	I	smote	the	combatants	a	wrathful	blow	,
悄悄	上升	和	抓住	我的	拖鞋	,	我	猛击	这	战斗人员	一个	愤怒的	吹	,

我悄悄起身，抓起拖鞋，狠狠地打在交战双方身上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [sə'kʌmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [və'niːʃn] .

to	which	one	succumbed	,	and	the	other	escaped	through	the	venetian	.
到	哪个	一	屈服了	,	和	这	其他	逃脱	通过	这	威尼斯	.

其中一人屈服了，另一人则从威尼斯逃脱了。

[aɪ] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['heɪtfl] [piː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr][ʌv; əv] -

I	then	lay	down	again	,	but	only	to	hear	the	hateful	p	-	r	-	r	-	r	of	'
我	然后	躺	向下	再次	,	但	仅有的	到	听到	这	可恶	p	-	r	-	r	-	r	的	-

['mʌski] ,

musky	,
麝香	,

然后我又躺了下来，却只听到麝香猫令人厌恶的嘶嘶声。

- [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðər] .

'	who	had	come	to	look	after	his	dead	brother	.
-	WHO	有	来	到	看	后	他的	死的	兄弟	.

' 前来照看他死去的哥哥。

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'niːʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [drɑːpt]

Seizing	him	,	he	carried	him	off	to	the	venetian	,	and	there	dropped
抓住	他	,	他	携带	他	离开	到	这	威尼斯	,	和	那里	掉落

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːk] ,

him	with	a	squeak	,
他	和	一个	吱	,

他抓住他，把他带到威尼斯人那里，然后把他扔在那里，发出了一声吱呀声。

[æz; əz][aɪ][roʊz][tuː; tə][maɪ]['elboʊ] .

as	I	rose	to	my	elbow	.
作为	我	玫瑰	到	我的	弯头	.

我用手肘撑起身子。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ræt] [bæk] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [maɪ] ['slɪpər] ['hændi] , [aɪ] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] .

Bringing	the	dead	rat	back	and	laying	my	slipper	handy	,	I	again	lay	down	.
带来	这	死的	鼠	后退	和	躺下	我的	拖鞋	便利	,	我	再次	躺	向下	.

我把死老鼠带回来，把拖鞋放在手边，然后再次躺下。

['veri] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [pɜːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['mʌski] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf] ;

Very	soon	I	heard	the	disgusting	purr	and	saw	the	dead	musky	being	carried	off	;
非常	很快	我	听到	这	令人作呕	呼噜声	和	锯	这	死的	麝香	存在	携带	离开	;

很快我就听到了令人作呕的呼噜声，看到那条死去的麝香鱼被抬走了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['slɪpər] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][bəuθ] ['mʌskiz] [leɪ] [proʊn] .

and	now	the	slipper	was	true	,	and	both	muskies	lay	prone	.
和	现在	这	拖鞋	曾是	真的	,	和	两个都	麝香鱼	躺	易于	.

现在，拖鞋的预言成真了，两条梭鱼都趴倒在地。

[ˌæprə'poʊ][tuː; tə] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ] [ded] [ræt][ɔːr] [maʊs] ,

Apropos	to	this	,	if	you	throw	out	a	dead	rat	or	mouse	,
恰好	到	这	,	如果	你	扔	出去	一个	死的	鼠	或者	老鼠	,

由此可见，如果你扔掉一只死老鼠，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] [swuːp] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ][kaɪt][ɔːr][kroʊ] ;

he	is	at	once	swooped	upon	by	a	kite	or	crow	;
他	是	在	一次	俯冲	之上	经过	一个	风筝	或者	乌鸦	;

他立刻被一只风筝或乌鸦俯冲下来；

[bʌt; bət][bəuθ] [ðiːz] ['skævɪndʒər] [wɪl] [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [ded] [mʌsk] - [ræt] ;

but	both	these	scavengers	will	avoid	a	dead	musk	-	rat	;
但	两个都	这些	拾荒者	将要	避免	一个	死的	麝香	-	鼠	;

但这两种食腐动物都会避开死去的麝鼠；

[ðə; ði] [kaɪt] [wɪl] [swuːp] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['oʊdər] ,

the	kite	will	swoop	and	pass	on	as	if	he	had	not	noticed	the	odour	,
这	风筝	将要	俯冲	和	经过	在	作为	如果	他	有	不是	注意到	这	气味	,

风筝会俯冲而下，仿佛没有察觉到那股气味。

[waɪlst] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] [ðə; ði] [kroʊ] [wɪl] [ə'laɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

whilst	our	old	friend	the	crow	will	alight	at	a	safe	distance	,
而	我们的	老的	朋友	这	乌鸦	将要	点燃	在	一个	安全的	距离	,

而我们的老朋友乌鸦则会在安全距离外降落。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [ded] [ʃruː] .

and	with	one	eye	survey	the	dead	shrew	.
和	和	一	眼睛	民意调查	这	死的	泼妇	.

他用一只眼睛打量着那只死去的鼩鼱。

[pər'hæps] [ɪn] [ðæt] [glæns] [ə; eɪ] [wɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sent] - ['bɑːt(ə)l] ['riːtʃɪz] [hɪm; ɪm] ,

Perhaps	in	that	glance	a	whiff	from	the	scent	-	bottle	reaches	him	,
也许	在	那	瞥一眼	一个	闻	从	这	香味	-	瓶子	到达	他	,

或许就在那一瞥中，他闻到了香水瓶里的一丝香气。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɑːps] [ɔːf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] , [kɔː] ,

for	he	hops	off	a	yard	or	two	,	caws	,
为了	他	酒花	离开	一个	院子	或者	二	,	叫声	,

因为他跳下了一两码远，叫了一声，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [biːk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	rubs	his	beak	once	or	twice	on	the	ground	.
和	然后	摩擦	他的	喙	一次	或者	两次	在	这	地面	.

然后它用喙在地上蹭一两下。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] , [kɔː] ,

Then	he	takes	an	observation	with	the	other	eye	,	caws	,
然后	他	需要	一个	观察	和	这	其他	眼睛	,	叫声	,

然后他用另一只眼睛观察了一下，发出叫声。

[ænd; ənd] [flaɪz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] - [triː] .

and	flies	up	into	the	overhanging	nína	tree	.
和	苍蝇	向上	进入	这	悬垂	-	树	.

然后飞到垂下的尼娜树上。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ded] [mʌsk] - [ræt] ; ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] [ˌʌndə'teikəz] , [ðə; ði] ['beriɪŋ] - ['biːtlz] , [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .

No	one	will	touch	the	dead	musk	-	rat	;	even	those	faithful	undertakers	,	the	burying	-	beetles	,	avoid	him	.
不	一	将要	触碰	这	死的	麝香	-	鼠	;	甚至	那些	忠实	殡仪员	,	这	埋葬	-	甲虫	,	避免	他	.

没有人会碰那只死去的麝鼠；就连那些忠实的殡葬者——埋葬甲虫，也会避开它。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [laɪk] ?

Now	,	what	is	the	scent	of	the	musk	-	rat	like	?
现在	,	什么	是	这	香味	的	这	麝香	-	鼠	喜欢	?

那么，麝鼠的气味是什么样的呢?

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [læst] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] - ,

When	I	was	last	at	home	in	1875	,
什么时候	我	曾是	最后的	在	家	在	-	,

我上次回家是在1875年，

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] ,

I	went	into	a	greenhouse	on	a	hot	summer	day	,
我	去	进入	一个	温室	在	一个	热的	夏天	天	,

在一个炎热的夏日，我走进了一座温室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌsk] - [plænt] .

and	found	it	given	up	to	the	musk	-	plant	.
和	成立	它	给定	向上	到	这	麝香	-	植物	.

发现它被麝香植物占据了。

- ['mʌskiz] ! ['mʌskiz] !

'	Muskies	!	muskies	!
-	麝香鱼	!	麝香鱼	!

“麝香鱼！麝香鱼！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [aɪ] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] , [dæŋk] , [ænd; ənd] ['fetɪd] ['ætməsfɪr] .

'	I	exclaimed	,	as	I	fled	from	the	stifling	,	dank	,	and	fetid	atmosphere	.
-	我	惊呼	,	作为	我	逃亡	从	这	令人窒息	,	dank	,	和	恶臭	气氛	.

我惊呼着，逃离了那令人窒息、潮湿、恶臭的气氛。

[get] [ʌp] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] , [ə; eɪ] [dæŋk] , ['hjuːmɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ]

Get	up	that	combination	—	a	hot	day	,	a	dank	,	humid	,	and	suffocating
得到	向上	那	组合	—	一个	热的	天	,	一个	dank	,	湿	,	和	令人窒息的

['griːnhaʊs] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌsk] - [plænt] ,

greenhouse	given	up	to	the	musk	-	plant	,
温室	给定	向上	到	这	麝香	-	植物	,

想象一下这样的组合——炎热的天气，阴暗潮湿、令人窒息的温室，里面长满了麝香植物。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] [fʊl] - [bloʊn] ['mʌski] .

and	you	will	have	the	full	effect	of	only	one	full	-	blown	musky	.
和	你	将要	有	这	满的	影响	的	仅有的	一	满的	-	吹	麝香	.

这样你就能体验到一支浓郁麝香鱼的全部效果。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] , ['hevi] [wen] [kloʊz] , [ɪz] ['delɪkət] [wen] [dɪ'fjuːzd] ; [ðə; ði] [sent]

The	odour	of	the	plant	,	heavy	when	close	,	is	delicate	when	diffused	;	the	scent
这	气味	的	这	植物	,	重的	什么时候	关闭	,	是	精美的	什么时候	扩散	;	这	香味

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] ,

of	the	musk	-	rat	,
的	这	麝香	-	鼠	,

这种植物的气味，近闻时浓郁，散开后则很淡雅；麝鼠的气味，

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['hevi] [wen] [dɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [wen] [nɪr] .

on	the	other	hand	,	is	heavy	when	diffused	,	and	insupportable	when	near	.
在	这	其他	手	,	是	重的	什么时候	扩散	,	和	站不住脚的	什么时候	靠近	.

另一方面，扩散时很重，靠近时难以支撑。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [dɪˌfjʊzə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊdər] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

The	marvellous	diffusibility	of	this	odour	is	illustrated	in	many	ways	.
这	奇妙	扩散性	的	这	气味	是	插图	在	许多	方式	.

这种气味极强的扩散性可以从很多方面体现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ə; eɪ]

It	has	long	been	maintained	that	the	musk	-	rat	has	only	to	pass	over	a
它	有	长的	到过	维持	那	这	麝香	-	鼠	有	仅有的	到	经过	超过	一个

['kloʊsli] [kɔːrkt] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['kɑːntents] .

closely	corked	bottle	of	wine	to	destroy	its	contents	.
密切	软木塞	瓶子	的	葡萄酒	到	破坏	它是	内容	.

人们一直认为，麝鼠只需经过一瓶塞紧闭的葡萄酒，就能毁掉里面的酒。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] ['ʃeri] [soʊ] [dɪ'strɔɪd] ,

I	have	tasted	sherry	so	destroyed	,
我	有	尝过	雪利酒	所以	损毁	,

我尝过品质极差的雪莉酒，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hæv; həv] [pleɪst] [kɔːrkt] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ][rʌnz][ʌv; əv]

and	at	the	same	time	have	placed	corked	bottles	of	water	in	the	runs	of
和	在	这	相同的	时间	有	放置	软木塞	瓶子	的	水	在	这	跑步	的

[mʌsk] - [ræts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'faɪlmənt] .

musk	-	rats	without	any	defilement	.
麝香	-	老鼠	没有	任何	玷污	.

同时，在麝鼠的洞穴里放置了装有水的软木塞瓶，没有造成任何污染。

[ðə; ðɪ]['oʊdər][wəʊnt] ['pɜːrmieɪt] [glæs] ,

The	odour	won't	permeate	glass	,
这	气味	惯于	渗透	玻璃	,

气味不会渗入玻璃。

[soʊ][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'faɪld] [kɔːrk] .

so	the	bottle	of	sherry	must	have	been	contaminated	by	a	defiled	cork	.
所以	这	瓶子	的	雪利酒	必须	有	到过	污染	经过	一个	被玷污的	软木	.

所以这瓶雪利酒一定是受到了不洁软木塞的污染。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['wɔːtər] - ['gɑːblət] (-) [ɪn][ðə; ðɪ][rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] , [ænd; ənd]

Place	a	porous	water	-	goblet	(	sooráhí	)	in	the	run	of	a	musk	-	rat	,	and
地方	一个	多孔	水	-	高脚杯	(	-	)	在	这	跑步	的	一个	麝香	-	鼠	,	和

[dɪ'faɪlmənt] [ɪz] [sɪ'kjʊr] ;

defilement	is	secure	;
玷污	是	安全的	;

将多孔水杯（sooráhí）放在麝鼠的跑道上，就能确保不洁；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['gɑːblət] [ɪn'djʊəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

and	if	that	goblet	endures	for	a	hundred	years	,
和	如果	那	高脚杯	持续	为了	一个	百	年	,

如果那只杯子能保存一百年，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sentʃəri] [ə'fekt] [ɔːl]['wɔːtər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

it	will	during	that	century	affect	all	water	which	may	be	put	into	it	.
它	将要	期间	那	世纪	影响	全部	水	哪个	可能	是	放	进入	它	.

在那一百年里，它将影响所有注入该区域的水。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪs'gʌstɪŋ] ['oʊdər][tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ]

These	animals	seem	to	enjoy	communicating	their	disgusting	odour	to	surrounding
这些	动物	似乎	到	享受	沟通	他们的	令人作呕	气味	到	周围

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

这些动物似乎很喜欢把自己的恶心气味传递给周围的物体。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [mɪr] ['kɑːntækt] [kən'veiz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['hændəld] [ðiːz]

It	doesn't	follow	that	mere	contact	conveys	it	,	for	I	have	often	handled	these
它	不	跟随	那	仅仅	接触	传递	它	,	为了	我	有	经常	处理	这些

['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

animals	without	contamination	;
动物	没有	污染	;

但这并不意味着仅仅接触就会传播疾病，因为我经常接触这些动物而没有被污染；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] — ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [sent] - ['bɑːt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

but	there	is	undoubtedly	—	setting	aside	the	scent	-	bottle	as	a	means	of
但	那里	是	无疑	—	环境	旁边	这	香味	-	瓶子	作为	一个	方法	的

[dɪ'fens] — [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['mɑːrkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

defence	—	an	instinctive	marking	of	objects	for	purposes	of
防御	—	一个	本能	标记	的	对象	为了	目的	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

recognition	,
认出	,

但毫无疑问——撇开香水瓶作为防御手段不谈——人们会本能地在物体上做标记以方便识别。

[ʃɪr] ['mɪstʃɪf] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kriːʃn] ['ɔːrgən] .

sheer	mischief	,	or	for	the	easing	of	the	secretion	organ	.
透明	恶作剧	,	或者	为了	这	缓解	的	这	分泌	器官	.

纯粹的恶作剧，或是为了缓解分泌器官的不适。

[ə'nʌðər] [ə'nɑːməli] [pə'teinz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] : [ðoʊ] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Another	anomaly	pertains	to	this	animal	:	though	so	disgusting	to	others	,	it	is
其他	异常	相关	到	这	动物	:	尽管	所以	令人作呕	到	其他的	,	它	是

[nɑːt][soʊ][tuː; tə][ɪt'self] ;

not	so	to	itself	;
不是	所以	到	本身	;

这种动物还有另一个反常之处：虽然它令其他人感到厌恶，但它自己却并不觉得厌恶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪdiɪst][ænd; ənd][moʊst] ['kliːnli] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

and	it	is	one	of	the	tidiest	and	most	cleanly	of	animals	.
和	它	是	一	的	这	最整洁	和	最多	干净利落	的	动物	.

它是最爱干净、最整洁的动物之一。

[ɪts] ['nestɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['griːdɪli] ['juːtəlaɪz]

Its	nesting	arrangements	,	too	,	are	very	peculiar	;	nothing	is	more	greedily	utilised
它是	嵌套	安排	,	也	,	是	非常	奇特	;	没有什么	是	更多的	贪婪地	利用

[ðæn; ðən]['peɪpər] ,

than	paper	,
比	纸	,

它的嵌套结构也十分奇特；没有什么比纸张的利用更贪婪了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [terz] [ʌp] .

which	it	tears	up	.
哪个	它	眼泪	向上	.

它把它撕碎了。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪd] [haʊs] ,

Some	years	ago	,	I	lived	in	a	boarded	house	,
一些	年	前	,	我	居住地	在	一个	登机	房子	,

几年前，我住在一间寄宿公寓里。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪtli] ['wɜːrid] [baɪ][ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] ['mʌski] ['drægɪŋ]

and	used	to	be	nightly	worried	by	a	pattering	and	purring	musky	dragging
和	用过的	到	是	每晚	担心	经过	一个	打节拍	和	呼噜声	麝香	拖拽

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɔːrnər] .

a	newspaper	towards	a	certain	corner	.
一个	报纸	向	一个	肯定	角落	.

过去，我每晚都会被一只发出轻快脚步声和呼噜声的麝香猫拖着报纸朝某个角落走去而感到担忧。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['peɪpər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] —

Arrived	there	,	it	disappeared	down	a	hole	and	pulled	the	paper	after	it	—
到达的	那里	,	它	消失	向下	一个	洞	和	拉	这	纸	后	它	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

它到达那里后，钻进一个洞里，把纸也拉了进去——也就是说，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['entər][ðə; ði][hoʊl] .

as	much	as	would	enter	the	hole	.
作为	很多	作为	会	进入	这	洞	.

能进入洞里的量。

[ɪf] [aɪ]['dʒentli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz] [wʊd] [ə'pɪr] ['reɪndʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
If **I** **gently** **removed** **the** **paper** **,** **the** **inquisitive** **nose** **would** **appear** **ranging** **round** **the**
如果 我 轻轻地 已移除 这 纸 , 这 好奇 鼻子 会 出现 范围 圆形的 这
[hoʊl] ,
hole **,**
洞 ,

如果我轻轻地揭开那张纸，就会看到好奇的鼻子在洞口周围徘徊。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
and **shortly** **after** **,** **the** **animal** **itself** **in** **quest** **of** **the** **paper** **.**
和 不久 后 , 这 动物 本身 在 寻求 的 这 纸 .

不久之后，这只动物自己也开始寻找那张纸。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] ['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][nest] ,
I **had** **the** **boarding** **taken** **up** **,** **and** **there** **,** **in** **a** **paper** **nest** **,**
我 有 这 登机 已采取 向上 , 和 那里 , 在 一个 纸 巢 ,

我把木板收起来，然后，在那儿，在一个纸堆里，

[leɪ] [faɪv] [pɪŋk] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ['mʌskiz] , [ɔ:l] ['hedz] , [wɪð; wɪθ]['hɑ:rdli] ['eni] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd] [kwaɪt]
lay **five** **pink** **and** **naked** **muskies** **,** **all** **heads** **,** **with** **hardly** **any** **bodies** **,** **and** **quite**
躺 五 粉色的 和 裸 麝香鱼 , 全部 头部 , 和 几乎 任何 身体 , 和 相当
[blaɪnd] .
blind **.**
瞎的 .

躺着五条粉红色、光秃秃的麝香鱼，全是头，几乎没有身体，而且双目失明。

[aɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] [wʌn] [rɪ'di:mɪŋ] [treɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['sɔ:rɛks]
I **cannot** **find** **one** **redeeming** **trait** **in** **the** **character** **and** **conduct** **of** **Sorex**
我 不能 寻找 一 赎回 特征 在 这 特点 和 执行 的 索雷克斯
- ,
cœrulescens **,**
- ,

我找不到鼩鼱（Sorex cœrulescens）性格和行为中有任何值得称道的品质。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] [bi:st] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and **I** **must** **admit** **that** **he** **is** **an** **ill** **-** **favoured** **beast** **,** **and** **of**
和 我 必须 承认 那 他 是 一个 患病的 - 受青睐 兽 , 和 的
['kwestʃənəb(ə)l][ju:'tɪləti] .
questionable **utility** **.**
值得怀疑 公用事业 .

我必须承认，他是一头外形丑陋、用途不明的野兽。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜ:rli] ['sʌmər] .
A **DAY** **IN** **EARLY** **SUMMER** **.**
一个 天 在 早期的 夏天 .

初夏的一天。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [wer'ɪn] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [saʊnd]
A **little** **wood** **,** **wherein** **with** **silver** **sound**
一个 小的 木头 , 其中 和 银 声音

一小片树林，里面传来银铃般的声音

[ə; eɪ] [b'rʊklɪt] ['hwispəz] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] ,
A **brooklet** **whispers** **all** **the** **sunny** **day** **,**
一个 小溪 低语 全部 这 阳光明媚 天 ,

阳光灿烂的一天，小溪潺潺流水。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts][bæŋks][ɔ:l] [wɪtʃ] [ə'baʊnd]
And **on** **its** **banks** **all** **flow'rets** **which** **abound**
和 在 它是 银行 全部 花朵 哪个 盛产

河岸边繁花似锦。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪ] :

In	the	bright	circle	of	the	charmèd	May	:
在	这	明亮的	圆圈	的	这	-	可能	:

在五月迷人的光辉中:

['prɪmrəʊz] , [huːz] [feɪnt] ['freɪgrəns] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ]

Primroses	,	whose	faint	fragrance	you	may	know
报春花	,	谁	头晕的	香味	你	可能	知道

你或许知道报春花那淡淡的香气

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [bluːmz] ; [ænd; ənd]['ɑːksˌlɪps] , [huːz] [swiːt] [breθ]

From	other	blooms	;	and	oxlips	,	whose	sweet	breath
从	其他	花朵	;	和	牛舌草	,	谁	甜的	气息

来自其他花朵；还有报春花，它甜美的气息

[ɪz] [kɪst] [baɪ] ['wɪndˌflaʊərz] — [stɑːr] - [laɪk]['dʒɛmz] [wɪtʃ] [bloʊ]

Is	kissed	by	windflowers	—	star	-	like	gems	which	blow
是	亲吻	经过	银莲花	—	星星	-	喜欢	宝石	哪个	吹

被风铃草亲吻——星状宝石随风飘落

[bɪ'saɪd] [peɪl] ['sɔːrəl] , [ɪn] [huːz] [veɪnz] [ɪz] [deθ] ;

Beside	pale	sorrel	,	in	whose	veins	is	death	;
旁	苍白	酢浆草	,	在	谁	静脉	是	死亡	;

在淡黄花楸旁边，死亡就蕴藏在它的脉络中;

[lɑːrtʃ] - [triːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ʌv; əv]['peɪləst] [griːn] ;

Larch	-	trees	are	there	,	with	plumes	of	palest	green	;
落叶松	-	树木	是	那里	,	和	羽流	的	最浅色	绿色的	;

那里有落叶松，枝条呈淡绿色;

[ænd; ənd] ['tʃeri] , ['drɑːpɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] ['sentɪd] [waɪt] ;

And	cherry	,	dropping	leaves	of	scented	white	;
和	樱桃	,	下降	树叶	的	香味	白色的	;

还有樱桃，飘落着芬芳的白色叶子;

[waɪl] ['hæpi] [bɜːrdz] , [ə'mɪd][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [skriːn] ,

While	happy	birds	,	amid	the	verdant	screen	,
尽管	快乐的	鸟类	,	之中	这	葱茏	屏幕	,

在翠绿的树荫下，快乐的鸟儿们.....

['wɔːrbl] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] .

Warble	their	songs	of	innocent	delight	.
颤声	他们的	歌曲	的	清白的	喜	.

唱起他们纯真快乐的歌。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [er] [huː] [seɪ] [laɪf][ɪz][nɑːt][blest] ;

Surely	they	err	who	say	life	is	not	blest	;
一定	他们	犯错	WHO	说	生活	是	不是	祝福	;

说生活不幸福的人肯定错了;

['hɪðər] [meɪ] [kʌm] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd][hæv; həv][rest] .

Hither	may	come	the	weary	and	have	rest	.
这里	可能	来	这	厌倦	和	有	休息	.

疲惫的人可以来此休息。

[dʒeɪ] . [siː] . [eɪtʃ] .

J	.	C	.	H	.
J	.	C	.	H	.

JCH

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑːr]	.	['tʃembər]	,	-	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**rights**	**reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神